叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 63) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 63) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 63) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 63)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

MARCH1667 - -
MARCH1667 - 1668
MARCH1667 - -

1667-1668年3月

[mɑːrtʃ] 1st ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .
March 1st (Lord's day) .
行进 1st (主场 天) .

3月1日（主日）。

[ʌp] ['veri] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kʌvəntriz] ; [ænd; ənd][ðər; ðər] ,
Up very betimes , and by coach to Sir W . Coventry's ; and there ,
向上 非常 早点 , 和 经过 教练 到 先生 W . 考文垂的 ; 和 那里 ,

很早就起床，乘马车到考文垂爵士家；在那里，

['lɑːrdʒli] ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][noʊts] [ænd; ənd]['pepərz] ,
largely carrying with me all my notes and papers ,
很大程度上 携带 和 我 全部 我的 笔记 和 文件 ,

我基本上随身携带了所有的笔记和文件。

[dɪd] [rʌn] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [dɪ'fens] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] ,
did run over our whole defence in the business of tickets ,
做过 跑步 超过 我们的 所有的 防御 在 这 商业 的 门票 ,

彻底摧毁了我们在票务业务方面的整个防御体系，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ['ænsər] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [nekst] ; [ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] ,
in order to the answering the House on Thursday next ; and I do think ,
在 命令 到 这 回答 这 房子 在 周四 下一个 ; 和 我 做 思考 ,

为了在下周四向众议院作出答复；而且我认为，

[ən'les] [ðeɪ] [biː; bi][set] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n][tuː; tə]['ruːɪn][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'fens]
unless they be set without reason to ruin us , we shall make a good defence
除非 他们 是 放 没有 原因 到 废墟 我们 , 我们 将 制作 一个 好的 防御
.
:
.

除非他们无故企图毁灭我们，否则我们将能进行有效的防御。

[aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ,
I find him in great anxiety , though he will not discover it ,
我 寻找 他 在 伟大的 焦虑 , 尽管 他 将要 不是 发现 它 ,

我发现他非常焦虑，但他自己却不会察觉。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ;
in the business of the proceedings of Parliament ;
在 这 商业 的 这 诉讼程序 的 议会 ;

在议会程序中；

[ænd; ənd] [wʊd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
and would as little as is possible have his name mentioned in our
和 会 作为 小的 作为 是 可能的 有 他的 姓名 提及 在 我们的
['dɪskɔːrs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
discourse to them ;
话语 到 他们 ;

并且我们会尽可能少地在与他们交谈时提及他的名字；

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['selɪŋ] ['pleɪsɪz][ɪz] [naʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [dɪ'fend]
and particularly the business of selling places is now upon his hand to defend
和 特别 这 商业 的 销售 地方 是 现在 之上 他的 手 到 保卫
[hɪm'self][ɪn] ;
himself in ;
他自己 在 ;

尤其是出售房产的业务，现在完全取决于他如何捍卫自己；

[wer'ɪn] [aɪ][dɪd][help][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ə'baʊt][ðə; ði][flæg] - ['meɪkɚz] [pleɪs] ,
wherein I did help him in his defence about the flag - maker's place ,
其中 我 做过 帮助 他 在 他的 防御 关于 这 旗帜 - 制造商的 地方 ,

其中我确实帮助他为他辩护，澄清了制旗匠的住所问题。

[wɪtʃ] [ɪz] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

which	is	named	in	the	House	.
哪个	是	命名	在	这	房子	.

众议院已对此进行表彰。

[wi:; wi][dɪd] [hɪr] [du:][ðə; ði][laɪk] [ə'baʊt][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][wɑ:nt][ʌv; əv] ['vɪtlz] [ɪn][ðə; ði]

We	did	here	do	the	like	about	the	complaint	of	want	of	victuals	in	the	fleete
我们	做过	这里	做	这	喜欢	关于	这	抱怨	的	想	的	食物	在	这	舰队

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

in	the	year	1666	,
在	这	年	-	,

我们这里也曾处理过1666年舰队食物短缺的投诉，

[wɪtʃ] [wɪl] [laɪ][ə'pɑ:n][ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'fend] ['ɔ:lsoʊ] .

which	will	lie	upon	me	to	defend	also	.
哪个	将要	说谎	之上	我	到	保卫	还	.

这也将成为我捍卫的责任。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [hed] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] [ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] .

So	that	my	head	is	full	of	care	and	weariness	in	my	employment	.
所以	那	我的	头	是	满的	的	关心	和	疲劳	在	我的	就业	.

因此，我的脑子里充满了工作上的忧虑和疲惫。

[ðens] [hoʊm] ,

Thence	home	,
因此	家	,

然后回家，

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪtnd] [baɪ][maɪ] ['mɔrnɪŋz] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]

and	there	my	mind	being	a	little	lightened	by	my	morning's	work	in	the
和	那里	我的	头脑	存在	一个	小的	轻度	经过	我的	早晨	工作	在	这

['ɑ:rgju:mənts][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [leɪd] [tə'geðər] [ɪn] ['betər] ['meθəd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'fens] [tu:; tə]

arguments	I	have	now	laid	together	in	better	method	for	our	defence	to
论点	我	有	现在	铺设	一起	在	更好的	方法	为了	我们的	防御	到

[ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ,

the	Parliament	,
这	议会	,

上午的工作让我头脑清醒了一些，我现在已经更好地整理好论点，以便更好地向议会进行辩护。

[aɪ][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ; [ænd; ənd][ɪn] [lu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ðɪs] [jɪr] ,

I	to	talk	with	my	wife	;	and	in	lieu	of	a	coach	this	year	,
我	到	讲话	和	我的	妻子	;	和	在	代替	的	一个	教练	这	年	,

我要和妻子谈谈；而且今年没有教练了，

[aɪ][hæv; həv][gɑ:t][maɪ][waɪf][tu:; tə][bi:; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['klɑ:zɪt] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ʌp] [ðɪs]

I	have	got	my	wife	to	be	contented	with	her	closet	being	made	up	this
我	有	得到	我的	妻子	到	是	满足	和	她	壁橱	存在	制成	向上	这

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

今年夏天，我已经成功让妻子对整理好衣橱这件事感到满意了。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [ðɪs] ['sʌmər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] , [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðɚz]

and	going	into	the	country	this	summer	for	a	month	or	two	,	to	my	father's
和	去	进入	这	国家	这	夏天	为了	一个	月	或者	二	,	到	我的	父亲的

,

,

,

今年夏天我要去乡下，到我父亲那里待一两个月。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mɜːrsər][ænd; ənd][deb] .

and	there	Mercer	and	Deb	.
和	那里	默瑟	和	黛布	.

还有 Mercer 和 Deb。

[ænd; ənd][dʒeɪn][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [aɪ][ðə; ði]['ræðər][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnɪŋ]

and	Jane	shall	go	with	her	,	which	I	the	rather	do	for	the	entertaining
和	简	将	去	和	她	,	哪个	我	这	相当	做	为了	这	娱乐

[maɪ][waɪf] ,

my	wife	,
我的	妻子	,

简将和她一起去，我宁愿这样做，这样可以招待我的妻子。

[ænd; ənd] [priˈventɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər][ɔːr][deb] . ,

and	preventing	of	fallings	out	between	her	and	my	father	or	Deb	.	,
和	预防	的	坠落	出去	之间	她	和	我的	父亲	或者	黛布	.	,

并防止她与我父亲或黛布之间发生争执。

[wɪtʃ] ['juːzɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

which	uses	to	be	the	fate	of	her	going	into	the	country	.
哪个	用途	到	是	这	命运	的	她	去	进入	这	国家	.

这曾经是她进国后的命运。

['æftər] ['dɪnər] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɑːrgɚɪts, 'mɑːrgrɪts]

After	dinner	by	coach	to	Westminster	,	and	there	to	St	.	Margaret's
后	晚餐	经过	教练	到	威斯敏斯特	,	和	那里	到	英石	.	玛格丽特的

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

晚餐后乘马车前往威斯敏斯特，然后前往圣玛格丽特教堂。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['beti] ['mɪtʃəl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,

thinking	to	have	seen	Betty	Michell	,	but	she	was	not	there	,
思维	到	有	已见	贝蒂	米歇尔	,	但	她	曾是	不是	那里	,

我以为看到了贝蒂·米歇尔，但她并不在那里。

[bʌt; bət][met][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

but	met	her	father	and	mother	and	with	them	to	her	father's
但	遇见	她	父亲	和	母亲	和	和	他们	到	她	父亲的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

但她遇到了她的父母，并和他们一起去了她父亲家。

[wer] [aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['maɪti] [mʌtʃ] [meɪd] [ʌv; əv] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

where	I	never	was	before	,	but	was	mighty	much	made	of	,	with	some
在哪里	我	绝不	曾是	前	,	但	曾是	强大的	很多	制成	的	,	和	一些

[gʊd] [strɔːŋ] ['wɔːtərz] ,

good	strong	waters	,
好的	强的	水	,

我从未去过的地方，却是由一些优质强劲的水源构成的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][frʌm; frəm][ðer; ðər][sʌn] ['mɪtʃəl] , [ænd; ənd] ['maɪti] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

which	they	have	from	their	son	Michell	,	and	mighty	good	people	they	are	.
哪个	他们	有	从	他们的	儿子	米歇尔	,	和	强大的	好的	人们	他们	是	.

这是他们从儿子米歇尔那里继承来的，他们都是非常好的人。

[ðens] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrtənz] , [wer] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

Thence	to	Mrs	.	Martin's	,	where	I	have	not	been	also	a	good	while	,
因此	到	太太	.	马丁的	,	在哪里	我	有	不是	到过	还	一个	好的	尽管	,

然后去了马丁太太家，我也已经有一段时间没去了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ,

and	with	great	difficulty	,	company	being	there	,
和	和	伟大的	困难	,	公司	存在	那里	,

而且非常困难，因为有同伴在场。

[dɪd] [get] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['heɪzər] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [kɑːn][hɜːr; hər] ,

did	get	an	opportunity	to	hazer	what	I	would	con	her	,
做过	得到	一个	机会	到	雾霾	什么	我	会	康	她	,

我确实有机会戏弄她，让她知道我会骗她什么。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrlɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] , [ðæt] [wʌz; wəz]

and	here	I	was	mightily	taken	with	a	starling	which	she	hath	,	that	was
和	这里	我	曾是	非常	已采取	和	一个	椋鸟	哪个	她	有	,	那	曾是

[ðə; ði] ['kɪŋz] ,

the	King's	,
这	国王学院	,

我当时被她养的那只椋鸟深深吸引，那只椋鸟原本是国王的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bedtʃeɪmbər] ;

which	he	kept	in	his	bedchamber	;
哪个	他	保留	在	他的	卧室	;

他把这些东西放在自己的卧室里;

[ænd; ənd][duː] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [tɔːk] [ðə; ði][moʊst][ænd; ənd] [best] [ðæt] ['evər][aɪ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ɪn]

and	do	whistle	and	talk	the	most	and	best	that	ever	I	heard	anything	in
和	做	哨	和	讲话	这	最多	和	最好的	那	曾经	我	听到	任何事物	在

[maɪ][laɪf] .

my	life	.
我的	生活	.

而且，我的口哨声和说话声是我一生中听过最棒、最动听的。

[ðens] [tuː; tə]['vɪzɪt][sɜːr][eɪtʃ] . - , [huː] [kən'tɪnjuːz] [stɪl] [sɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊld] ,

Thence	to	visit	Sir	H	.	Cholmly	,	who	continues	still	sick	of	his	cold	,
因此	到	访问	先生	H	.	-	,	WHO	继续	仍然	生病的	的	他的	寒冷的	,

然后去拜访H·乔姆利爵士，他仍然感冒难受。

[ænd; ənd] [ðens] ['kɔːlɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ,

and	thence	calling	,	but	in	vain	,
和	因此	呼叫	,	但	在	徒劳	,

于是我呼喊，但徒劳无功。

[tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] ,

to	speak	with	Sir	G	.	Carteret	at	his	house	in	Lincoln's	Inn	Fields	,
到	说话	和	先生	G	.	卡特雷特	在	他的	房子	在	林肯的	客栈	田野	,

去林肯律师学院广场拜访卡特雷特爵士，

[wer] [aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi] , [bʌt; bət] [hoʊm] ,

where	I	spoke	with	nobody	,	but	home	,
在哪里	我	辐	和	无人	,	但	家	,

除了家以外，我没跟任何人说过话。

[wer] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

where	spent	the	evening	talking	with	W	.	Hewer	about	business	of	the	House	,
在哪里	花费	这	晚上	说	和	W	.	休尔	关于	商业	的	这	房子	,

当晚与W·休尔就众议院事务进行了交谈。

[ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [maɪ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] .

and	declaring	my	expectation	of	all	our	being	turned	out	.
和	声明	我的	期待	的	全部	我们的	存在	转向	出去	.

并宣布我希望我们所有人都被赶出去。

['hɪðər] [kʌmz] - [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt] ['bɪznəs] ,
Hither comes Carcasse to me about business ,
这里 来 - 到 我 关于 商业 ,

卡卡斯来找我谈生意，

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [kən'fes] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ˌhɪrtu'fɔːr]
and there did confess to me of his own accord his having heretofore
和 那里 做过 承认 到 我 的 他的 自己的 符合 他的 拥有 此前
[dɪ'skʌvərd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] ,
discovered as a complaint against Sir W . Batten ,
发现 作为 一个 抱怨 反对 先生 W . 板条 ,

他主动向我坦白，他之前已经发现了针对 W. Batten 爵士的投诉，

[sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][prɪ'fɜːr][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][men][tuː; tə]
Sir W . Pen and me that we did prefer the paying of some men to
先生 W . 笔 和 我 那 我们 做过 更喜欢 这 付费 的 一些 男人 到
[mæn] " [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['greɪhaʊnd] " [tuː; tə] ['ʌðər] ,
man " The Flying Greyhound " to others ,
男人 " 这 飞行 灰狗 " 到 其他的 ,

W·彭爵士和我一致认为，我们更倾向于支付某些人驾驶"飞翔的灰狗"号的报酬，而不是其他人。

[baɪ]['ɔːrdər]['ʌndər]['aʊər; ɑːr][hændz] .
by order under our hands .
经过 命令 在下面 我们的 双手 .

奉我方之命。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz] [truː] ,
The thing upon recollection I believe is true ,
这 事物 之上 回忆 我 相信 是 真的 ,

回想起来，我认为这件事是真的。

[ænd; ənd][duː][hoʊp][noʊ] [greɪt] ['mætər] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and do hope no great matter can be made of it ,
和 做 希望 不 伟大的 事情 能 是 制成 的 它 ,

希望这件事不会闹得沸沸扬扬。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [neɪm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but yet I would be glad to have my name out of it ,
但 然而 我 会 是 高兴的 到 有 我的 姓名 出去 的 它 ,

但我很高兴我的名字能从这件事中被抹去。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['leɪbər] [tuː; tə][duː] ;
which I shall labour to do ;
哪个 我 将 劳动 到 做 ;

我将努力做到这一点；

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [weɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][maɪ][maɪnd] ,
in the mean time it weighs as a new trouble on my mind ,
在 这 意思是 时间 它 重量 作为 一个 新的 麻烦 在 我的 头脑 ,

与此同时，这件事却成了我心头新的烦恼。

[ænd; ənd][dɪd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][ɔːl] [naɪt] .
and did trouble me all night .
和 做过 麻烦 我 全部 夜晚 .

他整晚都让我心烦意乱。

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌpər] [tuː; tə][bed] ,
So without supper to bed ,
所以 没有 晚餐 到 床 ,

所以，没吃晚饭就睡觉了。

[maɪ] [aɪz] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌoʊvər'rɔːt] [ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ʌp][tuː; tə]
my **eyes** **being** **also** **a** **little** **overwrought** **of** **late** **that** **I** **could** **not** **stay** **up** **to**
我的 眼睛 存在 还 一个 小的 雕饰 的 晚的 那 我 可以 不是 停留 向上 到
[riːd] .
read **.**
读 .

最近我的眼睛也有些疲劳，所以熬夜看不了书。

2nd .
2nd **.**
2nd .

第二。

[ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [aɪ][dɪd] [mʌtʃ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [kʌm]
Up **and** **betimes** **to** **the** **office** **,** **where** **I** **did** **much** **business** **,** **and** **several** **come**
向上 和 早点 到 这 办公室 , 在哪里 我 做过 很多 商业 , 和 一些 来
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to **me** **,**
到 我 ,

我每天早早起床，准时到办公室，在那里处理了很多业务，也有好几个人来找我。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [aɪ][dɪd] [prɪ'per] ['mɪstər] . ['wɔrən] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][sɜːr][diː] .
and **among** **others** **I** **did** **prepare** **Mr** **.** **Warren** **,** **and** **by** **and** **by** **Sir** **D** **.**
和 之中 其他的 我 做过 准备 先生 . 沃伦 , 和 经过 和 经过 先生 D .
- ,
Gawden **,**
- ,

其中，我为沃伦先生做了准备，后来又为高登爵士做了准备。

[ə'baʊt] [wʌt] ['prez(ə)nts][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] ['pʌblɪʃ]
about **what** **presents** **I** **have** **had** **from** **them** **,** **that** **they** **may** **not** **publish**
关于 什么 礼物 我 有 有 从 他们 , 那 他们 可能 不是 发布
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

关于我收到的礼物，我要求他们不要公开。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ,
or **if** **they** **do** **,**
或者 如果 他们 做 ,

或者如果他们真的这么做了，

[ðæt] [ɪn] [truːθ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [nʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [bʌt; bət][tæn'dʒiə] ,
that **in** **truth** **I** **received** **none** **on** **the** **account** **of** **the** **Navy** **but** **Tangier** **,**
那 在 真相 我 已收到 没有任何 在 这 帐户 的 这 海军 但 丹吉尔 ,

事实上，除了丹吉尔之外，我没有收到任何海军方面的报酬。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] ,
and **this** **is** **true** **to** **the** **former** **,**
和 这 是 真的 到 这 以前的 ,

这一点对前者也适用。

[ænd; ənd][ɪn][bəuθ] [ðæt] [aɪ]['nevər] [æskt] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and **in** **both** **that** **I** **never** **asked** **any** **thing** **of** **them** **.**
和 在 两个都 那 我 绝不 问 任何 事物 的 他们 .

而且在这两件事上，我从未向他们提出过任何要求。

[aɪ][mʌst; məst][duː][ðə; ði][laɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .
I **must** **do** **the** **like** **with** **the** **rest** **.**
我 必须 做 这 喜欢 和 这 休息 .

我必须对其余部分也这样做。

['mɪstər] . [muə; mɔ:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][hi:; hi][du:] [tel] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][soʊ]['dʌblju:] .

Mr	.	Moore	was	with	me	,	and	he	do	tell	me	,	and	so	W	.
先生	.	摩尔	曾是	和	我	,	和	他	做	告诉	我	,	和	所以	W	.

['hjʊər] [telz] [ˌem 'i:] ,

Hewer	tells	me	,
休尔	讲述	我	,

摩尔先生当时和我在一起，他确实告诉我了，W·休尔也告诉我了，

[hi:; hi] ['hi:rz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz]

he	hears	this	morning	that	all	the	town	is	full	of	the	discourse	that	the	Officers
他	听到	这	早晨	那	全部	这	镇	是	满的	的	这	话语	那	这	警官

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɔ:l] [tɜ:rnd] [aʊt] ,

of	the	Navy	shall	be	all	turned	out	,
的	这	海军	将	是	全部	转向	出去	,

他今天早上听说，全镇都在议论，说海军军官都要被全部开除。

[bʌt; bət] ['ɑ:nɪst] [sɜ:r][dʒɑ:n] - , [hu:] , [gɑ:d] [noʊz] ,

but	honest	Sir	John	Minnes	,	who	,	God	knows	,
但	诚实的	先生	约翰	-	,	WHO	,	上帝	知道	,

但诚实的约翰·明尼斯爵士，上帝知道，

[ɪz] ['fɪtər] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [tɜ:rnd] [aʊt] [hɪm'self][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

is	fitter	to	have	been	turned	out	himself	than	any	of	us	,
是	钳工	到	有	到过	转向	出去	他自己	比	任何	的	我们	,

他比我们任何人都更适合被驱逐出境。

['du:ɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [mɔ:r] [hɜ:rt][baɪ][hɪz; ɪz]['doʊtɪdʒ][ænd; ənd]['fɑ:li] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest][kæn; kən][du:]

doing	the	King	more	hurt	by	his	dotage	and	folly	than	all	the	rest	can	do
正在做	这	国王	更多的	伤害	经过	他的	溺爱	和	蠢事	比	全部	这	休息	能	做

[baɪ][ðer; ðər] ['neɪvəri] ,

by	their	knavery	,
经过	他们的	虞	,

国王因年老昏聩和愚昧无知而受到的伤害，比其他人用诡计加起来对国王造成的伤害还要大。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

if	they	had	a	mind	to	it	.
如果	他们	有	一个	头脑	到	它	.

如果他们想这么做的话。

[æt; ət] [nu:n] [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] , [wer] [wʌz; wəz]['mɜ:rsər] ,

At	noon	home	to	dinner	,	where	was	Mercer	,
在	中午	家	到	晚餐	,	在哪里	曾是	默瑟	,

中午回家吃晚饭时，默瑟在哪里？

[ænd; ənd] ['veri] ['meri] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

and	very	merry	as	I	could	be	with	my	mind	so	full	of	business	,
和	非常	欢乐	作为	我	可以	是	和	我的	头脑	所以	满的	的	商业	,

尽管我满脑子都是工作，却依然感到非常开心。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] ,

and	so	with	my	wife	,	her	and	the	girl	,
和	所以	和	我的	妻子	,	她	和	这	女孩	,

所以，我和我妻子，还有那个女孩，就是这样。

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] " ['vɜ:rdʒɪn]['mɑ:rtər] " [ə'gen] , [wɪtʃ] [du:] ['maɪtɪli] [pli:z]

to	the	King's	house	to	see	the	"	Virgin	Martyr	"	again	,	which	do	mightily	please
到	这	国王学院	房子	到	看	这	"	处女	烈士	"	再次	,	哪个	做	非常	请

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

再次前往国王府邸瞻仰"圣母殉道者"，我感到非常高兴。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] [mju:'zi:k] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] ,

but	**above**	**all**	**the**	**musique**	**at**	**the**	**coming**	**down**	**of**	**the**	**angel**	**,**
但	多于	全部	这	音乐	在	这	未来	向下	的	这	天使	,

但最重要的是天使降临时的音乐，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [du:] [stɪl] [kə'mend] [ˌem 'i:][æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['evər][dɪd] ,

which	**at**	**this**	**hearing**	**the**	**second**	**time**	**,**	**do**	**still**	**commend**	**me**	**as**	**nothing**	**ever**	**did**	**,**
哪个	在	这	听力	这	第二	时间	,	做	仍然	表彰	我	作为	没有什么	曾经	做过	,

第二次听证会上，你们仍然给予我前所未有的赞扬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mju:'zi:k] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	**the**	**other**	**musique**	**is**	**nothing**	**to**	**it**	**.**
和	这	其他	音乐	是	没有什么	到	它	.

其他音乐根本无法与之相比。

[ðens] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tu:; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][soʊ] , ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kəuk] [eɪl] [haʊs] ,

Thence	**with**	**my**	**wife**	**to**	**the**	**'**	**Change**	**,**	**and**	**so**	**,**	**calling**	**at**	**the**	**Cocke**	**ale**	**house**	**,**
因此	和	我的	妻子	到	这	-	改变	,	和	所以	,	呼叫	在	这	科克	麦芽酒	房子	,

然后我和妻子去了"交易所"，接着又去了科克啤酒屋。

[wi:; wi] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ]['set(ə)l][tu:; tə] ['bɪznəs] ,

we	**home**	**,**	**and**	**there**	**I**	**settle**	**to**	**business**	**,**
我们	家	,	和	那里	我	定居	到	商业	,

我们回到家，我便开始处理事情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ]['pi:p(ə)l] [prɪ'peərɪŋ] [maɪ] [greɪt] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə'baʊt] ['tɪkɪts] [tɪl] [pæst][wʌn][ə; eɪ][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,

and	**with**	**my**	**people**	**preparing**	**my**	**great**	**answer**	**to**	**the**	**Parliament**	**for**	**the**	**office**	**about**	**tickets**	**till**	**past**	**1**	**a**	**o'clock**	**at**	**night**	**,**
和	和	我的	人们	准备	我的	伟大的	回答	到	这	议会	为了	这	办公室	关于	门票	直到	过去的	1	一个	点钟	在	夜晚	,

我的团队正在准备向议会提交一份关于晚上1点以后仍可购票的办公室的有力答复，

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] , ['ki:pɪŋ] ['mɪstər] . ['gɪbsən][ɔ:l] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

and	**then**	**home**	**to**	**supper**	**and**	**to**	**bed**	**,**	**keeping**	**Mr**	**.**	**Gibson**	**all**	**night**	**with**	**me**	**.**
和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	,	保持	先生	.	吉布森	全部	夜晚	和	我	.

然后回家吃晚饭睡觉，让吉布森先生陪我过夜。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [maɪ]['sɪstər][wʌz; wəz] ['mærid] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [læst][tu:; tə] ['mɪstər] . ['dʒæksən] ;

This	**day**	**I**	**have**	**the**	**news**	**that**	**my**	**sister**	**was**	**married**	**on**	**Thursday**	**last**	**to**	**Mr**	**.**	**Jackson**	**;**
这	天	我	有	这	消息	那	我的	姐姐	曾是	已婚	在	周四	最后的	到	先生	.	杰克逊	;

今天我得到消息，我姐姐上周四嫁给了杰克逊先生；

[soʊ] [ðæt] [wɜ:rk][ɪz] , [aɪ][hoʊp] , [wel] ['oʊvər] .

so	**that**	**work**	**is**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**well**	**over**	**.**
所以	那	工作	是	,	我	希望	,	出色地	超过	.

所以，我希望这项工作已经彻底结束了。

3rd .

3rd .

3rd .

第三。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [tu:; tə][wɜ:rk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [met][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

Up	**betimes**	**to**	**work**	**again**	**,**	**and**	**then**	**met**	**at**	**the**	**Office**	**,**
向上	早点	到	工作	再次	,	和	然后	遇见	在	这	办公室	,

早早起床去上班，然后在办公室碰面。

[wer] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ;

where	**to**	**our**	**great**	**business**	**of**	**this**	**answer**	**to**	**the**	**Parliament**	**;**
在哪里	到	我们的	伟大的	商业	的	这	回答	到	这	议会	;

这对于我们向议会答复这一重大事项有何意义？

[wer] [tu:; tə][maɪ] [greɪt] [vek'seɪʃn] [aɪ][faɪnd][maɪ][lɔ:rd] ['braʊnkər] [prɪ'perd] ['oʊnli][tu:; tə][ɪk'skju:s]

where	**to**	**my**	**great**	**vexation**	**I**	**find**	**my**	**Lord**	**Brouncker**	**prepared**	**only**	**to**	**excuse**
在哪里	到	我的	伟大的	烦恼	我	寻找	我的	主	布朗克	准备	仅有的	到	原谅

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

令我极为恼火的是，我发现布朗克勋爵只愿意为自己开脱。

[waɪl] [aɪ] , [ðæt] [hæv; həv] [li:st] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] ,

while	**I**	**,**	**that**	**have**	**least**	**reason**	**to**	**trouble**	**myself**	**,**
尽管	我	,	那	有	至少	原因	到	麻烦	我	,

而我，最没有理由为此烦恼，

[ˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [peɪnz][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][ɔ:l] : [ænd; ənd] [mɔ:r] , [aɪ] [pər'si:v] ,

am	**preparing**	**with**	**great**	**pains**	**to**	**defend**	**them**	**all**	**:**	**and**	**more**	**,**	**I**	**perceive**	**,**
是	准备	和	伟大的	疼痛	到	保卫	他们	全部	:	和	更多的	,	我	感知	,

我正在竭尽全力地准备捍卫他们所有人：而且，我意识到，还有更多。

[hi:; hi] [wʊd] [lɑ:dʒ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [dis'tʃa:dʒiŋ] [ʃɪps] [baɪ] ['tɪkɪt] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][aɪ]

he	**would**	**lodge**	**the**	**beginning**	**of**	**discharging**	**ships**	**by**	**ticket**	**upon**	**me**	**;**	**but**	**I**
他	会	小屋	这	开始	的	出院	船舶	经过	票	之上	我	;	但	我

[ker] [nɑ:t] ,

care	**not**	**,**
关心	不是	,

他会把按船票卸货的开端归咎于我；但我不在乎。

[fɔ:r; fər][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [mɔ:r] ['ɑ:nər] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ,

for	**I**	**believe**	**I**	**shall**	**get**	**more**	**honour**	**by**	**it**	**when**	**the**	**Parliament**	**,**
为了	我	相信	我	将	得到	更多的	荣誉	经过	它	什么时候	这	议会	,

因为我相信，当议会……时，我将因此获得更多荣誉。

[ə'genst] [maɪ] [wɪl] , [ʃæl; ʃəl] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ]

against	**my**	**will**	**,**	**shall**	**see**	**how**	**the**	**whole**	**business**	**of**	**the**	**Office**	**was**	**done**	**by**
反对	我的	将要	,	将	看	如何	这	所有的	商业	的	这	办公室	曾是	完毕	经过

[ˌem 'i:] .

me	**.**
我	.

违背我的意愿，我将亲眼目睹整个办公室的事务是如何由我处理的。

[æt; ət] [nu:n] [roʊz][ænd; ənd][tu:; tə] ['dɪnər] .

At	**noon**	**rose**	**and**	**to**	**dinner**	**.**
在	中午	玫瑰	和	到	晚餐	.

中午起床后去吃晚饭。

[maɪ][waɪf] [ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ]['mɜ:rsər][ænd; ənd][deb] .

My	**wife**	**abroad**	**with**	**Mercer**	**and**	**Deb**	**.**
我的	妻子	国外	和	默瑟	和	黛布	.

我妻子和默瑟、黛布在国外。

['baɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [klɑ:ks] [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] ,

buying	**of**	**things**	**,**	**but**	**I**	**with**	**my**	**clerks**	**home**	**to**	**dinner**	**,**
购买	的	事物	,	但	我	和	我的	职员	家	到	晚餐	,

买东西，但我跟我的店员们回家吃晚饭，

[ænd; ənd] [ðens] ['prez(ə)ntli] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] ['braʊnkər] , ['dʌblju:] . [pen] , [ti:] . [hɑ:rvi] , [ti:] .

and	thence	presently	down	with	Lord	Brouncker	,	W	.	Pen	,	T	.	Harvy	,	T	.
和	因此	目前	向下	和	主	布朗克	,	W	.	笔	,	T	.	哈维	,	T	.

['mɪdltən] ,

Middleton	,
米德尔顿	,

然后不久便与布朗克勋爵、W·彭、T·哈维、T·米德尔顿等人一起下台。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɪpɪt] , [hu:] [fɜ:rst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	Mr	.	Tippets	,	who	first	took	his	place	this	day	at	the	table	,
和	先生	.	蒂佩特	,	WHO	第一的	采取	他的	地方	这	天	在	这	桌子	,

还有蒂佩茨先生，他是今天第一个在餐桌旁就座的。

[æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] , [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənər] ['pɛt] .

as	a	Commissioner	,	in	the	room	of	Commissioner	Pett	.
作为	一个	专员	,	在	这	房间	的	专员	佩特	.

作为一名委员，在佩特委员的房间里。

[daʊn] [baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə] ['dɛtfərd] , [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kwi:n] ,

Down	by	water	to	Deptford	,	where	the	King	,	Queene	,
向下	经过	水	到	德普特福德	,	在哪里	这	国王	,	奎恩	,

乘水路前往德普特福德，国王、王后、

[ænd; ənd] [kɔ:rt] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [si:] [lɔ:ntʃt] [ðə; ði] [nu:] [ʃɪp] [bɪlt] [baɪ]['mɪstər] . [ʃɪʃ] , [kɔ:ld] "

and	Court	are	to	see	launched	the	new	ship	built	by	Mr	.	Shish	,	called	"
和	法庭	是	到	看	发射	这	新的	船	建造	经过	先生	.	嘘	,	称为	"

[ðə; ði] [tʃɑ:rlz] .

The	Charles	.
这	查尔斯	.

法庭将见证希什先生建造的新船"查尔斯号"的下水仪式。

" [ˌtu:'tu:][gɑ:d][send][hɜ:r; hər] ['betər] [lʌk] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔ:rmər] !

"	2	God	send	her	better	luck	than	the	former	!
"	2	上帝	发送	她	更好的	运气	比	这	以前的	!

"2 上帝保佑她比前任好运！"

[hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['breðrən] , [hu:] [went] [ɪn][ə; eɪ][boʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][boʊt] ,

Here	some	of	our	brethren	,	who	went	in	a	boat	a	little	before	my	boat	,
这里	一些	的	我们的	弟兄们	,	WHO	去	在	一个	船	一个	小的	前	我的	船	,

这是我们的一些弟兄，他们乘船比我的船稍早一些出发，

[dɪd][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [teɪk] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [li:v] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [meɪk]

did	by	appointment	take	opportunity	of	asking	the	King's	leave	that	we	might	make
做过	经过	预约	拿	机会	的	问	这	国王学院	离开	那	我们	可能	制作

[fʊl] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] ['mʌni] ,

full	use	of	the	want	of	money	,
满的	使用	的	这	想	的	钱	,

我们借此机会，按约定请求国王允许我们充分利用资金短缺的情况。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r][ɪk'skju:s][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] ,

in	our	excuse	to	the	Parliament	for	the	business	of	tickets	,
在	我们的	原谅	到	这	议会	为了	这	商业	的	门票	,

我们向议会解释票务业务的理由是：

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɪl] [leɪ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [tʃɑ:rdʒ] , [ɔ:l] [wɪtʃ] [ə'roʊz][frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ]

and	other	things	they	will	lay	to	our	charge	,	all	which	arose	from	nothing
和	其他	事物	他们	将要	躺	到	我们的	收费	,	全部	哪个	出现	从	没有什么

[els] :

else	:
别的	:

以及其他种种他们强加在我们身上的罪名，而所有这些罪名都毫无根据：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] ['redɪli] [ə'gri:] [tu:; tə] ,

and	this	the	King	did	readily	agree	to	,
和	这	这	国王	做过	容易	同意	到	,

国王欣然同意了。

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ˌju: 'es] [li:v] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [fʊl] [ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	did	give	us	leave	to	make	our	full	use	of	it	.
和	做过	给	我们	离开	到	制作	我们的	满的	使用	的	它	.

并允许我们充分利用它。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['bi:ɪŋ] [wel] [lɔ:ntʃt] , [aɪ] [bæk] [ə'gen] [baɪ][boʊt] ,

The	ship	being	well	launched	,	I	back	again	by	boat	,
这	船	存在	出色地	发射	,	我	后退	再次	经过	船	,

船顺利下水后，我乘船返回。

['setɪŋ] [[sɜ:r]] [ti:] . ['mɪdltən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɪpɪt] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [æt; ət] ['rætklɪf] ,

setting	[	Sir	]	T	.	Middleton	and	Mr	.	Tippets	on	shore	at	Ratcliffe	,
环境	[	先生	]	T	.	米德尔顿	和	先生	.	蒂佩特	在	支撑	在	拉特克利夫	,

将 T·米德尔顿爵士和蒂佩茨先生送上拉特克利夫的岸边，

[aɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['gɪbsən] ,

I	home	and	there	to	my	chamber	with	Mr	.	Gibson	,
我	家	和	那里	到	我的	房间	和	先生	.	吉布森	,

我回到家，然后去了我和吉布森先生的房间。

[ænd; ənd] [leɪt] [ʌp] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [prɪ'peərɪŋ] [mɔ:r] [θɪŋz] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'fens] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ]

and	late	up	till	midnight	preparing	more	things	against	our	defence	on	Thursday
和	晚的	向上	直到	午夜	准备	更多的	事物	反对	我们的	防御	在	周四

[nekst][tu:; tə][maɪ]['kɑ:ntent] ,

next	to	my	content	,
下一个	到	我的	内容	,

周四，我熬夜到午夜，一边准备着更多针对我们防守的措施，一边继续我的内容创作。

[ðoʊ] [vekst] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɑ:n][ˌem 'i:] .

though	vexed	that	all	this	trouble	should	be	on	me	.
尽管	烦恼	那	全部	这	麻烦	应该	是	在	我	.

虽然我很恼火，因为所有这些麻烦都得我一个人承担。

[soʊ][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

So	to	supper	and	to	bed	.
所以	到	晚餐	和	到	床	.

吃晚饭，然后睡觉。

4th .

4th	.
4th	.

第四。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʌblju:] . [pen][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] ,

Up	betimes	and	with	Sir	W	.	Pen	in	his	coach	to	White	Hall	,
向上	早点	和	和	先生	W	.	笔	在	他的	教练	到	白色的	大厅	,

早早起床，和威廉·彭爵士一起乘马车前往白厅。

[ðer; ðər][tu:; tə][weɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	to	wait	upon	the	Duke	of	York	and	the	Commissioners	of	the
那里	到	等待	之上	这	公爵	的	约克	和	这	委员	的	这

['treʒəri] ,

Treasury	,
财政部	,

在那里侍奉约克公爵和财政部专员，

[[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] ['dʌŋkəm] ,

[	Sir	]	W	.	Coventry	and	Sir	John	Duncombe	,
[	先生	]	W	.	考文垂	和	先生	约翰	邓科姆	,

W·考文垂爵士和约翰·邓科姆爵士

[huː] [duː] [dɪ'kler] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi][dɪ'mænd] ,

who	do	declare	that	they	cannot	find	the	money	we	demand	,
WHO	做	宣布	那	他们	不能	寻找	这	钱	我们	要求	,

他们声称找不到我们要求的钱，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðæt] [les] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi][dɪ'mænd] [wɪl] [nɑːt][set] [aʊt][ðə; ði] [fliːt] [ɪn'tendɪd] ,

and	we	that	less	than	what	we	demand	will	not	set	out	the	fleet	intended	,
和	我们	那	较少的	比	什么	我们	要求	将要	不是	放	出去	这	舰队	故意的	,

我们认为，低于我们要求的规模将无法组建预期的舰队。

[ænd; ənd][soʊ] [broʊk] [ʌp] ,

and	so	broke	up	,
和	所以	打破	向上	,

于是他们分手了。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [kən'kluːʒ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [let][ˌjuː 'es][hæv; həv] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

with	no	other	conclusion	than	that	they	would	let	us	have	what	they	could
和	不	其他	结论	比	那	他们	会	让	我们	有	什么	他们	可以

[get][ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [ɪm'pruːv] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .

get	and	we	would	improve	that	as	well	as	we	could	.
得到	和	我们	会	提升	那	作为	出色地	作为	我们	可以	.

除此之外，别无其他结论，那就是他们会让我们得到他们能得到的，而我们会尽我们所能改进它。

[soʊ][gɑːd] [bles] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz]

So	God	bless	us	,	and	prepare	us	against	the	consequences	of	these	matters
所以	上帝	保佑	我们	,	和	准备	我们	反对	这	结果	的	这些	事情

.

:

.

愿上帝保佑我们，并使我们免受这些事情的后果。

[ðens] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][koʊld][wet] [deɪ] , [aɪ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪ] . - [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] ,

Thence	,	it	being	a	cold	wet	day	,	I	home	with	Sir	J	.	Minnes	in	his	coach	,
因此	,	它	存在	一个	寒冷的	湿的	天	,	我	家	和	先生	J	.	-	在	他的	教练	,

那天天气又冷又湿，于是我和J·明尼斯爵士一起乘马车回家了。

[ænd; ənd] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [wei] [æt; ət][maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

and	called	by	the	way	at	my	bookseller's	and	took	home	with	me
和	称为	经过	这	方式	在	我的	书店	和	采取	家	和	我

['kɜːrtʃərz] - — ['veri] [wel] [baʊnd] ,

Kercher's	Musurgia	—	very	well	bound	,
科驰的	-	—	非常	出色地	边界	,

顺便去书店买了一本克尔彻的《音乐史》，装帧非常精美。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

but	I	had	no	comfort	to	look	upon	them	,
但	我	有	不	舒适	到	看	之上	他们	,

但我看着他们，心里却毫无安慰。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [kʌm] [hoʊm] [fel] [tuː; tə][maɪ][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

but	as	soon	as	I	come	home	fell	to	my	work	at	the	office	,
但	作为	很快	作为	我	来	家	跌倒	到	我的	工作	在	这	办公室	,

但我一回到家就立刻投入到办公室的工作中。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] , [ðæt] [wiː; wi] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [klɑːks] , [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

shutting	the	doors	,	that	we	,	I	and	my	clerks	,	might	not	be	interrupted	,
关闭	这	门	,	那	我们	,	我	和	我的	职员	,	可能	不是	是	中断	,

关上门，这样我和我的职员们就不会被打扰了。

[ænd; ənd][soʊ] , ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] ,

and	so	,	only	with	room	for	a	little	dinner	,
和	所以	,	仅有的	和	房间	为了	一个	小的	晚餐	,

所以，只剩下一点肚子吃晚饭了。

[wiː; wi] ['veri] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [tɪl] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [met] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv]

we	very	busy	all	the	day	till	night	that	the	officers	met	for	me	to	give
我们	非常	忙碌的	全部	这	天	直到	夜晚	那	这	警官	遇见	为了	我	到	给

[ðem; ðəm][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,

them	the	heads	of	what	I	intended	to	say	,
他们	这	头部	的	什么	我	故意的	到	说	,

我们整天忙到晚上，官员们聚在一起让我向他们简要介绍我打算说的话。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌdɪskən'tent] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl][rɪ'laɪ][ɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [hæv; həv][noʊ]

which	I	did	with	great	discontent	to	see	them	all	rely	on	me	that	have	no
哪个	我	做过	和	伟大的	不满	到	看	他们	全部	依靠	在	我	那	有	不

['riːz(ə)n][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

reason	at	all	to	trouble	myself	about	it	,
原因	在	全部	到	麻烦	我	关于	它	,

看到他们都依赖我，而我根本没有理由为此烦恼，我感到非常不满。

[nɔːr][hæv; həv] ['eni] [θæŋks] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪ] ['leɪbər] , [bʌt; bət] [kən'trerɪli] ['braʊnkər]

nor	have	any	thanks	from	them	for	my	labour	,	but	contrarily	Brouncker
也不	有	任何	谢谢	从	他们	为了	我的	劳动	,	但	相反地	布朗克

[lʊkt] ['maɪti] ['dɔːgɪd] ,

looked	mighty	dogged	,
看起来	强大的	顽强	,

他们也没有对我的劳动表示任何感谢，但布朗克却显得非常执着。

[æz; əz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

as	thinking	that	I	did	not	intend	to	do	it	so	as	to	save	him	.
作为	思维	那	我	做过	不是	打算	到	做	它	所以	作为	到	节省	他	.

以为我这么做不是为了救他。

[ðɪs] ['trʌbld] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ,

This	troubled	me	so	much	as	,
这	麻烦	我	所以	很多	作为	,

这件事让我非常困扰，因为，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] ['mʌtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

together	with	the	shortness	of	the	time	and	muchness	of	the	business	,
一起	和	这	短促	的	这	时间	和	黎	的	这	商业	,

再加上时间紧迫和事务繁重，

[dɪd][let][ˌem 'iː][biː; bi][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [bʌt; bət][ə'baʊt] [ten][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [kwaɪt] ['wɪri] ,

did	let	me	be	at	it	till	but	about	ten	at	night	,	and	then	quite	weary	,
做过	让	我	是	在	它	直到	但	关于	十	在	夜晚	,	和	然后	相当	厌倦	,

让我一直干到晚上十点左右，然后我就很累了。

[ænd; ənd] [dʌl] , [ænd; ənd] [vekst] , [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] ,

and	dull	,	and	vexed	,	I	could	go	no	further	,
和	乏味的	,	和	烦恼	,	我	可以	去	不	更远	,

我感到无比沮丧和烦躁，再也坚持不下去了。

[bʌt; bət] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][rest][tuː; tə][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

but	resolved	to	leave	the	rest	to	to	-	morrow	morning	,
但	已解决	到	离开	这	休息	到	到	-	明天	早晨	,

但他决定把剩下的事情留到明天早上再做。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] [fʊl] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] [dɪd] [gɪv] ['oʊvər][ænd; ənd] [went] [hoʊm] ,

and	so	in	full	discontent	and	weariness	did	give	over	and	went	home	,
和	所以	在	满的	不满	和	疲劳	做过	给	超过	和	去	家	,

于是，他实在是心怀不满和疲惫，只好作罢，回家了。

[wɪð; wɪθ] [[aʊt]] ['sʌpər] [vekst] [ænd; ənd] ['sɪkɪʃ] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][slept] [ə'baʊt] [θriː]

with	[	out	]	supper	vexed	and	sickish	to	bed	,	and	there	slept	about	three
和	[	出去	]	晚餐	烦恼	和	病态的	到	床	,	和	那里	睡着了	关于	三

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

晚饭没吃，心情烦躁，身体不舒服，上床睡觉，睡了大约三个小时。

[bʌt; bət] [ðen] [weɪkt] , [ænd; ənd]['nevər][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][ʌv; əv][maɪnd] ,

but	then	waked	,	and	never	in	so	much	trouble	in	all	my	life	of	mind	,
但	然后	醒来	,	和	绝不	在	所以	很多	麻烦	在	全部	我的	生活	的	头脑	,

但随后我醒了过来，我一生中从未遇到过如此大的麻烦。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][aɪ][hæv; həv][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [wʌt] [ˌdɪssætɪs'fæktəri] [graʊndz]

thinking	of	the	task	I	have	upon	me	,	and	upon	what	dissatisfactory	grounds
思维	的	这	任务	我	有	之上	我	,	和	之上	什么	不令人满意	理由

,

,

,

想到我肩负的任务，以及我所依据的那些令人不满的理由，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	what	the	issue	of	it	may	be	to	me	.
和	什么	这	问题	的	它	可能	是	到	我	.

以及这件事对我来说意味着什么。

5th .

5th	.
5th	.

第五。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] [aɪ] [leɪ] ['trʌblɪŋ] [maɪ'self] [tɪl] [sɪks][ə'klɔk, əu-] , ['restləs] ,

With	these	thoughts	I	lay	troubling	myself	till	six	o'clock	,	restless	,
和	这些	想法	我	躺	令人不安的	我	直到	六	点钟	,	不安	,

我辗转反侧，思绪万千，一直躺到六点钟才起床。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['getɪŋ] [maɪ][waɪf][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] ,

and	at	last	getting	my	wife	to	talk	to	me	to	comfort	me	,
和	在	最后的	获得	我的	妻子	到	讲话	到	我	到	舒适	我	,

最后，我终于让妻子跟我说话安慰我了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst][dɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][kwɪt][maɪ][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪs]

which	she	at	last	did	,	and	made	me	resolve	to	quit	my	hands	of	this	Office
哪个	她	在	最后的	做过	,	和	制成	我	解决	到	辞职	我的	双手	的	这	办公室

,

,

,

她最终照做了，并促使我下定决心辞去这个职务。

[ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [klɪr] [maɪ'self]

and	endure	the	trouble	of	it	no	longer	than	till	I	can	clear	myself
和	忍受	这	麻烦	的	它	不	更长	比	直到	我	能	清除	我

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

我会一直忍受这种困扰，直到我能摆脱它为止。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [jet] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [iːz] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪskɔːrs]

So	with	great	trouble	,	but	yet	with	some	ease	,	from	this	discourse
所以	和	伟大的	麻烦	,	但	然而	和	一些	舒适	,	从	这	话语

[wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

with	my	wife	,
和	我的	妻子	,

所以，尽管费了不少周折，但最终还是比较轻松地从与妻子的这次谈话中得出了结论：

[aɪ][ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , ['wɪðər] [kʌm] [maɪ] [klɑːks] ,

I	up	,	and	to	my	Office	,	whither	come	my	clerks	,
我	向上	,	和	到	我的	办公室	,	往哪里去	来	我的	职员	,

我起身，回到办公室，我的职员们也随之而来。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd] ['hʌd(ə)l] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] [sʌm; səm] [mɔːr] [noʊts] [fɔːr; fər] [maɪ] ['dɪskɔːrs]

and	so	I	did	huddle	the	best	I	could	some	more	notes	for	my	discourse
和	所以	我	做过	乱堆	这	最好的	我	可以	一些	更多的	笔记	为了	我的	话语

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

于是，我尽我所能地整理了一些笔记，准备今天演讲的内容。

[ænd; ənd][baɪ][naɪn][ə'klɔk, əu-][wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][dɪd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][swɑːn] ,

and	by	nine	o'clock	was	ready	,	and	did	go	down	to	the	Old	Swan	,
和	经过	九	点钟	曾是	准备好	,	和	做过	去	向下	到	这	老的	天鹅	,

九点钟的时候，他已经准备好了，就去了老天鹅旅馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][boʊt] , [wɪð; wɪθ][tiː] . [eɪtʃ] [['eɪtər]] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] [['juːər]] [wɪð; wɪθ]

and	there	by	boat	,	with	T	.	H	[	ater	]	and	W	.	H	[	ewer	]	with
和	那里	经过	船	,	和	T	.	H	[	之后	]	和	W	.	H	[	水罐	]	和

[ˌem 'iː] , [tuː; tə] ['westmɪnstər] ,

me	,	to	Westminster	,
我	,	到	威斯敏斯特	,

然后，我和 T. Hater 和 W. Hewer 一起乘船前往威斯敏斯特。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [kʌm] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][maɪ] ['breðrən] [ɔːl] ['redi] .

where	I	found	myself	come	time	enough	,	and	my	brethren	all	ready	.
在哪里	我	成立	我	来	时间	足够的	,	和	我的	弟兄们	全部	准备好	.

时机成熟后，我发现自己身处何处，我的兄弟们也都已准备就绪。

[bʌt; bət][aɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ;

But	I	full	of	thoughts	and	trouble	touching	the	issue	of	this	day	;
但	我	满的	的	想法	和	麻烦	接触	这	问题	的	这	天	;

但我今天对此事思绪万千，心事重重；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] [maɪ'self] , [dɪd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [drɪŋk] [hæf] - [ə; eɪ] - [paɪnt]

and	,	to	comfort	myself	,	did	go	to	the	Dog	and	drink	half	-	a	-	pint
和	,	到	舒适	我	,	做过	去	到	这	狗	和	喝	一半	-	一个	-	品脱

[ʌv; əv] [mʌld] [sæk] ,

of	mulled	sack	,
的	仔细考虑	解雇	,

为了安慰自己，我去了"狗窝"酒吧，喝了半品脱热麻袋酒。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [['westmɪnstər]] [dɪd] [drɪŋk] [ə; eɪ][dræm][ʌv; əv]['brændi][æt; ət]['mɪsɪz] .

and	in	the	Hall	[	Westminster	]	did	drink	a	dram	of	brandy	at	Mrs	.
和	在	这	大厅	[	威斯敏斯特	]	做过	喝	一个	德拉姆	的	白兰地	在	太太	.

['hjuːlɪts] ;

Hewlett's	;
休利特	;

在威斯敏斯特大厅，他曾在休利特太太家喝了一小杯白兰地；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪd][faɪnd][maɪ'self][ɪn] ['betər] ['ɔːrdər][æz; əz][tuː; tə]

and	with	the	warmth	of	this	did	find	myself	in	better	order	as	to
和	和	这	温暖	的	这	做过	寻找	我	在	更好的	命令	作为	到

['kɜːrɪdʒ] , ['truːli] .

courage	,	truly	.
勇气	,	真的	.

而正是这份温暖，让我重拾了勇气，真的。

[soʊ][wiː; wi][ɔːl][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːbi] ; [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,

So	we	all	up	to	the	lobby	;	and	between	eleven	and	twelve	o'clock	,
所以	我们	全部	向上	到	这	大厅	;	和	之间	十一	和	十二	点钟	,

于是我们都去了大厅；大约在十一点到十二点之间，

[wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [ə; eɪ] ['maɪti]

were	called	in	,	with	the	mace	before	us	,	into	the	House	,	where	a	mighty
是	称为	在	,	和	这	锤	前	我们	,	进入	这	房子	,	在哪里	一个	强大的

[fʊl] [haʊs] ;

full	House	;
满的	房子	;

我们被召入议会，面前摆着权杖，议会里座无虚席；

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , ['neɪmli] , ['braʊnkər] , [sɜːr][dʒeɪ] . - , [sɜːr][tiː] .

and	we	stood	at	the	bar	,	namely	,	Brouncker	,	Sir	J	.	Minnes	,	Sir	T	.
和	我们	站立	在	这	酒吧	,	即	,	布朗克	,	先生	J	.	-	,	先生	T	.

['hɑːrvi] ,

Harvey	,
哈维	,

我们站在吧台前，分别是布朗克爵士、J·明尼斯爵士、T·哈维爵士。

[ænd; ənd][maɪ'self] , ['dʌbljuː] . [pen] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][ə; eɪ]['membər] .

and	myself	,	W	.	Pen	being	in	the	House	,	as	a	Member	.
和	我	,	W	.	笔	存在	在	这	房子	,	作为	一个	成员	.

而我本人，W. Pen，当时是众议院议员。

[aɪ] [pər'siːv] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] ,

I	perceive	the	whole	House	was	full	,
我	感知	这	所有的	房子	曾是	满的	,

我感觉整个房子都坐满了人。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd]

and	full	of	expectation	of	our	defence	what	it	would	be	,	and
和	满的	的	期待	的	我们的	防御	什么	它	会	是	,	和

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['predʒədɪs] .

with	great	prejudice	.
和	伟大的	偏见	.

我们满怀期待地想知道我们的辩护会如何进行，并且抱有很大的偏见。

['æftər][ðə; ði] ['spiːkər] [hæd; həd][toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

After	the	Speaker	had	told	us	the	dissatisfaction	of	the	House	,
后	这	扬声器	有	讲述	我们	这	不满	的	这	房子	,

议长向我们表达了议会的不满之后，

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [aɪ][bɪ'gæn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] [moʊst]

and	read	the	Report	of	the	Committee	,	I	began	our	defence	most
和	读	这	报告	的	这	委员会	,	我	开始	我们的	防御	最多

[ək'septəbli] [ænd; ənd] ['smuːðli] ,

acceptably	and	smoothly	,
可以接受	和	顺利	,

我阅读了委员会的报告后，以最恰当、最顺利的方式开始了我们的辩护。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr] [lɔːs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [fʊl] [skoʊp] ,

and	continued	at	it	without	any	hesitation	or	losse	,	but	with	full	scope	,
和	持续	在	它	没有	任何	犹豫	或者	洛斯	,	但	和	满的	范围	,

并且毫不犹豫、毫无损失地继续进行，而且范围非常广泛。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['riːz(ə)n] [friː] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][maɪ] [oʊn] ['teɪbl] ,

and	all	my	reason	free	about	me	,	as	if	it	had	been	at	my	own	table	,
和	全部	我的	原因	自由的	关于	我	,	作为	如果	它	有	到过	在	我的	自己的	桌子	,

我的理智完全自由，仿佛置身于自己的餐桌旁。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tɪl] [pæst] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ; [ænd; ənd][soʊ] ['endɪd] ,

from	that	time	till	past	three	in	the	afternoon	;	and	so	ended	,
从	那	时间	直到	过去的	三	在	这	下午	;	和	所以	结束	,

从那时起一直到下午三点多，事情就此结束。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪð'druː] .

without	any	interruption	from	the	Speaker	;	but	we	withdrew	.
没有	任何	中断	从	这	扬声器	;	但	我们	退出	.

议长没有打断我们；但我们退出了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl][maɪ] ['feloʊ] - ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn]

And	there	all	my	Fellow	-	Officers	,	and	all	the	world	that	was	within
和	那里	全部	我的	同伴	-	警官	,	和	全部	这	世界	那	曾是	之内

['hɪrɪŋ] ,

hearing	,
听力	,

当时在场的还有我所有的同僚军官，以及所有能听到声音的人们。

[dɪd] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][kraɪ][ʌp][maɪ] [spiːtʃ] [æz; əz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðeɪ] ['evər] [hɜːrd] ;

did	congratulate	me	,	and	cry	up	my	speech	as	the	best	thing	they	ever	heard	;
做过	祝贺	我	,	和	哭	向上	我的	演讲	作为	这	最好的	事物	他们	曾经	听到	;

他们向我表示祝贺，并激动地称赞我的演讲是他们听过的最好的演讲；

[ænd; ənd][maɪ] ['feloʊ] - ['ɑːfəsərz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	my	Fellow	-	Officers	overjoyed	in	it	;
和	我的	同伴	-	警官	欣喜若狂	在	它	;

我的同僚们对此欣喜若狂；

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn] [ə'gen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] ['ænsər] ['oʊnli][wʌn] ['kwestʃən] ,

we	were	called	in	again	by	and	by	to	answer	only	one	question	,
我们	是	称为	在	再次	经过	和	经过	到	回答	仅有的	一	问题	,

我们不久后再次被叫去回答一个问题，

['tʌtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['peɪɪŋ] ['tɪkɪts] [tuː; tə] ['tɪkɪt] - [mɑːŋgər] ; [ænd; ənd][soʊ][aʊt] ;

touching	our	paying	tickets	to	ticket	-	mongers	;	and	so	out	;
接触	我们的	付费	门票	到	票	-	贩卖者	;	和	所以	出去	;

把我们花钱买的票交给票贩子；就这样出去；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][hoʊps][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][voʊt] [ðɪs] [deɪ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feɪvər]

and	we	were	in	hopes	to	have	had	a	vote	this	day	in	our	favour
和	我们	是	在	希望	到	有	有	一个	投票	这	天	在	我们的	偏爱

,

,

,

我们原本希望今天能获得对我们有利的投票结果。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][maɪ] [spiːtʃ] , ['biːɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ]

and	so	the	generality	of	the	House	was	;	but	my	speech	,	being	so	long
和	所以	这	概论	的	这	房子	曾是	;	但	我的	演讲	,	存在	所以	长的

,

,

,

因此，议会的大多数议员都持相同观点；但是我的发言太长了，

['meni] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] [hæf] [drʌŋk] ;

many	had	gone	out	to	dinner	and	come	in	again	half	drunk	;
许多	有	已消失	出去	到	晚餐	和	来	在	再次	一半	醉	;

许多人外出吃饭后，回来时都喝得半醉；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ðæt] [ɑ:r; ər] [prə'fest] ['enəmi] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ænd; ənd]

and	then	there	are	two	or	three	that	are	professed	enemies	to	us	and
和	然后	那里	是	二	或者	三	那	是	声称	敌人	到	我们	和

['evri] ['bɑ:di] [els] ;

every	body	else	;
每一个	身体	别的	;

还有两三个人，他们公开宣称与我们以及所有人为敌；

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [sɜ:r] [ti:] . ['lɪtltən] , [sɜ:r] ['tɔməs] [li:] , ['mɪstər] . [waɪlz] ,

among	others	,	Sir	T	.	Littleton	,	Sir	Thomas	Lee	,	Mr	.	Wiles	,
之中	其他的	,	先生	T	.	利特尔顿	,	先生	托马斯	李	,	先生	.	威尔斯	,

其中包括T·利特尔顿爵士、托马斯·李爵士、威尔斯先生等。

[ðə; ði] ['kɔks,kəum] [hu:m] [aɪ] [sɔ:] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑ:k] - ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:]

the	coxcomb	whom	I	saw	heretofore	at	the	cock	-	fighting	,	and	a	few
这	花花公子	谁	我	锯	此前	在	这	公鸡	-	斗争	,	和	一个	很少

['ʌðər] ;

others	;
其他的	;

我以前在斗鸡比赛中见过的那个自以为是的人，还有其他几个人；

[aɪ] [seɪ] , [ðiːz] [dɪd] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [spi:k] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [voʊt] [naʊ] ,

I	say	,	these	did	rise	up	and	speak	against	the	coming	to	a	vote	now	,
我	说	,	这些	做过	上升	向上	和	说话	反对	这	未来	到	一个	投票	现在	,

我说，这些人确实站出来反对现在就进行投票表决。

[ðə; ði] [haʊs] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [fʊl] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] ,

the	House	not	being	full	,	by	reason	of	several	being	at	dinner	,
这	房子	不是	存在	满的	,	经过	原因	的	一些	存在	在	晚餐	,

由于多人外出用餐，房屋并未坐满。

[bʌt; bət] [moʊst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,

but	most	because	that	the	House	was	to	attend	the	King	this	afternoon	,
但	最多	因为	那	这	房子	曾是	到	出席	这	国王	这	下午	,

但最主要的原因是，今天下午议会要觐见国王。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

about	the	business	of	religion	,
关于	这	商业	的	宗教	,

关于宗教事务，

[wer'ɪn] [ðeɪ] [preɪ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [fɔ:rs] [ɔ:l] [ðə; ði] [lɔ:z] [ə'genst] [ˌnɔnkən'fɔ:mɪsts] [ænd; ənd]

wherein	they	pray	him	to	put	in	force	all	the	laws	against	Nonconformists	and
其中	他们	祈祷	他	到	放	在	力量	全部	这	法律	反对	非国教徒	和

['peɪpɪst] ;

Papists	;
天主教徒	;

他们请求他实施所有针对非国教徒和天主教徒的法律；

[ænd; ənd] [ðɪs] [pri'ventid] [ˌaɪ 'ti:] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [tu:; tə] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [kʌm]

and	this	prevented	it	,	so	that	they	put	it	off	to	to	-	morrow	come
和	这	阻止	它	,	所以	那	他们	放	它	离开	到	到	-	明天	来

['sɛˌnaɪt] .

se'nnight	.
今晚	.

因此，这件事被阻止了，所以他们把它推迟到明天晚上。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [greɪt] [graʊnd] ;

However	,	it	is	plain	we	have	got	great	ground	;
然而	,	它	是	清楚的	我们	有	得到	伟大的	地面	;

然而，很明显我们已经取得了巨大的进展；

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnər] [ðæt] ['eni][kʊd; kəd][hæv; həv]

and	everybody	says	I	have	got	the	most	honour	that	any	could	have
和	大家	说道	我	有	得到	这	最多	荣誉	那	任何	可以	有

[hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ;

had	opportunity	of	getting	;
有	机会	的	获得	;

大家都说我获得了任何人所能获得的最高荣誉；

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['maɪtɪli] [ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] [ðɪs] [sək'ses] ,

and	so	with	our	hearts	mightily	overjoyed	at	this	success	,
和	所以	和	我们的	心	非常	欣喜若狂	在	这	成功	,

因此，我们怀着无比喜悦的心情，为这一成功感到无比欣喜。

[wiː; wi][ɔːl][tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə][lɔːrd] - — [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] , [maɪ'self] , [tiː] . ['hɑːrvi] ,

we	all	to	dinner	to	Lord	Brouncker's	—	that	is	to	say	,	myself	,	T	.	Harvey	,
我们	全部	到	晚餐	到	主	-	—	那	是	到	说	,	我	,	T	.	哈维	,

我们一行人去布朗克勋爵家吃晚饭——也就是说，包括我、T·哈维。

[ænd; ənd]['dʌbljuː] . [pen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][daind] ; [ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['æntəni] ['mɔːrgən]

and	W	.	Pen	,	and	there	dined	;	and	thence	with	Sir	Anthony	Morgan
和	W	.	笔	,	和	那里	用餐	;	和	因此	和	先生	安东尼	摩根

,

,

,

还有W. Pen，并在那里用餐；之后与安东尼·摩根爵士一起，

[huː] [ɪz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['veri] [waɪz][mæn] , [wiː; wi]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə]

who	is	an	acquaintance	of	Brouncker's	,	a	very	wise	man	,	we	after	dinner	to
WHO	是	一个	熟人	的	-	,	一个	非常	明智的	男人	,	我们	后	晚餐	到

[ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] ,

the	King's	house	,
这	国王学院	房子	,

他是布朗克的一位熟人，一位非常睿智的人。晚饭后，我们去了国王的宫殿。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [pɑːrt][ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['kɜːrn(ə)l] , " [bʌt; bət][kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ]

and	there	saw	part	of	"	The	Discontented	Colonel	,	"	but	could	take	no
和	那里	锯	部分	的	"	这	不满	上校	,	"	但	可以	拿	不

[greɪt] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

great	pleasure	in	it	,
伟大的	乐趣	在	它	,

在那里我看了《不满的上校》的一部分，但并没有从中获得多少乐趣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

because	of	our	coming	in	in	the	middle	of	it	.
因为	的	我们的	未来	在	在	这	中间	的	它	.

因为我们是在中途介入的。

['æftər][ðə; ði] [pleɪ] , [hoʊm][wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . [pen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][maɪ][waɪf] ,

After	the	play	,	home	with	W	.	Pen	,	and	there	to	my	wife	,
后	这	玩	,	家	和	W	.	笔	,	和	那里	到	我的	妻子	,

演出结束后，我和W. Pen一起回家，然后见到了我的妻子。

[huːm] ['dʌbljuː] . ['hjʊər] [hæd; həd][toʊld][ʌv; əv][maɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˌoʊvər'dʒɔɪd] ,

whom	W	.	Hewer	had	told	of	my	success	,	and	she	overjoyed	,
谁	W	.	休尔	有	讲述	的	我的	成功	,	和	她	欣喜若狂	,

W. Hewer 把我的成功告诉了她，她欣喜若狂。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ][æz; əz][tuː; tə][maɪ][pər'tɪkjələr] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['tɔːkɪŋ] [ə'waɪl] , [aɪ] [bɪ'taɪmz]

and	I	also	as	to	my	particular	;	and	,	after	talking	awhile	,	I	betimes
和	我	还	作为	到	我的	特别的	;	和	,	后	说	一会儿	,	我	早点

[tuː; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

至于我自己的情况，我也一样；聊了一会儿之后，我就上床睡觉了。

['hævɪŋ] [hæd; həd][noʊ]['kwaɪət][rest][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

having	had	no	quiet	rest	a	good	while	.
拥有	有	不	安静的	休息	一个	好的	尽管	.

已经很久没有好好休息过了。

6th .

6th	.
6th	.

第六。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜːr][diː] . - [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] , ['kʌvəntriz] ['tʃeɪmbər] :

Up	betimes	,	and	with	Sir	D	.	Gawden	to	Sir	W	,	Coventry's	chamber	:
向上	早点	,	和	和	先生	D	.	-	到	先生	W	,	考文垂的	房间	:

早早起床，和 D. Gawden 爵士一起去考文垂爵士的房间：

[wer] [ðə; ðɪ][fɜːrst][wɜːrd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] , " [gʊd] - ['mɔːroʊ] , ['mɪstər] . ['pepɪs] ,

where	the	first	word	he	said	to	me	was	,	"	Good	-	morrow	,	Mr	.	Pepys	,
在哪里	这	第一的	单词	他	说	到	我	曾是	,	"	好的	-	明天	,	先生	.	佩皮斯	,

他跟我说的第一句话是："早上好，佩皮斯先生。"

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːrləmənt] - [haʊs] :

that	must	be	Speaker	of	the	Parliament	-	house	:
那	必须	是	扬声器	的	这	议会	-	房子	:

那一定是议长：

" [ænd; ənd][dɪd]['proʊtest][aɪ][hæd; həd][gɑːt] ['ɑːnər] [fɔːr; fər]['evər][ɪn] ['pɑːrləmənt] .

"	and	did	protest	I	had	got	honour	for	ever	in	Parliament	.
"	和	做过	反对	我	有	得到	荣誉	为了	曾经	在	议会	.

"我抗议说，我在议会永远获得了荣誉。"

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðæt] [sæt][baɪ][hɪm; ɪm] , [əd'maɪəz][ˌem 'iː] ;

He	said	that	his	brother	,	that	sat	by	him	,	admires	me	;
他	说	那	他的	兄弟	,	那	卫星	经过	他	,	钦佩	我	;

他说，坐在他旁边的哥哥很欣赏我；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [sed] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [les] [ðæn; ðən] L1000 [ə; eɪ] - [jɪr] [ɪf]

and	another	gentleman	said	that	I	could	not	get	less	than	L1000	a	-	year	if
和	其他	绅士	说	那	我	可以	不是	得到	较少的	比	L1000	一个	-	年	如果

[aɪ] [wʊd] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [gaʊn] [ænd; ənd] [pliːd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['tʃænsəri] - [bɑːr] ;

I	would	put	on	a	gown	and	plead	at	the	Chancery	-	bar	;
我	会	放	在	一个	袍	和	恳求	在	这	法院	-	酒吧	;

另一位先生说，如果我穿上法袍在衡平法院出庭辩护，我的年收入不会少于 1000 英镑；

[bʌt; bət] , [wʌt] [pliːziz] [ˌem 'iː][moʊst] ,

but	,	what	pleases	me	most	,
但	,	什么	请	我	最多	,

但是，最令我高兴的是，

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [səlɪsətɚ] - ['dʒɛnərəli][dɪd]['proʊtest][ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [spoʊk][ðə; ðɪ]

he	tells	me	that	the	Sollicitor	-	Generall	did	protest	that	he	thought	I	spoke	the
他	讲述	我	那	这	律师	-	一般	做过	反对	那	他	想法	我	辐	这

[best] [ʌv; əv] ['eni] [mæn][ɪn] ['ɪŋglənd] .

best	of	any	man	in	England	.
最好的	的	任何	男人	在	英格兰	.

他告诉我，副检察长曾抗议说，他认为我是全英国口才最好的人。

['æftər] ['sevrəl] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəsɪz] , [hi:; hi] ['kærid] [ˌem 'i:]
After **several** **talks** **with** **him** **alone** **,** **touching** **his** **own** **businesses** **,** **he** **carried** **me**
后 一些 会谈 和 他 独自的 , 接触 他的 自己的 企业 , 他 携带 我
[tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] ,
to **White** **Hall** **,**
到 白色的 大厅 ,

在与他单独交谈了几次，谈及他自己的生意之后，他带我去了白厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['pɑ:rtɪd] ; [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['lɑ:dʒɪŋz] ,
and **there** **parted** **;** **and** **I** **to** **the** **Duke** **of** **York's** **lodgings** **,**
和 那里 分手了 ; 和 我 到 这 公爵 的 约克的 住宿 ,

于是我们分别了；我去了约克公爵的住所。

[ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and **find** **him** **going** **to** **the** **Park** **,** **it** **being** **a** **very** **fine** **morning** **,**
和 寻找 他 去 到 这 公园 , 它 存在 一个 非常 美好的 早晨 ,

那天早晨天气晴朗，我发现他正要去公园。

[ænd; ənd][aɪ]['æftər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:] , [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] ,
and **I** **after** **him** **;** **and** **,** **as** **soon** **as** **he** **saw** **me** **,** **he** **told** **me** **,**
和 我 后 他 ; 和 , 作为 很快 作为 他 锯 我 , 他 讲述 我 ,

我随后跟在他身后；他一见到我就告诉我：

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kən'vɜ:rtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd]
with **great** **satisfaction** **,** **that** **I** **had** **converted** **a** **great** **many** **yesterday** **,** **and**
和 伟大的 满意 , 那 我 有 转换 一个 伟大的 许多 昨天 , 和
[dɪd] ,
did **,**
做过 ,

昨天我成功地让很多人皈依基督教，我感到非常欣慰，而且确实做到了。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [preɪz] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
with **great** **praise** **of** **me** **,** **go** **on** **with** **the** **discourse** **with** **me** **.**
和 伟大的 称赞 的 我 , 去 在 和 这 话语 和 我 .

请你对我大加赞扬，继续与我交谈。

[ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ˌoʊvər'teɪkɪŋ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [kʌm]
And **,** **by** **and** **by** **,** **overtaking** **the** **King** **,** **the** **King** **and** **Duke** **of** **York** **come**
, 经过 和 经过 , 超车 这 国王 , 这 国王 和 公爵 的 约克 来
[tu:; tə][ˌem 'i:][bəuθ] ;
to **me** **both** **;**
到 我 两个都 ;

过了一会儿，国王和约克公爵都来到了我面前；

[ænd; ənd][hi:; hi] — [[ðə; ði] [kɪŋ]] — [sed] , " ['mɪstər] . ['pepis] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ʌv; əv][jʊr; jər]
and **he** **—** **[** **The** **King** **]** **—** **said** **,** **"** **Mr** **.** **Pepys** **,** **I** **am** **very** **glad** **of** **your**
和 他 — [这 国王] — 说 , " 先生 . 佩皮斯 , 我 是 非常 高兴的 的 你的
[sək'ses] ['jestərdeɪ] ;
success **yesterday** **;**
成功 昨天 ;

国王说："佩皮斯先生，我很高兴你昨天取得了成功；

" [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][maɪ] [wel] ['spi:kɪŋ] ; [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ds] [ðer; ðər] .
" **and** **fell** **to** **talk** **of** **my** **well** **speaking** **;** **and** **many** **of** **the** **Lords** **there** **.**
" 和 跌倒 到 讲话 的 我的 出色地 请讲 ; 和 许多 的 这 领主 那里 .

"于是，许多贵族大人都开始谈论我的出色口才；

[maɪ] [lɔ:rd] ['bɑ:rkli] [dɪd][kraɪ][ðə; ði][ʌp][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
My **Lord** **Barkeley** **did** **cry** **the** **up** **for** **what** **they** **had** **heard** **of** **it** **;**
我的 主 巴克利 做过 哭 这 向上 为了 什么 他们 有 听到 的 它 ;

巴克利勋爵听闻此事后，大声疾呼；

[ænd; ənd] ['ʌðər] , ['pɑːrləmənt] - [men][ðer; ðər] , [ə'baʊt][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	others	,	Parliament	-	men	there	,	about	the	King	,
和	其他的	,	议会	-	男人	那里	,	关于	这	国王	,

以及其他议员，关于国王的事情，

[dɪd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [ðæt] ['mænər] .

did	say	that	they	never	heard	such	a	speech	in	their	lives	delivered	in	that	manner	.
做过	说	那	他们	绝不	听到	这样的	一个	演讲	在	他们的	生活	发表	在	那	方式	.

他们表示，他们一生中从未听过以这种方式发表的演讲。

- , [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] , [swɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['æftərwərdz] [bɪ'fɔːr] ['braʊnkər] , [ɪn][ðə; ði]

Progers	,	of	the	Bedchamber	,	swore	to	me	afterwards	before	Brouncker	,	in	the
-	,	的	这	卧室	,	发誓	到	我	然后	前	布朗克	,	在	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

事后，寝室的普罗格斯在布朗克面前向我发誓，时间是下午。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [tiːtʃ] [ðə; ði] [səlɪsətɝ] - ['dʒɛnərəli] .

that	he	did	tell	the	King	that	he	thought	I	might	teach	the	Sollicitor	-	Generall	.
那	他	做过	告诉	这	国王	那	他	想法	我	可能	教	这	律师	-	一般	.

他告诉国王，他认为我或许可以教导一下总检察长。

['evri] ['bɑːdi] [ðæt] [sɔː] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wiljəmsn]

Every	body	that	saw	me	almost	come	to	me	,	as	Joseph	Williamson
每一个	身体	那	锯	我	几乎	来	到	我	,	作为	约瑟夫	威廉姆森

[ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	others	,
和	其他的	,

几乎每个见过我的人都来找我，比如约瑟夫·威廉姆森和其他人。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] - [æz; əz]['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'sprest] .

with	such	eulogys	as	cannot	be	expressed	.
和	这样的	-	作为	不能	是	表达	.

如此赞誉，难以言表。

[frʌm; frəm] [ðens] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [wer] [aɪ] [met] ['mɪstər] . [dʒiː] . ['mɑːntəgˌjuː] ,

From	thence	I	went	to	Westminster	Hall	,	where	I	met	Mr	.	G	.	Montagu	,
从	因此	我	去	到	威斯敏斯特	大厅	,	在哪里	我	遇见	先生	.	G	.	蒙塔古	,

之后我去了威斯敏斯特大厅，在那里我遇到了G·蒙塔古先生。

[huː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] ,

who	come	to	me	and	kissed	me	,
WHO	来	到	我	和	亲吻	我	,

谁走到我面前吻了我，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ˌhɪrtu'fɔːr] [kɪst] [maɪ][hændz] ,

and	told	me	that	he	had	often	heretofore	kissed	my	hands	,
和	讲述	我	那	他	有	经常	此前	亲吻	我的	双手	,

他还告诉我，他以前经常亲吻我的手。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kɪs] [maɪ][lɪps] : [prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['sisərəu] ,

but	now	he	would	kiss	my	lips	:	protesting	that	I	was	another	Cicero	,
但	现在	他	会	吻	我的	嘴唇	:	抗议	那	我	曾是	其他	西塞罗	,

但现在他会亲吻我的嘴唇：抗议说我是另一个西塞罗，

[ænd; ənd] [sed] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	said	,	all	the	world	said	the	same	of	me	.
和	说	,	全部	这	世界	说	这	相同的	的	我	.

他说，全世界都这样评价我。

['mɪstər] . ['æʃˌbɜːrnəm] , [ænd; ənd] ['evri] ['kriːtʃər] [aɪ] [met] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ,

Mr	.	Ashburnham	,	and	every	creature	I	met	there	of	the	Parliament	,
先生	.	阿什伯纳姆	,	和	每一个	生物	我	遇见	那里	的	这	议会	,

阿什伯纳姆先生，以及我在那里遇到的议会里的每一个人，

[ɔːr] [ðæt] [nuː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrləmɛnts] ['æktɪŋ] , [dɪd] [sə'luːt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːnər]

or	that	knew	anything	of	the	Parliament's	actings	,	did	salute	me	with	this	honour
或者	那	知道	任何事物	的	这	议会的	表演	,	做过	礼炮	我	和	这	荣誉

: — ['mɪstər] .

:	—	Mr	.
:	—	先生	.

或者任何了解议会行为的人，都以这样的荣誉向我致敬：——先生

[^ə'dɔlfin] ; — ['mɪstər] .

Godolphin	;	—	Mr	.
高多芬	;	—	先生	.

高多芬；——先生

[sændz] , [huː] [swɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ['twenti] [maɪl] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [laɪk]

Sands	,	who	swore	he	would	go	twenty	mile	,	at	any	time	,	to	hear	the	like
桑兹	,	WHO	发誓	他	会	去	二十	英里	,	在	任何	时间	,	到	听到	这	喜欢

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

桑兹发誓，无论何时，他都愿意走二十英里，只为再次听到这样的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [soʊ] ['meni] [sɪt] [fɔːr] ['aʊərz] [tə'geðər] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	that	he	never	saw	so	many	sit	four	hours	together	to	hear	any	man	in	his
和	那	他	绝不	锯	所以	许多	坐	四	小时	一起	到	听到	任何	男人	在	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他表示，他一生中从未见过这么多人一起坐上四个小时来聆听任何人的讲述。

[æz; əz] [ðer; ðər] [dɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] ; ['mɪstər] . - , — [sɜːr] [dʒɑːn] [dʌŋkəm] ,

as	there	did	to	hear	me	;	Mr	.	Chichly	,	—	Sir	John	Duncomb	,
作为	那里	做过	到	听到	我	;	先生	.	-	,	—	先生	约翰	邓科姆	,

正如他们所听到的；奇奇利先生，——约翰·邓科姆爵士，

— [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [duː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪl] [rɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'bɪlətiz] ,

—	and	everybody	do	say	that	the	kingdom	will	ring	of	my	abilities	,
—	和	大家	做	说	那	这	王国	将要	戒指	的	我的	能力	,

——大家都说我的才能将响彻王国，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ'self] [raɪt] [fɔːr; fər] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] : [ænd; ənd] [soʊ] ['kæptɪn]

and	that	I	have	done	myself	right	for	my	whole	life	:	and	so	Captain
和	那	我	有	完毕	我	正确的	为了	我的	所有的	生活	:	和	所以	队长

[kəuk] ,

Cocke	,
科克	,

而且我这一生都做对了自己：所以，科克船长，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] ,

and	others	of	my	friends	,
和	其他的	的	我的	朋友们	,

还有我的其他朋友，

[seɪ] [ðæt] [noʊ] [mæn] [hæd; həd] ['evər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [noʊn] ;

say	that	no	man	had	ever	such	an	opportunity	of	making	his	abilities	known	;
说	那	不	男人	有	曾经	这样的	一个	机会	的	制作	他的	能力	已知	;

可以说，从来没有人有过如此机会来展现自己的才能；

[ænd; ənd] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [saɪt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

and	,	that	I	may	cite	all	at	once	,
和	,	那	我	可能	引用	全部	在	一次	,

而且，我可以一次性列举所有例子，

['mɪstər] . [luː'tenənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] . [vɔːn] [dɪd] ['proʊtest] [tuː; tə]

Mr	.	Lieutenant	of	the	Tower	did	tell	me	that	Mr	.	Vaughan	did	protest	to
先生	.	中尉	的	这	塔	做过	告诉	我	那	先生	.	沃恩	做过	反对	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

塔楼的中尉告诉我，沃恩先生确实向他提出了抗议。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] [soʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ælbəˌmɑːrəl] ,

and	that	,	in	his	hearing	it	,	said	so	to	the	Duke	of	Albemarle	,
和	那	,	在	他的	听力	它	,	说	所以	到	这	公爵	的	阿尔伯马尔	,

他听后，将此事告诉了阿尔伯马尔公爵。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tuː; tə] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ,

and	afterwards	to	W	.	Coventry	,
和	然后	到	W	.	考文垂	,

之后前往西考文垂，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sæt] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

that	he	had	sat	twenty	-	six	years	in	Parliament	and	never	heard	such	a
那	他	有	卫星	二十	-	六	年	在	议会	和	绝不	听到	这样的	一个

[spiːtʃ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] :

speech	there	before	:
演讲	那里	前	:

他在议会待了二十六年，从未听过这样的演讲：

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['θæŋkfl] !

for	which	the	Lord	God	make	me	thankful	!
为了	哪个	这	主	上帝	制作	我	感恩	!

为此，我感谢主上帝！

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [tuː; tə] [praɪd] [ænd; ənd] [veɪn] - ['glɔːri] ,

and	that	I	may	make	use	of	it	not	to	pride	and	vain	-	glory	,
和	那	我	可能	制作	使用	的	它	不是	到	自豪	和	徒劳	-	荣耀	,

并且愿我能善用它，不为骄傲和虚荣所用。

[bʌt; bət] [ðæt] , [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [ɪ'stiːm] , [aɪ] [meɪ] [duː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['les(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] !

but	that	,	now	I	have	this	esteem	,	I	may	do	nothing	that	may	lessen	it	!
但	那	,	现在	我	有	这	尊重	,	我	可能	做	没有什么	那	可能	减少	它	!

但是，既然我已经获得了这份尊重，我绝不会做任何有损这份尊重的事情！

[aɪ] [spent] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðʌs] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , ['biːɪŋ] ['kɔmplimənˌtid] [baɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

I	spent	the	morning	thus	walking	in	the	Hall	,	being	complimented	by	everybody
我	花费	这	早晨	因此	步行	在	这	大厅	,	存在	赞扬	经过	大家

[wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] :

with	admiration	:
和	钦佩	:

我就这样在大厅里走了一上午，每个人都对我赞不绝口：

[ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɛg] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['wɪljəm] ['wɔrən] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn]

and	at	noon	stepped	into	the	Legg	with	Sir	William	Warren	,	who	was	in
和	在	中午	步	进入	这	莱格	和	先生	威廉	沃伦	,	WHO	曾是	在

[ðə; ði] [hɔːl] ,

the	Hall	,
这	大厅	,

中午时分，我和当时正在大厅里的威廉·沃伦爵士一起走进了莱格酒店。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔ:kt] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðens] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l]

and	there	talked	about	a	little	of	his	business	,	and	thence	into	the	Hall
和	那里	谈话	关于	一个	小的	的	他的	商业	,	和	因此	进入	这	大厅

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ,

a	little	more	,
一个	小的	更多的	,

他们在那里简单谈了谈他的生意，然后又在大厅里待了一会儿。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ] [koʊtʃ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['temp(ə)l]['ɔ:lmoʊst] , [ænd; ənd]

and	so	with	him	by	coach	as	far	as	the	Temple	almost	,	and
和	所以	和	他	经过	教练	作为	远的	作为	这	寺庙	几乎	,	和

[ðer; ðər] - [laɪt] ,

there	-	light	,
那里	-	光	,

于是，我和他乘马车几乎到了圣殿附近，那里"亮着灯"。

[tu:; tə]['fɑ:loʊ][maɪ][lɔ:rd] - [koʊtʃ] , [wɪtʃ] [aɪ][spaɪd] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə]['mædəm]

to	follow	my	Lord	Brouncker's	coach	,	which	I	spied	,	and	so	to	Madam
到	跟随	我的	主	-	教练	,	哪个	我	间谍	,	和	所以	到	女士

['wɪljəmzɪz] ,

Williams's	,
威廉姆斯	,

我循着我瞥见的布朗克勋爵的马车，前往威廉姆斯夫人的住处。

[wer] [aɪ][ˌoʊvər'tʊk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] ['mi:tɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd][soʊ]

where	I	overtook	him	,	and	agreed	upon	meeting	this	afternoon	,	and	so
在哪里	我	超越	他	,	和	同意	之上	会议	这	下午	,	和	所以

[hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] ,

home	to	dinner	,
家	到	晚餐	,

我追上了他，并约定今天下午见面，然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]['dʌblju:] . [pen] , [hu:] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:] ,

and	after	dinner	with	W	.	Pen	,	who	come	to	my	house	to	call	me	,
和	后	晚餐	和	W	.	笔	,	WHO	来	到	我的	房子	到	称呼	我	,

晚饭后，W. Pen先生来到我家给我打电话，

[tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [tu:; tə][weɪt][ɑ:n][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,

to	White	Hall	,	to	wait	on	the	Duke	of	York	,
到	白色的	大厅	,	到	等待	在	这	公爵	的	约克	,

前往白厅，侍奉约克公爵，

[wer] [hi:; hi][ə'gen][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['mægnɪfaɪd][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɪn][ðə; ði]

where	he	again	and	all	the	company	magnified	me	,	and	several	in	the
在哪里	他	再次	和	全部	这	公司	放大	我	,	和	一些	在	这

['gæləri] :

Gallery	:
画廊	:

他和公司里的所有人再次把我放大，画廊里的几个人也一样：

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [maɪ][lɔ:rd]['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] , [hu:] ['nevər] [nu:] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [nɔ:r][spoʊk][tu:; tə]

among	others	,	my	Lord	Gerard	,	who	never	knew	me	before	nor	spoke	to
之中	其他的	,	我的	主	杰拉德	,	WHO	绝不	知道	我	前	也不	辐	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

其中就包括我的杰拉德勋爵，他以前从未认识我，也从未和我说过话。

[dɪ'zaɪɜ-z][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [[sed]] [ðæt] , [æt; ət] ['teɪbl]

desires	his	being	better	acquainted	with	me	;	and	[	said	]	that	,	at	table
欲望	他的	存在	更好的	熟人	和	我	;	和	[	说	]	那	,	在	桌子

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

where	he	was	,
在哪里	他	曾是	,

他希望与我更加熟悉；并且[说]，在他当时所在的餐桌旁，

[hiː; hi]['nevər] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [sed] [ʌv; əv]['eni][mæn][æz; əz][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .

he	never	heard	so	much	said	of	any	man	as	of	me	,	in	his	whole	life	.
他	绝不	听到	所以	很多	说	的	任何	男人	作为	的	我	,	在	他的	所有的	生活	.

他一生中从未听过有人像谈论我那样谈论过任何人。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] ,

We	waited	on	the	Duke	of	York	,	and	thence	into	the	Gallery	,
我们	等待	在	这	公爵	的	约克	,	和	因此	进入	这	画廊	,

我们等候约克公爵，然后进入了画廊。

[wer] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,

where	the	House	of	Lords	waited	the	King's	coming	out	of	the	Park	,
在哪里	这	房子	的	领主	等待	这	国王学院	未来	出去	的	这	公园	,

上议院议员们在那里等候国王从公园出来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [veɪn] - [ruːm] ,

which	he	did	by	and	by	;	and	there	,	in	the	Vane	-	room	,
哪个	他	做过	经过	和	经过	;	和	那里	,	在	这	叶片	-	房间	,

他后来确实这么做了；就在范恩房间里，

[maɪ][lɔːrd] ['kiːpər] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði][lɔːds] ['biːɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

my	Lord	Keeper	delivered	a	message	to	the	King	,	the	Lords	being	about	him	,
我的	主	守门员	发表	一个	信息	到	这	国王	,	这	领主	存在	关于	他	,

我的侍卫长向国王传达了消息，众位大臣都在国王身边。

[wer'ɪn] [ðə; ði]['bærənz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [frʌm; frəm] ['meni] [gʊd] ['ɑːrgjuːmənts] ,

wherein	the	Barons	of	England	,	from	many	good	arguments	,
其中	这	男爵	的	英格兰	,	从	许多	好的	论点	,

其中，英格兰的男爵们，从许多充分的理由来看，

['veri] [wel] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi] [riːd] [aʊt][ʌv; əv] ,

very	well	expressed	in	the	part	he	read	out	of	,
非常	出色地	表达	在	这	部分	他	读	出去	的	,

他朗读的那部分表达得非常精彩。

[duː][dɪ'mænd] ['presɪdəns] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv][ɔːl]['nəublmən][ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ʌðər]

do	demand	precedence	in	England	of	all	noblemen	of	either	of	the	King's	other
做	要求	优先权	在	英格兰	的	全部	贵族	的	任何一个	的	这	国王学院	其他

[tuː] ['kiŋdəmz] ,

two	kingdoms	,
二	王国	,

要求在英国享有优先权，凌驾于国王其他两个王国的所有贵族之上。

[biː; bi][ðer; ðər]['taɪt(ə)l] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ;

be	their	title	what	it	will	;
是	他们的	标题	什么	它	将要	;

无论他们的头衔是什么；

[ænd; ənd][dɪd] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɪŋglənd] [rɪ'pjuːtɪd][bʌt; bət][æz; əz] ['kɑːmənər] ,

and	did	shew	that	they	were	in	England	reputed	but	as	Commoners	,
和	做过	展示	那	他们	是	在	英格兰	知名	但	作为	平民	,

并表明他们在英格兰只是平民出身。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] , [ænd; ənd][æt; ət] ['kɔnfərənsis] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ds]

and	sat	in	the	House	of	Commons	,	and	at	conferences	with	the	Lords
和	卫星	在	这	房子	的	公共领域	,	和	在	会议	和	这	领主

[dɪd][stænd] [ber] .

did	stand	bare	.
做过	站立	裸	.

他曾坐在下议院，并在与上议院的会议上赤身裸体地站着。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['maɪti] [wɜ:rθ] [maɪ] ['hɪrɪŋ] :

It	was	mighty	worth	my	hearing	:
它	曾是	强大的	值得	我的	听力	:

非常值得一听：

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kən'sɪdər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪs'mɪst]

but	the	King	did	only	say	that	he	would	consider	of	it	,	and	so	dismissed
但	这	国王	做过	仅有的	说	那	他	会	考虑	的	它	,	和	所以	解雇

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但国王只是说他会考虑一下，然后就让他们退下了。

[ðens] ['braʊnkər] [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['mɪsˌkærɪdʒz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt]

Thence	Brouncker	and	I	to	the	Committee	of	Miscarriages	sitting	in	the	Court
因此	布朗克	和	我	到	这	委员会	的	流产	坐着	在	这	法庭

[ʌv; əv][wɔ:rdz] ,

of	Wards	,
的	病房	,

于是，我和布朗克向监护法庭的流产案件委员会提出了申诉。

[ɪk'spektɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɜ:r][di:] . - [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [ə'genst] [prɪns] ['ru:pərts]

expecting	with	Sir	D	.	Gawden	to	have	been	heard	against	Prince	Rupert's
期待	和	先生	D	.	-	到	有	到过	听到	反对	王子	鲁珀特的

[kəm'pleɪnts] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['vɪtlz] .

complaints	for	want	of	victuals	.
投诉	为了	想	的	食物	.

预计 D. Gawden 爵士将就鲁珀特王子因缺乏食物而提出的申诉进行听证。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [sɜ:r][dʒɜr] .

But	the	business	of	Holmes's	charge	against	Sir	Jer	.
但	这	商业	的	福尔摩斯的	收费	反对	先生	杰里	.

但福尔摩斯指控杰里·柯林斯爵士一事却另有隐情。

[smɪθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['ʃeɪmfl] ['skændələs] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][flæg]['ɑ:fəsərz][tu:; tə] [ə'kju:z] [wʌn]

Smith	,	which	is	a	most	shameful	scandalous	thing	for	Flag	officers	to	accuse	one
史密斯	,	哪个	是	一个	最多	可耻	丑闻	事物	为了	旗帜	警官	到	控	一

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] ,

another	of	,
其他	的	,

史密斯，这是高级军官之间互相指控的最可耻、最丑闻的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [men] [ðæt] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ,

and	that	this	should	be	heard	here	before	men	that	understand	it	not	at	all	,
和	那	这	应该	是	听到	这里	前	男人	那	理解	它	不是	在	全部	,

而这些话竟然要在这里被说出来，而且是在那些完全听不懂的人面前。

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [lɔ:rd]

and	after	it	hath	been	examined	and	judged	in	before	the	King	and	Lord
和	后	它	有	到过	检查	和	评判	在	前	这	国王	和	主

[haɪ] [ædmɜ-əl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eɪb(ə)l] ['si:mən] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ,

High	Admirall	and	other	able	seamen	to	judge	,
高的	海军上将	和	其他	有能力的	海员	到	法官	,

经国王、海军大臣及其他有能力的航海家审查和评判后，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [hɑːrd] .
it **is** **very** **hard** **.**
它 是 非常 难的 .

这很难。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [dɪd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
But **this** **business** **did** **keep** **them** **all** **the** **afternoon** **,**
但 这 商业 做过 保持 他们 全部 这 下午 ,

但这件事耽误了他们整个下午。

[soʊ][wiː; wi][nɑːt] [hɜːrd] [bʌt; bət][pʊt] [ɔːf][tuː; tə] [əˈnʌðər] [deɪ] .
so **we** **not** **heard** **but** **put** **off** **to** **another** **day** **.**
所以 我们 不是 听到 但 放 离开 到 其他 天 .

所以我们没有收到消息，而是推迟到另一天。

[ðens] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [hoʊm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Thence **,** **with** **the** **Lieutenant** **of** **the** **Tower** **,** **in** **his** **coach** **home** **;** **and** **there** **,**
因此 , 和 这 中尉 的 这 塔 , 在 他的 教练 家 ; 和 那里 ,

然后，他与伦敦塔中尉一起乘坐马车回家；在那里，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈpleʒər] , [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][kɑːrdz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] —
with **great** **pleasure** **,** **with** **my** **wife** **,** **talking** **and** **playing** **at** **cards** **a** **little** **—**
和 伟大的 乐趣 , 和 我的 妻子 , 说 和 玩耍 在 牌 一个 小的 —
[ʃiː; ʃi] ,
she **,**
她 ,

我和妻子非常高兴，我们聊了会儿天，还玩了会儿牌——她

[ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][ˈdʌbljuː] . [ˈhjʊər] , [ænd; ənd][deb] . , [ænd; ənd][soʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌpər]
and **I** **,** **and** **W** **.** **Hewer** **,** **and** **Deb** **.** **,** **and** **so** **,** **after** **a** **little** **supper**
和 我 , 和 W . 休尔 , 和 黛布 . , 和 所以 , 后 一个 小的 晚餐
, [aɪ][tuː; tə][bed] .
, **I** **to** **bed** **.**
, 我 到 床 .

我和 W. Hewer 以及 Deb. 一起吃了顿简单的晚餐，然后我就上床睡觉了。

7th .
7th **.**
7th .

第七。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
Up **,** **and** **to** **the** **office** **,** **where** **all** **the** **morning** **,** **at** **noon** **home** **to** **dinner** **,**
向上 , 和 到 这 办公室 , 在哪里 全部 这 早晨 , 在 中午 家 到 晚餐 ,

起床后去办公室，在那里工作一上午，中午回家吃晚饭。

[wer] [ˈmɜːrsər][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈdɪnər] [ʃiː; ʃi] , [maɪ][waɪf] , [deb] . , [ænd; ənd][aɪ] ,
where **Mercer** **with** **us** **,** **and** **after** **dinner** **she** **,** **my** **wife** **,** **Deb** **.** **,** **and** **I** **,**
在哪里 默瑟 和 我们 , 和 后 晚餐 她 , 我的 妻子 , 黛布 . , 和 我 ,

默瑟和我们在一起，晚饭后，她、我的妻子黛布和我，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpleɪhaʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] - , " [ðə; ði][ˈsekənd]
to **the** **King's** **playhouse** **,** **and** **there** **saw** **"** **The** **Spanish** **Gipsys** **,** **"** **the** **second**
到 这 国王学院 过家家 , 和 那里 锯 " 这 西班牙语 - , " 这 第二
[taɪm] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] ,
time **of** **acting** **,**
时间 的 表演 ,

去了国王的剧院，在那里看了《西班牙吉普赛人》，这是他第二次出演该剧。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .
and **the** **first** **that** **I** **saw** **it** **.**
和 这 第一的 那 我 锯 它 .

也是我第一次看到它。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [pleɪ] , ['oʊnli] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv]['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [moʊst] ['eksələntli]

A	very	silly	play	,	only	great	variety	of	dances	,	and	those	most	excellently
一个	非常	愚蠢的	玩	,	仅有的	伟大的	种类	的	舞蹈	,	和	那些	最多	非常出色

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

这是一部非常愚蠢的戏剧，只有种类繁多的舞蹈，而且这些舞蹈都跳得非常精彩。

[ɪ'speʃəli] [wʌn][pɑːrt][baɪ][wʌn] ['heɪnz] , ['oʊnli] ['leɪtli] [kʌm] ['ðɪðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

especially	one	part	by	one	Hanes	,	only	lately	come	thither	from	the	Nursery	,
尤其	一	部分	经过	一	汉斯	,	仅有的	最近	来	那里	从	这	苗圃	,

尤其是其中一部分，由Hanes创作，最近才从育婴室来到这里，

[æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['feloʊ] , [bʌt; bət] [jet] , [ðeɪ] [seɪ] , [hæθ] [spent] L1000 [ə; eɪ] - [jɪr] [bɪ'fɔːr]

an	understanding	fellow	,	but	yet	,	they	say	,	hath	spent	L1000	a	-	year	before
一个	理解	同伴	,	但	然而	,	他们	说	,	有	花费	L1000	一个	-	年	前

[hiː; hi] [kʌm] ['ðɪðər] .

he	come	thither	.
他	来	那里	.

他是个通情达理的人，但据说，在他来这里之前，每年要花费 1000 英镑。

[ðɪs] [deɪ] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːts] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . ['pɪəsɪz] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][wɜːrd]

This	day	my	wife	and	I	full	of	thoughts	about	Mrs	.	Pierces	sending	me	word
这	天	我的	妻子	和	我	满的	的	想法	关于	太太	.	穿孔	发送	我	单词

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

that	she	,
那	她	,

这一天，我和妻子满脑子都是皮尔斯太太发来的消息，她告诉我她.....

[ænd; ənd][maɪ][oʊld] ['kʌmpəni] , ['hærɪs] [ænd; ənd] ['nɪp] , [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

and	my	old	company	,	Harris	and	Knipp	,	would	come	and	dine	with	us
和	我的	老的	公司	,	哈里斯	和	克尼普	,	会	来	和	用餐	和	我们

[nekst] ['wenzdeɪ] ,

next	Wednesday	,
下一个	周三	,

我的老东家哈里斯和克尼普公司将于下周三来和我们一起用餐。

[haʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː] - [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔːr][pʊt][ðem; ðəm][ɔːf] , [maɪ] [hed] ['biːɪŋ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

how	we	should	do	-	to	receive	or	put	them	off	,	my	head	being	,	at	this	time	,
如何	我们	应该	做	-	到	收到	或者	放	他们	离开	,	我的	头	存在	,	在	这	时间	,

我们应该怎么做——是接受还是拒绝？我此刻的想法是.....

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf][ɪn][noʊ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['niːðər] ,

so	full	of	business	,	and	my	wife	in	no	mind	to	have	them	neither	,
所以	满的	的	商业	,	和	我的	妻子	在	不	头脑	到	有	他们	两者都不	,

满脑子都是生意，而我妻子也根本不想跟他们谈生意。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	I	desire	it	.
和	然而	我	欲望	它	.

但我却渴望它。

[kʌm] [tuː; tə][noʊ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tə'naɪt] .

Come	to	no	resolution	tonight	.
来	到	不	解决	今晚	.

今晚无法达成任何解决方案。

[hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [aɪ] [roʊt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]
Home **from** **the** **playhouse** **to** **the** **office** **,** **where** **I** **wrote** **what** **I** **had** **to**
家 从 这 过家家 到 这 办公室 , 在哪里 我 写道 什么 我 有 到
[raɪt] ,
write **,**
写 ,

从剧院回家后，我直接去办公室，在那里写我必须写的东西。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ] ['sɪstɚz] ['mærɪdʒ] ,
and **among** **others** **to** **my** **father** **to** **congratulate** **my** **sister's** **marriage** **,**
和 之中 其他的 到 我的 父亲 到 祝贺 我的 姐妹 婚姻 ,

其中还包括向我父亲祝贺我姐姐结婚的贺信，

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .
and **so** **home** **to** **supper** **a** **little** **and** **then** **to** **bed** **.**
和 所以 家 到 晚餐 一个 小的 和 然后 到 床 .

于是回家吃了顿晚饭，然后就睡觉了。

8th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .
8th **(** **Lord's** **day** **)** **.**
8th (主场 天) .

8日（主日）。

[æt; ət][maɪ] ['sendɪŋ] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr][dʒeɪ] . ['rɔbinsn] , [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,
At **my** **sending** **to** **desire** **it** **,** **Sir** **J** **.** **Robinson** **,** **Lieutenant** **of** **the** **Tower** **,**
在 我的 发送 到 欲望 它 , 先生 J . 罗宾逊 , 中尉 的 这 塔 ,

我奉命请求，伦敦塔副官J·罗宾逊爵士，

[dɪd][kɔːl][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,
did **call** **me** **with** **his** **coach** **,** **and** **carried** **me** **to** **White** **Hall** **,**
做过 称呼 我 和 他的 教练 , 和 携带 我 到 白色的 大厅 ,

他叫来了他的教练，把我送到了白厅。

[wer] [met][wɪð; wɪθ]['veri] ['meni] ['piːp(ə)l] [stɪl] [ðæt][dɪd] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]
where **met** **with** **very** **many** **people** **still** **that** **did** **congratulate** **my** **speech** **the** **other** **day**
在哪里 遇见 和 非常 许多 人们 仍然 那 做过 祝贺 我的 演讲 这 其他 天
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
in **the** **House** **of** **Commons** **,**
在 这 房子 的 公共领域 ,

前几天我在下议院发表讲话后，仍然有很多人向我表示祝贺。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['ɔːlmoʊst] [rɪŋz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **find** **all** **the** **world** **almost** **rings** **of** **it** **.**
和 我 寻找 全部 这 世界 几乎 戒指 的 它 .

我觉得整个世界几乎都围绕着它运转。

[hɪr] [spent][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] ,
Here **spent** **the** **morning** **walking** **and** **talking** **with** **one** **or** **other** **,**
这里 花费 这 早晨 步行 和 说 和 一 或者 其他 ,

这里上午的时间都花在和其中一个人散步聊天上了。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ,
and **among** **the** **rest** **with** **Sir** **W** **.** **Coventry** **,**
和 之中 这 休息 和 先生 W . 考文垂 ,

其他人中还包括 W. Coventry 爵士，

[huː] [aɪ][faɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ,
who **I** **find** **full** **of** **care** **in** **his** **own** **business** **,**
WHO 我 寻找 满的 的 关心 在 他的 自己的 商业 ,

我发现他非常关心自己的事务，

[haʊ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] ;

how	to	defend	himself	against	those	that	have	a	mind	to	choke	him	;
如何	到	保卫	他自己	反对	那些	那	有	一个	头脑	到	呛	他	;

如何保护自己免受那些想要掐死他的人的伤害；

[ænd; ənd] [ðoʊ] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	though	,	I	believe	,	not	for	honour	and	for	the	keeping	his
和	尽管	,	我	相信	,	不是	为了	荣誉	和	为了	这	保持	他的

[ɪmˈplɔɪmənt] ,

employment	,
就业	,

但我相信，他这样做并非出于荣誉或保住工作，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [ˌrɛpjəˈteɪʃənz] [seɪk] , [ɪz][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɪmˈself] [friː]

but	for	his	safety	and	reputation's	sake	,	is	desirous	to	preserve	himself	free
但	为了	他的	安全	和	声誉	清酒	,	是	渴望	到	保存	他自己	自由的

[frʌm; frəm] [bleɪm] ,

from	blame	,
从	责备	,

但为了自身安全和名誉，他渴望免于责罚。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [miːn] [weɪz] [wɪtʃ] [hɪmˈself] [dɪd] [teɪk] [ˈnoʊtɪs][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi]

and	among	other	mean	ways	which	himself	did	take	notice	to	me	to	be
和	之中	其他	意思是	方式	哪个	他自己	做过	拿	注意	到	我	到	是

[bʌt; bət][ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪˈzaɪɜ-z][ˌem ˈiː][tuː; tə][get][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ˈkæptɪn] - ,

but	a	mean	thing	he	desires	me	to	get	information	against	Captain	Tatnell	,
但	一个	意思是	事物	他	欲望	我	到	得到	信息	反对	队长	-	,

除此之外，他还用了一些卑鄙的手段（他自己也认为这些手段卑鄙无耻），比如他想让我搜集不利于塔特内尔上尉的信息。

[ˌðerˈbaɪ] [tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][ˈtestɪmoʊni] , [huː] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [hæθ] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][duː]

thereby	to	diminish	his	testimony	,	who	,	it	seems	,	hath	a	mind	to	do
从而	到	减少	他的	见证	,	WHO	,	它	似乎	,	有	一个	头脑	到	做

[ˈdʌbljuː] . [ˈkɔvəntri] [hɜːrt] :

W	.	Coventry	hurt	:
W	.	考文垂	伤害	:

从而削弱他的证词，而他似乎有意伤害 W. Coventry：

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ; [fɔːr; fər] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [roʊg] .

and	I	will	do	it	with	all	my	heart	;	for	Tatnell	is	a	very	rogue	.
和	我	将要	做	它	和	全部	我的	心	;	为了	-	是	一个	非常	流氓	.

我会全心全意地去做这件事；因为塔特内尔是个十足的恶棍。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd] , [tuː] ,

He	would	be	glad	,	too	,
他	会	是	高兴的	,	也	,

他也会很高兴的。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ˈprɑːpər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈnoʊtɪs] [əˈgenst] [sɜːr][ef] . [ˈhɑːlɪs] .

that	I	could	find	anything	proper	for	his	taking	notice	against	Sir	F	.	Hollis	.
那	我	可以	寻找	任何事物	恰当的	为了	他的	采取	注意	反对	先生	F	.	霍利斯	.

我找不到任何合适的理由让他对 F. Hollis 爵士提出异议。

[æt; ət] [nuːn] , [ˈæftər]['sɜːrmən] , [aɪ][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒiː] . [ˈkɑːrtɜ-ɪt] [tuː; tə] ['lɪŋkənz] [ɪn]

At	noon	,	after	sermon	,	I	to	dinner	with	Sir	G	.	Carteret	to	Lincoln's	Inn
在	中午	,	后	讲道	,	我	到	晚餐	和	先生	G	.	卡特雷特	到	林肯的	客栈

[fiːldz] ,

Fields	,
田野	,

中午，布道结束后，我与G·卡特雷特爵士在林肯律师学院广场共进晚餐。

[wer] [aɪ][faɪnd] ['maɪti] [di:l] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] — [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [deɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

where	I	find	mighty	deal	of	company	—	a	solemn	day	for	some	of	his
在哪里	我	寻找	强大的	交易	的	公司	—	一个	庄严	天	为了	一些	的	他的

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] ,

and	her	friends	,
和	她	朋友们	,

在那里我发现有很多陪伴——对他和她的一些朋友来说，这是个庄严肃穆的日子。

[ænd; ənd][daɪn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ə'bʌv] [sterz] , [wer] [sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɜ-ɪt] [hɪm'self] ,

and	dine	in	the	great	dining	-	room	above	stairs	,	where	Sir	G	.	Carteret	himself	,
和	用餐	在	这	伟大的	用餐	-	房间	多于	楼梯	,	在哪里	先生	G	.	卡特雷特	他自己	,

然后在楼上的大餐厅用餐，卡特雷特爵士本人也在那里用餐。

[ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [baɪ] , [ðə; ði] [greɪt] ['teɪbl] ['bi:ɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv]

and	I	,	and	his	son	,	at	a	little	table	by	,	the	great	table	being	full	of
和	我	,	和	他的	儿子	,	在	一个	小的	桌子	经过	,	这	伟大的	桌子	存在	满的	的

[st'reɪndʒəz] .

strangers	.
陌生人	.

我和他的儿子坐在旁边的一张小桌子旁，因为大桌子上坐满了陌生人。

[hɪr] [maɪ] ['leɪdi] ['dʒɛm] .

Here	my	Lady	Jem	.
这里	我的	女士	杰姆	.

杰姆夫人，您好。

[du:] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] [lɔ:rd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][sʌm; səm]

do	promise	to	come	,	and	bring	my	Lord	Hinchingbroke	and	his	lady	some
做	承诺	到	来	,	和	带来	我的	主	-	和	他的	女士	一些

[deɪ] [ðɪs] [wi:k] ,

day	this	week	,
天	这	星期	,

请您务必前来，并于本周择日携欣钦布鲁克勋爵及其夫人一同前来。

[tu:; tə] ['dɪnər] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] .

to	dinner	to	me	,	which	I	am	glad	of	.
到	晚餐	到	我	,	哪个	我	是	高兴的	的	.

给我送晚餐，我很高兴。

['æftər] ['dɪnər] , [aɪ][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [sɜ:r] ['filip] ['kɑ:rtɜ-ɪt] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]['klɑ:zɪt] ,

After	dinner	,	I	up	with	her	husband	,	Sir	Philip	Carteret	,	to	his	closet	,
后	晚餐	,	我	向上	和	她	丈夫	,	先生	菲利普	卡特雷特	,	到	他的	壁橱	,

晚饭后，我和她的丈夫菲利普·卡特雷特爵士一起去了他的衣橱。

[wer] , [bɪ'jɑ:nd] [ˌekspek'teɪʃn] , [aɪ][du:][faɪnd] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] , [wer'ɪn] [hi:; hi] [ə'pɪrz] [tu:; tə]

where	,	beyond	expectation	,	I	do	find	many	pretty	things	,	wherein	he	appears	to
在哪里	,	超过	期待	,	我	做	寻找	许多	漂亮的	事物	,	其中	他	出现	到

[bi:; bi] [ɪn'dʒi:niəs] ,

be	ingenious	,
是	巧妙	,

出乎意料的是，我确实在那里发现了很多漂亮的东西，从中可以看出他的才华。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪn] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['wɑ:tʃɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]

such	as	in	painting	,	and	drawing	,	and	making	of	watches	,	and	such
这样的	作为	在	绘画	,	和	绘画	,	和	制作	的	手表	,	和	这样的

[kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

kind	of	things	,
种类	的	事物	,

例如绘画、素描、制表等等。

[ə'bʌv] [maɪ] [ˌekspek'teɪʃn] ; [ðoʊ] , [wen] [ɔ:l][ɪz] [dʌn] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ʃɜ:rk] ,

above	my	expectation	;	though	,	when	all	is	done	,	he	is	a	shirke	,
多于	我的	期待	;	尽管	,	什么时候全部		是	完毕	,	他	是	一个	谢尔克	,

超出我的预期；然而，说到底，他是个偷懒鬼。

[hu:] [oʊnz] [hɪz; ɪz] ['oʊɪŋ] [ˌem 'i:] L10 [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['leɪdi] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

who	owns	his	owing	me	L10	for	his	lady	two	or	three	years	ago	,
WHO	拥有	他的	欠款	我	L10	为了	他的	女士	二	或者	三	年	前	,

两三年前，他欠我10英镑给他女朋友，现在他名下有一位老板。

[ænd; ənd] [jet] ['kænɑ:t] [prə'vaɪd] [tu:; tə] [peɪ] [ˌem 'i:] .

and	yet	cannot	provide	to	pay	me	.
和	然而	不能	提供	到	支付	我	.

却无法支付我的工资。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ][ænd; ənd][baɪ]['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][dʒi:] . ['kɑ:rtɜ˞ɪt] [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] ,

The	company	by	and	by	parted	,	and	G	.	Carteret	and	I	to	White	Hall	,
这	公司	经过	和	经过	分手了	,	和	G	.	卡特雷特	和	我	到	白色的	大厅	,

公司最终解散，我和G·卡特雷特去了白厅。

[wer] [aɪ][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

where	I	set	him	down	and	took	his	coach	as	far	as	the	Temple	,
在哪里	我	放	他	向下	和	采取	他的	教练	作为	远的	作为	这	寺庙	,

我把他放下后，乘马车把他送到了圣殿附近。

[ˌaɪ 'ti:] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [ə; eɪ] ['hækni] [ænd; ənd] [hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][maɪ]

it	raining	,	and	there	took	a	hackney	and	home	,	and	so	had	my
它	下雨	,	和	那里	采取	一个	哈克尼	和	家	,	和	所以	有	我的

[hed] [kəumd] ,

head	combed	,
头	梳理过的	,

当时下着雨，我搭了辆出租车回家，顺便梳了梳头。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bed] .

and	then	to	bed	.
和	然后	到	床	.

然后就去睡觉了。

9th .

9th	.
9th	.

第九。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd][ə'nɑ:n][wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʌblju:] . ['wɔrən] , [hu:] [kʌm] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ]

Up	betimes	,	and	anon	with	Sir	W	.	Warren	,	who	come	to	speak	with
向上	早点	,	和	匿名	和	先生	W	.	沃伦	,	WHO	来	到	说话	和

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

清晨，我早早起床，不久后，W·沃伦爵士前来与我交谈。

[baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met] [lɔ:rd] ['braʊnkər] :

by	coach	to	White	Hall	,	and	there	met	Lord	Brouncker	:
经过	教练	到	白色的	大厅	,	和	那里	遇见	主	布朗克	:

乘马车前往白厅，在那里见到了布朗克勋爵：

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,

and	he	and	I	to	the	Commissioners	of	the	Treasury	,
和	他	和	我	到	这	委员	的	这	财政部	,

他和我向财政部专员们汇报了情况。

[wer] [aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] ['maɪti] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæn; ðən][wʌz; wəz][wɔːnt] .

where	I	find	them	mighty	kind	to	me	,	more	,	I	think	,	than	was	wont	.
在哪里	我	寻找	他们	强大的	种类	到	我	,	更多的	,	我	思考	,	比	曾是	惯于	.

我发现他们对我非常友善，我觉得比以往任何时候都要友善。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ]['ɔːlsoʊ][met] ['kɑlvɪl] , [ðə; ði]['goʊldsmɪθ] ; [huː] [telz] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

And	here	I	also	met	Colvill	,	the	goldsmith	;	who	tells	me	,	with	great	joy	,
和	这里	我	还	遇见	科尔维尔	,	这	金匠	;	WHO	讲述	我	,	和	伟大的	喜悦	,

在这里我还遇到了金匠科尔维尔；他欣喜地告诉我：

[haʊ] [ðə; ði][wɜːrld][ə'pɑːn][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [tɔːks] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [haʊ] ['sevrəl] -

how	the	world	upon	the	'	Change	talks	of	me	;	and	how	several	Parliamentmen
如何	这	世界	之上	这	-	改变	会谈	的	我	;	和	如何	一些	-

, [vɪz] . ,

,	viz	.	,
,	即	.	,

世人如何看待"变革"；以及几位议员，即：

[bɑː'skɔːwən][ænd; ənd]['meɪdʒər] [['laɪənl]] ['wɔldən] , [ʌv; əv] ['hʌntiŋdən] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [duː]

Boscawen	and	Major	[	Lionel	]	Walden	,	of	Huntingdon	,	who	,	it	seems	,	do
博斯卡文	和	主要的	[	莱昂内尔	]	瓦尔登湖	,	的	亨廷顿	,	WHO	,	它	似乎	,	做

[diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

deal	with	him	,
交易	和	他	,

博斯卡文和亨廷顿的沃尔登少校（莱昂内尔·沃尔登）似乎与他有业务往来。

[duː] [seɪ] [haʊ] ['breɪvli] [aɪ][dɪd] [spiːk] ,

do	say	how	bravely	I	did	speak	,
做	说	如何	勇敢地	我	做过	说话	,

请说说我当时是多么勇敢地发言，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [θæŋks] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

and	that	the	House	was	ready	to	have	given	me	thanks	for	it	;
和	那	这	房子	曾是	准备好	到	有	给定	我	谢谢	为了	它	;

而众议院也准备为此向我表示感谢；

[bʌt; bət] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ə; eɪ]['vænəti] .

but	that	,	I	think	,	is	a	vanity	.
但	那	,	我	思考	,	是	一个	虚荣	.

但我认为，那是一种虚荣心。

[ðens] [aɪ][wɪð; wɪθ][lɔːrd] ['braʊnkər] , [ænd; ənd][dɪd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , ['wɪljəmz] , [ænd; ənd]

Thence	I	with	Lord	Brouncker	,	and	did	take	up	his	mistress	,	Williams	,	and
因此	我	和	主	布朗克	,	和	做过	拿	向上	他的	情妇	,	威廉姆斯	,	和

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,

so	to	the	'	Change	,
所以	到	这	-	改变	,

然后我与布朗克勋爵在一起，并娶了他的情妇威廉姆斯，然后去了"交换之地"。

['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self] , [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə]

only	to	shew	myself	,	and	did	a	little	business	there	,	and	so	home	to
仅有的	到	展示	我	,	和	做过	一个	小的	商业	那里	,	和	所以	家	到

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

只是露个面，顺便处理了点生意，然后就回家吃晚饭了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɪzi] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]

and	then	to	the	office	busy	till	the	evening	,	and	then	to	the	Excize
和	然后	到	这	办公室	忙碌的	直到	这	晚上	,	和	然后	到	这	切除

['ɑːfɪs] ,

Office	,
办公室	,

然后去办公室忙到晚上，之后再去税务局。

[wer] [aɪ][faɪnd]['mɪstər] . [bɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]

where	I	find	Mr	.	Ball	in	a	mighty	trouble	that	he	is	to	be	put	out	of
在哪里	我	寻找	先生	.	球	在	一个	强大的	麻烦	那	他	是	到	是	放	出去	的

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ˌmɪd'sʌmər] ,

his	place	at	Midsummer	,
他的	地方	在	盛夏	,

我发现鲍尔先生遇到了大麻烦，他将在仲夏节被赶出他的职位。

[ðə; ði] [hoʊl] [kə'mɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [siːs] ,

the	whole	Commission	being	to	cease	,
这	所有的	委员会	存在	到	停止	,

整个委员会就此解散

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [fer] ['diːlɪŋ] [men] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	truth	is	I	think	they	are	very	fair	dealing	men	, all	of	them	.
和	这	真相	是	我	思考	他们	是	非常	公平的	处理	男人	, 全部	的	他们	.

事实上，我认为他们都是非常公平待人的人，他们所有人都是如此。

[hɪr] [aɪ][dɪd][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [raɪts] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Here	I	did	do	a	little	business	,	and	then	to	rights	home	,	and	there
这里	我	做过	做	一个	小的	商业	,	和	然后	到	权利	家	,	和	那里

[dɪ'spætʃt] ['meni] ['pepərz] ,

dispatched	many	papers	,
已派出	许多	文件	,

我在这里做了一些生意，然后回到家，在那里寄出了许多文件。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [leɪt] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , ['biːɪŋ] [iːzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

and	so	home	late	to	supper	and	to	bed	,	being	eased	of	a	great	many
和	所以	家	晚的	到	晚餐	和	到	床	,	存在	缓解	的	一个	伟大的	许多

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

于是，他很晚才回家吃晚饭，然后上床睡觉，心中许多烦心事也随之消散了。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

and	yet	have	a	great	many	more	to	remove	as	fast	as	I	can	,
和	然而	有	一个	伟大的	许多	更多的	到	消除	作为	快速地	作为	我	能	,

但还有很多需要尽快清除，

[maɪ][maɪnd] ['biːɪŋ] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

my	mind	being	burdened	with	them	,
我的	头脑	存在	负担	和	他们	,

我的脑海里全是这些事，

['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðer; ðər]

having	been	so	much	employed	upon	the	public	business	of	the	office	in	their
拥有	到过	所以	很多	受雇	之上	这	民众	商业	的	这	办公室	在	他们的

[dɪ'fens] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] [leɪt] ,

defence	before	the	Parliament	of	late	,
防御	前	这	议会	的	晚的	,

由于近来一直忙于处理公务，在议会中为他们辩护，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['keɪsɪz] [ðæt] [duː] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	further	cases	that	do	attend	it	.
和	这	更远	案例	那	做	出席	它	.

以及随之而来的其他案件。

10th .

10th	.
10th	.

第十。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɪ'taɪmz] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Up	,	and	to	the	office	betimes	,	where	all	the	morning	.
向上	,	和	到	这	办公室	早点	,	在哪里	全部	这	早晨	.

早早起床，准时到办公室，在那里度过整个上午。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [klɑːks] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [kʌmz] [keit] [dʒɔɪs] ,

At	noon	home	to	dinner	with	my	clerks	,	and	after	dinner	comes	Kate	Joyce	,
在	中午	家	到	晚餐	和	我的	职员	,	和	后	晚餐	来	凯特	乔伊斯	,

中午回家和我的职员们一起吃晚饭，晚饭后凯特·乔伊斯会来。

[huː] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [haʊs] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] ,

who	tells	me	she	is	putting	off	her	house	,	which	I	am	glad	of	,
WHO	讲述	我	她	是	推杆	离开	她	房子	,	哪个	我	是	高兴的	的	,

她告诉我她要推迟买房计划，我很高兴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

but	it	was	pleasant	that	she	come	on	purpose	to	me	about	getting	a
但	它	曾是	令人愉快的	那	她	来	在	目的	到	我	关于	获得	一个

['tɪkɪt] [peɪd] ,

ticket	paid	,
票	有薪酬的	,

但她主动来找我商量付票款的事，这让我很开心。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [wei] ['hɪðər] [lɔːst][hɜːr; hər] ['tɪkɪt] ,

and	in	her	way	hither	lost	her	ticket	,
和	在	她	方式	这里	丢失的	她	票	,

她在来这里的路上把车票弄丢了。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə][duː] . — [ðer; ðər] [kʌmz] [ɪn] [ðen] ['mɪsɪz] .

so	that	she	is	at	a	great	loss	what	to	do	.	—	There	comes	in	then	Mrs	.
所以	那	她	是	在	一个	伟大的	损失	什么	到	做	.	—	那里	来	在	然后	太太	.

['mɜːrsər] ,

Mercer	,
默瑟	,

所以她非常不知所措。——这时，默瑟太太走了进来。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]

the	mother	,	the	first	time	she	has	been	here	since	her	daughter	lived	with
这	母亲	,	这	第一的	时间	她	有	到过	这里	自从	她	女儿	居住地	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

这是她女儿和我们一起生活以来，母亲第一次来这里。

[tuː; tə] [siː] [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [aɪ] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

to	see	my	wife	,	and	after	a	little	talk	I	left	them	and	to	the	office
到	看	我的	妻子	,	和	后	一个	小的	讲话	我	左边	他们	和	到	这	办公室

,

,

,

去看望妻子后，我们简单聊了几句，我就离开了他们，回了办公室。

[ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ][sɜːr][diː] . - [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,

and	thence	with	Sir	D	.	Gawden	to	Westminster	Hall	,
和	因此	和	先生	D	.	-	到	威斯敏斯特	大厅	,

然后与D·高登爵士一同前往威斯敏斯特大厅。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'tendid] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət]

thinking	to	have	attended	the	Committee	about	the	Victualling	business	,	but
思维	到	有	参加	这	委员会	关于	这	补给	商业	,	但

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːt] ,

they	did	not	meet	,
他们	做过	不是	见面	,

原本以为会参加关于食品供应业务的委员会会议，但他们并没有开会。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][met][sɜːr][ɑːr] . [brʊk] , [huː] [duː] ['maɪtɪli] [kraɪ][ʌp][maɪ] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər]

but	here	we	met	Sir	R	.	Brookes	,	who	do	mightily	cry	up	my	speech	the	other
但	这里	我们	遇见	先生	拉	.	布鲁克斯	,	WHO	做	非常	哭	向上	我的	演讲	这	其他

[deɪ] ,

day	,
天	,

但是在这里我们遇到了R·布鲁克斯爵士，他前几天对我的演讲给予了极大的赞扬。

['seɪɪŋ] [maɪ] ['feloʊ] - ['ɑːfəsərz][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

saying	my	fellow	-	officers	are	obliged	to	me	,	as	indeed	they	are	.
说	我的	同伴	-	警官	是	有义务	到	我	,	作为	的确	他们	是	.

我说我的同僚们对我心存感激，而事实也的确如此。

[ðens] [wɪð; wɪθ][sɜːr][diː] . - ['hoʊmwərdz] , ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] - [ɪn] [fiːldz] :

Thence	with	Sir	D	.	Gawden	homewards	,	calling	at	Lincolne's	Inn	Fields	:
因此	和	先生	D	.	-	回家	,	呼叫	在	-	客栈	田野	:

然后与 D. Gawden 爵士一同返回，途中在林肯律师学院广场停留：

[bʌt; bət][maɪ]['leɪdi][dʒɛ'maɪmə][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] : [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['njʊget] ,

but	my	Lady	Jemimah	was	not	within	:	and	so	to	Newgate	,
但	我的	女士	杰米玛	曾是	不是	之内	:	和	所以	到	纽盖特	,

但我的杰米玛夫人并不在里面：于是，我被押往纽盖特监狱。

[wer] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] - [ə'baʊt][ə; eɪ] [naɪt] ,

where	he	stopped	to	give	directions	to	the	jaylor	about	a	Knight	,
在哪里	他	停止	到	给	方向	到	这	-	关于	一个	骑士	,

他停下来给巡视员指路，告诉他关于骑士的事。

[wʌn][sɜːr] ['tɔməs] ['hæfɚd] [brɔːt] [ɪn] ['jestərdeɪ] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [wʌn]['kɜːrn(ə)l]['temp(ə)l] , ['fɔːlɪŋ] [aʊt]

one	Sir	Thomas	Halford	brought	in	yesterday	for	killing	one	Colonel	Temple	,	falling	out
一	先生	托马斯	哈尔福德	带来	在	昨天	为了	杀	一	上校	寺庙	,	坠落	出去

[æt; ət][ə; eɪ] [tə'vɜːrn] .

at	a	taverne	.
在	一个	小酒馆	.

昨天，托马斯·哈尔福德爵士因在一家酒馆与坦普尔上校发生争执并杀害了他而被带走。

[soʊ] [ðens] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['lednhɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] - [laɪt] ,

So	thence	as	far	as	Leadenhall	,	and	there	I	'	light	,
所以	因此	作为	远的	作为	利登霍尔	,	和	那里	我	-	光	,

于是，我一路走到利德霍尔，在那里下车。

[ænd; ənd] [bæk] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] ; [bʌt; bət][maɪ]['leɪdi][wʌz; wəz][nɑːt] [kʌm] [ɪn] ,

and	back	by	coach	to	Lincoln's	Inn	Fields	;	but	my	Lady	was	not	come	in	,
和	后退	经过	教练	到	林肯的	客栈	田野	;	但	我的	女士	曾是	不是	来	在	,

然后乘马车返回林肯律师学院广场；但我的夫人没有进来。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər]

and	so	I	am	at	a	great	loss	whether	she	and	her	brother
和	所以	我	是	在	一个	伟大的	损失	无论	她	和	她	兄弟

- [ænd; ənd]['sɪstər] [wɪl] [daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][noʊ] ,

Hinchingbroke	and	sister	will	dine	with	me	to	-	morrow	or	no	,
-	和	姐姐	将要	用餐	和	我	到	-	明天	或者	不	,

因此，我非常不确定她和她的哥哥欣钦布鲁克以及妹妹明天是否会和我一起吃饭。

[wɪtʃ] [veksiz][ˌem 'iː] .

which	vexes	me	.
哪个	烦恼	我	.

这让我很恼火。

[soʊ][hoʊm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] ['mɪstər] . [muə; mɔː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

So	home	;	and	there	comes	Mr	.	Moore	to	me	,
所以	家	;	和	那里	来	先生	.	摩尔	到	我	,

于是我回到家；摩尔先生就来找我了。

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrz] [maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz]

who	tells	me	that	he	fears	my	Lord	Sandwich	will	meet	with	very	great	difficulties
WHO	讲述	我	那	他	恐惧	我的	主	三明治	将要	见面	和	非常	伟大的	困难

[tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə'baʊt][ðə; ði]['praɪzɪz] ,

to	go	through	about	the	prizes	,
到	去	通过	关于	这	奖品	,

他告诉我，他担心桑威治勋爵在奖品分配方面会遇到很大的困难。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [gɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɪŋz] ['letər] [duː]

it	being	found	that	he	did	give	orders	for	more	than	the	King's	letter	do
它	存在	成立	那	他	做过	给	订单	为了	更多的	比	这	国王学院	信	做

['dʒʌstɪfaɪ] ;

justify	;
证明合法	;

经查明，他下达的命令超出了国王信函所允许的范围；

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪrz] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ,

and	then	for	the	Act	of	Resumption	,	which	he	fears	will	go	on	,
和	然后	为了	这	行为	的	恢复	,	哪个	他	恐惧	将要	去	在	,

然后是恢复原状法案，他担心该法案会继续实施下去。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'zaɪnd] ['oʊnli][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][hɜːrt] , [wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

and	is	designed	only	to	do	him	hurt	,	which	troubles	me	much	.
和	是	设计	仅有的	到	做	他	伤害	,	哪个	麻烦	我	很多	.

这完全是为了伤害他而设计的，这让我非常难过。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn]

He	tells	me	he	believes	the	Parliament	will	not	be	brought	to	do	anything	in
他	讲述	我	他	相信	这	议会	将要	不是	是	带来	到	做	任何事物	在

['mætərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

matters	of	religion	,
事情	的	宗教	,

他告诉我，他认为议会不会在宗教事务上采取任何行动。

[bʌt; bət] [wɪl] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] .

but	will	adhere	to	the	Bishops	.
但	将要	粘着	到	这	主教们	.

但会服从主教们的指示。

[soʊ][hiː; hi] [gɔːn] , [aɪ][ʌp][tuː; tə] ['sʌpər] ,

So	he	gone	,	I	up	to	supper	,
所以	他	已消失	,	我	向上	到	晚餐	,

他走了，我起床吃晚饭。

[wer] [aɪ][faɪnd]['dʌbljuː] . [dʒɔɪs] [ænd; ənd]['hɑːrmən] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

where	I	find	W	.	Joyce	and	Harman	come	to	see	us	,
在哪里	我	寻找	W	.	乔伊斯	和	哈曼	来	到	看	我们	,

我发现 W. Joyce 和 Harman 来看我们了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['mɪsɪz] . ['mɜːrsər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɚz] ,

and	there	was	also	Mrs	.	Mercer	and	her	two	daughters	,
和	那里	曾是	还	太太	.	默瑟	和	她	二	女儿们	,

还有默瑟太太和她的两个女儿，

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] ['meri] [æz; əz] [ðæt] ['feloʊ] [dʒɔɪs] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]

and	here	we	were	as	merry	as	that	fellow	Joyce	could	make	us	with
和	这里	我们	是	作为	欢乐	作为	那	同伴	乔伊斯	可以	制作	我们	和

[hɪz; ɪz][mæd] ['tɔːkɪŋ] ,

his	mad	talking	,
他的	疯狂的	说	,

而我们却在这里，像乔伊斯那家伙用他那疯狂的言辞所能带给我们的那样快乐。

['æftər][ðə; ði][oʊld][wɔːnt] , [wɪtʃ] ['taɪərd][ˌem 'iː] .

after	the	old	wont	,	which	tired	me	.
后	这	老的	惯于	,	哪个	疲劳的	我	.

旧习惯让我感到疲惫。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊg] [hæθ] [ə; eɪ] ['veri]

But	I	was	mightily	pleased	with	his	singing	;	for	the	rogue	hath	a	very
但	我	曾是	非常	高兴	和	他的	歌唱	;	为了	这	流氓	有	一个	非常

[gʊd] [ɪr] ,

good	eare	,
好的	耳朵	,

但我非常喜欢他的歌声；因为这无赖的耳朵却很灵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] .

and	a	good	voice	.
和	一个	好的	嗓音	.

还有一副好嗓子。

[hɪr] [hiː; hi] [steɪd] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ten]

Here	he	stayed	till	he	was	almost	drunk	,	and	then	away	at	about	ten
这里	他	入住	直到	他	曾是	几乎	醉	,	和	然后	离开	在	关于	十

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

他一直待到几乎喝醉，然后大约晚上十点离开。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][bed] .

and	then	all	broke	up	,	and	I	to	bed	.
和	然后	全部	打破	向上	,	和	我	到	床	.

然后大家就散了，我也去睡觉了。

11th .

11th	.
11th	.

11日

[ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] [tɪl] [eɪt][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðen] [went]

Up	,	and	betimes	to	the	office	,	where	busy	till	8	o'clock	,	and	then	went
向上	,	和	早点	到	这	办公室	,	在哪里	忙碌的	直到	8	点钟	,	和	然后	去

[fɔːrθ] ,

forth	,
前进	,

早早起床，准时到办公室，一直忙到八点，然后就出门了。

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] ['mɪstər] . ['kɑlvɪl] , [aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] , [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] ,

and	meeting	Mr	.	Colvill	,	I	walked	with	,	him	to	his	building	,
和	会议	先生	.	科尔维尔	,	我	步行	和	,	他	到	他的	建筑	,

我见到科尔维尔先生后，陪他一起走到他的办公楼。

[wer] [hiː; hi][ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [haʊs] , [wer] [hiː; hi] ['fɔːrmərli] [lɪvd] , [ɪn] ['lʌmbɝd] [striːt] :

where	he	is	building	a	fine	house	,	where	he	formerly	lived	,	in	Lumbard	Street	:
在哪里	他	是	建筑	一个	美好的	房子	,	在哪里	他	以前	居住地	,	在	伦巴德	街道	:

他正在伦巴第街建造一座漂亮的房子，那里也是他以前居住的地方：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [striːt] .

and	it	will	be	a	very	fine	street	.
和	它	将要	是	一个	非常	美好的	街道	.

这将是一条非常漂亮的街道。

[ðens] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [kreinz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [boʊt][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

Thence	walked	down	to	the	Three	Cranes	and	there	took	boat	to	White	Hall	,
因此	步行	向下	到	这	三	起重机	和	那里	采取	船	到	白色的	大厅	,

然后步行至三鹤旅馆，从那里乘船前往白厅。

[wer] [baɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ə'baʊt] ['ɑːfɪs] ['bɪznəs] ,

where	by	direction	I	waited	on	the	Duke	of	York	about	office	business	,
在哪里	经过	方向	我	等待	在	这	公爵	的	约克	关于	办公室	商业	,

奉命侍奉约克公爵处理公务，

[ænd; ənd][soʊ][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['westmɪnstər] , [wer] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

and	so	by	water	to	Westminster	,	where	walking	in	the	Hall	most	of	the
和	所以	经过	水	到	威斯敏斯特	,	在哪里	步行	在	这	大厅	最多	的	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

于是乘船前往威斯敏斯特，在那里度过了上午的大部分时间，并在大厅里散步。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][maɪ]['leɪdi]['dʒɛm] .

and	up	to	my	Lady	Jem	.
和	向上	到	我的	女士	杰姆	.

还有我的杰姆夫人。

[ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] [deɪ]['sɜːrt(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm]

in	Lincoln's	Inn	Fields	to	get	her	to	appoint	the	day	certain	when	she	will	come
在	林肯的	客栈	田野	到	得到	她	到	委	这	天	肯定	什么时候	她	将要	来

[ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	dine	with	me	,
和	用餐	和	我	,

在林肯律师学院广场，我设法让她确定具体哪天来和我共进晚餐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] ['sætərdeɪ] [nekst] .

and	she	hath	appointed	Saturday	next	.
和	她	有	任命	周六	下一个	.

她已选定下周六。

[soʊ] [bæk] [tuː; tə] ['westmɪnstər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [stɪl] [wɔːkt] , [tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [sɜːr]

So	back	to	Westminster	;	and	there	still	walked	,	till	by	and	by	comes	Sir
所以	后退	到	威斯敏斯特	;	和	那里	仍然	步行	,	直到	经过	和	经过	来	先生

['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ,

W	.	Coventry	,
W	.	考文垂	,

于是又回到威斯敏斯特；他们继续在那里走着，直到后来考文垂爵士来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ændruː] ['nuːpɔːrt] , [aɪ][tuː; tə] ['dɪnər]

and	with	him	Mr	.	Chichly	and	Mr	.	Andrew	Newport	,	I	to	dinner
和	和	他	先生	.	-	和	先生	.	安德鲁	纽波特	,	我	到	晚餐

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstər] . - ,

with	them	to	Mr	.	Chichly's	,
和	他们	到	先生	.	-	,

我和奇克利先生、安德鲁·纽波特先生一起去奇克利先生家共进晚餐。

[ɪn] [kwiːn] [striːt] , [ɪn] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] .

in	Queene	Street	,	in	Covent	Garden	.
在	奎恩	街道	,	在	科文特	花园	.

在科文特花园的皇后街。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['maɪti] [greɪt] ['fæʃ(ə)n] ,

A	very	fine	house	,	and	a	man	that	lives	in	mighty	great	fashion	,
一个	非常	美好的	房子	,	和	一个	男人	那	生活	在	强大的	伟大的	时尚	,

一栋非常漂亮的房子，以及一位生活方式极其奢华的人。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mænər] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

with	all	things	in	a	most	extraordinary	manner	noble	and	rich	about	him	,
和	全部	事物	在	一个	最多	非凡的	方式	高贵	和	富有的	关于	他	,

他浑身上下都散发着非凡的高贵和富贵的气息。

[ænd; ənd] [iːts] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] [ɔːl] ; [ænd; ənd] ['maɪti] ['noʊbli] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	eats	in	the	French	fashion	all	;	and	mighty	nobly	served	with	his
和	吃	在	这	法语	时尚	全部	;	和	强大的	高贵地	服务	和	他的

['sɜːrvənt] ,

servants	,
仆人	,

他完全按照法式风格用餐；而且待客彬彬有礼，仆人也十分周到。

[ænd; ənd] ['veri] ['sɪvəli] ; [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['maɪti] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd] [gʊd] ['dɪskɔːrs] .

and	very	civilly	;	that	I	was	mighty	pleased	with	it	:	and	good	discourse	.
和	非常	文明地	;	那	我	曾是	强大的	高兴	和	它	:	和	好的	话语	.

而且态度非常礼貌；我对此非常满意；而且谈话也很精彩。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][ækt]

He	is	a	great	defender	of	the	Church	of	England	,	and	against	the	Act
他	是	一个	伟大的	防守队员	的	这	教会	的	英格兰	,	和	反对	这	行为

[fɔːr; fər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,

for	Comprehension	,
为了	理解	,

他是英国国教的坚定捍卫者，并且反对《教会大全》。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][laɪk][tuː; tə][sɪt] [tɪl] [naɪt] .

which	is	the	work	of	this	day	,	about	which	the	House	is	like	to	sit	till	night	.
哪个	是	这	工作	的	这	天	,	关于	哪个	这	房子	是	喜欢	到	坐	直到	夜晚	.

这就是今天的工作，议会很可能会为此讨论到深夜。

['æftər] ['dɪnər] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [wer] , [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-]

After	dinner	,	away	with	them	back	to	Westminster	,	where	,	about	four	o'clock
后	晚餐	,	离开	和	他们	后退	到	威斯敏斯特	,	在哪里	,	关于	四	点钟

, [ðə; ði] [haʊs] ['raɪzɪz] ,

,	the	House	rises	,
,	这	房子	上升	,

晚饭后，和他们一起返回威斯敏斯特，大约四点钟，议会休会。

[ænd; ənd] [hæθ] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][tu:; tə][pʊt] [ɔ:f][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [tu:; tə]

and	hath	done	nothing	more	in	the	business	than	to	put	off	the	debate	to
和	有	完毕	没有什么	更多的	在	这	商业	比	到	放	离开	这	辩论	到

[ðɪs] [deɪ] [mʌnθ] .

this	day	month	.
这	天	月	.

而他在这件事上除了把争论拖延到今天之外，什么也没做。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˌprɔklə'meɪʃənz] [ðɪs] [deɪ] ,

In	the	mean	time	the	King	hath	put	out	his	proclamations	this	day	,
在	这	意思是	时间	这	国王	有	放	出去	他的	公告	这	天	,

与此同时，国王今日已颁布诏令。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [dɪ'zaɪrd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ðə; ði][ækt] [ə'genst]

as	the	House	desired	,	for	the	putting	in	execution	the	Act	against
作为	这	房子	想要的	,	为了	这	推杆	在	执行	这	行为	反对

[ˌnɔnkən'fɔ:mɪsts] [ænd; ənd] ['peɪpɪst] ,

Nonconformists	and	Papists	,
非国教徒	和	天主教徒	,

正如议会所愿，为了执行针对非国教徒和天主教徒的法案，

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'si:vd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [sʌm; səm] ['lɪbərti] [mʌst; məst][bi:; bi]['gɪv(ə)n] ,

but	yet	it	is	conceived	that	for	all	this	some	liberty	must	be	given	,
但	然而	它	是	构思	那	为了	全部	这	一些	自由	必须	是	给定	,

但人们认为，为了实现这一切，必须给予一定的自由。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

and	people	will	have	it	.
和	人们	将要	有	它	.

人们会拥有它。

[hɪr] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][maɪ]['kʌz(ə)n]['rɑ:dʒər] ['pepis] , [hu:] [ɪz] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] ,

Here	I	met	with	my	cozen	Roger	Pepys	,	who	is	come	to	town	,
这里	我	遇见	和	我的	可赞	罗杰	佩皮斯	,	WHO	是	来	到	镇	,

在这里我遇到了我的表弟罗杰·佩皮斯，他进城了。

[ænd; ənd] [hæθ] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][maɪ] [pər'fɔ:rməns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

and	hath	been	told	of	my	performance	before	the	House	the	other	day	,
和	有	到过	讲述	的	我的	表现	前	这	房子	这	其他	天	,

并且已经听说了我前几天在议会的表现。

[ænd; ənd][ɪz] ['maɪti] [praʊd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [kəuk] [met][ˌem 'i:] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] ,

and	is	mighty	proud	of	it	,	and	Captain	Cocke	met	me	here	to	-	day	,
和	是	强大的	自豪的	的	它	,	和	队长	科克	遇见	我	这里	到	-	天	,

他为此感到非常自豪，科克船长今天在这里接见了我。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['spi:kər] [sez] [hi:; hi]['nevər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [meɪd] ;

and	told	me	that	the	Speaker	says	he	never	heard	such	a	defence	made	;
和	讲述	我	那	这	扬声器	说道	他	绝不	听到	这样的	一个	防御	制成	;

并告诉我，议长说他从未听说过这样的辩护；

[ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [səlɪsətɝ] - ['dʒɛnərəli][du:] [kə'mend] [ˌem 'i:]

in	all	his	life	,	in	the	House	;	and	that	the	Sollicitor	-	Generall	do	commend	me
在	全部	他的	生活	,	在	这	房子	;	和	那	这	律师	-	一般	做	表彰	我

['i:v(ə)n][tu:; tə] ['envi] .

even	to	envy	.
甚至	到	嫉妒	.

在他的一生中，在议会中；甚至连总检察长都对他赞赏有加，令我羡慕不已。

[aɪ] ['kærid] ['kʌz(ə)n]['rɑ:dʒər][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][strænd] , [wer] ,

I	carried	cozen	Roger	as	far	as	the	Strand	,	where	,
我	携带	可赞	罗杰	作为	远的	作为	这	斯特兰德	,	在哪里	,

我带着表弟罗杰一路走到斯特兰德，在那里，

['spaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊtʃ] ['kɜːrn(ə)l] [tʃɑːrlz] [dʒɔːrdʒ] [kəuk] , ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] ,

spying	out	of	the	coach	Colonel	Charles	George	Cocke	,	formerly	a	very	great	man	,
间谍活动	出去	的	这	教练	上校	查尔斯	乔治	科克	,	以前	一个	非常	伟大的	男人	,

从马车上窥探的查尔斯·乔治·科克上校，他曾经是一位非常伟大的人物。

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['kʌstəmər] , [huːm] [aɪ] [hæv; həv] ['kærid] [kloʊðz] [tuː; tə] ,

and	my	father's	customer	,	whom	I	have	carried	clothes	to	,
和	我的	父亲的	顾客	,	谁	我	有	携带	衣服	到	,

还有我父亲的顾客，我曾为他送过衣服，

[bʌt; bət] [naʊ] [wɔːks] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] ['sɑːri] - , [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [aɪ] - [laɪt] [tuː; tə]

but	now	walks	like	a	poor	sorry	sneake	,	he	stopped	,	and	I	'	light	to
但	现在	散步	喜欢	一个	贫穷的	对不起	-	,	他	停止	,	和	我	-	光	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但现在他走路像个可怜的偷偷摸摸的小偷，他停了下来，我向他点了点头。

[ðɪs] [mæn] [nuː] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [ə'vɔɪdɪd] , [soʊ] [mʌtʃ] [praɪd] [aɪ] [hæd; həd]

This	man	knew	me	,	which	I	would	have	willingly	avoided	,	so	much	pride	I	had
这	男人	知道	我	,	哪个	我	会	有	心甘情愿	避免	,	所以	很多	自豪	我	有

,

,

,

这个人认识我，而我原本非常想避免这种情况，因为我自尊心很强。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['maɪti] [haɪt] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [bʌt; bət] [naʊ]

he	being	a	man	of	mighty	height	and	authority	in	his	time	,	but	now
他	存在	一个	男人	的	强大的	高度	和	权威	在	他的	时间	,	但	现在

['signifaiz] ['nʌθɪŋ] .

signifies	nothing	.
表示	没有什么	.

他生前是一位地位显赫、权势滔天的人物，但如今却一文不值。

[ðens] [hoʊm] , [wer] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] ,

Thence	home	,	where	to	the	office	a	while	and	then	home	,
因此	家	,	在哪里	到	这	办公室	一个	尽管	和	然后	家	,

然后回家，或者去办公室待一会儿，然后再回家。

[wer] ['dʌbljuː] . - [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət] [kɑːrdz] [ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

where	W	.	Batelier	was	and	played	at	cards	and	supped	with	us	,
在哪里	W	.	-	曾是	和	玩	在	牌	和	喝	和	我们	,

W. Batelier当时也在场，他和我们一起玩牌、吃饭。

[maɪ] [aɪz] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [bed] .

my	eyes	being	out	of	order	for	working	,	and	so	to	bed	.
我的	眼睛	存在	出去	的	命令	为了	在职的	,	和	所以	到	床	.

我的眼睛不舒服，无法工作，所以就去睡觉了。

12th .

12th	.
12th	.

第十二。

[ʌp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [nuːn] [hoʊm] ,

Up	,	and	to	the	office	,	where	all	the	morning	,	at	noon	home	,
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	,	在	中午	家	,

起床后去办公室，在那里待一上午，中午回家。

[ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [waɪf] [ænd; ənd] [deb] . , ['kærid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - ,

and	after	dinner	with	wife	and	Deb	.	,	carried	them	to	Unthanke's	,
和	后	晚餐	和	妻子	和	黛布	.	,	携带	他们	到	-	,

和妻子以及黛布吃过晚饭后，把她们送到了昂桑克家。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] [ɪk'spektɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ðɪs]

and	I	to	Westminster	Hall	expecting	our	being	with	the	Committee	this
和	我	到	威斯敏斯特	大厅	期待	我们的	存在	和	这	委员会	这

[ˌæftər'nuːn] [ə'baʊt] ['vɪtəlɪŋ] ['bɪznəs] ,

afternoon	about	Victualling	business	,
下午	关于	补给	商业	,

我和家人前往威斯敏斯特大厅，预计今天下午将与委员会一起讨论后勤供应事宜。

[bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] ['weɪtɪd] [ɪn][veɪn] .

but	once	more	waited	in	vain	.
但	一次	更多的	等待	在	徒劳	.

但又一次徒劳地等待着。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ][tɜːrn][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][lɔːrd] ['braʊnkər] ,

So	after	a	turn	or	two	with	Lord	Brouncker	,
所以	后	一个	转动	或者	二	和	主	布朗克	,

所以在和布朗克勋爵进行了一两轮较量之后，

[aɪ] [tʊk] [maɪ][waɪf][ʌp][ænd; ənd][left][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [waɪl] [aɪ][tuː; tə] ['grɛʃəm]

I	took	my	wife	up	and	left	her	at	the	'	Change	while	I	to	Gresham
我	采取	我的	妻子	向上	和	左边	她	在	这	-	改变	尽管	我	到	格雷沙姆

['kɑːlɪdʒ] ,

College	,
大学	,

我带着妻子上去，把她留在"换乘站"，然后我去格雷沙姆学院。

[ðer; ðər][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['griːtɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlkɪnz] ,

there	to	shew	myself	;	and	was	there	greeted	by	Dr	.	Wilkins	,
那里	到	展示	我	;	和	曾是	那里	问候	经过	博士	.	威尔金斯	,

['wɪslər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Whistler	,	and	others	,
惠斯勒	,	和	其他的	,

我到那里是为了露面；在那里受到了威尔金斯博士、惠斯勒等人的迎接。

[æz; əz][ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ['ɑːfɪs] ,

as	the	patron	of	the	Navy	Office	,
作为	这	赞助人	的	这	海军	办公室	,

作为海军办公室的赞助人，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [gɑːt] [greɪt] [feɪm] [baɪ][maɪ] [leɪt] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] .

and	one	that	got	great	fame	by	my	late	speech	to	the	Parliament	.
和	一	那	得到	伟大的	名声	经过	我的	晚的	演讲	到	这	议会	.

而我后来在议会发表的演讲则使我名声大噪。

[hɪr] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [glæs] ,

Here	I	saw	a	great	trial	of	the	goodness	of	a	burning	glass	,
这里	我	锯	一个	伟大的	审判	的	这	善良	的	一个	燃烧	玻璃	,

在这里，我亲眼目睹了燃烧的玻璃所带来的美好效果。

[meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['fɪgjər] , [nɑːt] ['sfɪrɪk(ə)l] ([baɪ][wʌn] - , [aɪ] [θɪŋk] , [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm]) ,

made	of	a	new	figure	,	not	spherical	(	by	one	Smithys	,	I	think	,	they	call	him	)	,
制成	的	一个	新的	数字	,	不是	球形	(	经过	一	-	,	我	思考	,	他们	称呼	他	)	,

由一种新的形状制成，不是球形的（我想是一位名叫史密斯的人做的，他们都这么称呼他），

[ðæt] [dɪd][bɜːrn][ə; eɪ] [glʌv] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]

that	did	burn	a	glove	of	my	Lord	Brouncker's	from	the	heat	of	a	very	little
那	做过	烧伤	一个	手套	的	我的	主	-	从	这	热	的	一个	非常	小的

['faɪər] ,

fire	,
火	,

那堆小火苗烧坏了我布朗克勋爵的一只手套。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɔːrm] , [ɔːr] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] , [kʊd; kəd][nɑːt][duː] ,

which	a	burning	glass	of	the	old	form	,	or	much	bigger	,	could	not	do	,
哪个	一个	燃烧	玻璃	的	这	老的	形式	,	或者	很多	大	,	可以	不是	做	,

这是老式或更大的燃烧玻璃杯所无法做到的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['maɪti] ['prɪti] .

which	was	mighty	pretty	.
哪个	曾是	强大的	漂亮的	.

非常漂亮。

[hɪr] [aɪ] [hɜːrd] [sɜːr]['rɑːbərt] ['sauθwəl] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [kə'mɪtɪd]

Here	I	heard	Sir	Robert	Southwell	give	an	account	of	some	things	committed
这里	我	听到	先生	罗伯特	南韦尔	给	一个	帐户	的	一些	事物	坚定的

[tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][æt; ət][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɔrtʃəgəl] ,

to	him	by	the	Society	at	his	going	to	Portugall	,
到	他	经过	这	社会	在	他的	去	到	葡萄牙	,

在这里，我听到罗伯特·索斯韦尔爵士讲述了他前往葡萄牙时，学会委托给他的一些事情。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [dɪ'lɪvər] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] ['hænsəm] ['mænər] .

which	he	did	deliver	in	a	mighty	handsome	manner	.
哪个	他	做过	递送	在	一个	强大的	英俊的	方式	.

他以英俊潇洒的方式完成了这项任务。

[[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɑːn] [mɑːrtʃ] 12th , - , " ['mɪstər] . -

[	At	the	meeting	of	the	Royal	Society	on	March	12th	,	1668	,	"	Mr	.	Smethwick's
[	在	这	会议	的	这	皇家	社会	在	行进	12th	,	-	,	"	先生	.	-

['glæsɪz] [wɜːr; wər][traɪd] [ə'gen] ;

glasses	were	tried	again	;
眼镜	是	尝试	再次	;

1668 年 3 月 12 日，在皇家学会的会议上，"斯梅斯威克先生的眼镜再次被试用了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] ['biːɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [lɔːŋgər] ['telɪskoʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	his	telescope	being	compared	with	another	longer	telescope	,	and	the
和	他的	望远镜	存在	比较的	和	其他	更长	望远镜	,	和	这

['ɑːbdʒekt] - ['glæsɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,

object	-	glasses	exchanged	,
目的	-	眼镜	交换	,

他的望远镜与另一架更长的望远镜进行了比较，并交换了物镜。

[wʌz; wəz] [stɪl] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['gʊdnəs] ;

was	still	found	to	exceed	the	other	in	goodness	;
曾是	仍然	成立	到	超过	这	其他	在	善良	;

仍然被认为在善良方面胜过其他人；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [kɑːn'keɪv] ['biːɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sfɪrɪk(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] - [glæs] [ʌv; əv]

and	his	burning	concave	being	compared	with	a	spherical	burning	-	glass	of
和	他的	燃烧	凹	存在	比较的	和	一个	球形	燃烧	-	玻璃	的

['ɔːlmoʊst] [twaɪs] [ðə; ði][daɪ'æmɪtər] ,

almost	twice	the	diameter	,
几乎	两次	这	直径	,

他的凹形燃烧器与直径几乎是其两倍的球形燃烧器相比，

[ænd; ənd] [held] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [ˌaɪ 'tiː][bɜːrnt] [glʌvz] ,

and	held	to	the	fire	,	it	burnt	gloves	,
和	握住	到	这	火	,	它	烧焦的	手套	,

它把手套放在火上，结果把手套烧坏了。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sfɪrɪk(ə)l] [wʌnz] [wʊd] [nɑːt][bɜːrn][æt; ət][ɔːl] .

whereas	the	other	spherical	ones	would	not	burn	at	all	.
然而	这	其他	球形	一个	会	不是	烧伤	在	全部	.

而其他球形物体则根本不会燃烧。

" — " [sɜ:r]['rɑ:bərt] ['sauθwəl] ['bi:ɪŋ] ['leɪtli] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['pɔ:rtʃʊgl] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd]

"	—	"	Sir	Robert	Southwell	being	lately	returned	from	Portugal	,	where	he	had
"	—	"	先生	罗伯特	南韦尔	存在	最近	返回	从	葡萄牙	,	在哪里	他	有

[bɪn] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

been	ambassador	from	the	king	,
到过	大使	从	这	国王	,

"——罗伯特·索斯韦尔爵士最近刚从葡萄牙返回，他此前曾担任国王驻葡萄牙大使，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði][sə'saɪəti][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

and	being	desired	to	acquaint	the	society	with	what	he	had	done	with
和	存在	想要的	到	熟人	这	社会	和	什么	他	有	完毕	和

[rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

respect	to	the	instructions	,
尊重	到	这	指示	,

并且，由于人们希望他能让社会了解他如何按照指示行事，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləns] ,

which	he	had	received	from	them	before	his	departure	from	England	,
哪个	他	有	已收到	从	他们	前	他的	离开	从	英格兰	,

[rɪ'leɪtɪd] ,

related	,
有关的	,

据他所述，这些信件是他离开英国前从他们那里收到的。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɑ:dʒd] [ðə; ði][ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l]['kwɑ:drənt] ,

that	he	had	lodged	the	astronomical	quadrant	,
那	他	有	已提交	这	天文	象限	,

他已经寄存了天文象限仪。

[wɪtʃ] [ðə; ði][sə'saɪəti][hæd; həd] [sent] [tu:; tə] ['pɔ:rtʃʊgl] [tu:; tə] [meɪk] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ,

which	the	society	had	sent	to	Portugal	to	make	observations	with	there	,
哪个	这	社会	有	发送	到	葡萄牙	到	制作	观察	和	那里	,

该协会曾派人前往葡萄牙进行考察，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [men] [æt; ət] ['lɪzbən] ,

with	a	body	of	men	at	Lisbon	,
和	一个	身体	的	男人	在	里斯本	,

在里斯本带着一队人马，

[hu:] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tu:; tə]

who	had	applied	themselves	among	other	kinds	of	literature	to
WHO	有	应用	他们自己	之中	其他	种类	的	文学	到

[ˌmæθə'mætɪks] " (['bɝ:tʃɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,

mathematics	"	(	Birch's	"	History	of	the	Royal	Society	,
数学	"	(	白桦树	"	历史	的	这	皇家	社会	,

他们将自己应用于除其他文学类型之外的数学领域"（伯奇的《皇家学会史》，

" ['vɑ:l] .

"	vol	.
"	卷	.

"卷

[i:] . , [pi:] . -) .]

ii	.	,	p	.	256	)	.	]
二、	.	,	p	.	-	)	.	]

ii.，第 256 页）。

[ðens] [went] [ə'weɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] [aɪz] [wʊd]
Thence **went** **away** **home** **,** **and** **there** **at** **my** **office** **as** **long** **as** **my** **eyes** **would**
因此 去 离开 家 , 和 那里 在 我的 办公室 作为 长的 作为 我的 眼睛 会
[ɪn'dʊr] ,
endure **,**
忍受 ,

然后我就回家了，一直待在办公室，直到我的眼睛再也睁不开为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɛlɪŋ] ,
and **then** **home** **to** **supper** **,** **and** **to** **talk** **with** **Mr** **.** **Pelling** **,**
和 然后 家 到 晚餐 , 和 到 讲话 和 先生 . 佩林 ,

然后回家吃晚饭，并和佩林先生谈谈。

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ] [feɪm] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][maɪ] [leɪt] [pər'fɔːrməns] ;
who **tells** **me** **what** **a** **fame** **I** **have** **in** **the** **City** **for** **my** **late** **performance** **;**
WHO 讲述 我 什么 一个 名声 我 有 在 这 城市 为了 我的 晚的 表现 ;

谁告诉我，我因为昨晚的演出而在城里出了名；

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [bles] [gɑːd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and **upon** **the** **whole** **I** **bless** **God** **for** **it** **.**
和 之上 这 所有的 我 保佑 上帝 为了 它 .

总而言之，我为此感谢上帝。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [dʌn] [maɪ'self][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [rɪ'pjuːt] .
I **think** **I** **have** **,** **if** **I** **can** **keep** **it** **,** **done** **myself** **a** **great** **deal** **of** **repute** **.**
我 思考 我 有 , 如果 我 能 保持 它 , 完毕 我 一个 伟大的 交易 的 声誉 .

我认为，如果我能保持住这种声誉，我会为自己赢得很大的名声。

[soʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə][bed] .
So **by** **and** **by** **to** **bed** **.**
所以 经过 和 经过 到 床 .

所以，该睡觉了。

13th .
13th **.**
13th .

13日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [tuː; tə][fɪt][maɪ'self][fɔːr; fər] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ə'gen]
Up **betimes** **to** **my** **office** **,** **where** **to** **fit** **myself** **for** **attending** **the** **Parliament** **again**
向上 早点 到 我的 办公室 , 在哪里 到 合身 我 为了 参加 这 议会 再次
,
,
,

我早早起床回到办公室，为再次参加议会做准备。

[nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] , [waɪl] [maɪ] [feɪm] [ɪz] [gʊd] , [aɪ] [wɪl] [ə'vɔɪd] ,
not **to** **make** **any** **more** **speech** **,** **which** **,** **while** **my** **fame** **is** **good** **,** **I** **will** **avoid** **,**
不是 到 制作 任何 更多的 演讲 , 哪个 , 尽管 我的 名声 是 好的 , 我 将要 避免 ,

我不想再发表任何言论，虽然我的名声不错，但我还是会避免这样做。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə] [wʌt] [əb'dʒɛkʃənz] [wɪl] [biː; bi]
for **fear** **of** **losing** **it** **;** **but** **only** **to** **answer** **to** **what** **objections** **will** **be**
为了 害怕 的 输 它 ; 但 仅有的 到 回答 到 什么 反对意见 将要 是
[meɪd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
made **against** **us** **.**
制成 反对 我们 .

害怕失去它；但只是为了回答人们会对我们提出的反对意见。

[ðens] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][swɑ:n][ænd; ənd][dræŋk][æt; ət] [mɪˈʃɛlz] , [hu:z] [haʊs] [ɪz][ˈgoʊɪŋ]

Thence	walked	to	the	Old	Swan	and	drank	at	Michell's	,	whose	house	is	going
因此	步行	到	这	老的	天鹅	和	喝	在	米歇尔的	,	谁	房子	是	去

[ʌp] [əˈpeɪs] .

up	apace	.
向上	迅速	.

然后步行前往老天鹅酒店，在米歇尔家喝酒，米歇尔的房子正在迅速建成。

[hɪr] [aɪ] [sɔ:] [ˈbeti] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][beɪˈzeɪ][lɑ:] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] [ˈwestmɪnstər] ,

Here	I	saw	Betty	,	but	could	not	baiser	la	,	and	so	to	Westminster	,
这里	我	锯	贝蒂	,	但	可以	不是	拜瑟	拉	,	和	所以	到	威斯敏斯特	,

在这里我见到了贝蒂，但没能和她亲热，于是去了威斯敏斯特。

[ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] , [wer] [ʌp][tu:; tə][maɪ][ˈkʌz(ə)n][ˈrɑ:dʒər] [ˈpepis] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑ:rləmənt]

there	to	the	Hall	,	where	up	to	my	cozen	Roger	Pepys	at	the	Parliament
那里	到	这	大厅	,	在哪里	向上	到	我的	可赞	罗杰	佩皮斯	在	这	议会

[dɔ:r] ,

door	,
门	,

到了大厅，我的表弟罗杰·佩皮斯就在议会门口等着他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [tʊk] [ˌem ˈi:][əˈsaɪd] ,

and	there	he	took	me	aside	,
和	那里	他	采取	我	旁边	,

然后他把我拉到一边，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈi:] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌp] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈjestərdeɪ] ,

and	told	me	how	he	was	taken	up	by	one	of	the	House	yesterday	,
和	讲述	我	如何	他	曾是	已采取	向上	经过	一	的	这	房子	昨天	,

他告诉我昨天他是如何被一位议员带走的。

[fɔ:r; fər] [ˈmu:vɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,

for	moving	for	going	on	with	the	King's	supply	of	money	,
为了	移动	为了	去	在	和	这	国王学院	供应	的	钱	,

为了继续使用国王的钱财，

[wɪˈðaʊt] [rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈki:pɪŋ] [peɪs] [ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:]

without	regard	to	the	keeping	pace	therewith	,	with	the	looking	into
没有	看待	到	这	保持	步伐	由此	,	和	这	寻找	进入

[ˈmɪsˌkærɪdʒz] ,

miscarriages	,
流产	,

不顾与此保持同步，不顾对流产的调查，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][baɪ] [ðɪs] [mæn] [ˈpraɪvətli] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][dɪd][əˈraɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðæt] [hi:; hi]

and	was	told	by	this	man	privately	that	it	did	arise	because	that	he
和	曾是	讲述	经过	这	男人	私下	那	它	做过	出现	因为	那	他

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɪnzmən] [kənˈsɜ:rnd] [ˌðerˈɪn] ;

had	a	kinsman	concerned	therein	;
有	一个	亲属	担心的	其中	;

这个人私下告诉他，这件事之所以发生，是因为他有一位亲戚牵涉其中；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [prɪˈfɜ:r][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzmən] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]

and	therefore	he	would	prefer	the	safety	of	his	kinsman	to	the	good	of
和	所以	他	会	更喜欢	这	安全	的	他的	亲属	到	这	好的	的

[ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] ,

the	nation	,
这	国家	,

因此，他宁愿牺牲亲人的安全，也不愿牺牲国家的利益。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [θɪŋz] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

and	**that**	**there**	**was**	**great**	**things**	**against**	**us**	**and**	**against**	**me**	**,**
和	那	那里	曾是	伟大的	事物	反对	我们	和	反对	我	,

而且，当时有很多不利于我们和我的事情发生。

[fɔːr; fər][ɔːl][maɪ][faɪn] ['dɪskɔːrs] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] .

for	**all**	**my**	**fine**	**discourse**	**the**	**other**	**day**	**.**
为了	全部	我的	美好的	话语	这	其他	天	.

尽管我前几天发表了一番精彩的演讲。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][bɪd][hɪm; ɪm][biː; bi][æt; ət][noʊ][peɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

But	**I**	**did**	**bid**	**him**	**be**	**at**	**no**	**pain**	**for**	**me**	**;**
但	我	做过	出价	他	是	在	不	疼痛	为了	我	;

但我嘱咐他不要为我受苦；

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['ænsər] ;

for	**I**	**knew**	**of**	**nothing**	**but**	**what**	**I**	**was**	**very**	**well**	**prepared**	**to**	**answer**	**;**
为了	我	知道	的	没有什么	但	什么	我	曾是	非常	出色地	准备	到	回答	;

因为我除了那些我早已准备好回答的问题之外，一无所知；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪs'kwaɪɪtid] [baɪ] [ðɪs] .

and	**so**	**I**	**think**	**I**	**am**	**,**	**and**	**therefore**	**was**	**not**	**at**	**all**	**disquieted**	**by**	**this**	**.**
和	所以	我	思考	我	是	,	和	所以	曾是	不是	在	全部	不安	经过	这	.

所以我认为我就是这样的人，因此我一点也不为此感到不安。

[ðens] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɔːl] ,

Thence	**he**	**to**	**the**	**House**	**,**	**and**	**I**	**to**	**the**	**Hall**	**,**
因此	他	到	这	房子	,	和	我	到	这	大厅	,

然后他去了房子，我去了大厅。

[wer] [maɪ][lɔːrd] ['braʊnkər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [nuːn] [ænd; ənd][nɑːt] [kɔːld] [fɔːr; fər][baɪ] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

where	**my**	**Lord**	**Brouncker**	**and**	**the**	**rest**	**waiting**	**till**	**noon**	**and**	**not**	**called**	**for**	**by**	**the**	**House**	**,**
在哪里	我的	主	布朗克	和	这	休息	等待	直到	中午	和	不是	称为	为了	经过	这	房子	,

布朗克勋爵和其他人一直等到中午，议会也没有传唤他们。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['mʌni] [ə'gen] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə]

they	**being**	**upon**	**the**	**business**	**of**	**money**	**again**	**,**	**and**	**at**	**noon**	**all**	**of**	**us**	**to**
他们	存在	之上	这	商业	的	钱	再次	,	和	在	中午	全部	的	我们	到

- ,

Chatelin's **,**

- ,

他们又开始谈钱了，中午时分，我们所有人都去了沙特兰那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 63)

[ðə; ði] [frentʃ] [haʊs] [ɪn] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] , [tu:; tə] ['dɪnər] — ['braʊnkər] , [dʒeɪ] . - , ['dʌblju:] .
the **French** **house** **in** **Covent** **Garden** **,** **to** **dinner** **—** **Brouncker** **,** **J** **.** **Minnes** **,** **W** **.**
这 法语 房子 在 科文特 花园 , 到 晚餐 — 布朗克 , J . - , W .
[pen] , [ti:] . ['hɑ:rvi] ,
Pen **,** **T** **.** **Harvey** **,**
笔 , T . 哈维 ,

在科文特花园的法国餐厅享用晚餐——Brouncer、J. Minnes、W. Pen、T. Harvey

[ænd; ənd][maɪ'self] — [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪnər] [kɔ:st][ˌju: 'es] 8s .
and **myself** **—** **and** **there** **had** **a** **dinner** **cost** **us** **8s** **.**
和 我 — 和 那里 有 一个 晚餐 成本 我们 8s .

还有我——我们吃了一顿晚餐，花了 8 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ə; eɪ] - [pi:s] , [ə; eɪ] [dæmd] [beɪs] ['dɪnər] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [pli:z] [ˌju: 'es][æt; ət][ɔ:l] ,
a **-** **piece** **,** **a** **damned** **base** **dinner** **,** **which** **did** **not** **please** **us** **at** **all** **,**
一个 - 片 , 一个 该死的 根据 晚餐 , 哪个 做过 不是 请 我们 在 全部 ,

一份，该死的，一份简餐，我们一点也不满意。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][du:] ['ræðər] [tʃu:z] [ðə; ði] ['bɪr]
so **that** **I** **am** **not** **fond** **of** **this** **house** **at** **all** **,** **but** **do** **rather** **choose** **the** **Beare**
所以 那 我 是 不是 喜爱 的 这 房子 在 全部 , 但 做 相当 选择 这 比尔
.
:
.

所以我一点也不喜欢这栋房子，反而更喜欢熊屋。

['æftər] ['dɪnər] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd]['aʊər; ɑ:r]
After **dinner** **to** **White** **Hall** **to** **the** **Duke** **of** **York** **,** **and** **there** **did** **our**
后 晚餐 到 白色的 大厅 到 这 公爵 的 约克 , 和 那里 做过 我们的
['ju:ʒuəl] ['bɪznəs] ,
usual **business** **,**
通常 商业 ,

晚餐后前往白厅拜访约克公爵，在那里我们处理了日常事务。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn] ['evri] - [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['mʌni] , [bʌt; bət]
complaining **of** **our** **standing** **still** **in** **every** **-** **respect** **for** **want** **of** **money** **,** **but**
抱怨 的 我们的 常设 仍然 在 每一个 - 尊重 为了 想 的 钱 , 但
[noʊ] ['remədi] [prə'paʊndid] ,
no **remedy** **propounded** **,**
不 补救 提出的 ,

他们抱怨我们因为缺钱而在各方面都停滞不前，但却没有提出任何解决办法。

[bʌt; bət][soʊ][aɪ][mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi] .
but **so** **I** **must** **still** **be** **.**
但 所以 我 必须 仍然 是 .

但我仍然一定是这样。

[ðens] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] , [wer] [aɪ][left][ðem; ðəm] ,

Thence	with	our	company	to	the	King's	playhouse	,	where	I	left	them	,
因此	和	我们的	公司	到	这	国王学院	过家家	,	在哪里	我	左边	他们	,

[ænd; ənd][aɪ] ,

and	I	,
和	我	,

然后我们一行人去了国王的剧院，我在那里离开了他们，而我.....

[maɪ] [hed] ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['dɪnər] , [aɪ][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['kruːz] ,

my	head	being	full	of	to	-	morrow's	dinner	,	I	to	my	Lord	Crew's	,
我的	头	存在	满的	的	到	-	明天	晚餐	,	我	到	我的	主	船员	,

我满脑子都是明天的晚餐，于是我去了克鲁勋爵的餐厅。

[ðer; ðər][tuː; tə][ɪn'vaɪt][sɜːr] ['tɔməs] [kruː] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][met][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] -

there	to	invite	Sir	Thomas	Crew	;	and	there	met	with	my	Lord	Hinchingbroke
那里	到	邀请	先生	托马斯	全体人员	;	和	那里	遇见	和	我的	主	-

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,

and	his	lady	,
和	他的	女士	,

在那里我邀请了托马斯·克鲁爵士；并在那里遇到了欣钦布鲁克勋爵和他的夫人。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][spoʊk][tuː; tə][hɜːr; hər] .

the	first	time	I	spoke	to	her	.
这	第一的	时间	我	辐	到	她	.

我第一次和她说话的时候。

[aɪ] [sə'luːtid] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['maɪti] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ; [wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi][dʒɛ'maɪmə] ,

I	saluted	her	;	and	she	mighty	civil	and	;	with	my	Lady	Jemimah	,
我	敬礼	她	;	和	她	强大的	民用	和	;	和	我的	女士	杰米玛	,

我向她致敬；她彬彬有礼；还有我的杰米玛夫人，

[duː][ɔːl] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][biː; bi]['veri] ['meri] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] .

do	all	resolve	to	be	very	merry	to	-	morrow	at	my	house	.
做	全部	解决	到	是	非常	欢乐	到	-	明天	在	我的	房子	.

大家下定决心，明天在我家好好玩一场。

[maɪ]['leɪdi] - [aɪ]['kænɑːt] [seɪ][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] , [nɔːr]['ʌgli] ;

My	Lady	Hinchingbroke	I	cannot	say	is	a	beauty	,	nor	ugly	;
我的	女士	-	我	不能	说	是	一个	美丽	,	也不	丑陋的	;

我不能说欣钦布鲁克夫人是美人，也不能说她是丑人；

[bʌt; bət][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['kʌmli] ['leɪdi] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [siːmz] ['veri] [gʊd] - ['hjuːmər] ,

but	is	altogether	a	comely	lady	enough	,	and	seems	very	good	-	humoured	,
但	是	共	一个	漂亮	女士	足够的	,	和	似乎	非常	好的	-	幽默	,

但她总体来说是一位相当漂亮的女士，而且看起来性格也很好。

[ænd; ənd][aɪ] ['maɪti] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪzn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	I	mighty	glad	of	the	occasion	of	seeing	her	before	to	-	morrow	.
和	我	强大的	高兴的	的	这	场合	的	看到	她	前	到	-	明天	.

我非常高兴能在明天之前见到她。

[ðens] [hoʊm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd][wʌn] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['næpkɪnz] [ə'genst] [tə'mɑːroʊ] [ɪn]

Thence	home	;	and	there	find	one	laying	of	my	napkins	against	tomorrow	in
因此	家	;	和	那里	寻找	一	躺下	的	我的	餐巾纸	反对	明天	在

['fɪgjərz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ,

figures	of	all	sorts	,
数据	的	全部	排序	,

然后回到家；在那里发现我的餐巾纸上摆放着各种各样的图案，用来表示明天的安排。

[wɪtʃ] [ɪz] ['maɪti] ['prɪti] ; [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [treɪd] ,

which	is	mighty	pretty	;	and	,	it	seems	,	it	is	his	trade	,
哪个	是	强大的	漂亮的	;	和	,	它	似乎	,	它	是	他的	贸易	,

非常漂亮；而且，这似乎是他的职业。

[ænd; ənd][hiː; hi][gets] [mʌtʃ] ['mʌni] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

and	he	gets	much	money	by	it	;
和	他	获得	很多	钱	经过	它	;

他因此赚了很多钱；

[ænd; ənd][duː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['fɜːrnɪʃ] [teiblz][wɪð; wɪθ] [pleɪt] [ænd; ənd] ['lɪnən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːst]

and	do	now	and	then	furnish	tables	with	plate	and	linnen	for	a	feast
和	做	现在	和	然后	提供	表格	和	盘子	和	亚麻	为了	一个	盛宴

[æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] ,

at	so	much	,
在	所以	很多	,

他们偶尔会花很多钱，在餐桌上摆放餐具和桌布，举办盛宴。

[wɪtʃ] [ɪz] ['maɪti] ['prɪti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] .

which	is	mighty	pretty	,	and	a	trade	I	could	not	have	thought	of	.
哪个	是	强大的	漂亮的	,	和	一个	贸易	我	可以	不是	有	想法	的	.

这真是太漂亮了，而且是我之前想都没想过的交易。

[aɪ][faɪnd][maɪ][waɪf][ə'pɑːn][ðə; ði][bed][nɑːt]['oʊvər] [wel] , [hɜːr; hər] [brest] ['biːɪŋ] [broʊk] [aʊt][wɪð; wɪθ]

I	find	my	wife	upon	the	bed	not	over	well	,	her	breast	being	broke	out	with
我	寻找	我的	妻子	之上	这	床	不是	超过	出色地	,	她	胸部	存在	打破	出去	和

[hiːt] ,

heat	,
热	,

我发现妻子躺在床上，身体不太舒服，她的乳房上长满了红疹。

[wɪtʃ] ['trʌblz] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] .

which	troubles	her	,	but	I	hope	it	will	be	for	her	good	.
哪个	麻烦	她	,	但	我	希望	它	将要	是	为了	她	好的	.

这让她感到不安，但我希望这对她有好处。

[ðens] [aɪ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] ,

Thence	I	to	Mrs	.	Turner	,
因此	我	到	太太	.	车工	,

然后我致特纳夫人，

[ænd; ənd][dɪd][get][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] - ,

and	did	get	her	to	go	along	with	me	to	the	French	pewterer's	,
和	做过	得到	她	到	去	沿着	和	我	到	这	法语	-	,

于是我成功说服她陪我去了那家法国锡器作坊。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [nuː] ['pjuːtər] [ə'genst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]

and	there	did	buy	some	new	pewter	against	to	-	morrow	;	and	thence	to
和	那里	做过	买	一些	新的	锡	反对	到	-	明天	;	和	因此	到

[waɪt] [hɔːl] ,

White	Hall	,
白色的	大厅	,

于是，他在那里买了一些新的锡器，准备明天使用；然后前往白厅。

[tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [kʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] , [ðə; ði][best][ɪn] ['ɪŋglənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

to	have	got	a	cook	of	her	acquaintance	,	the	best	in	England	,	as	she
到	有	得到	一个	厨师	的	她	熟人	,	这	最好的	在	英格兰	,	作为	她

[sez] .

says	.
说道	.

她请了一位熟人做厨师，她说，这位厨师是英国最好的。

[bʌt; bət]['æftər][wiː; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː] [faʊnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] ,

But	after	we	had	with	much	ado	found	him	,	he	could	not	come	,
但	后	我们	有	和	很多	阿多	成立	他	,	他	可以	不是	来	,

但是，我们费尽周折才找到他，他却来不了。

[nɔ:r][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [taʊn] , [hu:m] [nekst][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ,

nor	was	Mr	.	Gentleman	in	town	,	whom	next	I	would	have	had	,
也不	曾是	先生	.	绅士	在	镇	,	谁	下一个	我	会	有	有	,

那位先生也不在城里，不然我接下来就该找他了。

[nɔ:r] [wʊd] ['mɪsɪz] . [stoʊn] [let][hɜ:r; hər][mæn] ['lu:ɪs] [kʌm] , [hu:m] [ðɪs] [mæn] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə]

nor	would	Mrs	.	Stone	let	her	man	Lewis	come	,	whom	this	man	recommended	to
也不	会	太太	.	石头	让	她	男人	刘易斯	来	,	谁	这	男人	受到推崇的	到

[ˌem 'i:] ;

me	;
我	;

斯通太太也不让她的男人路易斯来，而这个人正是向我推荐路易斯的。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['maɪti] [lɔ:s] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʊk] ,

so	that	I	was	at	a	mighty	loss	what	in	the	world	to	do	for	a	cooke	,
所以	那	我	曾是	在	一个	强大的	损失	什么	在	这	世界	到	做	为了	一个	库克	,

所以，我当时真是束手无策，不知道该怎么办才好。

['filips] ['bi:ɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .

Philips	being	out	of	town	.
飞利浦	存在	出去	的	镇	.

菲利普斯不在城里。

['ðerfɔ:r] , ['æftər] ['steɪɪŋ] [hɪr] [æt; ət] ['westmɪnstər] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [wi:; wi] [bæk] [tu:; tə] ['lʌndən]

Therefore	,	after	staying	here	at	Westminster	a	great	while	,	we	back	to	London
所以	,	后	入住	这里	在	威斯敏斯特	一个	伟大的	尽管	,	我们	后退	到	伦敦

,

,

,

因此，在威斯敏斯特待了一段时间后，我们返回伦敦。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə] ['fɪlɪpsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn][də'rektɪd][ˌju: 'es][tu:; tə]['mɪstər] . - ,

and	there	to	Philips's	,	and	his	man	directed	us	to	Mr	.	Levett's	,
和	那里	到	飞利浦的	,	和	他的	男人	指导	我们	到	先生	.	-	,

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] ,

who	could	not	come	,
WHO	可以	不是	来	,

然后我们去了菲利普家，他的人指引我们去莱维特先生家，但莱维特先生来不了。

[ænd; ənd][hi:; hi][sent][tu:; tə] [tu:] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ; [soʊ] [ðæt] , [æt; ət][læst] ,

and	he	sent	to	two	more	,	and	they	could	not	;	so	that	,	at	last	,
和	他	发送	到	二	更多的	,	和	他们	可以	不是	;	所以	那	,	在	最后的	,

他又派人去问了另外两个人，但他们都做不到；所以，最后，

['lɛvɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] [dɪd] [rɪ'zɑ:lv] [hi:; hi] [wʊd] [li:v] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [kʌm]

Levett	as	a	great	kindness	did	resolve	he	would	leave	his	business	and	come
莱维特	作为	一个	伟大的	仁慈	做过	解决	他	会	离开	他的	商业	和	来

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

莱维特出于极大的善意，决定放下自己的生意亲自前来。

[wɪtʃ] [set][ˌem 'i:][ɪn] [greɪt] [i:z] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

which	set	me	in	great	ease	in	my	mind	,	and	so	home	,
哪个	放	我	在	伟大的	舒适	在	我的	头脑	,	和	所以	家	,

这让我安心多了，于是我就回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ['setɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn]['ɔ:rdər] [ə'genst] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

and	there	with	my	wife	setting	all	things	in	order	against	to	-	morrow	,
和	那里	和	我的	妻子	环境	全部	事物	在	命令	反对	到	-	明天	,

于是，我和妻子一起为明天安排好一切。

['hævɪŋ] [siːn] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ] [leɪt] [tuː; tə][bed] .

having	seen	Mrs	.	Turner	at	home	,	and	so	late	to	bed	.
拥有	已见	太太	.	车工	在	家	,	和	所以	晚的	到	床	.

在家见到特纳太太后，我才上床睡觉。

14th .

14th	.
14th	.

14日

[ʌp] ['veri] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒeɪn][tuː; tə] - , [ðer; ðər][tuː; tə] [kən'kluːd] [ə'pɑːn]

Up	very	betimes	,	and	with	Jane	to	Levett's	,	there	to	conclude	upon
向上	非常	早点	,	和	和	简	到	-	,	那里	到	结束	之上

['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] ;

our	dinner	;
我们的	晚餐	;

很早就起床了，和简一起去了莱维特家，在那里享用了晚餐；

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] - , [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['pjuːtər] - ,

and	thence	to	the	pewterer's	,	to	buy	a	pewter	sesterne	,
和	因此	到	这	-	,	到	买	一个	锡	-	,

然后前往锡匠铺，购买锡制塞斯特恩杯。

[[ə; eɪ] ['pjuːtər] ['sɪstərn][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ə'pɔɪntɪd]

[	A	pewter	cistern	was	formerly	part	of	the	furniture	of	a	well	-	appointed
[	一个	锡	水箱	曾是	以前	部分	的	这	家具	的	一个	出色地	-	任命

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ;

dining	-	room	;
用餐	-	房间	;

[锡制水箱曾是布置精美的餐厅家具的一部分；

[ðə; ði] [pleɪts] [wɜːr; wər] [rɪnst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['nesəseri] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] .

the	plates	were	rinsed	in	it	,	when	necessary	,	during	the	meal	.
这	盘子	是	冲洗干净	在	它	,	什么时候	必要的	,	期间	这	一顿饭	.

用餐期间，必要时会用它冲洗餐盘。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sɪlvər] ['sɪstərn] [ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] ['bəːli] [haʊs]

A	magnificent	silver	cistern	is	still	preserved	in	the	dining	-	room	at	Burghley	House
一个	壮丽	银	水箱	是	仍然	保存完好	在	这	用餐	-	房间	在	伯利	房子

,

,

,

伯利庄园的餐厅里至今仍保存着一个精美的银质水箱。

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['eksɪtər] .

the	seat	of	the	Marquis	of	Exeter	.
这	座位	的	这	侯爵	的	埃克塞特	.

埃克塞特侯爵的府邸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [piːs] [ʌv; əv] [pleɪt] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

It	is	said	to	be	the	largest	piece	of	plate	in	England	,
它	是	说	到	是	这	最大	片	的	盘子	在	英格兰	,

据说这是英格兰最大的盘子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['weɪdʒər] . — [biː] .]

and	was	once	the	subject	of	a	curious	wager	.	—	B	.	]
和	曾是	一次	这	主题	的	一个	好奇的	赌注	.	—	B	.	]

而且它曾经是某个奇特赌约的对象。——B.]

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] ,

which	I	have	ever	hitherto	been	without	,
哪个	我	有	曾经	迄今为止	到过	没有	,

我此前一直没有的，

[ænd; ənd][soʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑ:n] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [tu:; tə][set] ['mætərz] [ɪn]['ɔ:rdər] ,

and	so	up	and	down	upon	several	occasions	to	set	matters	in	order	,
和	所以	向上	和	向下	之上	一些	场合	到	放	事情	在	命令	,

因此，他多次上下楼，以处理各种事宜。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [aɪ][aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [tu:; tə] ['westmɪnstər] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met]

and	that	being	done	I	out	of	doors	to	Westminster	Hall	,	and	there	met
和	那	存在	完毕	我	出去	的	门	到	威斯敏斯特	大厅	,	和	那里	遇见

[maɪ][lɔ:rd] ['braʊnkər] ,

my	Lord	Brouncker	,
我的	主	布朗克	,

于是，我走出家门，来到威斯敏斯特大厅，在那里见到了我的布朗克勋爵。

[hu:] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [ɪz][pʊt] [ɔ:f] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

who	tells	me	that	our	business	is	put	off	till	Monday	,
WHO	讲述	我	那	我们的	商业	是	放	离开	直到	周一	,

谁告诉我我们的业务要推迟到周一，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['maɪti] [glæd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [i:zd] [ʌv; əv][maɪ] [ə'tendəns] [hɪr] ,

and	so	I	was	mighty	glad	that	I	was	eased	of	my	attendance	here	,
和	所以	我	曾是	强大的	高兴的	那	我	曾是	缓解	的	我的	出席	这里	,

因此，我非常高兴能够免除在这里的职务。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['eni] [ə'keɪʒn] [ðæt] [maɪt] [pʊt] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] ['hju:mər] ,

and	of	any	occasion	that	might	put	me	out	of	humour	,
和	的	任何	场合	那	可能	放	我	出去	的	幽默	,

以及任何可能让我不高兴的场合，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] .

as	it	is	likely	if	we	had	been	called	before	the	Parliament	.
作为	它	是	可能	如果	我们	有	到过	称为	前	这	议会	.

如果我们被传唤到议会作证，结果很可能就是这样。

['ðerfɔ:r] , ['æftər] ['hævɪŋ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [^ə'dɔlfin] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n]['rɑ:dʒər] , [aɪ] [ə'weɪ]

Therefore	,	after	having	spoke	with	Mr	.	Godolphin	and	cozen	Roger	,	I	away
所以	,	后	拥有	辐	和	先生	.	高多芬	和	可赞	罗杰	,	我	离开

[hoʊm] ,

home	,
家	,

因此，在与戈多尔芬先生和表弟罗杰交谈之后，我便回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][du:][faɪnd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['maɪti] [gʊd] ['ɔ:rdər] , ['oʊnli][maɪ][waɪf][nɑ:t] [drest] ,

and	there	do	find	everything	in	mighty	good	order	,	only	my	wife	not	dressed	,
和	那里	做	寻找	一切	在	强大的	好的	命令	,	仅有的	我的	妻子	不是	穿着	,

[wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'i:] .

which	troubles	me	.
哪个	麻烦	我	.

我发现一切都井然有序，只是我妻子没穿衣服，这让我很烦恼。

['ənɑ:n] [kʌmz] [maɪ] ['kʌmpəni] , [vɪz] . , [maɪ][lɔ:rd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [sɜ:r] ['filip]

Anon	comes	my	company	,	viz	.	,	my	Lord	Hinchingbroke	and	his	lady	,	Sir	Philip
匿名	来	我的	公司	,	即	.	,	我的	主	-	和	他的	女士	,	先生	菲利普

['kɑ:rtɝɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,

Carteret	and	his	,
卡特雷特	和	他的	,

我的随行人员马上就到，即欣钦布鲁克勋爵及其夫人，菲利普·卡特雷特爵士及其夫人，

['leɪdi] , [^ə'dɔlfin] [ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n]['rɑ:dʒər] , [ænd; ənd] [kri:d] : [ænd; ənd] ['maɪti] ['meri] ;

lady	,	Godolphin	and	my	cozen	Roger	,	and	Creed	:	and	mighty	merry	;
女士	,	高多芬	和	我的	可赞	罗杰	,	和	信条	:	和	强大的	欢乐	;

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][tu:; tə] ['dɪnər] ,

and	by	and	by	to	dinner	,
和	经过	和	经过	到	晚餐	,

夫人、戈多尔芬、我的表弟罗杰和克里德：非常开心；然后就去吃晚饭了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [plɛntəfəl] : ([aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

which	was	very	good	and	plentifull	:	(	I	should	have	said	,	and	Mr	.
哪个	曾是	非常	好的	和	丰富的	:	(	我	应该	有	说	,	和	先生	.

[dʒɔ:rdʒ] ['mɑ:ntəgˌju:]) ,

George	Montagu	)	,
乔治	蒙塔古	)	,

非常好，而且很丰盛：（我应该说，还有乔治·蒙塔古先生），

[hu:] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['wɔ:rnɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

who	come	at	a	very	little	warning	,	which	was	exceeding	kind	of	him	.
WHO	来	在	一个	非常	小的	警告	,	哪个	曾是	超过	种类	的	他	.

他几乎没有提前通知就赶到了，这真是太好了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

And	there	,	among	other	things	,
和	那里	,	之中	其他	事物	,

除此之外，还有

[maɪ] [lɔ:rd] [hæd; həd][sɜ:r]['sæmjuəl] - [leɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['kæstɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [sʌmz] [ʌv; əv]

my	Lord	had	Sir	Samuel	Morland's	late	invention	for	casting	up	of	sums	of
我的	主	有	先生	塞缪尔	-	晚的	发明	为了	铸件	向上	的	总和	的

[el] . [es] . [di:] . ;

L	.	s	.	d	.	;
L	.	s	.	d	.	;

我的勋爵采用了塞缪尔·莫兰爵士最近发明的计算英镑金额的方法；

[[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] - [soʊ] - [kɔ:ld] ['kælkjuleɪtɪŋ] [mə'ʃi:n] .

[	The	same	as	Morland's	so	-	called	calculating	machine	.
[	这	相同的	作为	-	所以	-	称为	计算	机器	.

与莫兰所谓的计算机器相同。

[sɜ:r]['sæmjuəl] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - " [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [ju:z] [ʌv; əv] [tu:] [ɛrɪθmɛtɪk]

Sir	Samuel	published	in	1673	"	The	Description	and	Use	of	two	Arithmetick
先生	塞缪尔	已发布	在	-	"	这	描述	和	使用	的	二	算术

['ɪnstrʊmənts] ,

Instruments	,
仪器	,

塞缪尔爵士于1673年出版了《两种算术仪器的描述和使用》，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['tri:tɪs] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] , [æz; əz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl]

together	with	a	short	Treatise	of	Arithmetic	,	as	likewise	a	Perpetual
一起	和	一个	短的	论文	的	算术	,	作为	同样地	一个	永久

['ɔ:lmənæk; 'ælmənæk][ænd; ənd] [sɛ'vɜ:rəl] ['ju:sf(ə)l][teiblz] . "]

Almanack	and	severall	useful	tables	.	"	]
年鉴	和	几个	有用	表格	.	"	]

以及一本简明算术论著、一本万年历和几张实用表格。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['veri] ['ju:sf(ə)l] .

which	is	very	pretty	,	but	not	very	useful	.
哪个	是	非常	漂亮的	,	但	不是	非常	有用	.

它很漂亮，但不太实用。

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

Most	of	our	discourse	was	of	my	Lord	Sandwich	and	his	family	,
最多	的	我们的	话语	曾是	的	我的	主	三明治	和	他的	家庭	,

我们的大部分谈话都围绕着桑威治勋爵和他的家人展开。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pleʒər] [ɔːl]

as	being	all	of	us	of	the	family	;	and	with	extraordinary	pleasure	all
作为	存在	全部	的	我们	的	这	家庭	;	和	和	非凡的	乐趣	全部

[ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,

the	afternoon	,
这	下午	,

就像我们全家人一样；整个下午都无比快乐，

[ðʌs] [tə'geðər] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][maɪ]['klɑːzɪt] :

thus	together	eating	and	looking	over	my	closet	:
因此	一起	吃	和	寻找	超过	我的	壁橱	:

于是我们一边吃饭一边翻看我的衣橱：

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] - [aɪ][faɪnd][ə; eɪ]['veri] [swiːt] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'spoʊzd]

and	my	Lady	Hinchingbroke	I	find	a	very	sweet	-	natured	and	well	-	disposed
和	我的	女士	-	我	寻找	一个	非常	甜的	-	自然	和	出色地	-	处置

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

我发现欣钦布鲁克夫人是一位性情温和、心地善良的女士。

[ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

a	lover	of	books	and	pictures	,	and	of	good	understanding	.
一个	情人	的	图书	和	图片	,	和	的	好的	理解	.

热爱书籍和图画，并且善解人意。

[ə'baʊt] [faɪv][ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [went] ; [ænd; ənd] [ðen] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] [ə'brɔːd] [baɪ] [koʊtʃ] ['ɪntuː]

About	five	o'clock	they	went	;	and	then	my	wife	and	I	abroad	by	coach	into
关于	五	点钟	他们	去	;	和	然后	我的	妻子	和	我	国外	经过	教练	进入

-

,

Moorefields	,
-	,

大约五点钟他们出发了；然后我和妻子乘马车去了摩尔菲尔德。

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɛr] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] [ə'gen] , ['steɪɪŋ] [noʊ] [wer] ,

only	for	a	little	ayre	,	and	so	home	again	,	staying	no	where	,
仅有的	为了	一个	小的	艾尔	,	和	所以	家	再次	,	入住	不	在哪里	,

只待了一小会儿，然后就回家了，无处可去。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [ðer; ðər][tuː; tə][tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪz]

and	then	up	to	her	chamber	,	there	to	talk	with	pleasure	of	this	day's
和	然后	向上	到	她	房间	,	那里	到	讲话	和	乐趣	的	这	天

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

passages	,
段落	,

然后她回到自己的房间，兴致勃勃地谈论起今天发生的事情。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['welkəm] [nuːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][praɪz] ['biːɪŋ] [kʌm] [seɪf] [frʌm; frəm]

This	day	I	had	the	welcome	news	of	our	prize	being	come	safe	from
这	天	我	有	这	欢迎	消息	的	我们的	奖	存在	来	安全的	从

['hɑːlənd] ,

Holland	,
荷兰	,

今天我收到了令人欣喜的消息，我们的奖品已经安全从荷兰运抵。

[soʊ][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hoʊps] , [aɪ][hoʊp] , [ʌv; əv] ['getɪŋ] [maɪ] ['mʌni] [ʌv; əv][maɪ]['leɪdi] ['bætn]

so	as	I	shall	have	hopes	,	I	hope	,	of	getting	my	money	of	my	Lady	Batten
所以	作为	我	将	有	希望	,	我	希望	,	的	获得	我的	钱	的	我的	女士	板条

,

,
,

所以，只要我还抱有希望，我希望能够从巴顿夫人那里拿到我的钱。

[ɔːr] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	good	part	of	it	.
或者	好的	部分	的	它	.

或者说很大一部分。

15th ([lɔː(r)dz][deɪ]) .

15th	(	Lord's	day	)	.
15th	(	主场	天	)	.

15日（主日）。

[ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [faɪn] [draɪ] ['weðər] , [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kʌvəntriz] ,

Up	and	walked	,	it	being	fine	dry	weather	,	to	Sir	W	.	Coventry's	,
向上	和	步行	,	它	存在	美好的	干燥	天气	,	到	先生	W	.	考文垂的	,

天气晴朗干燥，于是我起床步行前往W·考文垂爵士家。

[ˌoʊvər'teɪkɪŋ][maɪ] [bɔɪ] ['iːli] ([ðæt] [wʌz; wəz]) , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['biːɪŋ] [groʊn]

overtaking	my	boy	Ely	(	that	was	)	,	and	he	walked	with	me	,	being	grown
超车	我的	男生	伊利	(	那	曾是	)	,	和	他	步行	和	我	,	存在	生长

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

我超过了我的儿子伊莱（那是他），他现在像个成年男人一样和我一起走。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['soʊbər] ['feloʊ] .

and	I	think	a	sober	fellow	.
和	我	思考	一个	清醒	同伴	.

我觉得他是个很稳重的人。

[hiː; hi]['pɑːrtɪd][æt; ət] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kʌvəntriz] ,

He	parted	at	Charing	Cross	,	and	I	to	Sir	W	.	Coventry's	,
他	分手了	在	查令	叉	,	和	我	到	先生	W	.	考文垂的	,

他从查令十字街告别，我则去了考文垂爵士家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] ,

and	there	talked	with	him	about	the	Commissioners	of	Accounts	,
和	那里	谈话	和	他	关于	这	委员	的	账户	,

然后我们和他谈了关于审计专员的事情，

[huː] [dɪd] [gɪv] [ɪn][ðer; ðər][rɪ'pɔːrt] ['jestərdeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

who	did	give	in	their	report	yesterday	to	the	House	,
WHO	做过	给	在	他们的	报告	昨天	到	这	房子	,

昨天向众议院提交报告的人员

[ænd; ənd][duː] [leɪ] ['lɪt(ə)l][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][æz; əz] ['ægrəveɪt] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

and	do	lay	little	upon	us	as	aggravate	any	thing	at	present	,
和	做	躺	小的	之上	我们	作为	加剧	任何	事物	在	展示	,

目前并没有给我们带来任何加剧困难的事情。

[bʌt; bət]['oʊnli][duː] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪssætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm]

but	only	do	give	an	account	of	the	dissatisfactory	account	they	receive	from
但	仅有的	做	给	一个	帐户	的	这	不令人满意	帐户	他们	收到	从

[sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] ,

Sir	G	.	Carteret	,
先生	G	.	卡特雷特	,

但他们只汇报了从G·卡特雷特爵士那里得到的令人不满的答复。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ,

which	I	am	sorry	for	,
哪个	我	是	对不起	为了	,

对此我深感抱歉。

[ðeɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm][nɑːt]['eni] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [peɪd] ['eni][sʌm; səm] ,

they	saying	that	he	tells	them	not	any	time	when	he	paid	any	sum	,
他们	说	那	他	讲述	他们	不是	任何	时间	什么时候	他	有薪酬的	任何	和	,

他们说他从未告诉过他们他何时支付了任何款项。

[wɪtʃ] [ɪz][fɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pjuːtɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

which	is	fit	for	them	to	know	for	the	computing	of	interest	,
哪个	是	合身	为了	他们	到	知道	为了	这	计算	的	兴趣	,

这对于他们计算利息而言是合适的，

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [hiː; hi][ɪz]['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	fear	he	is	hardly	able	to	tell	it	.
但	我	害怕	他	是	几乎	有能力的	到	告诉	它	.

但我担心他很难说出口。

[ðeɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bez(ə)lmənt] [ʌv; əv]['praɪzɪz] ,

They	promise	to	give	them	an	account	of	the	embezzlement	of	prizes	,
他们	承诺	到	给	他们	一个	帐户	的	这	挪用公款	的	奖品	,

他们承诺会就挪用奖金一事作出交代。

[wer'ɪn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːrnd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'fiəd] [ʌv; əv] , [aɪ]

wherein	I	shall	be	something	concerned	,	but	nothing	that	I	am	afeard	of	,	I
其中	我	将	是	某物	担心的	,	但	没有什么	那	我	是	害怕	的	,	我

[θæŋk] [gɑːd] .

thank	God	.
感谢	上帝	.

其中我或许会有些担忧，但没有什么让我害怕的，感谢上帝。

[ðens] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] ,

Thence	walked	with	W	.	Coventry	into	the	Park	,
因此	步行	和	W	.	考文垂	进入	这	公园	,

然后，他与W·考文垂一起走进了公园。

[ænd; ənd][ðer; ðər][met][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd]

and	there	met	the	King	and	the	Duke	of	York	,	and	walked	a	good
和	那里	遇见	这	国王	和	这	公爵	的	约克	,	和	步行	一个	好的

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] :

while	with	them	:
尽管	和	他们	:

在那里，他遇到了国王和约克公爵，并与他们一起走了好一会儿:

[ænd; ənd] [hɪr] [met][sɜːr][dʒɜr] .

and	here	met	Sir	Jer	.
和	这里	遇见	先生	杰里	.

在这里，我遇到了杰尔爵士。

[smɪθ] , [huː] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz][laɪk][tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hoʊlmz] ,

Smith	,	who	tells	me	he	is	like	to	get	the	better	of	Holmes	,
史密斯	,	WHO	讲述	我	他	是	喜欢	到	得到	这	更好的	的	福尔摩斯	,

史密斯告诉我，他很有可能战胜福尔摩斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hi:; hi][ɪz] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end][ʌv; əv] [ðæt] ,

and	that	when	he	is	come	to	an	end	of	that	,
和	那	什么时候	他	是	来	到	一个	结尾	的	那	,

而当他走到那一步时，

[hi:; hi] [wɪl] [du:]['hɑ:lɪsɪz] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['blæsfəmi:z] ,

he	will	do	Hollis's	business	for	him	,	in	the	House	,	for	his	blasphemies	,
他	将要	做	霍利斯的	商业	为了	他	,	在	这	房子	,	为了	他的	亵渎神明	,

他会替霍利斯在众议院处理他的那些亵渎神明的言论。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][ʌv; əv] .

which	I	shall	be	glad	of	.
哪个	我	将	是	高兴的	的	.

我会为此感到高兴。

[soʊ][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [tɪl]

So	to	White	Hall	,	and	there	walked	with	this	man	and	that	man	till
所以	到	白色的	大厅	,	和	那里	步行	和	这	男人	和	那	男人	直到

['tʃæp(ə)l] [dʌn] ,

chapel	done	,
教堂	完毕	,

于是去了白厅，和这个人、那个人一起走到教堂礼拜结束。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [daind][ænd; ənd] [ðen] [sɜ:r] ['tɔməs] ['klɪfərd] , [ðə; ði] [kən'troʊlər] ,

and	,	the	King	dined	and	then	Sir	Thomas	Clifford	,	the	Comptroller	,
和	,	这	国王	用餐	和	然后	先生	托马斯	克利福德	,	这	审计长	,

国王用餐后，审计长托马斯·克利福德爵士也入席了。

[tʊk] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['dɪnər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] ,

took	me	with	him	to	dinner	to	his	lodgings	,
采取	我	和	他	到	晚餐	到	他的	住宿	,

他带我去他的住处吃晚饭，

[wer] [maɪ][lɔ:rd] ['ɑ:rlɪŋtən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] ['kʌmpəni] ;

where	my	Lord	Arlington	and	a	great	deal	of	good	and	great	company	;
在哪里	我的	主	阿灵顿	和	一个	伟大的	交易	的	好的	和	伟大的	公司	;

当时我的阿灵顿勋爵和许多优秀的伙伴都在场；

[wer] [aɪ] ['veri] ['sɪvəli] [ju:st] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['dɪnər] :

where	I	very	civilly	used	by	them	,	and	had	a	most	excellent	dinner	:
在哪里	我	非常	文明地	用过的	经过	他们	,	和	有	一个	最多	出色的	晚餐	:

他们非常礼貌地接待了我，并和我享用了一顿非常棒的晚餐：

[ænd; ənd] [gʊd] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv][speɪn] , ['mɪstər] . [^ə'dɔlfin] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] ;

and	good	discourse	of	Spain	,	Mr	.	Godolphin	being	there	;
和	好的	话语	的	西班牙	,	先生	.	高多芬	存在	那里	;

戈多尔芬先生在场，大家对西班牙进行了精彩的论述；

[pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ded] [kɪŋz] [ʌv; əv][speɪn] [ðæt]

particularly	of	the	removal	of	the	bodies	of	all	the	dead	Kings	of	Spain	that
特别	的	这	移动	的	这	身体	的	全部	这	死的	国王	的	西班牙	那

[kʊd; kəd][bi:; bi][gɑ:t] [tə'geðər] ,

could	be	got	together	,
可以	是	得到	一起	,

特别是将所有能找到的西班牙国王的遗体运走。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['pænθiɑ:n] [æt; ət][ðə; ði] - , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

and	brought	to	the	Pantheon	at	the	Escuriall	,	when	it	was	finished	,
和	带来	到	这	万神殿	在	这	-	,	什么时候	它	曾是	完成的	,

完工后，被带到了埃斯库里亚尔宫的万神殿。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɔ:ltər] , [ðer; ðər][tu:; tə][laɪ][fɔ:r; fər]['evər] ;

and	there	placed	before	the	altar	,	there	to	lie	for	ever	;
和	那里	放置	前	这	坛	,	那里	到	说谎	为了	曾经	;

并被放置在祭坛前，永远安放在那里；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rmən] [meɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə'pɑ:n] [ðɪs] [tekst] , " [ə'ri:də]['ɑ:sə] ,

and	there	was	a	sermon	made	to	them	upon	this	text	,	"	Arida	ossa	,
和	那里	曾是	一个	讲道	制成	到	他们	之上	这	文本	,	"	阿里达	奥萨	,

于是有人就这段经文向他们作了讲道："Arida ossa,

['ɔ:daɪt] ['vɜ:bʌm] ['deɪ,i] ; " [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst]['eləkwənt]['sɜ:rmən] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,

audite	verbum	Dei	;	"	and	a	most	eloquent	sermon	,	as	they	say	,
审计	动词	德伊	;	"	和	一个	最多	雄辩	讲道	,	作为	他们	说	,

audite verbum Dei;"正如他们所说，这是一篇最雄辩的布道。

[hu:] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

who	say	they	have	read	it	.
WHO	说	他们	有	读	它	.

声称读过这本书的人。

['æftər] ['dɪnər] , [ə'weɪ] [hens] , [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][spent][ðə; ði]

After	dinner	,	away	hence	,	and	I	to	Mrs	.	Martin's	,	and	there	spent	the
后	晚餐	,	离开	因此	,	和	我	到	太太	.	马丁的	,	和	那里	花费	这

[ˌæftər'nu:n] ,

afternoon	,
下午	,

晚饭后，他们便离开了，我去了马丁太太家，在那里度过了下午时光。

[ænd; ənd][dɪd]['heɪzər][kɑ:n] ['ɛl] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['sɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜ˞:oʊz] ,

and	did	hazer	con	elle	,	and	here	was	her	sister	and	Mrs	.	Burrows	,
和	做过	雾霾	康	艾莉	,	和	这里	曾是	她	姐姐	和	太太	.	洞穴	,

然后她和她姐姐以及伯罗斯夫人在一起了。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [gɑ:t][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd][hoʊm] ,

and	so	in	the	evening	got	a	coach	and	home	,
和	所以	在	这	晚上	得到	一个	教练	和	家	,

于是晚上他们坐长途汽车回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd]['mɪstər] . ['peltɪŋ] [ænd; ənd]['dʌblju:] . ['hjʊər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔ:kt]

and	there	find	Mr	.	Pelting	and	W	.	Hewer	,	and	there	talked
和	那里	寻找	先生	.	投掷	和	W	.	休尔	,	和	那里	谈话

[ænd; ənd] [sʌpt] , ['peltɪŋ] ['bi:ɪŋ] [gɔ:n] ,

and	supped	,	Pelting	being	gone	,
和	喝	,	投掷	存在	已消失	,

在那里他们遇到了佩尔廷先生和休厄先生，佩尔廷先生离开后，他们便在那里交谈并吃了晚饭。

[ænd; ənd] ['maɪtɪli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] ['dʌblju:] . ['hjʊər] [brɔ:t] ['hɪðər] [ʌv; əv]

and	mightily	pleased	with	a	picture	that	W	.	Hewer	brought	hither	of
和	非常	高兴	和	一个	图片	那	W	.	休尔	带来	这里	的

['sevrəl] [θɪŋz] ['peɪntɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['di:l] [bɔ:rd] ,

several	things	painted	upon	a	deale	board	,
一些	事物	绘	之上	一个	迪尔	木板	,

他对W. Hewer带来的一幅画作非常满意，画作上是一幅画在木板上的各种物品。

[wɪtʃ] [bɔ:rd] [ɪz][soʊ] [wel] ['peɪntɪd] [ðæt] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf][aɪ]['nevər][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [pli:zd] [ɔ:r]

which	board	is	so	well	painted	that	in	my	whole	life	I	never	was	so	well	pleased	or
哪个	木板	是	所以	出色地	绘	那	在	我的	所有的	生活	我	绝不	曾是	所以	出色地	高兴	或者

[sə'praiz] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['pɪktʃər] ,

surprized	with	any	picture	,
惊讶	和	任何	图片	,

哪块画板的画作如此精美，以至于我一生中从未对任何一幅画作感到如此满意和惊喜？

[ænd; ənd][soʊ] ['trʌbld] [ðæt] [soʊ] [gʊd] ['pɪktʃərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['peɪntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][bæd]
and **so** **troubled** **that** **so** **good** **pictures** **should** **be** **painted** **upon** **a** **piece** **of** **bad**
和 所以 麻烦 那 所以 好的 图片 应该 是 绘 之上 一个 片 的 坏的
['diːl] .
deale **.**
迪尔 .

如此令人沮丧的是，竟然有人在一块糟糕的土地上画出了如此精美的图画。

['iːv(ə)n]['æftər][aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bɔːrd] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Even **after** **I** **knew** **that** **it** **was** **not** **board** **,** **but** **only** **the** **picture** **of** **a**
甚至 后 我 知道 那 它 曾是 不是 木板 , 但 仅有的 这 图片 的 一个
[bɔːrd] ,
board **,**
木板 ,

即使我知道那不是真正的木板，而只是木板的图片，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'muːv] [maɪ]['fænsi] .
I **could** **not** **remove** **my** **fancy** **.**
我 可以 不是 消除 我的 想要 .

我无法摆脱这种幻想。

['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə][bed] , ['biːɪŋ] ['veri] ['sliːpi] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bles] [gɑːd] ,
After **supper** **to** **bed** **,** **being** **very** **sleepy** **,** **and** **,** **I** **bless** **God** **,**
后 晚餐 到 床 , 存在 非常 困 , 和 , 我 保佑 上帝 ,

晚饭后上床睡觉，非常困，感谢上帝。

[maɪ][maɪnd] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['veri] [gʊd] ['prez(ə)nt][rest] .
my **mind** **being** **at** **very** **good** **present** **rest** **.**
我的 头脑 存在 在 非常 好的 展示 休息 .

我现在心情非常平静。

16th .
16th **.**
16th .

16日

[ʌp] , [tuː; tə][set][maɪ]['pepərz][ænd; ənd] [bʊks] [ɪn]['ɔːrdər] ,
Up **,** **to** **set** **my** **papers** **and** **books** **in** **order** **,**
向上 , 到 放 我的 文件 和 图书 在 命令 ,

起床，整理我的文件和书籍。

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp][maɪ] [pleɪt] [sɪns] [maɪ] [leɪt] [fiːst] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['westmɪnstər] ,
and **put** **up** **my** **plate** **since** **my** **late** **feast** **,** **and** **then** **to** **Westminster** **,**
和 放 向上 我的 盘子 自从 我的 晚的 盛宴 , 和 然后 到 威斯敏斯特 ,

我收拾好餐盘，因为我吃得太晚了，然后去了威斯敏斯特。

[baɪ]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['heɪtər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [dɪd] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði]
by **water** **,** **with** **Mr** **.** **Hater** **,** **and** **there** **,** **in** **the** **Hall** **,** **did** **walk** **all** **the**
经过 水 , 和 先生 . 仇恨者 , 和 那里 , 在 这 大厅 , 做过 走 全部 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

他们乘船，和黑特先生一起，在大厅里，走了一整个上午。

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
talking **with** **one** **or** **other** **,** **expecting** **to** **have** **our** **business** **in** **the** **House** **;**
说 和 一 或者 其他 , 期待 到 有 我们的 商业 在 这 房子 ;

与其中一人或另一人交谈，希望在众议院处理我们的事务；

[bʌt; bət][dɪd] [naʊ] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [weɪt] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ,
but **did** **now** **a** **third** **time** **wait** **to** **no** **purpose** **,**
但 做过 现在 一个 第三 时间 等待 到 不 目的 ,

但现在第三次等待却毫无意义。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['bɑrkərz] [pə'tɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]

they	being	all	this	morning	upon	the	business	of	Barker's	petition	about	the	making
他们	存在	全部	这	早晨	之上	这	商业	的	巴克的	请愿	关于	这	制作

[vɔɪd] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [ɪn]['aɪərlənd] ,

void	the	Act	of	Settlement	in	Ireland	,
空白	这	行为	的	沉降	在	爱尔兰	,

今天上午，他们都在讨论巴克关于废除爱尔兰《和解法案》的请愿书。

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɑːt][wɜːrk] : [ænd; ənd] , [æt; ət][læst] ,

which	makes	a	great	deal	of	hot	work	:	and	,	at	last	,
哪个	制作	一个	伟大的	交易	的	热的	工作	:	和	,	在	最后的	,

这造成了大量的繁重工作：最后，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [baɪ][ɔːl][menz][ə'pɪnjən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mætər] [tə'deɪ] ,

finding	that	by	all	men's	opinion	they	could	not	come	to	our	matter	today	,
寻找	那	经过	全部	男士	观点	他们	可以	不是	来	到	我们的	事情	今天	,

所有人都认为他们今天无法就我们讨论的问题达成共识。

[aɪ][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [aɪ][faɪnd] ,

I	with	Sir	W	.	Pen	home	,	and	there	to	dinner	,	where	I	find	,
我	和	先生	W	.	笔	家	,	和	那里	到	晚餐	,	在哪里	我	寻找	,

我和W·彭爵士一起回家，在那里吃晚饭，我发现，

[baɪ] [-] ['kraɪɪŋ] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] :

by	Willet's	crying	,	that	her	mistress	had	been	angry	with	her	:
经过	威利特的	哭泣	,	那	她	情妇	有	到过	生气的	和	她	:

从威利特的哭声中，可以看出她的女主人生她的气了：

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	would	take	no	notice	of	it	.
但	我	会	拿	不	注意	的	它	.

但我不会理会它。

['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Busy	all	the	afternoon	at	the	office	,	and	then	by	coach	to	the	Excize	Office	,
忙碌的	全部	这	下午	在	这	办公室	,	和	然后	经过	教练	到	这	切除	办公室	,

下午在办公室忙了一下午，然后乘大巴去税务局。

[bʌt; bət][lɔːst][maɪ] ['leɪbər] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['noʊbɑːdi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ] [bæk] [ə'gen] [hoʊm] ,

but	lost	my	labour	,	there	being	nobody	there	,	and	so	back	again	home	,
但	丢失的	我的	劳动	,	那里	存在	无人	那里	,	和	所以	后退	再次	家	,

但是因为那里没有人，我的劳动成果白费了，所以我只好又回家了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [aɪ] [hoʊm] ,

and	after	a	little	at	the	office	I	home	,
和	后	一个	小的	在	这	办公室	我	家	,

在办公室待了一会儿后，我就回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

and	there	spent	the	evening	with	my	wife	talking	and	singing	,
和	那里	花费	这	晚上	和	我的	妻子	说	和	歌唱	,

我和妻子在那里度过了那个夜晚，聊天唱歌。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] ['prɪti] [wel] [æt; ət] [iːz] .

and	so	to	bed	with	my	mind	pretty	well	at	ease	.
和	所以	到	床	和	我的	头脑	漂亮的	出色地	在	舒适	.

于是，我带着相当平静的心情入睡了。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][sɜːr][ɑːr] . [fɔːrd]

This	evening	W	.	Pen	and	Sir	R	.	Ford
这	晚上	W	.	笔	和	先生	拉	.	福特

今晚 W·彭和R·福特爵士

[ænd; ənd][aɪ][met][æt; ət][ðə; ðɪ]['fɝːsts] [haʊs] [tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][praɪz] [ðæt][ɪz][naʊ][æt; ət][læst]

and	I	met	at	the	first's	house	to	talk	of	our	prize	that	is	now	at	last
和	我	遇见	在	这	第一名	房子	到	讲话	的	我们的	奖	那	是	现在	在	最后的

[kʌm] [seɪf]['oʊvər][frʌm; frəm]['hɑːlənd] ,

come	safe	over	from	Holland	,
来	安全的	超过	从	荷兰	,

我和他一起去了他家，讨论我们终于从荷兰安全运回来的奖品。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] [ɪf] [nɑːt][ɔːl][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ]

by	which	I	hope	to	receive	some	if	not	all	the	benefit	of	my	bargain	with
经过	哪个	我	希望	到	收到	一些	如果	不是	全部	这	益处	的	我的	便宜货	和

['dʌbljuː] . ['bætn] [fɔːr; fər][maɪ] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

W	.	Batten	for	my	share	in	it	,
W	.	板条	为了	我的	分享	在	它	,

我希望通过这种方式，能够从我与W. Batten的交易中获得部分甚至全部利益，作为我在该交易中所占份额的回报。

[wɪtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɪsˌkæriːd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['daʊtɪd] [ʌv; əv][maɪ]['leɪdi] ['bætn] ['biːɪŋ] [left]

which	if	she	had	miscarried	I	should	have	doubted	of	my	Lady	Batten	being	left
哪个	如果	她	有	流产	我	应该	有	怀疑	的	我的	女士	板条	存在	左边

['lɪt(ə)l]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] [ˌem 'iː] .

little	able	to	have	paid	me	.
小的	有能力的	到	有	有薪酬的	我	.

如果她流产了，我就会怀疑巴顿夫人是否还有能力支付我报酬。

17th .

17th	.
17th	.

17日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪzi] ,

Up	betimes	and	to	the	office	,	where	all	the	morning	busy	,
向上	早点	和	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	忙碌的	,

早早起床去办公室，整个上午都很忙。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ə'waɪl] ,

and	then	at	noon	home	to	dinner	,	and	so	again	to	the	office	awhile	,
和	然后	在	中午	家	到	晚餐	,	和	所以	再次	到	这	办公室	一会儿	,

然后中午回家吃晚饭，之后又去办公室待一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'brɔːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - ['ɑːfɪs] , [wer] [aɪ][met]['mɪstər] . [bɔːl] ,

and	then	abroad	to	the	Excize	-	Office	,	where	I	met	Mr	.	Ball	,
和	然后	国外	到	这	切除	-	办公室	,	在哪里	我	遇见	先生	.	球	,

然后我去了国外的税务局，在那里我遇到了鲍尔先生。

[ænd; ənd][dɪd] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ]['peɪpər][aɪ] [went] [fɔːr; fər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [fel] [ɪn] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	did	receive	the	paper	I	went	for	;	and	there	fell	in	talk	with	him
和	做过	收到	这	纸	我	去	为了	;	和	那里	跌倒	在	讲话	和	他

,

,

,

我确实收到了我要的文件；然后就和他聊了起来。

[huː] , ['biːɪŋ] [æn; ən][oʊld] [ˌkævə'lɪr] , [duː] [swer] [ænd; ənd] [kɜːrs] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]

who	,	being	an	old	cavalier	,	do	swear	and	curse	at	the	present	state	of
WHO	,	存在	一个	老的	骑士	,	做	发誓	和	诅咒	在	这	展示	状态	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他身为老骑士，对现状感到愤慨，忍不住咒骂。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'dʌn] [ænd; ənd]

that	we	should	be	brought	to	this	,	that	we	must	be	undone	and
那	我们	应该	是	带来	到	这	,	那	我们	必须	是	未完成	和

['kænɑːt][biː; bi] [seɪvd] ;

cannot	be	saved	;
不能	是	已保存	;

我们竟然落得如此下场，注定毁灭，无法得救；

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [tɪl] ['mɪdnaɪt] , [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [tuː; tə] [reɪz]

that	the	Parliament	is	sitting	now	,	and	will	till	midnight	,	to	find	how	to	raise
那	这	议会	是	坐着	现在	,	和	将要	直到	午夜	,	到	寻找	如何	到	增加

[ðɪs] L300 ,

this	L300	,
这	L300	,

议会现在正在开会，并将持续到午夜，以商讨如何筹集这300英镑。

- , [ænd; ənd][hiː; hi] [dauts] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['siːznəbl] [fɔːr; fər]

000	,	and	he	doubts	they	will	not	do	it	so	as	to	be	seasonable	for
-	,	和	他	疑虑	他们	将要	不是	做	它	所以	作为	到	是	及时	为了

[ðə; ði] [kɪŋ] :

the	King	:
这	国王	:

000，他怀疑他们不会为了迎合国王的意愿而这样做：

[bʌt; bət][duː][kraɪ][aʊt] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [men][æt; ət] [kɔːrt] ;

but	do	cry	out	against	our	great	men	at	Court	;
但	做	哭	出去	反对	我们的	伟大的	男人	在	法庭	;

但你们却要公开谴责朝廷中的那些权贵；

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ] - ,

how	it	is	a	fine	thing	for	a	Secretary	of	State	to	dance	a	jigg	,
如何	它	是	一个	美好的	事物	为了	一个	秘书	的	状态	到	舞蹈	一个	-	,

国务卿跳吉格舞真是件好事啊！

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˌhɪrtu'fɔːr] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [duː] [kɜːrs] [maɪ][lɔːrd]

and	that	it	was	not	so	heretofore	;	and	,	above	all	,	do	curse	my	Lord
和	那	它	曾是	不是	所以	此前	;	和	,	多于	全部	,	做	诅咒	我的	主

[ʌv; əv] [brɪstəl] ,

of	Bristoll	,
的	布里斯托尔	,

而此前并非如此；最重要的是，诅咒布里斯托尔领主！

['seɪɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst] [nuːz] [ðæt] ['evər][hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

saying	the	worst	news	that	ever	he	heard	in	his	life	,
说	这	最差	消息	那	曾经	他	听到	在	他的	生活	,

他说出了他一生中听过的最糟糕的消息。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][kʊd; kəd]['evər] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

or	that	the	Devil	could	ever	bring	us	,
或者	那	这	魔鬼	可以	曾经	带来	我们	,

或者说，魔鬼永远不可能把我们带到这里来。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [lɔː(r)dz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [prerz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] ,

was	this	Lord's	coming	to	prayers	the	other	day	in	the	House	of	Lords	,
曾是	这	主场	未来	到	祈祷	这	其他	天	在	这	房子	的	领主	,

这位主前几天在英国上议院参加祷告时，就是这么说的吗？

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt] [ə'gen] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpɪst] , [wɪtʃ] [wɪl] [ʌn'duː] [ðɪs]
by **which** **he** **is** **coming** **about** **again** **from** **being** **a** **Papist** **,** **which** **will** **undo** **this**
经过 哪个 他 是 未来 关于 再次 从 存在 一个 天主教徒 , 哪个 将要 撤销 这
['neɪʃ(ə)n] ;
nation **;**
国家 ;

他这样又要放弃天主教信仰了，这将毁了这个国家；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi]['evər][dɪd] [seɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [fɜːrst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
and **he** **says** **he** **ever** **did** **say** **,** **at** **the** **King's** **first** **coming** **in** **,**
和 他 说道 他 曾经 做过 说 , 在 这 国王学院 第一的 未来 在 ,

他说，在国王第一次进门时，他确实说过：

[ðæt] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [seɪf] [waɪl] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ə'laɪv] .
that **this** **nation** **could** **not** **be** **safe** **while** **that** **man** **was** **alive** **.**
那 这 国家 可以 不是 是 安全的 尽管 那 男人 曾是 活 .

只要那个人活着，这个国家就不可能安全。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðer; ðər] , [aɪ] [ə'weɪ] [tɔːrdz] ['westmɪnstər] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['koʊtʃɪz] [ðə; ði]
Having **done** **there** **,** **I** **away** **towards** **Westminster** **,** **but** **seeing** **by** **the** **coaches** **the**
拥有 完毕 那里 , 我 离开 向 威斯敏斯特 , 但 看到 经过 这 教练 这
[haʊs] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] ,
House **to** **be** **up** **,**
房子 到 是 向上 ,

办完事后，我便前往威斯敏斯特，但看到马车上的议会大厦已经关闭了。

[aɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ([wer] , [aɪ] [met] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] ,
I **stopped** **at** **the** **'** **Change** **(** **where** **,** **I** **met** **Mrs** **.** **Turner** **,**
我 停止 在 这 - 改变 (在哪里 , 我 遇见 太太 . 车工 ,

我在"零钱店"停了下来（在那里，我遇到了特纳夫人），

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz]) , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔːt] ['sevrəl] [θɪŋz]
and **did** **give** **her** **a** **pair** **of** **gloves** **)** **,** **and** **there** **bought** **several** **things**
和 做过 给 她 一个 一对 的 手套) , 和 那里 买 一些 事物
[fɔːr; fər][maɪ][waɪf] ,
for **my** **wife** **,**
为了 我的 妻子 ,

（还送了她一副手套），并且给我妻子买了好几样东西。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [lʊkt] [fɔːr; fər] [mɑːn'teɪnz] ['eseɪz] ,
and **so** **to** **my** **bookseller's** **,** **and** **there** **looked** **for** **Montaigne's** **Essays** **,**
和 所以 到 我的 书店 , 和 那里 看起来 为了 蒙田的 散文 ,

于是我去了书店，在那里寻找蒙田的随笔集。

[[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['flɔriːoʊz][trænz'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['kɑːtənz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pʌblɪʃt]
[**This** **must** **have** **been** **Florio's** **translation** **,** **as** **Cotton's** **was** **not** **published**
[这 必须 有 到过 弗洛里奥的 翻译 , 作为 棉花的 曾是 不是 已发布
[ʌn'tɪl] - .]
until **1685** **.** **]**
直到 - .]

[这应该是弗洛里奥的译本，因为科顿的译本直到 1685 年才出版。]

[wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [baɪ][maɪ] [lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtən] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['bleɪni] [soʊ] [mʌtʃ] [kə'mendid] ,
which **I** **heard** **by** **my** **Lord** **Arlington** **and** **Lord** **Blaney** **so** **much** **commended** **,**
哪个 我 听到 经过 我的 主 阿灵顿 和 主 布莱尼 所以 很多 赞扬 ,

我听阿灵顿勋爵和布莱尼勋爵都对此给予了高度评价。

[ænd; ənd][ɪn'tend][tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [naʊ] , [bʌt; bət][hoʊm] ,
and **intend** **to** **buy** **it** **,** **but** **did** **not** **now** **,** **but** **home** **,**
和 打算 到 买 它 , 但 做过 不是 现在 , 但 家 ,

打算买，但现在还没买，而是在家。

[wer] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɪd][sʌm; səm] ['bɪznəs] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [aɪz] [wʊd] [gɪv] [liːv]
where **at** **the** **office** **did** **some** **business** **,** **as** **much** **as** **my** **eyes** **would** **give** **leave**
在哪里 在 这 办公室 做过 一些 商业 , 作为 很多 作为 我的 眼睛 会 给 离开
,
,
,

我在办公室处理了一些事务，只要我的眼睛允许，我就能做到。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] , ['mɜːrsər][wɪð; wɪθ][juː 'es] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd]
and **so** **home** **to** **supper** **,** **Mercer** **with** **us** **talking** **and** **singing** **,** **and**
和 所以 家 到 晚餐 , 默瑟 和 我们 说 和 歌唱 , 和
[soʊ][tuː; tə][bed] .
so **to** **bed** **.**
所以 到 床 .

于是回家吃晚饭，默瑟和我们一起聊天唱歌，然后就去睡觉了。

[ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [hɪr] , [hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [kən'kluːdid] [ə'pɑːn] ['reɪzɪŋ] L100 , - [ʌv; əv][ðə; ði] L300 ,
The **House** **,** **I** **hear** **,** **have** **this** **day** **concluded** **upon** **raising** **L100** **,** **000** **of** **the** **L300** **,**
这 房子 , 我 听到 , 有 这 天 结束 之上 提高 L100 , - 的 这 L300 ,

据我所知，众议院今天已经筹集了300英镑中的100,000英镑。

- [baɪ][waɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][baɪ][ə; eɪ][poʊl] - [[tæks]] , [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]
000 **by** **wine** **,** **and** **the** **rest** **by** **a** **poll** **-** **[** **tax** **]** **,** **and** **have** **resolved** **to**
- 经过 葡萄酒 , 和 这 休息 经过 一个 轮询 - [税] , 和 有 已解决 到
[ɪk'skjuːs][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
excuse **the** **Church** **,**
原谅 这 教会 ,

他们用葡萄酒支付了 000 美元，其余的则用人头税支付，并决定免除教会的责任。

[ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ;
in **expectation** **that** **they** **will** **do** **the** **more** **of** **themselves** **at** **this** **juncture** **;**
在 期待 那 他们 将要 做 这 更多的 的 他们自己 在 这 契机 ;

期望他们在这个关键时刻能更加尽心尽力；

[ænd; ənd][aɪ][duː] [hɪr] [ðæt] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **I** **do** **hear** **that** **Sir** **W** **.** **Coventry** **did** **make** **a** **speech** **in** **behalf** **of** **the**
和 我 做 听到 那 先生 W . 考文垂 做过 制作 一个 演讲 在 代表 的 这
['klɜːrdʒi] .
Clergy **.**
牧师 .

我确实听说 W. Coventry 爵士代表神职人员发表了讲话。

18th .
18th **.**
18th .

18日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [wer] [met][wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n]['rɑːdʒər][ænd; ənd] [kriːd] [ænd; ənd]
Up **betimes** **to** **Westminster** **,** **where** **met** **with** **cozen** **Roger** **and** **Creed** **and**
向上 早点 到 威斯敏斯特 , 在哪里 遇见 和 可赞 罗杰 和 信条 和
[wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
walked **with** **them** **,**
步行 和 他们 ,

清晨前往威斯敏斯特，在那里遇到了表兄罗杰和克里德，并与他们同行。

[ænd; ənd]['rɑːdʒər][duː] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv]
and **Roger** **do** **still** **continue** **of** **the** **mind** **that** **there** **is** **no** **other** **way** **of**
和 罗杰 做 仍然 继续 的 这 头脑 那 那里 是 不 其他 方式 的
['seɪvɪŋ] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][bʌt; bət][baɪ] [di'zɔlviŋ] [ðɪs] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'nʌðər] ;
saving **this** **nation** **but** **by** **dissolving** **this** **Parliament** **and** **calling** **another** **;**
保存 这 国家 但 经过 溶解 这 议会 和 呼叫 其他 ;

罗杰仍然坚持认为，拯救这个国家的唯一办法就是解散本届议会，重新召开议会；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ]['meni] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] ,

but	there	are	so	many	about	the	King	that	will	not	be	able	to	stand	,
但	那里	是	所以	许多	关于	这	国王	那	将要	不是	是	有能力的	到	站立	,

但是关于国王的种种说法，有太多人无法容忍。

[ɪf] [ə; eɪ] [nuː] ['pɑːrləmənt] [kʌm] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

if	a	new	Parliament	come	,	that	they	will	not	persuade	the	King	to	it	.
如果	一个	新的	议会	来	,	那	他们	将要	不是	说服	这	国王	到	它	.

如果新一届议会成立，他们也不会说服国王这样做。

[aɪ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] ,

I	spent	most	of	the	morning	walking	with	one	or	other	,
我	花费	最多	的	这	早晨	步行	和	一	或者	其他	,

我上午大部分时间都和他们其中一个或两个一起散步。

[ænd; ənd][ə'nɑːn][met] [dɑːl] [leɪn] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg]['tævərn] ,

and	anon	met	Doll	Lane	at	the	Dog	tavern	,
和	匿名	遇见	玩具娃娃	车道	在	这	狗	酒馆	,

匿名人士在狗酒馆遇到了多尔·莱恩，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒiː][dɪd]['heɪtər] [wʌt] [aɪ][dɪd][dɪ'zaɪər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . . .

and	there	je	did	hater	what	I	did	desire	with	her	.	.	.
和	那里	杰	做过	仇恨者	什么	我	做过	欲望	和	她	.	.	.

在那里，他做了我渴望和她做的事……

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [gɪv] [hɜːr; hər][æz; əz] ['biːɪŋ] [maɪ]['væləntaɪn] 20s .

and	I	did	give	her	as	being	my	valentine	20s	.
和	我	做过	给	她	作为	存在	我的	情人节	20s	.

我确实送了她20英镑作为我的情人节礼物。

[tuː; tə] [baɪ] [wʌt] ['ɛl] [wʊd] .

to	buy	what	elle	would	.
到	买	什么	艾莉	会	.

买艾丽会买的东西。

[ðens] [ə'weɪ] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['dɛts] ,

Thence	away	by	coach	to	my	bookseller's	,	and	to	several	places	to	pay	my	debts	,
因此	离开	经过	教练	到	我的	书店	,	和	到	一些	地方	到	支付	我的	债务	,

然后乘马车去我的书商那里，又去了几个地方偿还债务。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dʌk] [leɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔːt] [mɑːn'teɪnz] ['eseɪz] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	to	Ducke	Lane	,	and	there	bought	Montaigne's	Essays	,	in	English	,
和	到	鸭子	车道	,	和	那里	买	蒙田的	散文	,	在	英语	,

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

and	so	away	home	to	dinner	,
和	所以	离开	家	到	晚餐	,

然后去了达克巷，在那里买了蒙田的英文随笔集，然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . [pen][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

and	after	dinner	with	W	.	Pen	to	White	Hall	,
和	后	晚餐	和	W	.	笔	到	白色的	大厅	,

与 W. Pen 共进晚餐后，前往白厅。

[wer] [wiː; wi][ænd; ənd][maɪ] [lɔːrd] ['braʊnkər] [ə'tendid] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

where	we	and	my	Lord	Brouncker	attended	the	Council	,
在哪里	我们	和	我的	主	布朗克	参加	这	理事会	,

我们和布朗克勋爵都出席了会议，

[tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ʌv; əv][men]['prez(ə)ntli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænɪŋ]

to	discourse	about	the	fitness	of	entering	of	men	presently	for	the	manning
到	话语	关于	这	健康	的	进入	的	男人	目前	为了	这	曼宁

[ʌv; əv][ðə; ði] ,

of	the	fleete	,
的	这	舰队	,

讨论目前招募人员加入舰队编制的适宜性，

[bɪ'fɔːr] [wʌn] [ʃɪp] [ɪz][ɪn][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

before	one	ship	is	in	condition	to	receive	them	.
前	一	船	是	在	状况	到	收到	他们	.

直到有一艘船具备接收它们的条件。

['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [dɪd]['ɑːrgjuː] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] : [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['saɪlənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː]

W	.	Coventry	did	argue	against	it	:	I	was	wholly	silent	,	because	I	saw
W	.	考文垂	做过	争论	反对	它	:	我	曾是	完全	沉默的	,	因为	我	锯

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

W·考文垂对此提出异议：我当时完全沉默，因为我看到了国王，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['kraɪɪŋ] ['veri] ['silili] ,

upon	the	earnestness	of	the	Prince	,	was	willing	to	it	,	crying	very	sillily	,
之上	这	认真	的	这	王子	,	曾是	愿意的	到	它	,	哭泣	非常	愚蠢地	,

受王子诚挚的请求，他欣然应允，还傻乎乎地哭喊着。

" [ɪf] ['evər][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][mæn][ðə; ði] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪnz]

"	If	ever	you	intend	to	man	the	fleete	,	without	being	cheated	by	the	captains
"	如果	曾经	你	打算	到	男人	这	舰队	,	没有	存在	作弊	经过	这	队长

[ænd; ənd] ['pɜːrsər] ,

and	pursers	,
和	乘务长	,

"如果你打算组建一支舰队，而不被船长和事务长欺骗，

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [mænd] ; " [ænd; ənd]

you	may	go	to	bed	,	and	resolve	never	to	have	it	manned	;	"	and
你	可能	去	到	床	,	和	解决	绝不	到	有	它	有人值守	;	"	和

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

so	it	was	,
所以	它	曾是	,

你可以上床睡觉，并下定决心永远不派人来执行任务；"事情就是这样。

[laɪk] ['ʌðər] [θɪŋz] , ['oʊvər] - [ruːld] [ðæt] [ɔːl] [ˌvɔlən'tiəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['prez(ə)ntli] ['entərd] .

like	other	things	,	over	-	ruled	that	all	volunteers	should	be	presently	entered	.
喜欢	其他	事物	,	超过	-	裁决	那	全部	志愿者	应该	是	目前	进入	.

与其他事项一样，否决了所有志愿者应立即登记的决定。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [greɪt] ['bɪznəs] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sə'tifikeits] [tuː; tə]

Then	there	was	another	great	business	about	our	signing	of	certificates	to
然后	那里	曾是	其他	伟大的	商业	关于	我们的	签名	的	证书	到

[ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [fɔːr; fər] [[praɪz]] [gʊdz] ,

the	Exchequer	for	[	prize	]	goods	,
这	国库	为了	[	奖	]	商品	,

然后还有另一件大事，就是我们向财政部签署了奖品证书。

[ə'pɑːn][ðə; ði] L1 , - , - [ækt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [dɪd][ɔːl] [ə'poʊz]

upon	the	L1	,	20	,	000	Act	,	which	the	Commissioners	of	the	Treasury	did	all	oppose
之上	这	L1	,	-	,	-	行为	,	哪个	这	委员	的	这	财政部	做过	全部	反对

,

,

,

关于120000英镑法案，财政部的各位专员都反对该法案。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [fɔːlt] [ə'pɑːn][juː 'es] .

and	to	the	laying	fault	upon	us	.
和	到	这	躺下	过错	之上	我们	.

并将过错归咎于我们。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [ðen] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ,

But	I	did	then	speak	to	the	justifying	what	we	had	done	,
但	我	做过	然后	说话	到	这	证明其合理性	什么	我们	有	完毕	,

但我当时确实谈到了为我们所做的一切辩解，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['æŋgə] [ʌv; əv] [dʌŋkəm] [ænd; ənd] ['klɪfərd] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [vekst] [æt; ət] :

even	to	the	angering	of	Duncomb	and	Clifford	,	which	I	was	vexed	at	:
甚至	到	这	令人愤怒	的	邓科姆	和	克利福德	,	哪个	我	曾是	烦恼	在	:

甚至激怒了邓科姆和克利福德，这让我很恼火：

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [aɪ][dɪd][set][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][maɪ'self] [raɪt] ,

but	,	for	all	that	,	I	did	set	the	Office	and	myself	right	,
但	,	为了	全部	那	,	我	做过	放	这	办公室	和	我	正确的	,

但是，尽管如此，我还是把办公室和我自己的事情都处理好了。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪktəri] ,

and	went	away	with	the	victory	,
和	去	离开	和	这	胜利	,

然后带着胜利离开了。

[maɪ] [lɔːrd] ['kiːpər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][əd'vaɪz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tuː; tə]['ɔːrdər][juː 'es][tuː; tə]

my	Lord	Keeper	saying	that	he	would	not	advise	the	Council	to	order	us	to
我的	主	守门员	说	那	他	会	不是	建议	这	理事会	到	命令	我们	到

[saɪn][noʊ] [mɔːr] [sə'tifikeits] .

sign	no	more	certificates	.
符号	不	更多的	证书	.

我的大法官表示，他不会建议议会命令我们不再签署任何证书。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

But	,	before	I	began	to	say	anything	in	this	matter	,
但	,	前	我	开始	到	说	任何事物	在	这	事情	,

但是，在我开始谈论此事之前，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['teɪbl] , [bɪ'fɔːr] [ɔːl]

the	King	and	the	Duke	of	York	talking	at	the	Council	-	table	,	before	all
这	国王	和	这	公爵	的	约克	说	在	这	理事会	-	桌子	,	前	全部

[ðə; ði] [lɔːds] ,

the	Lords	,
这	领主	,

国王和约克公爵在枢密院会议桌旁，当着所有上议院议员的面交谈。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['mɪsˌkærɪdʒz] ,

of	the	Committee	of	Miscarriages	,
的	这	委员会	的	流产	,

流产委员会

[haʊ] [ðɪs] ['entərɪŋ] [ʌv; əv][men] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪps] [kʊd; kəd][biː; bi] ['redi] [wʊd] [biː; bi] ['rekənd]

how	this	entering	of	men	before	the	ships	could	be	ready	would	be	reckoned
如何	这	进入	的	男人	前	这	船舶	可以	是	准备好	会	是	估计

[ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] ;

a	miscarriage	;
一个	流产	;

在船只准备就绪之前就让人员进入船上，这将被视为一次失败；

" [waɪ] , " [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [bʌt; bət]['mɪstər] . ['pepis] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [spiːtʃ]
" **Why** , " **says** **the** **King** , " **it** **is** **then** **but** **Mr** . **Pepys** **making** **of** **another** **speech**
" 为什么 , " 说道 这 国王 , " 它 是 然后 但 先生 . 佩皮斯 制作 的 其他 演讲
[tuː; tə][ðem; ðəm] ;
to **them** **;**
到 他们 ;

“为什么呢？”国王说，“那不过是佩皮斯先生要向他们发表另一篇演讲罢了；

" [wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði][lɔːds] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][baɪ]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] - [ænd; ənd]
" **which** **made** **all** **the** **Lords** , **and** **there** **were** **by** **also** **the** **Atturny** **and**
" 哪个 制成 全部 这 领主 , 和 那里 是 经过 还 这 - 和
[səlɪsətɝ] - ['dʒɛnərəli] ,
Sollicitor **-** **Generall** **,**
律师 - 一般 ,

“这使得所有上议院议员，以及总检察长和副总检察长，

[lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
look **upon** **me** **.**
看 之上 我 .

请看我。

[ðens] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] , ['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][aɪ] ,
Thence **Sir** **W** **.** **Coventry** **,** **W** **.** **Pen** **and** **I** **,**
因此 先生 W . 考文垂 , W . 笔 和 我 ,

随后是 W. Coventry 爵士、W. Pen 和我，

[baɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɛr] [ɪn] [haid] ['pɑːrk] ,
by **hackney** **-** **coach** **to** **take** **a** **little** **ayre** **in** **Hyde** **Parke** **,**
经过 哈克尼 - 教练 到 拿 一个 小的 艾尔 在 海德 帕克 ,

乘坐出租车前往海德公园稍作停留，

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [ðɪs] [jɪr] ;
the **first** **time** **I** **have** **been** **there** **this** **year** **;**
这 第一的 时间 我 有 到过 那里 这 年 ;

这是我今年第一次去那里；

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [miːt] ['meni] ['koʊtʃɪz] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['maɪti] ['plez(ə)nt]
and **we** **did** **meet** **many** **coaches** **going** **and** **coming** **,** **it** **being** **mighty** **pleasant**
和 我们 做过 见面 许多 教练 去 和 未来 , 它 存在 强大的 令人愉快的
['weðər] ;
weather **;**
天气 ;

天气非常宜人，我们遇到了许多往返的旅游大巴；

[ænd; ənd][soʊ] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] , [aɪ] - [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [pel] [mel] ;
and **so** **,** **coming** **back** **again** **,** **I** **'** **light** **in** **the** **Pell** **Mell** **;**
和 所以 , 未来 后退 再次 , 我 - 光 在 这 佩尔 梅尔 ;

于是，我又回来了，在佩尔梅尔河畔轻盈一瞥；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [went] [tuː; tə] [siː] [sɜːr][eɪtʃ] . - , [huː] [kən'tɪnjuːz] ['veri] [ɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊld]
and **there** **went** **to** **see** **Sir** **H** **.** **Cholmly** **,** **who** **continues** **very** **ill** **of** **his** **cold**
和 那里 去 到 看 先生 H . - , WHO 继续 非常 患病的 的 他的 寒冷的
.
:
.

然后，他们去看望了 H. Cholmly 爵士，他的感冒仍然很严重。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌm] [ɪn][sɜːr][eɪtʃ] . ['jɛlvɜ·tən] , [huːm] [sɜːr][eɪtʃ] . - [kə'mendid] [ˌem 'iː]

And	there	come	in	Sir	H	.	Yelverton	,	whom	Sir	H	.	Cholmly	commended	me
和	那里	来	在	先生	H	.	耶尔弗顿	,	谁	先生	H	.	-	赞扬	我

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

to	his	acquaintance	,
到	他的	熟人	,

然后，H·耶尔弗顿爵士走了进来，H·乔姆利爵士向他的熟人推荐了我认识他。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'siːvd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'membərɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːr][aɪ][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv]

which	the	other	received	,	but	without	remembering	to	me	,	or	I	him	,	of
哪个	这	其他	已收到	,	但	没有	记住	到	我	,	或者	我	他	,	的

['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [skuːl] - ['fɛloʊz] [tə'geðər] ;

our	being	school	-	fellows	together	;
我们的	存在	学校	-	伙伴们	一起	;

对方收到了，但他没有想起我，我也没有想起我们曾是同学；

[ænd; ənd][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	said	nothing	of	it	.
和	我	说	没有什么	的	它	.

我对此只字未提。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][maɪ] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ][æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

But	he	took	notice	of	my	speech	the	other	day	at	the	bar	of	the	House	;
但	他	采取	注意	的	我的	演讲	这	其他	天	在	这	酒吧	的	这	房子	;

但他注意到了我前几天在众议院的演讲；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [pər'siːv] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][waɪz][mæn][baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] ,

and	indeed	I	perceive	he	is	a	wise	man	by	his	manner	of	discourse	,
和	的确	我	感知	他	是	一个	明智的	男人	经过	他的	方式	的	话语	,

的确，从他的谈吐方式来看，我感觉他是一位智者。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][duː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	here	he	do	say	that	the	town	is	full	of	it	,
和	这里	他	做	说	那	这	镇	是	满的	的	它	,

他在这里确实提到，镇上到处都是这种东西。

[ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [hæθ] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] L300 , - , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɪfti] ,

that	now	the	Parliament	hath	resolved	upon	L300	,	000	,	the	King	,	instead	of	fifty	,
那	现在	这	议会	有	已解决	之上	L300	,	-	,	这	国王	,	反而	的	五十	,

现在议会已决议将国王的薪酬改为30万英镑，而不是50英镑。

[wɪl] [set] [aʊt] [bʌt; bət] ['twenti] - [faɪv] [ʃɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [æz; əz] ['meni] ;

will	set	out	but	twenty	-	five	ships	,	and	the	Dutch	as	many	;
将要	放	出去	但	二十	-	五	船舶	,	和	这	荷兰语	作为	许多	;

双方各派出二十五艘船，荷兰人也派出同样数量的船；

[ænd; ənd] [ðæt] [smɪθ] [ɪz][tuː; tə] [kə'mænd] [ðem; ðəm] ,

and	that	Smith	is	to	command	them	,
和	那	史密斯	是	到	命令	他们	,

而史密斯将指挥他们，

[huː] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hoʊlmz] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [dɪ'spjuːt] ,

who	is	allowed	to	have	the	better	of	Holmes	in	the	late	dispute	,
WHO	是	允许	到	有	这	更好的	的	福尔摩斯	在	这	晚的	争议	,

在最后的争论中，谁被允许胜过福尔摩斯?

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] [gʊd] [ɪ'stiːm] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	is	in	good	esteem	in	the	Parliament	,	above	the	other	.
和	是	在	好的	尊重	在	这	议会	,	多于	这	其他	.

他在议会中享有很高的声望，高于其他人。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn] ['feɪvər] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] , [steɪd] [æt; ət][hoʊm] ,

Thence	home	,	and	there	,	in	favour	to	my	eyes	,	stayed	at	home	,
因此	家	,	和	那里	,	在	偏爱	到	我的	眼睛	,	入住	在	家	,

然后我回到家，为了保护我的眼睛，我待在家里。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['njʊˌkæsl] , [roʊt] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

reading	the	ridiculous	History	of	my	Lord	Newcastle	,	wrote	by	his	wife	,
阅读	这	荒谬的	历史	的	我的	主	纽卡斯尔	,	写道	经过	他的	妻子	,

读了纽卡斯尔勋爵妻子写的那本荒谬的《纽卡斯尔勋爵史》

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæd] , [kən'siːtɪd] , [rɪ'dɪkjələs] ['wʊmən] ,

which	shews	her	to	be	a	mad	,	conceited	,	ridiculous	woman	,
哪个	展示	她	到	是	一个	疯狂的	,	自负	,	荒谬的	女士	,

这表明她是一个疯狂、自负、荒谬的女人。

[ænd; ənd][hiː; hi][æn; ən][ə'seɪ][tuː; tə] ['sʌfər] [hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	he	an	asse	to	suffer	her	to	write	what	she	writes	to	him	,
和	他	一个	屁股	到	遭受	她	到	写	什么	她	写	到	他	,

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	of	him	.
和	的	他	.

他真是个蠢货，竟然容忍她写给他的那些东西，以及关于他的那些东西。

[" [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [θraɪs] ['noʊb(ə)l] , [haɪ] , [ænd; ənd]['pjuːɪsənt] [prɪns] , ['wɪljəm]

[	"	The	Life	of	the	thrice	noble	,	high	,	and	puissant	Prince	,	William
[	"	这	生活	的	这	三次	高贵	,	高的	,	和	强大的	王子	,	威廉

《威廉王子传》

['kævəndɪʃ] , [duːk] . . . [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] , " [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʌtʃəs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Cavendish	,	Duke	.	.	.	of	Newcastle	,	"	by	his	duchess	,	of	which
卡文迪什	,	公爵	.	.	.	的	纽卡斯尔	,	"	经过	他的	公爵夫人	,	的	哪个

卡文迪什，纽卡斯尔公爵……，由他的公爵夫人所生，其中

[ðə; ði]

the
这

这

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn]['foʊlioʊ] , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .]

first	edition	,	in	folio	,	was	published	in	1667	.	]
第一的	版	,	在	对开本	,	曾是	已发布	在	-	.	]

第一版为对开本，出版于1667年。

['beti] ['tɜːrnər] [sent] [maɪ][waɪf][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [prɪnt] ,

Betty	Turner	sent	my	wife	the	book	to	read	,	and	it	being	a	fair	print	,
贝蒂	车工	发送	我的	妻子	这	书	到	读	,	和	它	存在	一个	公平的	打印	,

贝蒂·特纳寄给我妻子这本书让她读，印刷质量尚可，

[tuː; tə] [iːz] [maɪ] [aɪz] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['riːdɪŋ] , [aɪ] [riːd] [ðæt] .

to	ease	my	eyes	,	which	would	be	reading	,	I	read	that	.
到	舒适	我的	眼睛	,	哪个	会	是	阅读	,	我	读	那	.

为了放松眼睛（也就是看书），我读了那篇文章。

[ə'nɑːn] [kʌmz] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər][ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][moʊst][ə'baʊt]

Anon	comes	Mrs	.	Turner	and	sat	and	talked	with	us	,	and	most	about
匿名	来	太太	.	车工	和	卫星	和	谈话	和	我们	,	和	最多	关于

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['ækwɜːrθ] ,

the	business	of	Ackworth	,
这	商业	的	阿克沃斯	,

特纳太太过了一会儿来了，坐下来和我们聊天，主要聊的是阿克沃斯的生意。

[['wɪljəm] ['eɪˌkwɜːrθ] , ['stɔːrkiːpər] [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] ,
[William Acworth , storekeeper at Woolwich ,
[威廉 阿克沃思 , 店主 在 伍尔维奇 ,

[伍尔维奇的店主威廉·阿克沃思，

[wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [kən'vəːtiŋ] ['stɔrz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] ([siː] " ['kælɪndər] [ʌv; əv] [steɪt]
was accused of converting stores to his own use (see " Calendar of State
曾是 被告 的 转换 商店 到 他的 自己的 使用 (看 " 日历 的 状态
['pepərz] ,
Papers ,
文件 ,

被指控将商店据为己有（参见"国家文件日历"，

" - - - , [piː] . -) .]
" 1667 - 68 , p . 279) .]
" - - - , p . -) .]

（1667-68 年，第 279 页）。

[wɪtʃ] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['feɪvər] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt]
which comes before us to - morrow , that I would favour it , but I do not
哪个 来 前 我们 到 - 明天 , 那 我 会 偏爱 它 , 但 我 做 不是
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

明天摆在我们面前的这件事，我本会赞成，但我并不这么认为。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['frendʃɪp] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] ,
notwithstanding all the friendship I can shew him , that he can escape ,
虽然 全部 这 友谊 我 能 展示 他 , 那 他 能 逃脱 ,

尽管我尽我所能对他表达友谊，但他仍然可以逃脱。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['betər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][əd'vaɪs][aɪ][sent]
and therefore it had been better that he had followed the advice I sent
和 所以 它 有 到过 更好的 那 他 有 随后 这 建议 我 发送
[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ][baɪ]['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] ,
him the other day by Mrs . Turner ,
他 这 其他 天 经过 太太 . 车工 ,

因此，他最好还是听从了我前几天通过特纳太太转告他的建议。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['bɪznəs] .
to make up the business .
到 制作 向上 这 商业 .

弥补业务损失。

[soʊ]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][bed] , [maɪ] [aɪz] ['biːɪŋ] ['veri] [bæd] ;
So parted , and I to bed , my eyes being very bad ;
所以 分手了 , 和 我 到 床 , 我的 眼睛 存在 非常 坏的 ;

于是我们告别了，我上床睡觉，因为我的眼睛很不好；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][əb'steɪn][frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] .
and I know not how in the world to abstain from reading .
和 我 知道 不是 如何 在 这 世界 到 弃权 从 阅读 .

我根本不知道该如何戒掉阅读。

19th .
19th .
19th .

19日

[ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][swɑːn] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,
Up , and betimes to the Old Swan , and by water to White Hall ,
向上 , 和 早点 到 这 老的 天鹅 , 和 经过 水 到 白色的 大厅 ,

早早起床，前往老天鹅旅馆，然后乘船前往白厅。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]['dʌbljuː] . ['kʌvəntriz] , [wer] [steɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

and	thence	to	W	.	Coventry's	,	where	stayed	but	a	little	to	talk	with
和	因此	到	W	.	考文垂的	,	在哪里	入住	但	一个	小的	到	讲话	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然后去了W·考文垂家，在那里只待了一会儿和他聊了会儿天。

[ænd; ənd] [ðens] [baɪ]['wɔːtər] [bæk] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] , [klɪr] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	thence	by	water	back	again	,	it	being	a	mighty	fine	,	clear	spring	morning	.
和	因此	经过	水	后退	再次	,	它	存在	一个	强大的	美好的	,	清除	春天	早晨	.

然后又乘船返回，那是一个非常美好、晴朗的春日早晨。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][swɑːn] , [ænd; ənd][dræŋk][æt; ət] [mɪˈʃɛlz] , [huːz] [haʊs] [goʊz] [ʌp] [əˈpeɪs] ,

Back	to	the	Old	Swan	,	and	drank	at	Michell's	,	whose	house	goes	up	apace	,
后退	到	这	老的	天鹅	,	和	喝	在	米歇尔的	,	谁	房子	去	向上	迅速	,

回到老天鹅旅馆，在米歇尔家喝了酒，他家的房子正在迅速扩建。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['beti] , [ænd; ənd] [ðens] [wɔːkt] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [temz] [striːt] ,

but	I	could	not	see	Betty	,	and	thence	walked	all	along	Thames	Street	,
但	我	可以	不是	看	贝蒂	,	和	因此	步行	全部	沿着	泰晤士河	街道	,

但我没看到贝蒂，于是沿着泰晤士街一路走下去。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bəːnd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['bɪlɪŋsgɪt] ;

which	I	have	not	done	since	it	was	burned	,	as	far	as	Billingsgate	;
哪个	我	有	不是	完毕	自从	它	曾是	烧伤	,	作为	远的	作为	比林斯盖特	;

自从它被烧毁以来，我就再也没有去过比林斯盖特了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][duː] [siː] [ə; eɪ] [breɪv] [striːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] , ['meni] [breɪv] ['haʊzɪz] ['biːɪŋ] [bɪlt] ,

and	there	do	see	a	brave	street	likely	to	be	,	many	brave	houses	being	built	,
和	那里	做	看	一个	勇敢的	街道	可能	到	是	,	许多	勇敢的	房屋	存在	建造	,

而且，那里似乎正在兴建一条充满活力的街道，许多充满活力的房屋也正在建造中。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [baɪ]['mɪstər] . ['dʒægərd] ;

and	of	them	a	great	many	by	Mr	.	Jaggard	;
和	的	他们	一个	伟大的	许多	经过	先生	.	贾格德	;

其中许多作品出自贾加德先生之手；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [faɪn] .

but	the	raising	of	the	street	will	make	it	mighty	fine	.
但	这	提高	的	这	街道	将要	制作	它	强大的	美好的	.

但抬高街道后，情况会变得非常好。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

So	to	the	office	,	where	busy	all	the	morning	.
所以	到	这	办公室	,	在哪里	忙碌的	全部	这	早晨	.

于是我去了办公室，那里整个上午都很忙。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['veri] ['bɪzi] [tɪl] [faɪv]

At	noon	home	to	dinner	,	and	thence	to	the	office	,	very	busy	till	five
在	中午	家	到	晚餐	,	和	因此	到	这	办公室	,	非常	忙碌的	直到	五

[əˈklɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

中午回家吃晚饭，然后去办公室，一直忙到五点。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [iːz] [maɪ] [aɪz] [aɪ] [tʊk] [maɪ][waɪf][aʊt][ænd; ənd][deb] .

and	then	to	ease	my	eyes	I	took	my	wife	out	and	Deb	.
和	然后	到	舒适	我的	眼睛	我	采取	我的	妻子	出去	和	黛布	.

然后为了放松眼睛，我带妻子和黛布出去了。

[tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔːt] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm]

to	the	'	Change	,	and	there	bought	them	some	things	,	and	so	home
到	这	-	改变	,	和	那里	买	他们	一些	事物	,	和	所以	家

[ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

again	and	to	the	office	,
再次	和	到	这	办公室	,

去了“零钱店”，在那里买了一些东西，然后回家，又去了办公室。

['endɪd] [maɪ] ['letərz] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn][læst] ['naɪts] [bʊk] ,

ended	my	letters	,	and	so	home	to	read	a	little	more	in	last	night's	book	,
结束	我的	信件	,	和	所以	家	到	读	一个	小的	更多的	在	最后的	夜晚	书	,

写完信后，我回家继续读昨晚那本书。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [spɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [bʊk] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə]

with	much	sport	,	it	being	a	foolish	book	,	and	so	to	supper	and	to
和	很多	运动	,	它	存在	一个	愚蠢	书	,	和	所以	到	晚餐	和	到

[bed] .

bed	.
床	.

因为这是一本愚蠢的书，所以读完后我们玩得很开心，然后吃晚饭睡觉了。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn][aɪ][wʌz; wəz] [sə'praiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

This	afternoon	I	was	surprized	with	a	letter	without	a	name	to	it	,
这	下午	我	曾是	惊讶	和	一个	信	没有	一个	姓名	到	它	,

今天下午我意外地收到了一封没有署名的信。

['veri] [wel] [rɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [staɪl] ,

very	well	writ	,	in	a	good	stile	,
非常	出色地	写	,	在	一个	好的	风格	,

文笔极佳，风格优美。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]['noʊtɪs][ʌv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] [keit] ['dʒɔɪsɪz] ['biːɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə]['ruːɪn][hɜːr'self][baɪ] ['mærɪdʒ]

giving	me	notice	of	my	cozen	Kate	Joyce's	being	likely	to	ruin	herself	by	marriage
给予	我	注意	的	我的	可赞	凯特	乔伊斯的	存在	可能	到	废墟	她自己	经过	婚姻

,

,

,

她提醒我，我的表妹凯特·乔伊斯很可能会因为结婚而毁了自己。

[ænd; ənd][baɪ] [ɪl] [rɪ'pɔːrts] [ɔːl'redi] [ə'brɔːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	by	ill	reports	already	abroad	of	her	,
和	经过	患病的	报告	已经	国外	的	她	,

以及国外已经流传的关于她的负面消息，

[ænd; ənd][aɪ][duː] [fɪr] [ðæt] [ðɪs] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnɛ] [meɪ] [spɔɪl][hɜːr; hər] ,

and	I	do	fear	that	this	keeping	of	an	inne	may	spoil	her	,
和	我	做	害怕	那	这	保持	的	一个	内	可能	剧透	她	,

我担心经营旅店会毁了她。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['kʌmli] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][left] [wel] .

being	a	young	and	pretty	comely	woman	,	and	thought	to	be	left	well	.
存在	一个	年轻的	和	漂亮的	漂亮	女士	,	和	想法	到	是	左边	出色地	.

她是一位年轻貌美、容貌姣好的女子，而且被认为家境殷实。

[aɪ][dɪd] ['ænsər] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] [ænd; ənd] [gʊd] ['laɪkɪŋ] ,

I	did	answer	the	letter	with	thanks	and	good	liking	,
我	做过	回答	这	信	和	谢谢	和	好的	喜欢	,

我回复了这封信，表示感谢和喜爱。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][əd'vaɪs][hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][goʊ] [siː] [hɜːr; hər] ,

and	am	resolved	to	take	the	advice	he	gives	me	,	and	go	see	her	,
和	是	已解决	到	拿	这	建议	他	给予	我	,	和	去	看	她	,

我决心听从他的建议，去看她。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] : [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ru:ɪn][hɜ:r'self] , [aɪ]['kænɑ:t] [help][ˌaɪ 'ti:] ,

and	find	out	what	I	can	:	but	if	she	will	ruin	herself	,	I	cannot	help	it	,
和	寻找	出去	什么	我	能	:	但	如果	她	将要	废墟	她自己	,	我	不能	帮助	它	,

我会尽我所能去了解情况；但如果她执意要自毁前程，我也无能为力。

[ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['trʌbld] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

though	I	should	be	troubled	for	it	.
尽管	我	应该	是	麻烦	为了	它	.

虽然我应该为此感到不安。

20th .

20th	.
20th	.

20日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [wer] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɪk'strɔ:rdəneri]

Up	betimes	,	and	to	my	Office	,	where	we	had	a	meeting	extraordinary
向上	早点	,	和	到	我的	办公室	,	在哪里	我们	有	一个	会议	非凡的

[tu:; tə][kən'sɪdər][ʌv; əv] ['sevrəl] [θɪŋz] ,

to	consider	of	several	things	,
到	考虑	的	一些	事物	,

我早早起床，回到办公室，在那里我们召开了一次非常规会议，讨论几件事。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [di'mɑ:ndid] ['redi] ['mʌni] ,

among	others	the	sum	of	money	fit	to	be	demanded	ready	money	,
之中	其他的	这	和	的	钱	合身	到	是	要求	准备好	钱	,

其中就包括可供索取的现成货币而言，

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə][set] [aʊt] - [ʃɪps] , ['evri] ['bɑ:di] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ɪn][peɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

to	enable	us	to	set	out	27	ships	,	every	body	being	now	in	pain	for	a	fleete
到	使能够	我们	到	放	出去	-	船舶	,	每一个	身体	存在	现在	在	疼痛	为了	一个	舰队

,

,

,

为了使我们能够派出27艘船，每个人都渴望组建一支舰队，

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪn'devər] [tu:; tə][ɪk'skju:s] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nɑ:t] ['setɪŋ] [aʊt]

and	everybody	endeavouring	to	excuse	themselves	for	the	not	setting	out
和	大家	努力	到	原谅	他们自己	为了	这	不是	环境	出去

[ʌv; əv][wʌn] ,

of	one	,
的	一	,

每个人都试图为自己没有出发找借口，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [tru:] [ɪk'skju:s][ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['mʌni] .

and	our	true	excuse	is	lack	of	money	.
和	我们的	真的	原谅	是	缺少	的	钱	.

我们真正的借口是缺钱。

[æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][æt; ət] [nu:n] [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [klɑ:ks]

At	it	all	the	morning	,	and	so	at	noon	home	to	dinner	with	my	clerks
在	它	全部	这	早晨	,	和	所以	在	中午	家	到	晚餐	和	我的	职员

,

,

,

整个上午都在忙这件事，所以中午回家和我的职员们一起吃晚饭。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][deb] .

my	wife	and	Deb	.
我的	妻子	和	黛布	.

我的妻子和黛布。

['biːɪŋ] ['bɪzi] [æt; ət][wɜːrk] [ə'bʌv] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['redi] [ænd; ənd] [faɪn][fɔːr; fər]

being	busy	at	work	above	in	her	chamber	getting	things	ready	and	fine	for
存在	忙碌的	在	工作	多于	在	她	房间	获得	事物	准备好	和	美好的	为了

[hɜːr; hər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [hens] .

her	going	into	the	country	a	week	or	two	hence	.
她	去	进入	这	国家	一个	星期	或者	二	因此	.

她正在楼上的房间里忙着准备东西，为一两周后出国做准备。

[aɪ] [ə'weɪ] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [wer] [wiː; wi] [met] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

I	away	by	coach	to	White	Hall	,	where	we	met	to	wait	on	the	Duke	of	York	,
我	离开	经过	教练	到	白色的	大厅	,	在哪里	我们	遇见	到	等待	在	这	公爵	的	约克	,

我乘马车前往白厅，在那里我们集合等候约克公爵。

[ænd; ənd] , [suːn] [æz; əz] [prerz] [wɜːr; wər] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [gʊd] ['fraɪdeɪ] , [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə]

and	,	soon	as	prayers	were	done	,	it	being	Good	Friday	,	he	come	to
和	,	很快	作为	祈祷	是	完毕	,	它	存在	好的	星期五	,	他	来	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

祷告结束后，因为那天是耶稣受难日，他就来到我们面前。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][dɪ'mænd]

and	we	did	a	little	business	and	presented	him	with	our	demand
和	我们	做过	一个	小的	商业	和	呈现	他	和	我们的	要求

[ʌv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

我们做了一笔小生意，并向他提出了我们的付款要求。

[ænd; ənd][soʊ] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [keit] ['dʒɔɪsɪz] ,

and	so	broke	up	,	and	I	thence	by	coach	to	Kate	Joyce's	,
和	所以	打破	向上	,	和	我	因此	经过	教练	到	凯特	乔伊斯的	,

于是我们分手了，然后我乘长途汽车去了凯特·乔伊斯家。

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][ænd; ənd][ɪn][peɪn][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt][aɪ]

being	desirous	and	in	pain	to	speak	with	her	about	the	business	that	I
存在	渴望	和	在	疼痛	到	说话	和	她	关于	这	商业	那	我

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] ['jestərdeɪ] ,

received	a	letter	yesterday	,
已收到	一个	信	昨天	,

昨天我收到一封信，我既渴望又痛苦地想和她谈谈这件事。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kʌmpəni] ['biːɪŋ]

but	had	no	opportunity	of	speaking	with	her	about	it	,	company	being
但	有	不	机会	的	请讲	和	她	关于	它	,	公司	存在

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

但由于有同伴在场，我没有机会和她谈论此事。

[soʊ][aɪ]['oʊnli][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn] ['sʌndeɪ] [nekst] ,

so	I	only	invited	her	to	come	and	dine	with	me	on	Sunday	next	,
所以	我	仅有的	受邀	她	到	来	和	用餐	和	我	在	星期日	下一个	,

所以我只邀请她下周日来和我一起吃饭。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [hoʊm] ,

and	so	away	home	,
和	所以	离开	家	,

于是，他们就此离家而去。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [aɪz] [æt; ət][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['prɪkɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm]

and	for	saving	my	eyes	at	my	chamber	all	the	evening	pricking	down	some
和	为了	保存	我的	眼睛	在	我的	房间	全部	这	晚上	刺	向下	一些

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

感谢你让我整晚在房间里小心翼翼地处理一些事情，才保住了我的眼睛。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [sʌm; səm] [kən'klʊʒənz] [ə'pɑːn][maɪ]['vaɪəl] ,

and	trying	some	conclusions	upon	my	viall	,
和	尝试	一些	结论	之上	我的	维亚尔	,

并尝试从我的药瓶中得出一些结论，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] ['θiːəri] [ʌv; əv] [mjuː'ziːk] [ðæn; ðən] [hæθ] [jet] [bɪn]

in	order	to	the	inventing	a	better	theory	of	musique	than	hath	yet	been
在	命令	到	这	发明	一个	更好的	理论	的	音乐	比	有	然而	到过

[ə'brɔːd] ;

abroad	;
国外	;

为了发明一种比以往任何音乐理论都更好的音乐理论；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['verɪli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	think	verily	I	shall	do	it	.
和	我	思考	确实	我	将	做	它	.

我相信我一定能做到。

[soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [huː] [ɪz][ɪn] ['veri] [gʊd] ['hjuːmər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɜːrkɪŋ] ,

So	to	supper	with	my	wife	,	who	is	in	very	good	humour	with	her	working	,
所以	到	晚餐	和	我的	妻子	,	WHO	是	在	非常	好的	幽默	和	她	在职的	,

于是，我和妻子一起吃了晚饭，她工作状态很好，心情也不错。

[ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	so	am	I	,	and	so	to	bed	.
和	所以	是	我	,	和	所以	到	床	.

我也是，该睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] [æt; ət] [kɔːrt] [aɪ][duː] [hɪr] [ðæt] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][duː] [kə'mænd] [ðɪs] ['sʌmɝz] ;

This	day	at	Court	I	do	hear	that	Sir	W	.	Pen	do	command	this	summer's	fleete	;
这	天	在	法庭	我	做	听到	那	先生	W	.	笔	做	命令	这	夏季	舰队	;

今天我在宫廷里听说，W·彭爵士将统领今年夏天的舰队；

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] , [æz; əz][ə; eɪ]['siːkrət] ,

and	Mr	.	Progers	of	the	Bedchamber	,	as	a	secret	,
和	先生	.	-	的	这	卧室	,	作为	一个	秘密	,

还有寝宫的普罗格斯先生，作为秘密，

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] ['ruːpərt][ɪz] ['trʌbld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

told	me	that	the	Prince	Rupert	is	troubled	at	it	,
讲述	我	那	这	王子	鲁珀特	是	麻烦	在	它	,

他告诉我鲁珀特王子对此感到困扰。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n]

and	several	friends	of	his	have	been	with	him	to	know	the	reason
和	一些	朋友们	的	他的	有	到过	和	他	到	知道	这	原因

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

of	it	;
的	它	;

他的几个朋友都陪同他一起去了解原因；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][duː]['pɪti][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] , [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [greɪt] ['kaɪndnəs][fɔːr; fər] ,

so	that	he	do	pity	Sir	W	.	Pen	,	whom	he	hath	great	kindness	for	,
所以	那	他	做	遗憾	先生	W	.	笔	,	谁	他	有	伟大的	仁慈	为了	,

所以他会同情W·彭爵士，他一直很感激彭爵士。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][æt; ət]['eni][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] ,

that	he	should	not	at	any	desire	of	his	be	put	to	this	service	,
那	他	应该	不是	在	任何	欲望	的	他的	是	放	到	这	服务	,

他无论如何都不应该被迫从事这项服役工作。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [meɪk] [ðə; ði] [prɪns] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd]['kɑːntrækt] [mɔːr] ['envi] [frʌm; frəm]

and	thereby	make	the	Prince	his	enemy	,	and	contract	more	envy	from
和	从而	制作	这	王子	他的	敌人	,	和	合同	更多的	嫉妒	从

['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

other	people	.
其他	人们	.

这样一来，他便与王子结下了仇怨，并招致其他人的更多嫉妒。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] ['sɑːri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] , [fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [seɪk]

But	I	am	not	a	whit	sorry	if	it	should	be	so	,	first	for	the	King's	sake
但	我	是	不是	一个	白色	对不起	如果	它	应该	是	所以	,	第一的	为了	这	国王学院	清酒

,

,
,

但如果真是如此，我一点也不觉得遗憾，首先，看在国王的份上。

[ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [dʌn] [baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪns] ,

that	his	work	will	be	better	done	by	Sir	W	.	Pen	than	the	Prince	,
那	他的	工作	将要	是	更好的	完毕	经过	先生	W	.	笔	比	这	王子	,

他认为，由威廉·彭爵士来做这项工作会比由王子来做更好。

[ænd; ənd][nekst] [ðæt] [pen] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [roʊg] , [meɪ] [biː; bi][bɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	next	that	Pen	,	who	is	a	false	rogue	,	may	be	bit	a	little	by	it	.
和	下一个	那	笔	,	WHO	是	一个	错误的	流氓	,	可能	是	少量	一个	小的	经过	它	.

接下来，那个伪装成恶棍的潘可能会因此受到一些伤害。

21st .

21st	.
21st	.

21日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Up	betimes	to	the	office	,	and	there	we	sat	all	the	morning	,
向上	早点	到	这	办公室	,	和	那里	我们	卫星	全部	这	早晨	,

早早起床到办公室，然后整个上午都坐在那里。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][wɪð; wɪθ][maɪ] [klɑːks] , [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

at	noon	home	with	my	clerks	,	a	good	dinner	,	and	then	to	the	Office	,
在	中午	家	和	我的	职员	,	一个	好的	晚餐	,	和	然后	到	这	办公室	,

中午回家和我的职员们一起吃了顿丰盛的晚餐，然后去办公室。

[ænd; ənd] [roʊt] [maɪ] ['letərz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'brɔːd] [tuː; tə][duː] ['sevrəl] [θɪŋz] ,

and	wrote	my	letters	,	and	then	abroad	to	do	several	things	,
和	写道	我的	信件	,	和	然后	国外	到	做	一些	事物	,

我写了信，然后出国做了几件事。

[ænd; ənd] [peɪ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [skɔːrz] [aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrtənz] ,

and	pay	what	little	scores	I	had	,	and	among	others	to	Mrs	.	Martin's	,
和	支付	什么	小的	得分	我	有	,	和	之中	其他的	到	太太	.	马丁的	,

并偿还我仅有的那点债务，其中包括欠马丁太太的债务。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [gɪv] 20s .

and	there	did	give	20s	.
和	那里	做过	给	20s	.

而且确实给了20美元。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kræg] , [hɜːr; hər]['lændleɪdi] , [huː] [wʌz; wəz][maɪ]['væləntaɪn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

to	Mrs	.	Cragg	,	her	landlady	,	who	was	my	Valentine	in	the	house	,
到	太太	.	克拉格	,	她	房东	,	WHO	曾是	我的	情人节	在	这	房子	,

献给克拉格太太，她的房东，她是我在这所房子里的情人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɑːl] [leɪn] . . . .

as	well	as	Doll	Lane	.	.	.	.
作为	出色地	作为	玩具娃娃	车道	.	.	.	.

还有娃娃巷……

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ðer; ðər][tuː; tə][end][maɪ] ['letərz] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

So	home	and	to	the	office	,	there	to	end	my	letters	,	and	so	home	,
所以	家	和	到	这	办公室	,	那里	到	结尾	我的	信件	,	和	所以	家	,

于是，我回家，然后去办公室，在那里结束我的信件，然后回家。

[wer] ['beti] ['tɜːrnər][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [maɪ][waɪf] ,

where	Betty	Turner	was	to	see	my	wife	,
在哪里	贝蒂	车工	曾是	到	看	我的	妻子	,

贝蒂·特纳原本是要来看望我妻子的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [gɔːn] [aɪ][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'gen] ,

and	she	being	gone	I	to	my	chamber	to	read	a	little	again	,
和	她	存在	已消失	我	到	我的	房间	到	读	一个	小的	再次	,

她走后，我回到房间继续看书。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə][bed] .

and	then	after	supper	to	bed	.
和	然后	后	晚餐	到	床	.

晚饭后就去睡觉了。

22nd (['iːstər] [deɪ]) .

22nd	(	Easter	day	)	.
22nd	(	复活节	天	)	.

22日（复活节）。

[aɪ][ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][gɑːt][ə; eɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə]

I	up	,	and	walked	to	the	Temple	,	and	there	got	a	coach	,	and	to
我	向上	,	和	步行	到	这	寺庙	,	和	那里	得到	一个	教练	,	和	到

[waɪt] [hɔːl] ,

White	Hall	,
白色的	大厅	,

我起身，步行前往圣殿，在那里搭乘马车前往白厅。

[wer] [spoʊk][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ,

where	spoke	with	several	people	,
在哪里	辐	和	一些	人们	,

我与几个人交谈过，

[ænd; ənd][faɪnd][baɪ][ɔːl] [ðæt] [pen][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ;

and	find	by	all	that	Pen	is	to	go	to	sea	this	year	with	this	fleete	;
和	寻找	经过	全部	那	笔	是	到	去	到	海	这	年	和	这	舰队	;

经查明，彭恩今年将随这支舰队出海；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['goʊɪŋ] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kə'mænd] [greɪt]

and	they	excuse	the	Prince's	going	,	by	saying	it	is	not	a	command	great
和	他们	原谅	这	王子的	去	,	经过	说	它	是	不是	一个	命令	伟大的

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

enough	for	him	.
足够的	为了	他	.

他们为王子的前往辩解说，这对王子来说还不是一份足够重要的命令。

[hɪr] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪŋz]

Here	I	met	with	Brisband	,	and	,	after	hearing	the	service	at	the	King's
这里	我	遇见	和	-	,	和	,	后	听力	这	服务	在	这	国王学院

['tʃæp(ə)l] ,

chapel	,
教堂	,

在这里我见到了布里斯班德，并在国王礼拜堂听完礼拜仪式后，

[wer] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['renldz] , [ðə; ði] [oʊld] [ˌprezbɪ'tɪriən] ,

where	I	heard	the	Bishop	of	Norwich	,	Dr	.	Reynolds	,	the	old	presbyterian	,
在哪里	我	听到	这	主教	的	诺维奇	,	博士	.	雷诺兹	,	这	老的	长老会	,

[bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] ['sɜːrmən] ,

begin	a	very	plain	sermon	,
开始	一个	非常	清楚的	讲道	,

我在那里听到诺里奇主教雷诺兹博士，这位老长老会教徒，开始发表了一篇非常朴实的布道。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪd] [hɪr] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [sɪŋ] ;

he	and	I	to	the	Queen's	chapel	,	and	there	did	hear	the	Italians	sing	;
他	和	我	到	这	女王大学	教堂	,	和	那里	做过	听到	这	意大利人	唱歌	;

他和我去了女王的礼拜堂，在那里听到了意大利人唱歌；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðer; ðər] ['mjuːsɪk] [dɪd] [ə'pɪr] [moʊst] ['ædmərəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ]

and	indeed	their	musick	did	appear	most	admirable	to	me	,	beyond	anything
和	的确	他们的	音乐	做过	出现	最多	令人钦佩的	到	我	,	超过	任何事物

[ʌv; əv] ['aʊərz] :

of	ours	:
的	我们的	:

他们的音乐确实在我看来非常出色，远胜过我们的任何音乐：

[aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	never	so	well	satisfied	in	my	life	with	it	.
我	曾是	绝不	所以	出色地	使满意	在	我的	生活	和	它	.

我这辈子从未对它如此满意过。

[soʊ] [bæk] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [met] ['mɪstər] . [pɪrs] ,

So	back	to	White	Hall	,	and	there	met	Mr	.	Pierce	,
所以	后退	到	白色的	大厅	,	和	那里	遇见	先生	.	刺穿	,

于是我回到白厅，在那里遇到了皮尔斯先生。

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [tə'geðər] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [soʊ]

and	adjusted	together	how	we	should	spend	to	-	morrow	together	,	and	so
和	调整	一起	如何	我们	应该	花费	到	-	明天	一起	,	和	所以

[baɪ] [koʊtʃ] [aɪ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

by	coach	I	home	to	dinner	,
经过	教练	我	家	到	晚餐	,

我们一起商量了明天该如何度过，然后我坐长途汽车回家吃晚饭。

[wer] [keit] [dʒɔɪs] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [aɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] ,

where	Kate	Joyce	was	,	as	I	invited	her	,	and	had	a	good	dinner	,
在哪里	凯特	乔伊斯	曾是	,	作为	我	受邀	她	,	和	有	一个	好的	晚餐	,

我邀请了凯特·乔伊斯，她也在那里，我们一起享用了一顿丰盛的晚餐。

['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [juː 'es] ; [ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi]

only	she	and	us	;	and	after	dinner	she
仅有的	她	和	我们	;	和	后	晚餐	她

只有她和我们；晚饭后她

[ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn][tuː; tə][tɔːk][ə'baʊt][hɜːr; hər]['bɪznəs] , [æz; əz][aɪ][dɪ'zaɪnd] ; [ænd; ənd][aɪ][faɪnd]

and	I	alone	to	talk	about	her	business	,	as	I	designed	;	and	I	find
和	我	独自的	到	讲话	关于	她	商业	,	作为	我	设计	;	和	我	寻找

[hɜːr; hər]['veri][dɪ'skriːt] ,

her	very	discreet	,
她	非常	慎重	,

我独自一人与她谈论她的生意，正如我所计划的那样；我发现她非常谨慎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['niːðər] [duː][nɔːr][wɪl][ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ]

and	she	assures	me	she	neither	do	nor	will	incline	to	the	doing	anything
和	她	保证	我	她	两者都不	做	也不	将要	倾斜	到	这	正在做	任何事物

[tɔːrdz] ['mærɪdʒ] ,

towards	marriage	,
向	婚姻	,

她向我保证，她现在和将来都不会有结婚的打算。

[wɪ'ðaʊt] [maɪ][əd'vaɪs] , [ænd; ənd][dɪd][tel] [ˌem 'iː][ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['meni] ['ɔfɚz] ,

without	my	advice	,	and	did	tell	me	that	she	had	many	offers	,
没有	我的	建议	,	和	做过	告诉	我	那	她	有	许多	优惠	,

她没有征求我的意见，就告诉我她有很多工作机会。

[ænd; ənd][ðæt]['hɑːrmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][frendz] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]

and	that	Harman	and	his	friends	would	fain	have	her	;	but	he	is
和	那	哈曼	和	他的	朋友们	会	欣然	有	她	;	但	他	是

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

哈曼和他的朋友们都渴望得到她；但他很穷。

[ænd; ənd][hæθ] [pʊr] [frendz] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wɪl][nɑːt][biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] : [bʌt; bət][ðæt][ðer; ðər]

and	hath	poor	friends	,	and	so	it	will	not	be	advisable	:	but	that	there
和	有	贫穷的	朋友们	,	和	所以	它	将要	不是	是	建议	:	但	那	那里

[ɪz] [ə'nʌðər] ,

is	another	,
是	其他	,

他的朋友也不怎么样，所以这样做并不明智；但还有另一种选择，

[ə; eɪ] [tə'bækənɪst] , [wʌn] ['hɑːlɪnʃɛd] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [wel][ʌv; əv] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pleɪn] ,

a	tobacconist	,	one	Holinshed	,	whom	she	speaks	well	of	,	to	be	a	plain	,
一个	烟草商	,	一	霍林谢德	,	谁	她	说话	出色地	的	,	到	是	一个	清楚的	,

一位名叫霍林谢德的烟草商，她对他评价很高，说他为人朴实。

['soʊbər][mæn] , [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['ɔfɚz] [hɜːr; hər]['veri] [wel] ,

sober	man	,	and	in	good	condition	,	that	offers	her	very	well	,
清醒	男人	,	和	在	好的	状况	,	那	优惠	她	非常	出色地	,

他是个头脑清醒、身体健康的男人，对她来说条件很好。

[ænd; ənd][səb'mits][tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ][ɪg'zæmɪnɪŋ][ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf][aɪ][siː] [gʊd] ,

and	submits	to	me	my	examining	and	inquiring	after	it	,	if	I	see	good	,
和	提交	到	我	我的	检查	和	查询	后	它	,	如果	我	看	好的	,

并交由我进行检查和调查，如果我认为良好，

[wɪtʃ] [aɪ][duː][laɪk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪl][biː; bi][best][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]['mæri] ,

which	I	do	like	of	it	,	for	it	will	be	best	for	her	to	marry	,
哪个	我	做	喜欢	的	它	,	为了	它	将要	是	最好的	为了	她	到	结婚	,

我喜欢这个结果，因为对她来说，结婚是最好的选择。

[aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] — [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ;

I	think	,	as	soon	as	she	can	—	at	least	,	to	be	rid	of	this	house	;
我	思考	,	作为	很快	作为	她	能	—	在	至少	,	到	是	摆脱	的	这	房子	;

我认为，她应该尽快——至少——摆脱这栋房子；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪd] [wɪl] [nɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hænsəm] ,
for **the** **trade** **will** **not** **agree** **with** **a** **young** **widow** **,** **that** **is** **a** **little** **handsome** **,**
为了 这 贸易 将要 不是 同意 和 一个 年轻的 寡妇 , 那 是 一个 小的 英俊的 ,

因为这桩生意不会和一个年轻貌美的寡妇做交易。

[æt; ət] [liːst] ['ɔːrd(ə)neri]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [hɜːr; hər][soʊ] .
at **least** **ordinary** **people** **think** **her** **so** **.**
在 至少 普通的 人们 思考 她 所以 .

至少普通人是这么认为的。

['biːɪŋ] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi][əˈnɑːn] [went] [əˈweɪ] ,
Being **well** **satisfied** **with** **her** **answer** **,** **she** **anon** **went** **away** **,**
存在 出色地 使满意 和 她 回答 , 她 匿名 去 离开 ,

她对自己的回答非常满意，随即离开了。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪ]['klɑːzɪt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr]
and **I** **to** **my** **closet** **to** **make** **a** **few** **more**
和 我 到 我的 壁橱 到 制作 一个 很少 更多的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ʌv; əv][maɪ] ['nəʊʃnz] [ɪn] [mjuːˈziːk] ,
experiments **of** **my** **notions** **in** **musique** **,**
实验 的 我的 概念 在 音乐 ,

我回到衣橱，想再做一些关于音乐想法的实验。

[ænd; ənd][soʊ] [ðen] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
and **so** **then** **my** **wife** **and** **I** **to** **walk** **in** **the** **garden** **,**
和 所以 然后 我的 妻子 和 我 到 走 在 这 花园 ,

于是，我和妻子就去花园里散步了。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and **then** **home** **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
和 然后 家 到 晚餐 和 到 床 .

然后回家吃晚饭睡觉。

23rd .
23rd **.**
23rd .

23日

[ʌp] , [ænd; ənd]['æftər] [dɪˈskɔːrsɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][əˈbaʊt] ['meni] [θɪŋz] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] ['deɪz]
Up **,** **and** **after** **discoursing** **with** **my** **wife** **about** **many** **things** **touching** **this** **day's**
向上 , 和 后 论述 和 我的 妻子 关于 许多 事物 接触 这 天
['dɪnər] ,
dinner **,**
晚餐 ,

起床后，我和妻子讨论了很多关于今天晚餐的事情，

[aɪ] [əˈbrɔːd] , [ænd; ənd][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [təˈvɜːrn] [tuː; tə] [peɪ] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [ðer; ðər] ,
I **abroad** **,** **and** **first** **to** **the** **taverne** **to** **pay** **what** **I** **owe** **there** **,**
我 国外 , 和 第一的 到 这 小酒馆 到 支付 什么 我 欠 那里 ,

我身在国外，首先去了酒馆还清我在那里欠的债。

[bʌt; bət] [mɪst] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪˈspoʊk] [waɪn]
but **missed** **of** **seeing** **the** **mistress** **of** **the** **house** **,** **and** **there** **bespoke** **wine**
但 错过 的 看到 这 情妇 的 这 房子 , 和 那里 定制 葡萄酒
[fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
for **dinner** **,**
为了 晚餐 ,

但可惜没能见到女主人，也没能品尝到晚餐特制的葡萄酒。

[ænd; ənd][soʊ][əˈweɪ] [ðens] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['bɪʃəpsˌgeɪt] [striːt] ,
and **so** **away** **thence** **,** **and** **to** **Bishopsgate** **Streete** **,**
和 所以 离开 因此 , 和 到 主教门 斯特里特 ,

于是便离开了那里，来到了主教门街。

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] - - ['meɪkər] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r]

thinking	to	have	found	a	Harpsicon	-	maker	that	used	to	live	there	before
思维	到	有	成立	一个	-	-	制造商	那	用过的	到	居住	那里	前

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

我以为找到了一位火灾前住在那里的竖琴制作师，

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] ,

but	he	is	gone	,
但	他	是	已消失	,

但他已经走了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [meɪd]

and	I	have	a	mind	forthwith	to	have	a	little	Harpsicon	made
和	我	有	一个	头脑	立即	到	有	一个	小的	-	制成

[ˌem 'i:][tu:; tə][kən'fɜ:rm][ænd; ənd][help][ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [mju:'zi:k] ['nəʊʃnz] ,

me	to	confirm	and	help	me	in	my	musique	notions	,
我	到	确认	和	帮助	我	在	我的	音乐	概念	,

我打算立即定制一台小型羽管键琴，以验证和帮助我理解我的音乐理念。

[wɪtʃ] [maɪ] [hed] [ɪz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ,

which	my	head	is	now	-	a	-	days	full	of	,
哪个	我的	头	是	现在	-	一个	-	天	满的	的	,

我最近满脑子都是这些事，

[ænd; ənd][aɪ][du:] [bɪ'li:v] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] .

and	I	do	believe	will	come	to	something	that	is	very	good	.
和	我	做	相信	将要	来	到	某物	那	是	非常	好的	.

我相信最终会取得非常好的结果。

[ðens] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - , [maɪ]

Thence	to	White	Hall	,	expecting	to	have	heard	the	Bishop	of	Lincolne	,	my
因此	到	白色的	大厅	,	期待	到	有	听到	这	主教	的	-	,	我的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

然后前往白厅，希望能听到林肯主教的讲话，我的朋友，

[priːtʃ] , [fɔ:r; fər][soʊ][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hi:; hi] [wʊd] [du:] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] ,

preach	,	for	so	I	understood	he	would	do	yesterday	,	but	was	mistaken	,
布道	,	为了	所以	我	理解	他	会	做	昨天	,	但	曾是	错误	,

我昨天以为他会布道，但我错了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ə'weɪ] ['prez(ə)ntli] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [gʊd]

and	therefore	away	presently	back	again	,	and	there	find	everything	in	good
和	所以	离开	目前	后退	再次	,	和	那里	寻找	一切	在	好的

['ɔ:rdər] [ə'genst] ['dɪnər] ,

order	against	dinner	,
命令	反对	晚餐	,

因此，我很快又返回，发现晚餐前的一切都已准备就绪。

[ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] [kʌm] ['mɪstər] . [pɪrs] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mænjuel] , [ðə; ði] ['dʒu:z]

and	at	noon	come	Mr	.	Pierce	and	she	,	and	Mrs	.	Manuel	,	the	Jew's
和	在	中午	来	先生	.	刺穿	和	她	,	和	太太	.	曼努埃尔	,	这	犹太人的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

中午时分，皮尔斯先生和她，还有犹太人的妻子曼努埃尔太太来了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɪəsɪz] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] .

and	Mrs	.	Corbet	,	and	Mrs	.	Pierces	boy	and	girl	.
和	太太	.	科尔贝特	,	和	太太	.	穿孔	男生	和	女孩	.

还有科贝特夫人，以及皮尔斯夫人的儿子和女儿。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'fiːtɪd] [ʌv; əv] ['nɛp] , [baɪ][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə][ækt][tuː; tə] - [deɪ] ,

But	we	are	defeated	of	Knepp	,	by	her	being	forced	to	act	to	-	day	,
但	我们	是	战败	的	克内普	,	经过	她	存在	强制	到	行为	到	-	天	,

但我们败给了克内普，因为她被迫在今天采取行动。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['hærɪs] , [wɪtʃ] [dɪd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [maɪ] [tʃiːf] [gests] .

and	also	of	Harris	,	which	did	trouble	me	,	they	being	my	chief	guests	.
和	还	的	哈里斯	,	哪个	做过	麻烦	我	,	他们	存在	我的	首席	客人	.

还有哈里斯，这让我很困扰，因为他们是我的主要客人。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [gʊd] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

However	,	I	had	an	extraordinary	good	dinner	,	and	the	better	because
然而	,	我	有	一个	非凡的	好的	晚餐	,	和	这	更好的	因为

[drest] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['sɜːrvənt] ,

dressed	by	my	own	servants	,
穿着	经过	我的	自己的	仆人	,

然而，我享用了一顿非常美味的晚餐，更棒的是，我的侍者们都亲自为我打扮。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['maɪti] ['meri] ; [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['pɛlɪŋ] [baɪ] [tʃæns] [kʌm]

and	were	mighty	merry	;	and	here	was	Mr	.	Pelling	by	chance	come
和	是	强大的	欢乐	;	和	这里	曾是	先生	.	佩林	经过	机会	来

[ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

and	dined	with	me	;
和	用餐	和	我	;

他们玩得非常开心；碰巧佩林先生也来了，和我一起吃了顿饭；

[ænd; ənd]['æftər] ['sɪtɪŋ] [lɔːŋ] [æt; ət] ['dɪnər] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɑːrdʒ] ['redi] [æt; ət] ['taʊər] - [wɔːrf] ,

and	after	sitting	long	at	dinner	,	I	had	a	barge	ready	at	Tower	-	wharfe	,
和	后	坐着	长的	在	晚餐	,	我	有	一个	驳船	准备好	在	塔	-	码头	,

晚饭后坐了很久，我在塔码头已经准备好了一艘驳船。

[tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [went] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['bɑrni] -

to	take	us	in	,	and	so	we	went	,	all	of	us	,	up	as	high	as	Barne	-
到	拿	我们	在	,	和	所以	我们	去	,	全部	的	我们	,	向上	作为	高的	作为	巴恩	-

['ɛlmz] ,

Elms	,
榆树	,

收留我们，于是我们所有人，一路向上，一直爬到了巴恩埃尔姆斯山。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [sæŋ] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mænjuel] [sɪŋz] ['veri] ['faɪnli] ,

a	very	fine	day	,	and	all	the	way	sang	;	and	Mrs	.	Manuel	sings	very	finely	,
一个	非常	美好的	天	,	和	全部	这	方式	唱	;	和	太太	.	曼努埃尔	唱歌	非常	精细地	,

今天天气很好，一路都在唱歌；曼努埃尔太太唱得真好听。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [dɪ'skriːt] , ['soʊbər] - - ['wʊmən] ,

and	is	a	mighty	discreet	,	sober	-	carriaged	woman	,
和	是	一个	强大的	慎重	,	清醒	-	-	女士	,

她是一位非常谨慎、举止端庄的女性。

[ðæt] [bəuθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['maɪtɪli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [wel] ,

that	both	my	wife	and	I	are	mightily	taken	with	her	,	and	sings	well	,
那	两个都	我的	妻子	和	我	是	非常	已采取	和	她	,	和	唱歌	出色地	,

我和我妻子都非常喜欢她，而且她唱歌也很好听。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪmpər'tjʊnəti] [ɔːr][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

and	without	importunity	or	the	contrary	.
和	没有	恳求	或者	这	相反	.

而且没有强迫或相反的情况。

[æt; ət] ['bɑrni] - ['ɛlmz][wi:; wi] [wɔ:kt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rdʒ] [ə'gen] , [ænd; ənd]

At	Barne	-	Elms	we	walked	round	,	and	then	to	the	barge	again	,	and
在	巴恩	-	榆树	我们	步行	圆形的	,	和	然后	到	这	驳船	再次	,	和

[hæd; həd] [mʌtʃ] ['meri] [tɔ:k] ,

had	much	merry	talk	,
有	很多	欢乐	讲话	,

我们在巴恩埃尔姆斯四处走了走，然后又回到驳船上，愉快地聊了很多。

[ænd; ənd] [gʊd] ['sɪŋɪŋ] ; [ænd; ənd] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ɪks'tʃeɪndʒ]

and	good	singing	;	and	come	before	it	was	dark	to	the	New	Exchange
和	好的	歌唱	;	和	来	前	它	曾是	黑暗的	到	这	新的	交换

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

还有动听的歌声；趁天黑之前到新交易所的楼梯那里来，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['lændɪd] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['pɪəsɪz] , [wer] [wi:; wi][sæt] [ə'waɪl] ,

and	there	landed	,	and	walked	up	to	Mrs	.	Pierces	,	where	we	sat	awhile	,
和	那里	登陆	,	和	步行	向上	到	太太	.	穿孔	,	在哪里	我们	卫星	一会儿	,

于是我们下了飞机，走到皮尔斯太太家门口，在那里坐了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

and	then	up	to	their	dining	-	room	.
和	然后	向上	到	他们的	用餐	-	房间	.

然后上楼去了他们的餐厅。

[ænd; ənd][soʊ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] [θi'ɔ:bəu] , [dɪd][fɔ:l][tu:; tə] [dæns] ,

And	so	,	having	a	violin	and	theorbo	,	did	fall	to	dance	,
和	所以	,	拥有	一个	小提琴	和	特奥博琴	,	做过	落下	到	舞蹈	,

于是，他带着小提琴和特奥博琴，翩翩起舞。

[hɪr] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lsoʊ]['mɪsɪz] . [flɔɪd] [kʌm] ['hɪðər] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . ['hærɪs] .

here	being	also	Mrs	.	Floyd	come	hither	,	and	by	and	by	Mr	.	Harris	.
这里	存在	还	太太	.	弗洛伊德	来	这里	,	和	经过	和	经过	先生	.	哈里斯	.

弗洛伊德太太也来了，还有哈里斯先生。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [fju:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [ðæt] [kʊd; kəd] [dæns] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf][nɑ:t] ['bi:ɪŋ]

But	there	being	so	few	of	us	that	could	dance	,	and	my	wife	not	being
但	那里	存在	所以	很少	的	我们	那	可以	舞蹈	,	和	我的	妻子	不是	存在

['veri] [wel] ,

very	well	,
非常	出色地	,

但是我们当中会跳舞的人太少了，而且我妻子身体也不太好，

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['dænsɪŋ] : [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɛp] ['ɔ:lsoʊ] ,

we	had	not	much	pleasure	in	the	dancing	:	there	was	Knepp	also	,
我们	有	不是	很多	乐趣	在	这	跳舞	:	那里	曾是	克内普	还	,

我们跳舞时并没有感到多大的乐趣：克内普也在场。

[baɪ] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [wi:; wi][dɪd] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] , [ə'baʊt] [ten]

by	which	with	much	pleasure	we	did	sing	a	little	,	and	so	,	about	ten
经过	哪个	和	很多	乐趣	我们	做过	唱歌	一个	小的	,	和	所以	,	关于	十

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

于是我们兴高采烈地唱了一小段歌，大约十点钟的时候，

[aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][deb] . , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə]

I	took	coach	with	my	wife	and	Deb	.	,	and	so	home	,	and	there	to
我	采取	教练	和	我的	妻子	和	黛布	.	,	和	所以	家	,	和	那里	到

[bed] .

bed	.
床	.

我和妻子还有黛布一起坐长途汽车回家，然后就上床睡觉了。

24th .

24th	.
24th	.

24日

[ʌp] ['prɪti] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['mɪstər] . [ʃɪʃ] ,

Up	pretty	betimes	,	and	so	there	comes	to	me	Mr	.	Shish	,
向上	漂亮的	早点	,	和	所以	那里	来	到	我	先生	.	嘘	,

早上起得挺早，于是希什先生就来到了我面前。

[tuː; tə][dɪ'zaɪər][maɪ] [ə'piəriŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sək'siːd] ['mɪstər] . ['krɪstəfər] ['pɛt] , ['leɪtli]

to	desire	my	appearing	for	him	to	succeed	Mr	.	Christopher	Pett	,	lately
到	欲望	我的	出现	为了	他	到	成功	先生	.	克里斯托弗	佩特	,	最近

[ded] ,

dead	,
死的	,

希望我代表他接替最近去世的克里斯托弗·佩特先生的职位。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv]['mæstər] - ['ʃɪpraɪt] [ʌv; əv] ['dɛtfərd] [ænd; ənd] ['wʊlɪtʃ] ,

in	his	place	of	Master	-	Shipwright	of	Deptford	and	Woolwich	,
在	他的	地方	的	掌握	-	造船工	的	德普特福德	和	伍尔维奇	,

他接任了德普特福德和伍尔维奇的首席造船匠一职。

[wɪtʃ] [aɪ][duː] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [prə'moʊt] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .

which	I	do	resolve	to	promote	what	I	can	.
哪个	我	做	解决	到	推动	什么	我	能	.

我决心尽我所能去推广这些理念。

[soʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['tʃeɪmbər]

So	by	and	by	to	White	Hall	,	and	there	to	the	Duke	of	York's	chamber
所以	经过	和	经过	到	白色的	大厅	,	和	那里	到	这	公爵	的	约克的	房间

,

,
,

于是，他们很快就到了白厅，然后去了约克公爵的寝宫。

[wer] [aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [rɪ'zɑːlvd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ðæt]

where	I	understand	it	is	already	resolved	by	the	King	and	Duke	of	York	that
在哪里	我	理解	它	是	已经	已解决	经过	这	国王	和	公爵	的	约克	那

[ʃɪʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] .

Shish	shall	have	the	place	.
嘘	将	有	这	地方	.

据我所知，国王和约克公爵已经决定，希什将拥有这个位置。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['duːks] ['tʃeɪmbər] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['mætɪd]

From	the	Duke's	chamber	Sir	W	.	Coventry	and	I	to	walk	in	the	Matted
从	这	公爵的	房间	先生	W	.	考文垂	和	我	到	走	在	这	哑光

['gæləri] ;

Gallery	;
画廊	;

从公爵的房间出来，我和考文垂爵士一起漫步在挂毯画廊中；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

and	there	,	among	other	things	,
和	那里	,	之中	其他	事物	,

在那里，除其他事项外，

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [naʊ] [ɪz][æt; ət][læst] [kən'traivɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

he	tells	me	of	the	wicked	design	that	now	is	at	last	contriving	against	him	,
他	讲述	我	的	这	邪恶	设计	那	现在	是	在	最后的	精心策划	反对	他	,

他告诉我，现在终于有人开始密谋对付他了。

[tuː; tə][get][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [frʌm; frəm]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd]

to	get	a	petition	presented	from	people	that	the	money	they	have	paid
到	得到	一个	请愿	呈现	从	人们	那	这	钱	他们	有	有薪酬的

[tuː; tə]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'peɪd] [ðem; ðəm] [bæk] ;

to	W	.	Coventry	for	their	places	may	be	repaid	them	back	;
到	W	.	考文垂	为了	他们的	地方	可能	是	已偿还	他们	后退	;

征集民众的请愿书，要求退还他们支付给 W. Coventry 的座位费；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][set][ɑːn][baɪ]['temp(ə)l][ænd; ənd]['hɑːlɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ,

and	that	this	is	set	on	by	Temple	and	Hollis	of	the	Parliament	,
和	那	这	是	放	在	经过	寺庙	和	霍利斯	的	这	议会	,

而这一切都是由议会的坦普尔和霍利斯决定的。

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [miːn] ['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['kæptɪn] - :

and	,	among	other	mean	people	in	it	,	by	Captain	Tatnell	:
和	,	之中	其他	意思是	人们	在	它	,	经过	队长	-	:

还有，书中其他一些刻薄的角色，比如塔特内尔船长：

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [juːz][sʌm; səm] [ɪ'fektʃuəl] [wei] [tuː; tə][sɪft] - [wʌt] [hiː; hi]

and	he	prays	me	that	I	will	use	some	effectual	way	to	sift	Tatnell	what	he
和	他	祈祷	我	那	我	将要	使用	一些	有效的	方式	到	筛	-	什么	他

[duː] ,

do	,
做	,

他祈求我能用某种有效的方法来甄别塔特内尔的所作所为，

[ænd; ənd] [huː] [pʊts][hɪm; ɪm][ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [aɪ][duː] [ˌʌndə'teɪk] ,

and	who	puts	him	on	in	this	business	,	which	I	do	undertake	,
和	WHO	放置	他	在	在	这	商业	,	哪个	我	做	承担	,

是谁让他从事我所从事的这项业务？

[ænd; ənd] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [skɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,

and	will	do	with	all	my	skill	for	his	service	,
和	将要	做	和	全部	我的	技能	为了	他的	服务	,

我将竭尽全力为他效力。

['biːɪŋ] ['trʌbld] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['ʌndər] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] .

being	troubled	that	he	is	still	under	this	difficulty	.
存在	麻烦	那	他	是	仍然	在下面	这	困难	.

令他感到困扰的是，他仍然面临着这种困难。

[ðens] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['westmɪnstər] [baɪ]['mɪsɪz] . - [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ʃɑːp] ,

Thence	up	and	down	Westminster	by	Mrs	.	Burroughes	her	mother's	shop	,
因此	向上	和	向下	威斯敏斯特	经过	太太	.	-	她	母亲的	店铺	,

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ,

thinking	to	have	seen	her	,
思维	到	有	已见	她	,

然后，她沿着威斯敏斯特街来回走，经过伯勒斯太太母亲的商店，心想她好像见过她了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [bæk] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

but	could	not	,	and	therefore	back	to	White	Hall	,
但	可以	不是	,	和	所以	后退	到	白色的	大厅	,

但未能如愿，因此返回白厅。

[wer] [greɪt] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːmʌlt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
where great talk of the tumult at the other end of the town ,
在哪里 伟大的 讲话 的 这 骚乱 在 这 其他 结尾 的 这 镇 ,

人们都在热议小镇另一端发生的骚乱，

[ə'baʊt][muə; mɔː] - [fiːldz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['prentɪs] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ðiːz] [hoʊ'lideɪ]
about Moore - fields , among the ' prentices , taking the liberty of these holydays
关于 摩尔 - 字段 , 之中 这 - 学徒 , 采取 这 自由 的 这些 假期
[tuː; tə] [pʊl] [daʊn] ['bɔːdi] - ['haʊzɪz] .
to pull down bawdy - houses .
到 拉 向下 粗俗的 - 房屋 .

在摩尔菲尔德，一些学徒趁着这些节日，肆意拆毁妓院。

[[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'prentisiz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs][tuː; tə][ə'veɪl]
[It was customary for the apprentices of the metropolis to avail
[它 曾是 习惯 为了 这 学徒 的 这 都会 到 可用
[ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɑːlədeɪz] ,
themselves of their holidays ,
他们自己 的 他们的 假期 ,

[按照惯例，大都市的学徒们会利用假期，

[ɪ'speʃəli] [ɑːn] [ʃroʊv] ['tuːzdeɪ] , [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['æftər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ɪl] [feɪm] ,
especially on Shrove Tuesday , to search after women of ill fame ,
尤其 在 忏悔节 周二 , 到 搜索 后 女性 的 患病的 名声 ,

尤其是在忏悔星期二，搜寻声名狼藉的妇女。

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'faɪn][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv] [lent] .
and to confine them during the season of Lent .
和 到 局限 他们 期间 这 季节 的 大斋期 .

并在四旬斋期间限制他们的活动。

[siː] [ə; eɪ] " ['seɪtər] [ə'genst] ['sepəreitists] , " - .
See a " Satyre against Separatists , " 1642 .
看 一个 " 萨提尔 反对 分离主义者 , " - .

参见《讽刺分离主义者的讽刺诗》，1642 年。

" [stænd] [fɔːrθ] , [ʃroʊv] ['tuːzdeɪ] , [wʌn][ə; eɪ] - [ðə; ði] - ['brikleiəz] ;
" Stand forth , Shrove Tuesday , one a ' the silenc'st bricklayers ;
" 站立 前进 , 忏悔节 周二 , 一 一个 - 这 - 砌砖工 ;

"站出来吧，忏悔星期二，最沉默的砌砖工之一；

- [tɪz][ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] ['bɔːdi] - ['haʊzɪz] .
' Tis in your charge to pull down bawdy - houses .
- 的 在 你的 收费 到 拉 向下 粗俗的 - 房屋 .

拆除妓院是你的职责。

" ['mɪdlˌtənz] ['ɪnər] ['tempɒ(ə)l] [mæsk] , - ,
" Middleton's Inner Temple Masque , 1619 ,
" 米德尔顿的 内 寺庙 面具 , - ,

"米德尔顿的内殿假面舞剧，1619年，

[wɜːrks] , [ed] .
Works , ed .
作品 , 编辑 .

作品集，编者。

['bʊlən] , [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , - .]
Bullen , vii . , 209 .]
布伦 , 七 . , - .]

Bullen，vii，209。

[ænd; ənd] , [lɔːrd] !

And	,	Lord	!
和	,	主	!

主啊!

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪd] [gɪv] [tuː; tə][ɔːl]['piːp(ə)l][æt; ət] [kɔːrt] ,

to	see	the	apprehensions	which	this	did	give	to	all	people	at	Court	,
到	看	这	担忧	哪个	这	做过	给	到	全部	人们	在	法庭	,

看看这件事给宫廷里的所有人带来的担忧吧。

[ðæt] ['prez(ə)ntli]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [hɔːrs] [ænd; ənd] [fʊt] , [tuː; tə]

that	presently	order	was	given	for	all	the	soldiers	,	horse	and	foot	,	to
那	目前	命令	曾是	给定	为了	全部	这	士兵	,	马	和	脚	,	到

[biː; bi][ɪn]['ɑːrmz] !

be	in	armes	!
是	在	武器	!

随即下令所有士兵，无论骑兵还是步兵，都要全副武装!

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] - [wɜːr; wər] [biːt] [baɪ] [drʌm] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] [θruː]

and	forthwith	alarmes	were	beat	by	drum	and	trumpet	through
和	立即	-	是	打	经过	鼓	和	喇叭	通过

['westmɪnstər] , [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌlərz] ,

Westminster	,	and	all	to	their	colours	,
威斯敏斯特	,	和	全部	到	他们的	颜色	,

于是，威斯敏斯特城内响起鼓声和号角声，警报响起，所有人都迅速集合到各自的旗帜下。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɔːrs] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] !

and	to	horse	,	as	if	the	French	were	coming	into	the	town	!
和	到	马	,	作为	如果	这	法语	是	未来	进入	这	镇	!

骑上马，就好像法国人要进城了一样!

[soʊ] [kriːd] , [huːm] [aɪ][met] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] - [ɪn] - [fiːldz] ,

So	Creed	,	whom	I	met	here	,	and	I	to	Lincolne's	Inn	-	fields	,
所以	信条	,	谁	我	遇见	这里	,	和	我	到	-	客栈	-	字段	,

于是，我在这里遇到了克里德，然后我去了林肯律师学院广场。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] - ['prentɪs] ;

thinking	to	have	gone	into	the	fields	to	have	seen	the	'	prentices	;
思维	到	有	已消失	进入	这	字段	到	有	已见	这	-	学徒	;

以为下到田里去看学徒们了;

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [ðiːz] [fiːldz] [fʊl] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] ,

but	here	we	found	these	fields	full	of	soldiers	all	in	a	body	,
但	这里	我们	成立	这些	字段	满的	的	士兵	全部	在	一个	身体	,

但我们在这里却发现这些田野里到处都是士兵，他们都融为一体。

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd]['kreɪv(ə)n] [kə'mændɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['raɪdɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

and	my	Lord	Craven	commanding	of	them	,	and	riding	up	and	down
和	我的	主	懦夫	指挥	的	他们	,	和	骑术	向上	和	向下

[tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz] ,

to	give	orders	,
到	给	订单	,

克雷文大人指挥他们，骑马来回下达命令。

[laɪk][ə; eɪ]['mædmən] .

like	a	madman	.
喜欢	一个	狂人	.

像个疯子一样。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [jʌŋ] [men][wi:; wi] [sɔ:] [brɔ:t] [baɪ]['soʊldʒərz][tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] [æt; ət] [waɪt]

And	some	young	men	we	saw	brought	by	soldiers	to	the	Guard	at	White
和	一些	年轻的	男人	我们	锯	带来	经过	士兵	到	这	警卫	在	白色的

[hɔ:l] ,

Hall	,
大厅	,

我们还看到一些年轻人被士兵带到白厅的卫兵那里。

[ænd; ənd][ˌoʊvər'hɜ:rd] ['ʌðər] [ðæt] [stʊd] [baɪ] [seɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər] ['pʊlɪŋ] [daʊn]

and	overheard	others	that	stood	by	say	,	that	it	was	only	for	pulling	down
和	无意中听到	其他的	那	站立	经过	说	,	那	它	曾是	仅有的	为了	拉	向下

[ðə; ði] ['bɔ:di] - ['haʊzɪz] ;

the	bawdy	-	houses	;
这	粗俗的	-	房屋	;

还听到旁边站着的其他人说，这只是为了拆除妓院；

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪstændəz]['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['ræðər] [ʌv; əv]

and	none	of	the	bystanders	finding	fault	with	them	,	but	rather	of
和	没有任何	的	这	旁观者	寻找	过错	和	他们	,	但	相当	的

[ðə; ði]['soʊldʒərz][fɔ:r; fər] ['hindərɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	soldiers	for	hindering	them	.
这	士兵	为了	阻碍	他们	.

没有一个旁观者指责他们，反而指责士兵阻碍了他们。

[ænd; ənd][wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [seɪ][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

And	we	heard	a	justice	of	the	Peace	this	morning	say	to	the	King	,
和	我们	听到	一个	正义	的	这	和平	这	早晨	说	到	这	国王	,

今天早上，我们听到一位治安法官对国王说：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə] [sə'pres] [ðɪs] ['tu:mʌlt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] ;

that	he	had	been	endeavouring	to	suppress	this	tumult	,	but	could	not	;
那	他	有	到过	努力	到	压制	这	骚乱	,	但	可以	不是	;

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

他曾试图平息这场骚乱，但未能成功；而且，

[ɪm'prɪzənɪŋ] [sʌm; səm] [[ʌv; əv][ðem; ðəm]] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['prɪzn] [æt; ət] ['klɜ:rkənˌwɛl] ,

imprisoning	some	[	of	them	]	in	the	new	prison	at	Clerkenwell	,
监禁	一些	[	的	他们	]	在	这	新的	监狱	在	克勒肯韦尔	,

将其中一些人关押在克勒肯韦尔的新监狱里。

[ðə; ði][rest][dɪd] [kʌm] [ænd; ənd] [breɪk] ['oʊpən][ðə; ði] ['prɪzn] [ænd; ənd] [rɪ'li:s] [ðem; ðəm] ;

the	rest	did	come	and	break	open	the	prison	and	release	them	;
这	休息	做过	来	和	休息	打开	这	监狱	和	发布	他们	;

其余的人赶来，破门而入，释放了他们；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [du:] [gɪv] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bɔ:di] - ['haʊzɪz] ,

and	that	they	do	give	out	that	they	are	for	pulling	down	the	bawdy	-	houses	,
和	那	他们	做	给	出去	那	他们	是	为了	拉	向下	这	粗俗的	-	房屋	,

他们确实公开表示，他们支持拆除妓院。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

which	is	one	of	the	greatest	grievances	of	the	nation	.
哪个	是	一	的	这	最	不满	的	这	国家	.

这是国民最大的不满之一。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] , [koʊld] , [ɪn'sɪpɪd] ['ænsər] : " [waɪ] ,

To	which	the	King	made	a	very	poor	,	cold	,	insipid	answer	:	"	Why	,
到	哪个	这	国王	制成	一个	非常	贫穷的	,	寒冷的	,	平淡	回答	:	"	为什么	,

国王对此的回答非常冷漠、乏味、苍白："为什么，

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðen] ? " [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ,

why	**do**	**they**	**go**	**to**	**them**	**,**	**then**	**?**	**"**	**and**	**that**	**was**	**all**	**,**
为什么	做	他们	去	到	他们	,	然后	?	"	和	那	曾是	全部	,

那他们为什么要去找他们呢？“就这些了。”

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] .

and	**had**	**no**	**mind**	**to**	**go**	**on**	**with**	**the**	**discourse**	**.**
和	有	不	头脑	到	去	在	和	这	话语	.

他根本没打算继续讨论下去。

['mɪstər] . [kriːd] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] [kruː] , [wer] ['lɪt(ə)l] ['dɪskɔːrs] ,

Mr	**.**	**Creed**	**and**	**I**	**to**	**dinner**	**to**	**my**	**Lord**	**Crew**	**,**	**where**	**little**	**discourse**	**,**
先生	.	信条	和	我	到	晚餐	到	我的	主	全体人员	,	在哪里	小的	话语	,

克里德先生和我应邀去克鲁勋爵家吃晚饭，期间几乎没有交谈。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [nʌn] [bʌt; bət][juː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] [ænd; ənd][maɪ] ['leɪdi]

there	**being**	**none**	**but**	**us**	**at**	**the**	**table**	**,**	**and**	**my**	**Lord**	**and**	**my**	**Lady**
那里	存在	没有任何	但	我们	在	这	桌子	,	和	我的	主	和	我的	女士

[dʒɛ'maɪmə] ,

Jemimah	**,**
杰米玛	,

桌旁只有我们，还有我的主人和夫人杰米玛。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['dɪnər] [ə'weɪ] , [kriːd] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]

and	**so**	**after**	**dinner**	**away**	**,**	**Creed**	**and**	**I**	**to**	**White**	**Hall**	**,**	**expecting**	**a**
和	所以	后	晚餐	离开	,	信条	和	我	到	白色的	大厅	,	期待	一个

[kə'mɪti] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] ,

Committee	**of**	**Tangier**	**,**
委员会	的	丹吉尔	,

晚饭后，克里德和我前往白厅，等待丹吉尔委员会的到来。

[bʌt; bət] [kʌm] [tuː] [leɪt] .

but	**come**	**too**	**late**	**.**
但	来	也	晚的	.

但为时已晚。

[soʊ][aɪ][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

So	**I**	**to**	**attend**	**the**	**Council**	**,**
所以	我	到	出席	这	理事会	,

所以我去参加了理事会。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn][wɪð; wɪθ][lɔːrd] ['braʊnkər] [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen]

and	**by**	**and**	**by**	**were**	**called**	**in**	**with**	**Lord**	**Brouncker**	**and**	**Sir**	**W**	**.**	**Pen**
和	经过	和	经过	是	称为	在	和	主	布朗克	和	先生	W	.	笔

[tuː; tə][əd'vaɪz] [haʊ] [tuː; tə] [peɪ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə][moʊst] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][men]

to	**advise**	**how**	**to**	**pay**	**away**	**a**	**little**	**money**	**to**	**most**	**advantage**	**to**	**the**	**men**
到	建议	如何	到	支付	离开	一个	小的	钱	到	最多	优势	到	这	男人

[ʌv; əv][ðə; ði][ja:dz] ,

of	**the**	**yards**	**,**
的	这	码	,

于是，布朗克勋爵和彭爵士被请来商讨如何以最有利于造船工人的方式支付一笔小钱。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] ['goʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

to	**make**	**them**	**dispatch**	**the**	**ships**	**going**	**out**	**,**	**and**	**there**	**did**	**make**	**a**	**little**
到	制作	他们	派遣	这	船舶	去	出去	,	和	那里	做过	制作	一个	小的

[spiːtʃ] ,

speech	**,**
演讲	,

为了让他们派出出海的船只，他还发表了一小段讲话。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [laɪkt] , [ænd; ənd]['æftər][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [moʊst][ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə]

which	was	well	liked	,	and	after	all	it	was	found	most	satisfactory	to
哪个	曾是	出色地	喜欢	,	和	后	全部	它	曾是	成立	最多	令人满意的	到

[ðə; ði][men] ,

the	men	,
这	男人	,

这一点很受大家欢迎，而且最终男人们都觉得非常满意。

[ænd; ənd] [best] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'spætʃ] ,

and	best	for	the	king's	dispatch	,
和	最好的	为了	这	国王的	派遣	,

最适合奉国王之命，

[ðæt] [wʌt] ['mʌni] [wi:; wi][hæd; həd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [peɪd] ['wi:kli] [tu:; tə][ðə; ði][men][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

that	what	money	we	had	should	be	paid	weekly	to	the	men	for	their
那	什么	钱	我们	有	应该	是	有薪酬的	每周	到	这	男人	为了	他们的

['wi:ks] [wɜ:rk] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['greɪtər] [sʌm; səm][kʊd; kəd][bi:; bi][gɑ:t][tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ə'rɪrz]

week's	work	until	a	greater	sum	could	be	got	to	pay	them	their	arrears
本周	工作	直到	一个	更大的	和	可以	是	得到	到	支付	他们	他们的	欠款

[ænd; ənd] [ðen] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðem; ðəm] .

and	then	discharge	them	.
和	然后	释放	他们	.

我们应该把现有的钱按周支付给工人们作为他们一周的工资，直到筹集到更多资金来支付他们的欠款，然后让他们退伍。

[bʌt; bət] , [lɔ:rd] !

But	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊！

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [ʃɪfts] [ænd; ənd] [wʌt] ['kɛrz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs]

to	see	what	shifts	and	what	cares	and	thoughts	there	was	employed	in	this
到	看	什么	轮班	和	什么	关心	和	想法	那里	曾是	受雇	在	这

['mætər] [haʊ] [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜ:rk][ænd; ənd] [pli:z] [ðə; ði][men][ænd; ənd][stɑ:p] ['klæmər]

matter	how	to	do	the	King's	work	and	please	the	men	and	stop	clamours
事情	如何	到	做	这	国王学院	工作	和	请	这	男人	和	停止	喧闹声

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [i:t] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [mi:t] [tɪl] [hi:; hi]

would	make	a	man	think	the	King	should	not	eat	a	bit	of	good	meat	till	he
会	制作	一个	男人	思考	这	国王	应该	不是	吃	一个	少量	的	好的	肉	直到	他

[hæz; həz][gɑ:t] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði][men] ,

has	got	money	to	pay	the	men	,
有	得到	钱	到	支付	这	男人	,

看看国王在如何做好国王的公务、如何取悦百姓、如何平息喧嚣这件事上，运用了哪些策略、哪些考量和想法，就会让人觉得，国王在有钱支付百姓的薪水之前，连一块好肉都不应该吃。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [li:st] [prɪnt][ʌv; əv] [ker] [ɔ:r] [θɔ:ts] [ɪn][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l]

but	I	do	not	see	the	least	print	of	care	or	thoughts	in	him	about	it	at	all
但	我	做	不是	看	这	至少	打印	的	关心	或者	想法	在	他	关于	它	在	全部

.

:

.

但我丝毫没有在他身上看到对此的关心或思考。

['hævɪŋ] [dʌn] [hɪr] , [aɪ][aʊt][ænd; ənd][ðer; ðər][met][sɜ:r] [ˌɛf'ɑ:r] . ['hɑ:lɪs] , [hu:] [du:] [stɪl] [tel] [ˌem 'i:]

Having	done	here	,	I	out	and	there	met	Sir	Fr	.	Hollis	,	who	do	still	tell	me
拥有	完毕	这里	,	我	出去	和	那里	遇见	先生	弗朗西斯	.	霍利斯	,	WHO	做	仍然	告诉	我

[ðæt] ,

that	,
那	,

办完这件事后，我偶尔会遇到霍利斯神父爵士，他至今仍告诉我：

[ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [hi:; hi] [wɪʃɪz] [hi:; hi][hæd; həd][maɪ] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
above **all** **things** **in** **the** **world** **,** **he** **wishes** **he** **had** **my** **tongue** **in** **his** **mouth** **,**
多于 全部 事物 在 这 世界 , 他 愿望 他 有 我的 舌头 在 他的 嘴 ,

他最渴望的，莫过于把我的舌头含在嘴里。

['mi:nɪŋ] [sɪns] [maɪ] [spi:tʃ] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] .
meaning **since** **my** **speech** **in** **Parliament** **.**
意义 自从 我的 演讲 在 议会 .

指的是自从我在议会发表讲话以来。

[hi:; hi] [tʊk] [lɔ:rd] ['braʊnkər] [ænd; ənd][ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rdz] ,
He **took** **Lord** **Brouncker** **and** **me** **down** **to** **the** **guards** **,**
他 采取 主 布朗克 和 我 向下 到 这 守卫 ,

他带着布朗克勋爵和我下到卫兵那里。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['bi:ɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gɑ:rdz] [tu:; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi]
he **and** **his** **company** **being** **upon** **the** **guards** **to** **-** **day** **;** **and** **there** **he**
他 和 他的 公司 存在 之上 这 守卫 到 - 天 ; 和 那里 他
[dɪd] ,
did **,**
做过 ,

今天他和他的同伴负责看守卫；他就在那里这么做了。

[ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [ru:m] [tu:; tə] [ðæt] ['pɜ:rpəs] , [meɪk] [ju: 'es] [drɪŋk] , [ænd; ənd][dɪd][kɔ:l][fɔ:r; fər]
in **a** **handsome** **room** **to** **that** **purpose** **,** **make** **us** **drink** **,** **and** **did** **call** **for**
在 一个 英俊的 房间 到 那 目的 , 制作 我们 喝 , 和 做过 称呼 为了
[hɪz; ɪz]['bægpaɪps] ,
his **bagpipes** **,**
他的 风笛 ,

在一个布置精美的房间里，他让我们喝酒，还叫来了风笛手。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][paɪps][ʌv; əv] ['ebəni] , [tɪpt] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ,
which **,** **with** **pipes** **of** **ebony** **,** **tipt** **with** **silver** **,**
哪个 , 和 管道 的 乌木 , 蒂普特 和 银 ,

它配有乌木管，管尖饰以银饰，

[hi:; hi][dɪd] [pleɪ] [bɪ'jɑ:nd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ðæt] ['evər][aɪ] [hɜ:rd] [ɪn][maɪ][laɪf] ;
he **did** **play** **beyond** **anything** **of** **that** **kind** **that** **ever** **I** **heard** **in** **my** **life** **;**
他 做过 玩 超过 任何事物 的 那 种类 那 曾经 我 听到 在 我的 生活 ;

他的演奏水平远超我一生中听过的任何同类演奏；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [peɪnz][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ,
and **with** **great** **pains** **he** **must** **have** **obtained** **it** **,**
和 和 伟大的 疼痛 他 必须 有 获得 它 ,

他一定是费了九牛二虎之力才得到的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][peɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [du:][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [æt; ət][ɔ:l] ; [fɔ:r; fər] , [æt; ət][ðə; ði]
but **with** **pains** **that** **the** **instrument** **do** **not** **deserve** **at** **all** **;** **for** **,** **at** **the**
[best] ,
best **,**
最好的 ,

但这种演奏方式对乐器来说完全不值得；因为，充其量，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['maɪti] ['bɑ:rbərəs] ['mju:sɪk] .
it **is** **mighty** **barbarous** **musick** **.**
它 是 强大的 野蛮 音乐 .

这是极其野蛮的音乐。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [tuː; tə] [prɪk] [aʊt][maɪ] [sɔːŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kriːd]

So	home	and	there	to	my	chamber	,	to	prick	out	my	song	,	"	It	is	Decreed
所以	家	和	那里	到	我的	房间	,	到	刺	出去	我的	歌曲	,	"	它	是	颁布

,

,

于是回到家，回到我的房间，开始创作我的歌，"这是旨意，

" [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] . ['hærɪs][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [wen] [wiː; wi]

"	intending	to	have	it	ready	to	give	Mr	.	Harris	on	Thursday	,	when	we
"	意图	到	有	它	准备好	到	给	先生	.	哈里斯	在	周四	,	什么时候	我们

[miːt] ,

meet	,
见面	,

"打算在周四与哈里斯先生见面时准备好交给他。"

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪŋ] ,

for	him	to	sing	,
为了	他	到	唱歌	,

让他唱歌，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [raɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['wʊmən] [ðæt] [sɪŋz] ['betər] ,

believing	that	he	will	do	it	more	right	than	a	woman	that	sings	better	,
相信	那	他	将要	做	它	更多的	正确的	比	一个	女士	那	唱歌	更好的	,

他相信自己会比一个歌喉更好的女人做得更好。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nɛp] , [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt][hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .

unless	it	were	Knepp	,	which	I	cannot	have	opportunity	to	teach	it	to	.
除非	它	是	克内普	,	哪个	我	不能	有	机会	到	教	它	到	.

除非是克内普，但我没有机会教他。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm] [waɪt] [hɔːl][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ,

This	evening	I	come	home	from	White	Hall	with	Sir	W	.	Pen	,
这	晚上	我	来	家	从	白色的	大厅	和	先生	W	.	笔	,

今晚我将和W·彭爵士一起从白厅回家。

[huː] [fel] [ɪn] [tɔːk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [jɪr] ,

who	fell	in	talk	about	his	going	to	sea	this	year	,
WHO	跌倒	在	讲话	关于	他的	去	到	海	这	年	,

他谈起今年要出海的事时摔倒了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [ə'raɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	difficulties	that	arise	to	him	by	it	,	by	giving	offence	to	the
和	这	困难	那	出现	到	他	经过	它	,	经过	给予	罪行	到	这

[prɪns] ,

Prince	,
王子	,

以及因此给他带来的种种困难，例如冒犯君主。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒənɪŋ] ['envi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

and	occasioning	envy	to	him	,	and	many	other	things	that	make	it	a
和	导致	嫉妒	到	他	,	和	许多	其他	事物	那	制作	它	一个

[bæd] ['mætər] ,

bad	matter	,
坏的	事情	,

这引起了他的嫉妒，以及其他许多使之成为一件坏事的事情。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [wɑ:nt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['nesəseriz] , [ænd; ənd] [bæd] [ænd; ənd] [ʌn'i:v(ə)n]

at	this	time	of	want	of	money	and	necessaries	,	and	bad	and	uneven
在	这	时间	的	想	的	钱	和	必需品	,	和	坏的	和	不均匀

['kaunsəlz] [æt; ət] [hoʊm] ,

counsels	at	home	,
律师	在	家	,

在此时此刻，既缺乏金钱和必需品，又受到家中糟糕且不均衡的建议影响，

— [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [ə'brɔ:d] :

—	for	him	to	go	abroad	:
—	为了	他	到	去	国外	:

—让他出国：

[ænd; ənd] [dɪd] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [hi:; hi] [hæd; həd]

and	did	tell	me	how	much	with	the	King	and	Duke	of	York	he	had
和	做过	告诉	我	如何	很多	和	这	国王	和	公爵	的	约克	他	有

[ɪn'devər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'skju:zd] ,

endeavoured	to	be	excused	,
努力	到	是	已原谅	,

他还告诉我，他为了向国王和约克公爵请求宽恕，做了多少努力。

[di'zaiərɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [maɪt] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [hu:] [hæθ] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [goʊ] ;

desiring	the	Prince	might	be	satisfied	in	it	,	who	hath	a	mind	to	go	;
渴望	这	王子	可能	是	使满意	在	它	,	WHO	有	一个	头脑	到	去	;

希望王子能够心满意足，因为他一心想去；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪk'skju:s] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	he	tells	me	they	will	not	excuse	him	,	and	I	believe	it	,
但	他	讲述	我	他们	将要	不是	原谅	他	,	和	我	相信	它	,

但他告诉我他们不会原谅他，我相信他说的是真的。

[ænd; ənd] ['tru:li] [du:] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bæd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] ['dʌblju:] . [pen] .

and	truly	do	judge	it	a	piece	of	bad	fortune	to	W	.	Pen	.
和	真的	做	法官	它	一个	片	的	坏的	财富	到	W	.	笔	.

我认为这确实是 W. Pen 的一件不幸事。

25th .

25th	.
25th	.

25日

[ʌp] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [ðer; ðər] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,

Up	,	and	walked	to	White	Hall	,	there	to	wait	on	the	Duke	of	York	,
向上	,	和	步行	到	白色的	大厅	,	那里	到	等待	在	这	公爵	的	约克	,

起身，步行前往白厅，在那里等候约克公爵。

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] : [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [ðer; ðər] ,

which	I	did	:	and	in	his	chamber	there	,
哪个	我	做过	:	和	在	他的	房间	那里	,

我照做了：在他的房间里，

[fɜ:rst] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [baɪ] [maɪ] [neɪm] ,

first	by	hearing	the	Duke	of	York	call	me	by	my	name	,
第一的	经过	听力	这	公爵	的	约克	称呼	我	经过	我的	姓名	,

首先是听到约克公爵叫我的名字，

[maɪ] [lɔ:rd] ['bɜ:rlɪŋtən] [dɪd] [kʌm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

my	Lord	Burlington	did	come	to	me	,
我的	主	伯灵顿	做过	来	到	我	,

伯灵顿勋爵确实来找过我，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][maɪ][lɔ:rd]
and 和 | **with** 和 | **great** 伟大的 | **respect** 尊重 | **take** 拿 | **notice** 注意 | **of** 的 | **me** 我 | **and** 和 | **my** 我的 | **relation** 关系 | **to** 到 | **my** 我的 | **Lord** 主
['sænwɪtʃ] ,
Sandwich 三明治 **,** ,

请各位以极大的敬意注意我以及我与桑威治勋爵的关系。

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [greɪt] ['kaɪndnəs][tu:; tə][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd]
and 和 | **express** 表达 | **great** 伟大的 | **kindness** 仁慈 | **to** 到 | **me** 我 | **;** ; | **and** 和 | **so** 所以 | **to** 到 | **talk** 讲话 | **of** 的 | **my** 我的 | **Lord** 主
['sændˌwɪtʃɪz] [kənsɜ˞:nmənts] .
Sandwich's 三明治 | **concernments** 担忧 | **.** .

并对我表达了极大的善意；然后谈到了我的桑威治勋爵的关切。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ɪz] ['redi] ;
By 经过 | **and** 和 | **by** 经过 | **the** 这 | **Duke** 公爵 | **of** 的 | **York** 约克 | **is** 是 | **ready** 准备好 | **;** ;

不久，约克公爵便准备就绪；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][weɪt][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [maɪ][maɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt]
and 和 | **I** 我 | **did** 做过 | **wait** 等待 | **for** 为了 | **an** 一个 | **opportunity** 机会 | **of** 的 | **speaking** 请讲 | **my** 我的 | **mind** 头脑 | **to** 到 | **him** 他 | **about** 关于
[sɜ:r][dʒeɪ] . - ,
Sir 先生 | **J** J | **.** . | **Minnes** - | **,** ,

我一直在等待机会向他表达我对J·明尼斯爵士的看法。

[hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ðə; ði] [kɪŋ] ['eni] ['sɜ:rvɪs] ,
his 他的 | **being** 存在 | **unable** 无法 | **to** 到 | **do** 做 | **the** 这 | **King** 国王 | **any** 任何 | **service** 服务 | **,** ,

他无法为国王效力，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [du:] [bɪ'kʌm] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:][ɪn][ɔ:l][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ,
which 哪个 | **I** 我 | **think** 思考 | **do** 做 | **become** 变得 | **me** 我 | **to** 到 | **do** 做 | **in** 在 | **all** 全部 | **respects** 尊重 | **,** ,

我认为这在各方面都符合我的职责。

[ænd; ənd][hæv; həv][sɜ:r]['dʌblju:] . ['kʌvəntriz] [kən'kɜ:rəns] [ˌðer'ɪn] , [wɪtʃ] [aɪ] ['ðerfɔ:r] [wɪl] [si:k]
and 和 | **have** 有 | **Sir** 先生 | **W** W | **.** . | **Coventry's** 考文垂的 | **concurrence** 一致 | **therein** 其中 | **,** , | **which** 哪个 | **I** 我 | **therefore** 所以 | **will** 将要 | **seek** 寻找
[ə; eɪ] ['spi:di] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][du:] ,
a 一个 | **speedy** 迅速 | **opportunity** 机会 | **to** 到 | **do** 做 | **,** ,

并已获得 W. Coventry 爵士的同意，因此我将尽快寻求机会去获得他的同意。

[kʌm] [wʌt] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
come 来 | **what** 什么 | **will** 将要 | **come** 来 | **of** 的 | **it** 它 | **.** .

顺其自然吧。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ænd; ənd][ɔ:l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:k]
The 这 | **Duke** 公爵 | **of** 的 | **York** 约克 | **and** 和 | **all** 全部 | **with** 和 | **him** 他 | **this** 这 | **morning** 早晨 | **were** 是 | **full** 满的 | **of** 的 | **the** 这 | **talk** 讲话
[ʌv; əv][ðə; ði] - ['prentɪs] ,
of 的 | **the** 这 | **'** - | **prentices** 学徒 | **,** ,

今天上午，约克公爵和他身边的人都在谈论那些"学徒"。

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [[pʊt]] [daʊn] ,
who are not yet [put] down ,
WHO 是 不是 然而 [放] 向下 ,

那些尚未被安乐死的，

[ðoʊ] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [mə'lɪʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['ɑːrmz] [ɔːl] [ðɪs] [naɪt] ,
though the guards and militia of the town have been in armes all this night ,
尽管 这 守卫 和 民兵 的 这 镇 有 到过 在 武器 全部 这 夜晚 ,

虽然镇上的卫兵和民兵整夜都全副武装，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - ['prentɪs] [hæv; həv] [meɪd] [fuːlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and the night before ; and the - prentices have made fools of them ,
和 这 夜晚 前 ; 和 这 - 学徒 有 制成 傻瓜 的 他们 ,

还有前一天晚上；而且学徒们把他们耍得团团转。

['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][ðem; ðəm] .
sometimes by running from them and flinging stones at them .
有时 经过 跑步 从 他们 和 投掷 石头 在 他们 .

有时通过逃跑并向他们扔石头来躲避他们。

[sʌm; səm] [blʌd] [hæθ] [bɪn] [spɪlt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['haʊzɪz] [pʊld] [daʊn] ; [ænd; ənd] ,
Some blood hath been spilt , but a great many houses pulled down ; and ,
一些 血 有 到过 洒了 , 但 一个 伟大的 许多 房屋 拉 向下 ; 和 ,

虽然流了一些血，但许多房屋被拆毁了；而且，

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [wʌz; wəz] ['maɪti] ['meri] [æt; ət] [ðæt] [ʌv; əv][də'mɑːrəs]['peɪdʒɪz]
among others , the Duke of York was mighty merry at that of Damaris Page's
之中 其他的 , 这 公爵 的 约克 曾是 强大的 欢乐 在 那 的 达玛里斯 页面的
,
,
,

其中，约克公爵在达玛里斯·佩奇的宴会上非常开心。

[ðə; ði] [greɪt] [bɔːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] ;
the great bawd of the seamen ;
这 伟大的 鸨母 的 这 海员 ;

水手们的大老鸨；

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [kəm'pleɪnd] ['merəli] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [lɔːst] [tuː] ['tenənts] ,
and the Duke of York complained merrily that he hath lost two tenants ,
和 这 公爵 的 约克 抱怨 兴高采烈地 那 他 有 丢失的 二 租户 ,

约克公爵兴高采烈地抱怨说他失去了两个佃户。

[baɪ][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ['biːɪŋ] [pʊld] [daʊn] , [huː] [peɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər][waɪn]['laɪsənsɪz] L15
by their houses being pulled down , who paid him for their wine licenses L15
经过 他们的 房屋 存在 拉 向下 , WHO 有薪酬的 他 为了 他们的 葡萄酒 许可证 L15
[ə; eɪ] [jɪr] .
a year .
一个 年 .

他们的房子被拆毁了，他们每年向他支付 15 英镑的葡萄酒许可证费用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 63)

[bʌt; bət]	[hɪr]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[sed]	[haʊ]	[ðiːz]	['aɪd(ə)l]	['fɛloʊz]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['kɑːnfɪdəns]
But	**here**	**it**	**was**	**said**	**how**	**these**	**idle**	**fellows**	**have**	**had**	**the**	**confidence**
但	这里	它	曾是	说	如何	这些	闲置的	伙伴们	有	有	这	信心

[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[dɪd]	[ɪl]	[ɪn]	[kən'tɛntɪŋ]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	['pʊlɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]
to	**say**	**that**	**they**	**did**	**ill**	**in**	**contenting**	**themselves**	**in**	**pulling**	**down**	**the**	**little**
到	说	那	他们	做过	患病的	在	内容	他们自己	在	拉	向下	这	小的

['bɔːdihaus]	,
bawdyhouses	**,**
妓院	,

但有人说，这些游手好闲的人竟然有胆量说，他们仅仅满足于拆毁那些小妓院是做错了事。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɑːt]	[goʊ]	[ænd; ənd]	[pʊl]	[daʊn]	[ðə; ði]	[greɪt]	['bɔːdi]	-	[haʊs]	[æt; ət]	[waɪt]	[hɔːl]	.
and	**did**	**not**	**go**	**and**	**pull**	**down**	**the**	**great**	**bawdy**	**-**	**house**	**at**	**White**	**Hall**	**.**
和	做过	不是	去	和	拉	向下	这	伟大的	粗俗的	-	房子	在	白色的	大厅	.

而且他也没有去拆掉白厅那座巨大的妓院。

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[læst]	[naɪt]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]
And	**some**	**of**	**them**	**have**	**the**	**last**	**night**	**had**	**a**	**word**	**among**	**them**
和	一些	的	他们	有	这	最后的	夜晚	有	一个	单词	之中	他们

,
,
,

他们中有些人昨晚私下交谈过。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	"	[ˌrefər'meɪʃn]	[ænd; ənd]	[rɪ'duːsmənt]	.
and	**it**	**was**	**"**	**Reformation**	**and**	**Reducement**	**.**
和	它	曾是	"	宗教改革	和	减少	.

那就是“改革与缩减”。

"	[ðɪs]	[duː]	[meɪk]	[ðə; ði]	['kɔːtiːəz]	[ɪl]	[æt; ət]	[iːz]	[tuː; tə]	[siː]	[ðɪs]	['spɪrɪt]	[ə'mʌŋ]	['piːp(ə)l]	,
"	**This**	**do**	**make**	**the**	**courtiers**	**ill**	**at**	**ease**	**to**	**see**	**this**	**spirit**	**among**	**people**	**,**
"	这	做	制作	这	朝臣	患病的	在	舒适	到	看	这	精神	之中	人们	,

“看到民众中出现这种风气，朝臣们感到很不自在。”

[ðoʊ]	[ðeɪ]	[θɪŋk]	[ðɪs]	['mætər]	[wɪl]	[nɑːt]	[kʌm]	[tuː; tə]	[mʌtʃ]	:	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[spiːks]	['piːpəlz]
though	**they**	**think**	**this**	**matter**	**will**	**not**	**come**	**to**	**much**	**:**	**but**	**it**	**speaks**	**people's**
尽管	他们	思考	这	事情	将要	不是	来	到	很多	:	但	它	说话	人们的

[maɪndz] ;
minds **;**
思想 ;

虽然他们认为这件事不会闹大，但这反映了人们的心声；

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[duː]	[seɪ]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[men]	[ʌv; əv]	[ˌʌndər'stændɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	,
and	**then**	**they**	**do**	**say**	**that**	**there**	**are**	**men**	**of**	**understanding**	**among**	**them**	**,**
和	然后	他们	做	说	那	那里	是	男人	的	理解	之中	他们	,

然后他们又说，他们当中确实有一些有见识的人。

[ðæt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ʌv; əv]	['krɑːmwɪlz]	['ɑːrmi]	:	[bʌt; bət]	[haʊ]	[truː]	[ðæt]	[ɪz]	,	[aɪ]	[noʊ]	[nɑːt]	.
that	**have**	**been**	**of**	**Cromwell's**	**army**	**:**	**but**	**how**	**true**	**that**	**is**	**,**	**I**	**know**	**not**	**.**
那	有	到过	的	克伦威尔的	军队	:	但	如何	真的	那	是	,	我	知道	不是	.

那些曾是克伦威尔军队成员的人：但这种说法是否属实，我并不清楚。

[ðens] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] ['westmɪnstər] , [bʌt; bət][met][wɪð; wɪθ]['noʊbɑ:di][tu:; tə][spend] ['eni]

Thence	**walked**	**a**	**little**	**to**	**Westminster**	**,**	**but**	**met**	**with**	**nobody**	**to**	**spend**	**any**
因此	步行	一个	小的	到	威斯敏斯特	,	但	遇见	和	无人	到	花费	任何

[taɪm][wɪð; wɪθ] ,

time	**with**	**,**
时间	和	,

然后步行一小段路到了威斯敏斯特，但没遇到任何人可以和他待一会儿。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [koʊtʃ] ['hoʊmwərd] , [ænd; ənd][ɪn] ['si:ðɪŋ] [leɪn] [met] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['dænjəl] ,

and	**so**	**by**	**coach**	**homeward**	**,**	**and**	**in**	**Seething**	**Lane**	**met**	**young**	**Mrs**	**.**	**Daniel**	**,**
和	所以	经过	教练	回家	,	和	在	沸腾	车道	遇见	年轻的	太太	.	丹尼尔	,

于是他们乘马车回家，在西辛巷遇到了年轻的丹尼尔太太。

[ænd; ənd][aɪ] [stɔpt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][maɪ] [haʊs] , [bʌt; bət][faʊnd] ['noʊbɑ:di]

and	**I**	**stopt**	**,**	**and**	**she**	**had**	**been**	**at**	**my**	**house**	**,**	**but**	**found**	**nobody**
和	我	停止	,	和	她	有	到过	在	我的	房子	,	但	成立	无人

[wɪ'ðɪn] ,

within	**,**
之内	,

我停了下来，她之前来过我家，但发现里面没人。

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dru:] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['væləntaɪn] [ðɪs] [jɪr] ,

and	**tells**	**me**	**that**	**she**	**drew**	**me**	**for**	**her**	**Valentine**	**this**	**year**	**,**
和	讲述	我	那	她	画	我	为了	她	情人节	这	年	,

她告诉我，她今年情人节把我画成了她的礼物。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]

so	**I**	**took**	**her**	**into**	**the**	**coach**	**,**	**and**	**was**	**going**	**to**	**the**	**other**	**end**	**of**
所以	我	采取	她	进入	这	教练	,	和	曾是	去	到	这	其他	结尾	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	**town**	**,**
这	镇	,

于是我把她带上了马车，要去镇子的另一头。

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][hɜ:r; hər] [ə'brɔ:d] ,

thinking	**to**	**have**	**taken**	**her**	**abroad**	**,**
思维	到	有	已采取	她	国外	,

想着带她出国，

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , . . .

but	**remembering**	**that**	**I**	**was**	**to**	**go**	**out**	**with**	**my**	**wife**	**this**	**afternoon**	**,**	**.**	**.**	**.**
但	记住	那	我	曾是	到	去	出去	和	我的	妻子	这	下午	,	.	.	.

但想起今天下午还要和妻子出去.....

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪlɪnər] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] [ʃɑ:p] ['goʊɪŋ]['ɪntu:] ['bɪʃəpsˌgeɪt] [ænd; ənd]

and	**so**	**to**	**a**	**milliner**	**at**	**the**	**corner**	**shop**	**going**	**into**	**Bishopsgate**	**and**
和	所以	到	一个	女帽商	在	这	角落	店铺	去	进入	主教门	和

['lednhɔ:l] [stri:t] ,

Leadenhall	**Street**	**,**
利登霍尔	街道	,

于是，我们来到了通往主教门街和利德贺街交汇处的街角小店，那里有一位女帽商。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [eɪt] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪs'mɪst] [hɜ:r; hər] ,

and	**there**	**did**	**give**	**her**	**eight**	**pair**	**of**	**gloves**	**,**	**and**	**so**	**dismissed**	**her**	**,**
和	那里	做过	给	她	八	一对	的	手套	,	和	所以	解雇	她	,

他们给了她八副手套，然后就让她离开了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə] ['dɪnər] ,

and	**so**	**I**	**home**	**and**	**to**	**dinner**	**,**
和	所以	我	家	和	到	晚餐	,

于是我就回家吃晚饭了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] [tuː; tə] [siː] " [ðə; ði] [stɔːrm] ,

and	then	with	my	wife	to	the	King's	playhouse	to	see	"	The	Storme	,
和	然后	和	我的	妻子	到	这	国王学院	过家家	到	看	"	这	风暴	,

然后和我的妻子一起去国王剧院观看《暴风雨》，

" [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['pleʒər] ,

"	which	we	did	,	but	without	much	pleasure	,
"	哪个	我们	做过	,	但	没有	很多	乐趣	,

我们确实这么做了，但并不愉快。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [miːn] [pleɪ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['tempɪst] , " [æt; ət][ðə; ði] [duːk]

it	being	but	a	mean	play	compared	with	"	The	Tempest	,	"	at	the	Duke
它	存在	但	一个	意思是	玩	比较的	和	"	这	暴风雨	,	"	在	这	公爵

[ʌv; əv] ['jɔrks] [haʊs] ,

of	York's	house	,
的	约克的	房子	,

与约克公爵府邸上演的《暴风雨》相比，这不过是一部平庸之作。

[ðoʊ] ['nɛp] [dɪd][ækt][hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv] [griːf] ['veri] [wel] .

though	Knepp	did	act	her	part	of	grief	very	well	.
尽管	克内普	做过	行为	她	部分	的	悲伤	非常	出色地	.

不过，克内普确实把悲伤的情绪演绎得很好。

[ðens] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][deb] .

Thence	with	my	wife	and	Deb	.
因此	和	我的	妻子	和	黛布	.

然后和我的妻子以及黛布一起。

[baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['ɪzlɪŋtən] , [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

by	coach	to	Islington	,	to	the	old	house	,
经过	教练	到	伊斯灵顿	,	到	这	老的	房子	,

乘长途汽车到伊斯灵顿，到那栋老房子，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [iːt] [ænd; ənd][dræŋk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] ,

and	there	eat	and	drank	till	it	was	almost	night	,	and	then	home	,
和	那里	吃	和	喝	直到	它	曾是	几乎	夜晚	,	和	然后	家	,

他们在那里吃喝到天快黑了，然后回家了。

['biːɪŋ] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] - ['prentɪs] , [huː] [ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jet] ,

being	in	fear	of	meeting	the	'	prentices	,	who	are	many	of	them	yet	,
存在	在	害怕	的	会议	这	-	学徒	,	WHO	是	许多	的	他们	然而	,

害怕见到那些学徒，他们人数众多，

[ðeɪ] [seɪ] , [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt] [wel] [hoʊm] ,

they	say	,	abroad	in	the	fields	,	but	we	got	well	home	,
他们	说	,	国外	在	这	字段	,	但	我们	得到	出色地	家	,

他们说，我们在外地田里，但我们平安回家了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed]

and	so	I	to	my	chamber	a	while	,	and	then	to	supper	and	to	bed
和	所以	我	到	我的	房间	一个	尽管	,	和	然后	到	晚餐	和	到	床

.

:

.

于是我回到房间待了一会儿，然后吃了晚饭，就上床睡觉了。

26th .

26th	.
26th	.

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][maɪ][lɔ:rd] ['braʊnkər]

Up	betimes	to	the	office	,	where	by	and	by	my	Lord	Brouncker
向上	早点	到	这	办公室	,	在哪里	经过	和	经过	我的	主	布朗克

清晨早早起床去办公室，不久后，布朗克勋爵就在那里等着我了。

[ænd; ənd][aɪ][met][ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [bɪ'taɪmz] .

and	I	met	and	made	an	end	of	our	business	betimes	.
和	我	遇见	和	制成	一个	结尾	的	我们的	商业	早点	.

我及时与对方见面，结束了我们的业务往来。

[soʊ][aɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['wɪljəmzɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][daind] ,

So	I	away	with	him	to	Mrs	.	Williams's	,	and	there	dined	,
所以	我	离开	和	他	到	太太	.	威廉姆斯	,	和	那里	用餐	,

于是我和他一起去了威廉姆斯太太家，在那里吃了晚饭。

[ænd; ənd] [ðens] [aɪ][ə'loʊn][tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['jɔrks] [haʊs] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [nu:] [pleɪ] ,

and	thence	I	alone	to	the	Duke	of	York's	house	,	to	see	the	new	play	,
和	因此	我	独自的	到	这	公爵	的	约克的	房子	,	到	看	这	新的	玩	,

然后我独自一人前往约克公爵府，观看新剧。

[kɔ:ld] " [ðə; ði][mæn][ɪz][ðə; ði]['mæstər] , " [wer] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t] [ə'bʌv]

called	"	The	Man	is	the	Master	,	"	where	the	house	was	,	it	being	not	above
称为	"	这	男人	是	这	掌握	,	"	在哪里	这	房子	曾是	,	它	存在	不是	多于

[wʌn][ə'klɔk, əu-] ,

one	o'clock	,
一	点钟	,

名为"人是主人"，房子就在那里，当时还不到一点钟。

['veri] [fʊl] .

very	full	.
非常	满的	.

非常饱。

[bʌt; bət][maɪ][waɪf][ænd; ənd][deb] .

But	my	wife	and	Deb	.
但	我的	妻子	和	黛布	.

但是我的妻子和黛布。

['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [pɪrs] [ænd; ənd] ['kɔrbɪt] [ænd; ənd] ['beti] ['tɜ:rnər] , [hu:m]

being	there	before	,	with	Mrs	.	Pierce	and	Corbet	and	Betty	Turner	,	whom
存在	那里	前	,	和	太太	.	刺穿	和	科尔贝特	和	贝蒂	车工	,	谁

[maɪ][waɪf] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

my	wife	carried	with	her	,
我的	妻子	携带	和	她	,

之前就在那里，和皮尔斯太太、科贝特以及贝蒂·特纳在一起，我妻子当时带着她们。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'i:] [ru:m] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][sæt] , [ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:stɪŋ] [ˌem 'i:] 8s .

they	made	me	room	;	and	there	I	sat	,	it	costing	me	8s	.
他们	制成	我	房间	;	和	那里	我	卫星	,	它	成本	我	8s	.

他们给我腾出了地方；我就坐在那里，花了8先令。

[ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɪn]['ɔ:rɪndʒɪz] , [æt; ət] 6d .

upon	them	in	oranges	,	at	6d	.
之上	他们	在	橙子	,	在	6d	.

它们以橙子的形式出售，每份 6 便士。

[ə; eɪ] - [pi:s] .

a	-	piece	.
一个	-	片	.

一块。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [kʌm] ; [ænd; ənd][wiː; wi][sæt][dʒʌst]['ʌndər][hɪm; ɪm] ,

By	and	by	the	King	come	;	and	we	sat	just	under	him	,
经过	和	经过	这	国王	来	;	和	我们	卫星	只是	在下面	他	,

国王来了，我们就坐在他身下。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [dəːst] [nɑːt][tɜːrn][maɪ] [bæk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [pleɪ] .

so	that	I	durst	not	turn	my	back	all	the	play	.
所以	那	我	杜斯特	不是	转动	我的	后退	全部	这	玩	.

所以我不敢在整个比赛过程中背对观众。

[ðə; ðɪ] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv] [frentʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][plɑːt] ['spænɪʃ] ,

The	play	is	a	translation	out	of	French	,	and	the	plot	Spanish	,
这	玩	是	一个	翻译	出去	的	法语	,	和	这	阴谋	西班牙语	,

该剧由法语翻译而来，剧情则源自西班牙语。

[bʌt; bət][nɑːt] ['eniθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][sɜːr]

but	not	anything	extraordinary	at	all	in	it	,	though	translated	by	Sir
但	不是	任何事物	非凡的	在	全部	在	它	,	尽管	翻译	经过	先生

['dʌbljuː] . ['dævənənt] ,

W	.	Davenant	,
W	.	达文南特	,

但尽管是由W·达文南特爵士翻译的，其中并没有什么特别之处。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][faʊnd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [dɪd] [θɪŋk] ['miːnli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	so	I	found	the	King	and	his	company	did	think	meanly	of	it	,
和	所以	我	成立	这	国王	和	他的	公司	做过	思考	卑鄙地	的	它	,

所以我发现国王和他的随从确实对此事抱有轻蔑的态度。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] : [bʌt; bət][ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv]

though	there	was	here	and	there	something	pretty	:	but	the	most	of
尽管	那里	曾是	这里	和	那里	某物	漂亮的	:	但	这	最多	的

[ðə; ðɪ][mɜːrθ][wʌz; wəz] ['sɑːri] ,

the	mirth	was	sorry	,
这	欢笑	曾是	对不起	,

虽然偶尔也能看到一些美好的事物，但大部分的欢乐都源于悲伤。

[pʊr] , [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv] [sæk] ['pɑːsɪt] [ænd; ənd] [s'læbərɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][mɜːrθ]

poor	stuffe	,	of	eating	of	sack	posset	and	slabbering	themselves	,	and	mirth
贫穷的	东西	,	的	吃	的	解雇	波斯特	和	切片	他们自己	,	和	欢笑

[fɪt][fɔːr; fər] - ;

fit	for	clownes	;
合身	为了	-	;

可怜的家伙，吃着袋装奶冻，流着口水，发出小丑般的笑声；

[ðə; ðɪ] ['proʊlɔːg] [bʌt; bət] [pʊr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['epɪlɔːg] ['lɪt(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ðɪ]

the	prologue	but	poor	,	and	the	epilogue	little	in	it	but	the
这	序幕	但	贫穷的	,	和	这	结语	小的	在	它	但	这

[ɪkˌstrɔːrdən'ɛrɪnɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

extraordinariness	of	it	,
非凡性	的	它	,

序言平淡无奇，尾声除了其非凡之处外也乏善可陈。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [sʌŋ] [baɪ] ['hærɪs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][bæ'leɪ] .

it	being	sung	by	Harris	and	another	in	the	form	of	a	ballet	.
它	存在	唱	经过	哈里斯	和	其他	在	这	形式	的	一个	芭蕾舞	.

它由哈里斯演唱，另一个版本则以芭蕾舞的形式呈现。

[ðens] , [baɪ] [ə'griːmənt] , [wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bluː] [bɔːlz] , [hɑːrd][baɪ] ,

Thence	,	by	agreement	,	we	all	of	us	to	the	Blue	Balls	,	hard	by	,
因此	,	经过	协议	,	我们	全部	的	我们	到	这	蓝色的	球	,	难的	经过	,

然后，经协商一致，我们所有人都去了附近的蓝球酒吧，

['wɪðər] ['mɪstər] . [pɪrs] ['ɔːlsoʊ][goʊz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [huː] [met][juː 'es][æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪ] ,

whither	Mr	.	Pierce	also	goes	with	us	,	who	met	us	at	the	play	,
往哪里去	先生	.	刺穿	还	去	和	我们	,	WHO	遇见	我们	在	这	玩	,

皮尔斯先生也和我们一起去，他是在剧院里遇到我们的。

[ænd; ənd][ə'nɑːn] [kʌmz] ['mænjuel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] ['nɛp] , [ænd; ənd] ['hærɪs] , [huː]

and	anon	comes	Manuel	,	and	his	wife	,	and	Knepp	,	and	Harris	,	who
和	匿名	来	曼努埃尔	,	和	他的	妻子	,	和	克内普	,	和	哈里斯	,	WHO

[brɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['mɪstər] . ['bænɪstər] ,

brings	with	him	Mr	.	Banister	,
带来	和	他	先生	.	栏杆	,

不久，曼努埃尔和他的妻子，还有克内普和哈里斯来了，哈里斯还带来了班尼斯特先生。

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['mæstər][ʌv; əv] [mjuː'ziːk] ; [ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌv; əv] [mjuː'ziːk] ,

the	great	master	of	musique	;	and	after	much	difficulty	in	getting	of	musique	,
这	伟大的	掌握	的	音乐	;	和	后	很多	困难	在	获得	的	音乐	,

伟大的音乐大师；而且在费尽周折才获得音乐版权之后，

[wiː; wi][tuː; tə] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [frentʃ] ['dɪʃɪz] ,

we	to	dancing	,	and	then	to	a	supper	of	some	French	dishes	,
我们	到	跳舞	,	和	然后	到	一个	晚餐	的	一些	法语	菜肴	,

我们先去跳舞，然后去享用了一些法式晚餐。

[wɪtʃ] [jet] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ;

which	yet	did	not	please	me	,	and	then	to	dance	and	sing	;
哪个	然而	做过	不是	请	我	,	和	然后	到	舞蹈	和	唱歌	;

但这并没有让我满意，然后他们又开始跳舞唱歌；

[ænd; ənd] ['maɪti] ['meri] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tɪl] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][ɔːr] [twelv] [æt; ət] [naɪt] ,

and	mighty	merry	we	were	till	about	eleven	or	twelve	at	night	,
和	强大的	欢乐	我们	是	直到	关于	十一	或者	十二	在	夜晚	,

我们一直玩得非常开心，直到晚上十一二点左右。

[wɪð; wɪθ] ['maɪti] [greɪt] ['kɑːntent][ɪn][ɔːl][maɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] , [æz; əz][aɪ] [lʌv] [tuː; tə][duː] ,

with	mighty	great	content	in	all	my	company	,	and	I	did	,	as	I	love	to	do	,
和	强大的	伟大的	内容	在	全部	我的	公司	,	和	我	做过	,	作为	我	爱	到	做	,

我公司里有很多非常棒的内容，而且我也像我喜欢做的那样做了。

[ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][ɪn][maɪ] ['pleʒər] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [teɪk] [peɪnz][fɔːr; fər]

enjoy	myself	in	my	pleasure	as	being	the	height	of	what	we	take	pains	for
享受	我	在	我的	乐趣	作为	存在	这	高度	的	什么	我们	拿	疼痛	为了

[ænd; ənd][kæn; kən][hoʊp][fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

and	can	hope	for	in	this	world	,
和	能	希望	为了	在	这	世界	,

我享受着我的快乐，因为这是我们在这个世界上努力追求和所能期望的最高境界。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz]

and	therefore	to	be	enjoyed	while	we	are	young	and	capable	of	these
和	所以	到	是	享受	尽管	我们	是	年轻的	和	有能力的	的	这些

[dʒɔɪz] .

joys	.
喜悦	.

因此，我们应该趁年轻，趁着还能享受这些快乐的时候去享受它们。

[maɪ][waɪf] [ɪk'strɔːrdəneri] [faɪn][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn][hɜːr; hər] ['flaʊər] ['tæbi] [suːt] , [bɔːt] [ə; eɪ] [jɪr]

My	wife	extraordinary	fine	to	-	day	,	in	her	flower	tabby	suit	,	bought	a	year
我的	妻子	非凡的	美好的	到	-	天	,	在	她	花	虎斑猫	套装	,	买	一个	年

[ænd; ənd] [mɔːr] [ə'goʊ] ,

and	more	ago	,
和	更多的	前	,

我妻子今天格外漂亮，穿着她一年多前买的那件花纹虎斑套装。

[bɪ'fɔːr] [maɪ] ['mʌðɚz] [deθ] [pʊt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [nɑːt] [wɔːrn] [tɪl] [ðɪs] [deɪ] :

before	my	mother's	death	put	her	into	mourning	,	and	so	not	worn	till	this	day	:
前	我的	母亲的	死亡	放	她	进入	丧	,	和	所以	不是	磨损	直到	这	天	:

在我母亲去世让她陷入哀悼之前，这件衣服她就一直没穿过，直到今天：

[ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdi] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd]

and	every	body	in	love	with	it	;	and	indeed	she	is	very	fine	and
和	每一个	身体	在	爱	和	它	;	和	的确	她	是	非常	美好的	和

['hænsəm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

handsome	in	it	.
英俊的	在	它	.

每个人都为之倾倒；而且她穿这件衣服确实非常漂亮动人。

[aɪ] ['hævɪŋ] [peɪd] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] , [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə] ['ɔːlmoʊst] L4 . , [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] : [maɪ]

I	having	paid	the	reckoning	,	which	come	to	almost	L4	.	,	we	parted	:	my
我	拥有	有薪酬的	这	清算	,	哪个	来	到	几乎	L4	.	,	我们	分手了	:	我的

['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['wɪljəm] - ,

company	and	William	Batelier	,
公司	和	威廉	-	,

我付清了账款，总额接近4英镑，然后我们就分道扬镳了：我的公司和威廉·巴特利尔。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊtʃ] , [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

who	was	also	with	us	,	home	in	a	coach	,	round	by	the	Wall	,
WHO	曾是	还	和	我们	,	家	在	一个	教练	,	圆形的	经过	这	墙	,

还有一位也和我们在一起，坐大巴回家，绕着长城走。

[wer] [wiː; wi] [met] [soʊ] ['meni] ['stɑːps] [baɪ] [ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] ,

where	we	met	so	many	stops	by	the	Watches	,
在哪里	我们	遇见	所以	许多	停止	经过	这	手表	,

我们在手表店附近停了很多次，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['mʌni] , [tuː; tə]

that	it	cost	us	much	time	and	some	trouble	,	and	more	money	,	to
那	它	成本	我们	很多	时间	和	一些	麻烦	,	和	更多的	钱	,	到

['evri] [wɑːtʃ] ,

every	Watch	,
每一个	手表	,

每块手表都耗费了我们大量的时间、精力和金钱。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [drɪŋk] ; [ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪnkriːst] [baɪ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] - ['prentɪs] [dɪd] ['leɪtli]

to	them	to	drink	;	this	being	encreased	by	the	trouble	the	'	prentices	did	lately
到	他们	到	喝	;	这	存在	增加	经过	这	麻烦	这	-	学徒	做过	最近

[gɪv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

give	the	City	,
给	这	城市	,

给他们喝酒；由于学徒们最近给城里带来了不少麻烦，这种情况就更加严重了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [strɪkt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

so	that	the	Militia	and	Watches	are	very	strict	at	this	time	;
所以	那	这	民兵	和	手表	是	非常	严格的	在	这	时间	;

因此，民兵和守卫队目前非常严格；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːp] [fɔːr; fər] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði]

and	we	had	like	to	have	met	with	a	stop	for	all	night	at	the
和	我们	有	喜欢	到	有	遇见	和	一个	停止	为了	全部	夜晚	在	这

['kɑːnstəbəlz] [wɑːtʃ] ,

Constable's	watch	,
警员的	手表	,

我们本想在警卫室过夜的。

[æt; ət] - , [baɪ][ə; eɪ] [præg'mætɪkl] ['kɑ:nstəbl] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [kʌm] [wel] [hoʊm][æt; ət][ə'baʊt]
at **Mooregate** **,** **by** **a** **pragmatical** **Constable** **;** **but** **we** **come** **well** **home** **at** **about**
在 - , 经过 一个 务实 警官 ; 但 我们 来 出色地 家 在 关于
[tu:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
two **in** **the** **morning** **,**
二 在 这 早晨 ,

在摩尔盖特，被一位务实的警员拦下；但我们凌晨两点左右才到家。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bed] .
and **so** **to** **bed** **.**
和 所以 到 床 .

于是，我就去睡觉了。

[ðɪs] [nu:n] , [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['wɪljəmzɪz] ,
This **noon** **,** **from** **Mrs** **.** **Williams's** **,**
这 中午 , 从 太太 . 威廉姆斯 ,

今天中午，从威廉姆斯太太家，

[maɪ][lɔ:rd] ['braʊnkər] [sent][tu:; tə] ['sʌmər,sɛt] [haʊs] [tu:; tə] [hɪr] [haʊ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]
my **Lord** **Brouncker** **sent** **to** **Somersett** **House** **to** **hear** **how** **the** **Duchess** **of**
我的 主 布朗克 发送 到 萨默塞特 房子 到 听到 如何 这 公爵夫人 的
['rɪtʃmənd] [du:] ;
Richmond **do** **;**
里士满 做 ;

布朗克勋爵派人前往萨默塞特府，打听里士满公爵夫人的情况；

[ænd; ənd][wɜ:rd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['prɪti] [wel] , [bʌt; bət] ['maɪti] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **word** **was** **brought** **him** **that** **she** **is** **pretty** **well** **,** **but** **mighty** **full** **of** **the**
和 单词 曾是 带来 他 那 她 是 漂亮的 出色地 , 但 强大的 满的 的 这
['smɔ:lpɑ:ks] ,
smallpox **,**
天花 ,

有人告诉他，她身体状况良好，但患了严重的天花。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔ:l][du:] [kən'klu:d] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['hoʊlli] [spɔɪld] ,
by **which** **all** **do** **conclude** **she** **will** **be** **wholly** **spoiled** **,**
经过 哪个 全部 做 结束 她 将要 是 完全 被宠坏了 ,

由此大家都得出结论，她会被彻底宠坏。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn]
which **is** **the** **greatest** **instance** **of** **the** **uncertainty** **of** **beauty** **that** **could** **be** **in**
哪个 是 这 最 实例 的 这 不确定 的 美丽 那 可以 是 在
[ðɪs] [eɪdʒ] ;
this **age** **;**
这 年龄 ;

这是当今时代美的不确定性的最大体现；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [hæθ] [hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst] ['mærid] ,
but **then** **she** **hath** **had** **the** **benefit** **of** **it** **to** **be** **first** **married** **,**
但 然后 她 有 有 这 益处 的 它 到 是 第一的 已婚 ,

但她有幸先结了婚。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [lɔ:ŋ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['gretɪst] [temp'teiʃənz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]
and **to** **have** **kept** **it** **so** **long** **,** **under** **the** **greatest** **temptations** **in** **the** **world**
和 到 有 保留 它 所以 长的 , 在下面 这 最 诱惑 在 这 世界
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
from **a** **King** **,**
从 一个 国王 ,

并且能够保守这个秘密这么久，顶住了来自国王世间最大的诱惑，

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] .

and	yet	without	the	least	imputation	.
和	然而	没有	这	至少	估算	.

然而，却丝毫没有受到指责。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] , [sɜːr] [ˌɛf'ɑːr] .

This	afternoon	,	at	the	play	,	Sir	Fr	.
这	下午	,	在	这	玩	,	先生	弗朗西斯	.

今天下午，在戏剧演出中，弗朗西斯爵士

['hɑːlɪs] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['siːkrət] , [ænd; ənd] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] ,

Hollis	spoke	to	me	as	a	secret	,	and	matter	of	confidence	in	me	,
霍利斯	辐	到	我	作为	一个	秘密	,	和	事情	的	信心	在	我	,

霍利斯跟我说话时像是在保守秘密，也是出于对我的信任。

[ænd; ənd] ['frendʃɪp] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] , [huː] [ɪz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,

and	friendship	to	Sir	W	.	Pen	,	who	is	now	out	of	town	,
和	友谊	到	先生	W	.	笔	,	WHO	是	现在	出去	的	镇	,

并向目前不在城里的W·彭爵士致以友谊。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] [hiː; hi][wɜːr; wər] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi][faindz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

that	it	were	well	he	were	made	acquainted	that	he	finds	in	the	House	of
那	它	是	出色地	他	是	制成	熟人	那	他	发现	在	这	房子	的

['kɑːmənz] ,

Commons	,
公共领域	,

他最好提前了解一下他在下议院的处境。

[wɪtʃ] [met] [ðɪs] [deɪ] , ['sevrəl] ['məuʃənz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] ['strɪktli] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði]

which	met	this	day	,	several	motions	made	for	the	calling	strictly	again	upon	the
哪个	遇见	这	天	,	一些	运动	制成	为了	这	呼叫	严格	再次	之上	这

['mɪsˌkærɪdʒz] ,

Miscarriages	,
流产	,

在今天召开的会议上，有人提出几项动议，要求再次严格审查流产事件。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][nɑːt]['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ʌv; əv]

and	particularly	in	the	business	of	the	Prises	,	and	the	not	prosecuting	of
和	特别	在	这	商业	的	这	奖品	,	和	这	不是	起诉	的

[ðə; ði][fɜːrst] ['vɪktəri] ,

the	first	victory	,
这	第一的	胜利	,

尤其是在奖品业务方面，以及未能延续第一次胜利的势头，

['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'frʌnt] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ,

only	to	give	an	affront	to	Sir	W	.	Pen	,
仅有的	到	给	一个	冒犯	到	先生	W	.	笔	,

仅仅是为了羞辱W·彭爵士，

[huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [jɪr] [duː] [gɪv] [ðem; ðəm] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪs'laɪk] .

whose	going	to	sea	this	year	do	give	them	matter	of	great	dislike	.
谁	去	到	海	这	年	做	给	他们	事情	的	伟大的	不喜欢	.

今年出海的人让他们非常反感。

[soʊ] [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

So	though	I	do	not	much	trouble	myself	for	him	,
所以	尽管	我	做	不是	很多	麻烦	我	为了	他	,

所以，虽然我并不太在意他，

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðɪs] [fɔːl][soʊ] [ʌn'hæpɪli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔːlt] ,

yet	I	am	sorry	that	he	should	have	this	fall	so	unhappily	without	any	fault	,
然而	我	是	对不起	那	他	应该	有	这	落下	所以	不幸地	没有	任何	过错	,

但我很遗憾他无辜地遭遇了如此不幸的坠落。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['merɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fɪtər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kə'mænd] [ðæn; ðən]
but **rather** **merit** **of** **his** **own** **that** **made** **him** **fitter** **for** **this** **command** **than**
但 相当 优点 的 他的 自己的 那 制成 他 钳工 为了 这 命令 比
['eni] ['bɑːdi] [els] ,
any **body** **else** **,**
任何 身体 别的 ,

而是他自身的才能使他比任何人都更适合担任这个职务。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪ] ['hæpli] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər] [mɔːr]
and **the** **more** **for** **that** **this** **business** **of** **his** **may** **haply** **occasion** **their** **more**
和 这 更多的 为了 那 这 商业 的 他的 可能 或许 场合 他们的 更多的
['iːgər] [pər'suːt] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
eager **pursuit** **against** **the** **whole** **body** **of** **the** **office** **.**
渴望的 追逐 反对 这 所有的 身体 的 这 办公室 .

更何况，他的这件事或许会促使他们更加积极地追捕整个官职。

27th .
27th **.**
27th .

27日

[ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði]
Up **,** **and** **walked** **to** **the** **waterside** **,** **and** **thence** **to** **White** **Hall** **to** **the**
向上 , 和 步行 到 这 水边 , 和 因此 到 白色的 大厅 到 这
[duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['tʃeɪmbər] ,
Duke **of** **York's** **chamber** **,**
公爵 的 约克的 房间 ,

起身，走到水边，然后前往白厅，来到约克公爵的寝宫。

[wer] [hiː; hi] ['biːɪŋ] ['redi] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [tæn'dʒiə] ,
where **he** **being** **ready** **he** **went** **to** **a** **Committee** **of** **Tangier** **,**
在哪里 他 存在 准备好 他 去 到 一个 委员会 的 丹吉尔 ,

他做好准备后，便前往丹吉尔的一个委员会。

[wer] [aɪ] [fɜːrst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [ɪz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm]
where **I** **first** **understand** **that** **my** **Lord** **Sandwich** **is** **,** **in** **his** **coming** **back** **from**
在哪里 我 第一的 理解 那 我的 主 三明治 是 , 在 他的 未来 后退 从
-
,
Spayne **,**
-
,

我第一次明白桑威治勋爵的来历，是在他从斯佩恩回来的时候。

[tuː; tə] [step] ['oʊvər] ['ðɪðər] , [tuː; tə] [siː] [ɪn] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd]
to **step** **over** **thither** **,** **to** **see** **in** **what** **condition** **the** **place** **is** **,** **which** **I** **am** **glad**
到 步 超过 那里 , 到 看 在 什么 状况 这 地方 是 , 哪个 我 是 高兴的
[ʌv; əv] ,
of **,**
的 ,

走到那边去看看，看看那地方的情况如何，我很高兴。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [gʊd] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]
hoping **that** **he** **will** **be** **able** **to** **do** **some** **good** **there** **,** **for** **the** **good** **of**
希望 那 他 将要 是 有能力的 到 做 一些 好的 那里 , 为了 这 好的 的
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the **place** **,**
这 地方 ,

希望他能在那里为当地做些好事。

[wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] .
which **is** **so** **much** **out** **of** **order** **.**
哪个 是 所以 很多 出去 的 命令 .

这太不合常理了。

[ðens] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [wer] [ðə; ði]['pɑːrləmənt] [aɪ][faɪnd] ['sɪtɪŋ] ,

Thence	to	walk	a	little	in	Westminster	Hall	,	where	the	Parliament	I	find	sitting	,
因此	到	走	一个	小的	在	威斯敏斯特	大厅	,	在哪里	这	议会	我	寻找	坐着	,

然后我沿着威斯敏斯特大厅走了一小段路，议会就在那里开会。

[bʌt; bət] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['duːɪŋ] , [nɔːr] [dɪd] [aɪ]

but	spoke	with	nobody	to	let	me	know	what	they	are	doing	,	nor	did	I
但	辐	和	无人	到	让	我	知道	什么	他们	是	正在做	,	也不	做过	我

[ɪn'kwaɪər] .

enquire	.
查询	.

但我没有和任何人交谈让我知道他们在做什么，我也没有询问。

[ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɑːn] [ænd; ənd] [dræŋk] , [ænd; ənd] [dɪd] [beɪ'zeɪ] [fræŋk] , [ænd; ənd] [soʊ] [daʊn] [baɪ]

Thence	to	the	Swan	and	drank	,	and	did	baiser	Frank	,	and	so	down	by
因此	到	这	天鹅	和	喝	,	和	做过	拜瑟	坦率	,	和	所以	向下	经过

['wɔːtər] [bæk] [ə'gen] ,

water	back	again	,
水	后退	再次	,

然后去了天鹅酒馆喝酒，和弗兰克做了爱，然后顺着水路又回去了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɔːr] [tuː] , ['oʊnli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðen]

and	to	the	Exchange	a	turn	or	two	,	only	to	show	myself	,	and	then
和	到	这	交换	一个	转动	或者	二	,	仅有的	到	展示	我	,	和	然后

[hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

home	to	dinner	,
家	到	晚餐	,

然后去交易所转一两圈，露个面，就回家吃晚饭了。

[wer] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['skwɑːb(ə)l] ,

where	my	wife	and	I	had	a	small	squabble	,
在哪里	我的	妻子	和	我	有	一个	小的	争吵	,

我和妻子发生了一点小争执，

[bʌt; bət] [aɪ] [fɜːrst] [ðɪs] [deɪ] [traɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [maɪ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [nɑːt] [prə'voʊkɪŋ] [hɜːr; hər]

but	I	first	this	day	tried	the	effect	of	my	silence	and	not	provoking	her
但	我	第一的	这	天	尝试	这	影响	的	我的	沉默	和	不是	挑衅	她

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [æn; ən] [ɪl] ['hjuːmər] ,

when	she	is	in	an	ill	humour	,
什么时候	她	是	在	一个	患病的	幽默	,

但我今天首先尝试了保持沉默、不去激怒她（尤其是在她心情不好的时候）的效果。

[ænd; ənd] [duː] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [gʊd] ,

and	do	find	it	very	good	,
和	做	寻找	它	非常	好的	,

我觉得非常好。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [haɪt] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə]

for	it	prevents	its	coming	to	that	height	on	both	sides	which	used	to
为了	它	阻止	它是	未来	到	那	高度	在	两个都	侧面	哪个	用过的	到

[ɪk'siːd] [wʌt] [wʌz; wəz] [fɪt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

exceed	what	was	fit	between	us	.
超过	什么	曾是	合身	之间	我们	.

因为它阻止了它两侧达到以前超过我们之间合适高度的高度。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] [kɑːm] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [fɑːnd] , [ænd; ənd] [soʊ] [tʊk] [koʊtʃ] ,

So	she	become	calm	by	and	by	and	fond	,	and	so	took	coach	,
所以	她	变得	冷静的	经过	和	经过	和	喜爱	,	和	所以	采取	教练	,

于是她渐渐平静下来，变得温柔起来，然后就坐上了马车。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][tu:; tə][ðə; ði]['mɜ:rsərz][tu:; tə][bai][sʌm; səm][leɪs] , [waɪl][aɪ][tu:; tə][waɪt][hɔ:l] ,

and	she	to	the	mercer's	to	buy	some	lace	,	while	I	to	White	Hall	,
和	她	到	这	默瑟的	到	买	一些	蕾丝	,	尽管	我	到	白色的	大厅	,

她去布料店买蕾丝，而我去白厅。

[bʌt; bət][dɪd] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðen][tu:; tə]['westmɪnstər][hɔ:l][ænd; ənd][tʊk][ə; eɪ][tɜ:rn] , [ænd; ənd]

but	did	nothing	,	but	then	to	Westminster	Hall	and	took	a	turn	,	and
但	做过	没有什么	,	但	然后	到	威斯敏斯特	大厅	和	采取	一个	转动	,	和

[soʊ][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtənz] ,

so	to	Mrs	.	Martin's	,
所以	到	太太	.	马丁的	,

但他什么也没做，而是去了威斯敏斯特大厅，拐了个弯，然后去了马丁太太家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][sɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][tɔ:k][ænd; ənd][drɪŋk] , [ænd; ənd][dɪd]['heɪzər][kɑ:n]

and	there	did	sit	a	little	and	talk	and	drink	,	and	did	hazer	con
和	那里	做过	坐	一个	小的	和	讲话	和	喝	,	和	做过	雾霾	康

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

他们坐了一会儿，聊了聊天，喝了点酒，哈泽尔骗了她。

[ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [maɪ][waɪf][æt; ət] - ,

and	so	took	coach	and	called	my	wife	at	Unthanke's	,
和	所以	采取	教练	和	称为	我的	妻子	在	-	,

于是我坐上了长途汽车，给在安桑克家的妻子打了电话。

[ænd; ənd][soʊ][ʌp][ænd; ənd][daʊn][tu:; tə][ðə; ði]['nɜ:rsəri] , [wer] [ðeɪ][dɪd][nɑ:t][ækt] ,

and	so	up	and	down	to	the	Nursery	,	where	they	did	not	act	,
和	所以	向上	和	向下	到	这	苗圃	,	在哪里	他们	做过	不是	行为	,

于是他们就这样上下往返于托儿所，在那里他们没有采取任何行动。

[ðen][tu:; tə][ðə; ði][nu:] ['kɑ:kpɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [mɪst] , [ænd; ənd][ðen][tu:; tə][haɪd]['pɑ:rk] ,

then	to	the	New	Cockpit	,	and	there	missed	,	and	then	to	Hide	Parke	,
然后	到	这	新的	座舱	,	和	那里	错过	,	和	然后	到	隐藏	帕克	,

然后去了新驾驶舱，在那里错过了，然后去了海德公园。

[wer] ['meni] ['koʊtʃɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][dʌst][soʊ][greɪt] , [ðæt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)lsəm] ,

where	many	coaches	,	but	the	dust	so	great	,	that	it	was	troublesome	,
在哪里	许多	教练	,	但	这	灰尘	所以	伟大的	,	那	它	曾是	麻烦的	,

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [naɪt] [hoʊm] ,

and	so	by	night	home	,
和	所以	经过	夜晚	家	,

那里有很多马车，但是尘土太多，很麻烦，所以晚上才回家。

[wer] [tu:; tə][maɪ]['tʃeɪmbər][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['prɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][sɔ:ŋ][fɔ:r; fər]['mɪstər] .

where	to	my	chamber	and	finished	my	pricking	out	of	my	song	for	Mr	.
在哪里	到	我的	房间	和	完成的	我的	刺	出去	的	我的	歌曲	为了	先生	.

['hærɪs] (" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'kri:d] ") ,

Harris	(	"	It	is	decreed	"	)	,
哈里斯	(	"	它	是	颁布	"	)	,

我回到房间，完成了为哈里斯先生创作的歌曲《这是法令》的创作。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] , ['bi:ɪŋ] ['veri] ['sli:pi] [ænd; ənd] ['wɪri] [sɪns] [læst] [naɪt] ,

and	so	a	little	supper	,	being	very	sleepy	and	weary	since	last	night	,
和	所以	一个	小的	晚餐	,	存在	非常	困	和	厌倦	自从	最后的	夜晚	,

于是，因为昨晚睡得很沉，很累，就吃了点东西当晚饭。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ][tu:; tə][ə'klɔk, əu-][tu:; tə][bed][ænd; ənd][slept] [wel] [ɔ:l] [naɪt] .

and	so	by	to	o'clock	to	bed	and	slept	well	all	night	.
和	所以	经过	到	点钟	到	床	和	睡着了	出色地	全部	夜晚	.

于是到了晚上就上床睡觉了，睡得很好。

[ðɪs] [deɪ] , [æt; ət] [nuːn] , [kʌmz] ['mɪstər] . ['pɛlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

This	day	,	at	noon	,	comes	Mr	.	Pelling	to	me	,
这	天	,	在	中午	,	来	先生	.	佩林	到	我	,

今天中午，佩林先生来找我了。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][stoʊn] [kʌt] ['leɪtli] [aʊt][ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] ['ædəmz] - ([ðə; ði][oʊld] ['kʌmli]

and	shews	me	the	stone	cut	lately	out	of	Sir	Thomas	Adams	'	(	the	old	comely
和	展示	我	这	石头	切	最近	出去	的	先生	托马斯	亚当斯	-	(	这	老的	漂亮

['ɔːldərmənz]) ['bɑːdi] ,

Alderman's	)	body	,
市议员的	)	身体	,

他向我展示了最近从托马斯·亚当斯爵士（那位英俊的老议员）身上取出的石头。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] [ɪn'diːd] , [bɪgə(r)] [aɪ] [θɪŋk] [ðæn; ðən][maɪ][fɪst] , [ænd; ənd] [weɪz] [ə'bʌv] ['twenti]

which	is	very	large	indeed	,	bigger	I	think	than	my	fist	,	and	weighs	above	twenty
哪个	是	非常	大的	的确	,	大	我	思考	比	我的	拳头	,	和	重量	多于	二十

- [faɪv] ['aʊnsɪz] [ænd; ənd] ,

-	five	ounces	and	,
-	五	盎司	和	,

它确实非常大，我想比我的拳头还大，而且重达25盎司以上。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [mɪ'rækjələs] , [hiː; hi] ['nevər] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] ['eni] [fɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	is	very	miraculous	,	he	never	in	all	his	life	had	any	fit	of	it	,
哪个	是	非常	神奇	,	他	绝不	在	全部	他的	生活	有	任何	合身	的	它	,

这真是个奇迹，他一生中从未发过这种病。

[bʌt; bət] [lɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] , [ænd; ənd][daɪd][æt; ət][læst][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

but	lived	to	a	great	age	without	pain	,	and	died	at	last	of	something
但	居住地	到	一个	伟大的	年龄	没有	疼痛	,	和	死亡	在	最后的	的	某物

[els] ,

else	,
别的	,

但他活到了很高的年纪，而且没有遭受病痛的折磨，最终死于其他疾病。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

without	any	sense	of	this	in	all	his	life	.
没有	任何	感觉	的	这	在	全部	他的	生活	.

他一生中对此毫无感觉。

[ðɪs] [deɪ] [kriːd] [æt; ət] [waɪt] [hɔːl] [ɪn] ['dɪskɔːrs] [toʊld] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæθ] [hæd; həd]

This	day	Creed	at	White	Hall	in	discourse	told	me	what	information	he	hath	had
这	天	信条	在	白色的	大厅	在	话语	讲述	我	什么	信息	他	有	有

,

,

,

今天，克里德在白厅的演讲中告诉我他掌握了一些信息。

[frʌm; frəm] ['veri] [gʊd] [hændz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊərdɪs] [ænd; ənd] [ɪl] - ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɜr] .

from	very	good	hands	,	of	the	cowardice	and	ill	-	government	of	Sir	Jer	.
从	非常	好的	双手	,	的	这	怯懦	和	患病的	-	政府	的	先生	杰里	.

从杰里·斯图亚特爵士的懦弱和无能统治下，我们得以摆脱困境。

[smɪθ] [ænd; ənd][sɜːr] ['tɔməs] ['ælən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pjuːt] [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Smith	and	Sir	Thomas	Allen	,	and	the	repute	they	have	both	of	them
史密斯	和	先生	托马斯	艾伦	,	和	这	声誉	他们	有	两个都	的	他们

[ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] ,

abroad	in	the	Streights	,
国外	在	这	直道	,

史密斯和托马斯·艾伦爵士，以及他们在海峡地区享有的声誉，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪ'pɔ:rtmənt] [wen] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət] ['sevrəl] [taɪmz] [kə'mænd] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd]

from	**their**	**deportment**	**when**	**they**	**did**	**at**	**several**	**times**	**command**	**there**	**;**	**and**
从	他们的	仪态	什么时候	他们	做过	在	一些	时代	命令	那里	;	和

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

从他们多次在那里指挥时的举止来看；而且，

[ə'bʌv] [ɔ:l] ['ɪŋglɪʃmən] [ðæt] ['evər][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,

above	**all**	**Englishmen**	**that**	**ever**	**were**	**there**	**,**
多于	全部	英国人	那	曾经	是	那里	,

在所有曾到过那里的英国人中，

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz]['eni][mæn][ðæt] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] [laɪk] [pʊr] [tʃɑ:rlz] ['weɪdʒər] ,

there	**never**	**was**	**any**	**man**	**that**	**behaved**	**himself**	**like**	**poor**	**Charles**	**Wager**	**,**
那里	绝不	曾是	任何	男人	那	表现	他自己	喜欢	贫穷的	查尔斯	赌注	,

从来没有哪个人像可怜的查尔斯·瓦格那样行事。

[hu:m] [ðə; ði]['veri] ['mʊrz] [du:]['menʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [tɛrz] ['sʌmtaɪmz] .

whom	**the**	**very**	**Moores**	**do**	**mention**	**,**	**with**	**teares**	**sometimes**	**.**
谁	这	非常	摩尔斯	做	提到	,	和	眼泪	有时	.

摩尔一家有时会含泪提及他们。

28th .

28th	**.**
28th	.

28日

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['bɪzi] ,

Up	**,**	**and**	**to**	**the**	**office**	**,**	**where**	**all**	**the**	**morning**	**busy**	**,**
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	忙碌的	,

起床后，前往办公室，那里整个上午都很忙碌。

[ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [klɑ:ks] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] [hed] [fʊl]

and	**at**	**noon**	**home**	**to**	**dinner**	**with**	**my**	**clerks**	**;**	**and**	**though**	**my**	**head**	**full**
和	在	中午	家	到	晚餐	和	我的	职员	;	和	尽管	我的	头	满的

[ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

of	**business**	**,**
的	商业	,

中午回家和我的职员们一起吃晚饭；虽然我满脑子都是工作，

[jet] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][end] [ðɪs] [hoʊ'lideɪ] [wi:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪ] ;

yet	**I**	**had**	**a**	**desire**	**to**	**end**	**this**	**holyday**	**week**	**with**	**a**	**play**	**;**
然而	我	有	一个	欲望	到	结尾	这	假期	星期	和	一个	玩	;

但我很想以一场戏剧来结束这个假期周；

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][deb] . , [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	**so**	**,**	**with**	**my**	**wife**	**and**	**Deb**	**.**	**,**	**to**	**the**	**King's**	**house**	**,**	**and**	**there**
和	所以	,	和	我的	妻子	和	黛布	.	,	到	这	国王学院	房子	,	和	那里

[sɔ:] " [ðə; ði]['ɪndiən] ,

saw	**"**	**The**	**Indian**	**Emperour**	**,**
锯	"	这	印度	皇帝	,

于是，我和妻子以及黛布一起去了国王的宫殿，在那里看到了"印度皇帝"。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪ] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [ðens] [də'rektli; daɪ'rektli][hoʊm] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ]

"	**a**	**very**	**good**	**play**	**indeed**	**,**	**and**	**thence**	**directly**	**home**	**,**	**and**	**to**	**my**
"	一个	非常	好的	玩	的确	,	和	因此	直接地	家	,	和	到	我的

['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['letərz] ,

writing	**of**	**my**	**letters**	**,**
写作	的	我的	信件	,

"这真是一部非常精彩的戏剧，看完之后我直接回家，继续写信。"

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed][fɔːr; fər] [fiərɪŋ] [maɪ] [aɪz] .

and	so	home	to	supper	and	to	bed	for	fearing	my	eyes	.
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	为了	害怕	我的	眼睛	.

于是，我回家吃了晚饭，然后因为害怕眼睛受惊而上床睡觉。

['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] - [deɪ][ɪz]['aʊər; ɑːr][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər]

Our	greatest	business	at	the	office	to	-	day	is	our	want	of	money	for
我们的	最	商业	在	这	办公室	到	-	天	是	我们的	想	的	钱	为了

[ðə; ði] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃɪps] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][aʊt] ,

the	setting	forth	of	these	ships	that	are	to	go	out	,
这	环境	前进	的	这些	船舶	那	是	到	去	出去	,

今天办公室里最重要的事情就是我们缺少资金来启动这些即将出海的船只。

[ænd; ənd][maɪ]['piːp(ə)l][æt; ət] ['dɪnər] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [duː] ['verɪli] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]

and	my	people	at	dinner	tell	me	that	they	do	verily	doubt	that	the	want	of
和	我的	人们	在	晚餐	告诉	我	那	他们	做	确实	怀疑	那	这	想	的

[men] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [greɪt] ,

men	will	be	so	great	,
男人	将要	是	所以	伟大的	,

我的同桌们告诉我，他们确实怀疑人手短缺的情况会如此严重。

[æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] [pres] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [pres] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['mjuːtniːz] [ɪn][ðə; ði]

as	we	must	press	;	and	if	we	press	,	there	will	be	mutinies	in	the
作为	我们	必须	按	;	和	如果	我们	按	,	那里	将要	是	叛变	在	这

[taʊn] ;

town	;
镇	;

我们必须施压；如果我们施压，城里就会发生叛乱；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːmən] [ɑːr; ər] [sed] [ɔːl'redi] [tuː; tə][hæv; həv] ['θretnd] [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv]

for	the	seamen	are	said	already	to	have	threatened	the	pulling	down	of
为了	这	海员	是	说	已经	到	有	威胁	这	拉	向下	的

[ðə; ði] ['treʒəri] ['ɑːfɪs] ;

the	Treasury	Office	;
这	财政部	办公室	;

据说海员们已经威胁要拆毁财政部大楼；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][wʌns] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ,

and	if	they	do	once	come	to	that	,
和	如果	他们	做	一次	来	到	那	,

如果他们真的走到那一步，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊərz] .

it	will	not	be	long	before	they	come	to	ours	.
它	将要	不是	是	长的	前	他们	来	到	我们的	.

不久之后，他们就会来到我们这里。

29th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

29th	(	Lord's	day	)	.
29th	(	主场	天	)	.

29日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ðiːz] ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ,

Up	,	and	I	to	Church	,	where	I	have	not	been	these	many	weeks	before	,
向上	,	和	我	到	教会	,	在哪里	我	有	不是	到过	这些	许多	周	前	,

起床后，我去了教堂，我已经好几个星期没去过了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][fɜːrst][faɪnd][ə; eɪ][streɪndʒ] ['riːdər] ,

and	there	did	first	find	a	strange	Reader	,
和	那里	做过	第一的	寻找	一个	奇怪的	读者	,

于是，他首先发现了一位奇怪的读者。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] - [bʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ['wɪmɪn] ,

who	could	not	find	in	the	Service	-	book	the	place	for	churching	women	,
WHO	可以	不是	寻找	在	这	服务	-	书	这	地方	为了	教会	女性	,

谁在礼拜手册中找不到妇女参加礼拜的岗位?

[bʌt; bət][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɜːrk] : [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['streɪndʒər]

but	was	fain	to	change	books	with	the	clerke	:	and	then	a	stranger
但	曾是	欣然	到	改变	图书	和	这	职员	:	和	然后	一个	陌生人

[priːtʃt] ,

preached	,
布道	,

但他很乐意与办事员交换书籍；然后一个陌生人开始布道，

[ə; eɪ] ['siːmɪŋ] ['eɪb(ə)l][mæn] ;

a	seeming	able	man	;
一个	似乎	有能力的	男人	;

一个看起来很有能力的人；

[bʌt; bət] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['pʊlpɪt] [ðæt] [gɑːd][dɪd][ə; eɪ] ['greɪtər] [wɜːrk][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊk] - [triː]

but	said	in	his	pulpit	that	God	did	a	greater	work	in	raising	of	an	oake	-	tree
但	说	在	他的	讲坛	那	上帝	做过	一个	更大的	工作	在	提高	的	一个	奥克	-	树

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌeɪk'hɔːrn] ,

from	an	akehorne	,
从	一个	阿克霍恩	,

但他却在讲坛上说，上帝使一棵橡树从枯树上长成，这是一项更伟大的工作。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz]['bɑːdi] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ðə; ði][læst] [deɪ] ,

than	a	man's	body	raising	it	,	at	the	last	day	,
比	一个	男人的	身体	提高	它	,	在	这	最后的	天	,

比一个人的身体在最后一天把它举起来还要难，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dʌst] ([ʃəʊ] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]) : [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

from	his	dust	(	shewing	the	possibility	of	the	Resurrection	)	:	which	was	,
从	他的	灰尘	(	显示	这	可能性	的	这	复活	)	:	哪个	曾是	,

[mɪ'θɔːt] , [ə; eɪ][streɪndʒ] ['seɪɪŋ] .

methought	,	a	strange	saying	.
我的想法	,	一个	奇怪的	说	.

从他的尘土中复活（表明复活的可能性）：我认为这是一种奇怪的说法。

[æt; ət][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , ['wɪðər] [kʌmz] [ænd; ənd][daɪnz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['dʌbljuː] . [haʊ] ,

At	home	to	dinner	,	whither	comes	and	dines	with	me	W	.	Howe	,
在	家	到	晚餐	,	往哪里去	来	和	餐厅	和	我	W	.	豪	,

在家吃晚饭，谁会来和我一起吃饭呢？W. Howe，

[ænd; ənd][baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['mɪstər] . ['hærɪs] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bænɪstər] , [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri]

and	by	invitation	Mr	.	Harris	and	Mr	.	Banister	,	most	extraordinary
和	经过	邀请	先生	.	哈里斯	和	先生	.	栏杆	,	最多	非凡的

['kʌmpəni] [bəuθ] ,

company	both	,
公司	两个都	,

应邀出席的还有哈里斯先生和班尼斯特先生，他们两位都是非常杰出的人物。

[ðə; ði] ['lætər] [fɔːr; fər] [mjuː'ziːk] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , [ðə; ði]['fɔːrmər][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] : [hɪr] [wiː; wi] [sæŋ]

the	latter	for	musique	of	all	sorts	,	the	former	for	everything	:	here	we	sang
这	后者	为了	音乐	的	全部	排序	,	这	以前的	为了	一切	:	这里	我们	唱

,

,
,

后者指各种类型的音乐，前者指一切：我们在这里唱歌，

[ænd; ənd]['bænɪstər] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [θi'ɔːbəu] , [ænd; ənd]['æftərwərdz]['bænɪstər] [pleɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	Banister	played	on	the	theorbo	,	and	afterwards	Banister	played	on	his
和	栏杆	玩	在	这	特奥博琴	,	和	然后	栏杆	玩	在	他的

['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] ,

flageolet	,
鞭状	,

班尼斯特弹奏了西奥博琴，之后班尼斯特又弹奏了弗拉乔利特琴。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['veri] [gʊd] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['baʊt] [mjuː'ziːk] ,

and	I	had	very	good	discourse	with	him	about	musique	,
和	我	有	非常	好的	话语	和	他	关于	音乐	,

我和他进行了非常愉快的音乐交流，

[soʊ] [kən'fəːmɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [nuː] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] [mjuː'ziːk] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][pʊts][ˌem 'iː][ə'pɑːn]

so	confirming	some	of	my	new	notions	about	musique	that	it	puts	me	upon
所以	确认	一些	的	我的	新的	概念	关于	音乐	那	它	放置	我	之上

[ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [skiːm] [ænd; ənd] ['θiːəri] [ʌv; əv] [mjuː'ziːk] [nɑːt]

a	resolution	to	go	on	and	make	a	scheme	and	theory	of	musique	not
一个	解决	到	去	在	和	制作	一个	方案	和	理论	的	音乐	不是

[jet] ['evər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

yet	ever	made	in	the	world	.
然而	曾经	制成	在	这	世界	.

这证实了我对音乐的一些新想法，也让我下定决心继续构建一个世界上从未出现过的音乐体系和理论。

['hærɪs] [duː][soʊ] [kə'mend] [maɪ] ['waɪfs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [həlɪs] ,

Harris	do	so	commend	my	wife's	picture	of	Mr	.	Hales's	,
哈里斯	做	所以	表彰	我的	妻子的	图片	的	先生	.	黑尔斯	,

哈里斯先生非常赞赏我妻子拍摄的黑尔斯先生的照片。

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm] [drɔː] ['hɛrɪsɪz] [hed] ;

that	I	shall	have	him	draw	Harris's	head	;
那	我	将	有	他	画	哈里斯的	头	;

我要让他画出哈里斯的头像；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] ['ɔːlsoʊ] [pə'sweidid] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['kuːpər] [drɔː] [maɪ] ['waɪfs] , [wɪtʃ] ,

and	he	hath	also	persuaded	me	to	have	Cooper	draw	my	wife's	,	which	,
和	他	有	还	被说服	我	到	有	库珀	画	我的	妻子的	,	哪个	,

他还说服我让库珀为我妻子画肖像，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] L30 , [jet] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] .

though	it	cost	L30	,	yet	I	will	have	done	.
尽管	它	成本	L30	,	然而	我	将要	有	完毕	.

虽然花费了30英镑，但我还是完成了。

[ðʌs] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [moʊst] [dɪ'lɪʃəsli] ,

Thus	spent	the	afternoon	most	deliciously	,
因此	花费	这	下午	最多	美味	,

于是，我愉快地度过了下午时光。

[ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

and	then	broke	up	and	walked	with	them	as	far	as	the	Temple	,
和	然后	打破	向上	和	步行	和	他们	作为	远的	作为	这	寺庙	,

然后他们分散开来，和他们一起走到圣殿。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][dɪd]

and	there	parted	,	and	I	took	coach	to	Westminster	,	but	there	did
和	那里	分手了	,	和	我	采取	教练	到	威斯敏斯特	,	但	那里	做过

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

于是我们就此分别，我乘马车去了威斯敏斯特，但那里什么也没发生。

['miːtɪŋ] ['noʊbɑːdi] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

meeting	nobody	that	I	had	a	mind	to	speak	with	,	and	so	home	,
会议	无人	那	我	有	一个	头脑	到	说话	和	,	和	所以	家	,

没遇到任何我想与之交谈的人，于是就回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd]['mɪstər] . ['pɛlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlsoʊ] [kʌmz] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] , [ænd; ənd]

and	there	find	Mr	.	Pelling	,	and	then	also	comes	Mrs	.	Turner	,	and
和	那里	寻找	先生	.	佩林	,	和	然后	还	来	太太	.	车工	,	和

[sʌpt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

supped	and	talked	with	us	,
喝	和	谈话	和	我们	,

在那里我们遇到了佩林先生，然后特纳太太也来了，他们和我们一起吃了晚饭，聊了天。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

[aɪ][duː] [hɪr] [baɪ] ['sevrəl] [ðæt] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [duː][dɪs'laɪk][ðə; ði] ['pɑːrləmənt]

I	do	hear	by	several	that	Sir	W	.	Pen's	going	to	sea	do	dislike	the	Parliament
我	做	听到	经过	一些	那	先生	W	.	笔的	去	到	海	做	不喜欢	这	议会

['maɪtɪli] ,

mightily	,
非常	,

我从好几个人那里听说，威廉·彭爵士出海是因为他非常讨厌议会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ri'vaivd][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['mɪsˌkærɪdʒz] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ]

and	that	they	have	revived	the	Committee	of	Miscarriages	to	find	something
和	那	他们	有	复活	这	委员会	的	流产	到	寻找	某物

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	prevent	it	;
到	防止	它	;

他们已经重新成立了流产调查委员会，以寻找防止流产的方法；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz]

and	that	he	being	the	other	day	with	the	Duke	of	Albemarle	to	ask	his
和	那	他	存在	这	其他	天	和	这	公爵	的	阿尔伯马尔	到	问	他的

[ə'pɪnjən] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ,

opinion	touching	his	going	to	sea	,
观点	接触	他的	去	到	海	,

前几天他去拜访了阿尔伯马尔公爵，征求他对出海的意见。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ˌoʊvər'hɜːrd][ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

the	Duchess	overheard	and	come	in	to	him	,
这	公爵夫人	无意中听到	和	来	在	到	他	,

公爵夫人无意中听到了，便走了进来。

[ænd; ənd][æsks]['dʌbljuː] . [pen] [haʊ] [hiː; hi] [dəːst] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə]['ɔːfər][tuː; tə][goʊ]

and	asks	W	.	Pen	how	he	durst	have	the	confidence	to	offer	to	go
和	问	W	.	笔	如何	他	杜斯特	有	这	信心	到	提供	到	去

[tuː; tə] [siː] [ə'gen] ,

to	sea	again	,
到	海	再次	,

然后问W. Pen，他哪来的勇气再次提出出海。

[tuː; tə][ðə; ði][enˈdeɪndʒərɪŋ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [æz; əz]

to	the	endangering	the	nation	,	when	he	knew	himself	such	a	coward	as
到	这	危及	这	国家	,	什么时候	他	知道	他自己	这样的	一个	懦夫	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

他明知自己是个懦夫，却仍然危害国家安全。

[wɪtʃ] , [ɪf] [truː] , [ɪz] ['veri] [sɪ'vɪr] .
which , if true , is very severe .
哪个 , 如果 真的 , 是 非常 严重 .

如果属实，那后果非常严重。

30th .
30th .
30th .

30日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ðer; ðər][tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [tɪl] [ə'baʊt][tuː; tə]
Up betimes , and so to the office , there to do business till about to
向上 早点 , 和 所以 到 这 办公室 , 那里 到 做 商业 直到 关于 到
[ə'klɔk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

早早起床，然后去办公室，一直工作到大约中午。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][deb] .
and then out with my wife and Deb .
和 然后 出去 和 我的 妻子 和 黛布 .

然后和我的妻子以及黛布一起出去了。

[ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['kɑːmən] - ['gɑːrdn] ['kɔːfi] - [haʊs] , [wer] [baɪ]
and W . Hewer by coach to Common - garden Coffee - house , where by
和 W . 休尔 经过 教练 到 常见的 - 花园 咖啡 - 房子 , 在哪里 经过
[ə'pɔɪntmənt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] ['hærɪs] ;
appointment I was to meet Harris ;
预约 我 曾是 到 见面 哈里斯 ;

然后我乘马车前往公共花园咖啡馆，在那里与哈里斯见面（这是事先约定的）。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['mɪstər] . ['kuːpər] , [ðə; ði] [greɪt] ['peɪntər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['heɪlz] :
which I did , and also Mr . Cooper , the great painter , and Mr . Hales :
哪个 我 做过 , 和 还 先生 . 库珀 , 这 伟大的 画家 , 和 先生 . 黑尔斯 :

我照做了，还有伟大的画家库珀先生和黑尔斯先生：

[ænd; ənd] [ðens] ['prez(ə)ntli][tuː; tə]['mɪstər] . ['kuːpɚz] [haʊs] , [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk]
and thence presently to Mr . Cooper's house , to see some of his work
和 因此 目前 到 先生 . 库珀的 房子 , 到 看 一些 的 他的 工作
,
,
,

然后立即前往库珀先生的家，参观他的一些作品。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ɪn]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][soʊ] ['eksələnt] [æz; əz] ,
which is all in little , but so excellent as ,
哪个 是 全部 在 小的 , 但 所以 出色的 作为 ,

虽然篇幅不长，但却非常出色。

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][duː] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
though I must confess I do think the colouring of the flesh to be a
尽管 我 必须 承认 我 做 思考 这 染色 的 这 肉 到 是 一个
['lɪt(ə)l] [fɔːrst] ,
little forced ,
小的 强制 ,

不过我必须承认，我认为肤色的处理有点牵强。

[jet] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪz][soʊ] [ɪk'strɔ:rdəneri] , [æz; əz][aɪ][du:]['nevər][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][laɪk] [ə'gen]

yet	the	painting	is	so	extraordinary	,	as	I	do	never	expect	to	see	the	like	again
然而	这	绘画	是	所以	非凡的	,	作为	我	做	绝不	预计	到	看	这	喜欢	再次

.

:

.

然而，这幅画作如此非凡，我再也看不到类似的作品了。

[hɪr] [aɪ][dɪd] [si:] ['mɪsɪz] . ['stu:ɜ-ts] ['pɪktʃər] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] ,

Here	I	did	see	Mrs	.	Stewart's	picture	as	when	a	young	maid	,
这里	我	做过	看	太太	.	斯图尔特的	图片	作为	什么时候	一个	年轻的	女佣	,

在这里我看到了斯图尔特太太年轻时当女仆时的照片，

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒʌst] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['smɔ:lpɑ:ks] :

and	now	just	done	before	her	having	the	smallpox	:
和	现在	只是	完毕	前	她	拥有	这	天花	:

就在她得天花之前：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [wi:p] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] ,

and	it	would	make	a	man	weep	to	see	what	she	was	then	,
和	它	会	制作	一个	男人	哭泣	到	看	什么	她	曾是	然后	,

看到她当时的样子，任何男人都会潸然泪下。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] , [baɪ] ['pi:pəlz] ['dɪskɔ:rs] , [naʊ] .

and	what	she	is	like	to	be	,	by	people's	discourse	,	now	.
和	什么	她	是	喜欢	到	是	,	经过	人们的	话语	,	现在	.

以及根据人们现在的议论，她现在的形象是什么样的。

[hɪr] [aɪ] [sɔ:] [maɪ][lɔ:rd] - ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][maɪ][lɔ:rd] ['ɑ:rlɪŋtən] [ænd; ənd] - ,

Here	I	saw	my	Lord	Generall's	picture	,	and	my	Lord	Arlington	and	Ashly's	,
这里	我	锯	我的	主	-	图片	,	和	我的	主	阿灵顿	和	-	,

在这里我看到了将军勋爵、阿灵顿勋爵和阿什利勋爵的照片。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest][wʌn]['swɪnfən] , [ðæt][wʌz; wəz] ['sekrəteri] [tu:; tə]

and	several	others	;	but	among	the	rest	one	Swinfen	,	that	was	Secretary	to
和	一些	其他的	;	但	之中	这	休息	一	斯温芬	,	那	曾是	秘书	到

[maɪ][lɔ:rd] ['mæntʃestər] ,

my	Lord	Manchester	,
我的	主	曼彻斯特	,

还有其他几个人；但其余的人中有一个叫斯温芬的，他是曼彻斯特勋爵的秘书，

[lɔ:rd] ['tʃeɪmbərlɪn] , [wɪð; wɪθ] ['ku:lɪŋ] , [dʌn] [soʊ]['ædmərəbli][æz; əz][aɪ]['nevər] [sɔ:] ['eni] [θɪŋ] :

Lord	Chamberlain	,	with	Cooling	,	done	so	admirably	as	I	never	saw	any	thing	:
主	管家	,	和	冷却	,	完毕	所以	令人钦佩地	作为	我	绝不	锯	任何	事物	:

张伯伦勋爵与库林合作，做得非常出色，我什么也没看到：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪzəri] [wʌz; wəz] , [ðɪs] ['feloʊ] [daɪd][ɪn] [det] , [ænd; ənd]['nevər] [peɪd] ['ku:pər] [fɔ:r; fər]

but	the	misery	was	,	this	fellow	died	in	debt	,	and	never	paid	Cooper	for
但	这	苦难	曾是	,	这	同伴	死亡	在	债务	,	和	绝不	有薪酬的	库珀	为了

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ;

his	picture	;
他的	图片	;

但可悲的是，这个人死时还欠着债，没能付给库珀画这幅画的钱；

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [si:zd] [ɑ:n][baɪ][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɜ-z] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [gʊdz] , ['æftər][hɪz; ɪz]

but	,	it	being	seized	on	by	his	creditors	,	among	his	other	goods	,	after	his
但	,	它	存在	查获	在	经过	他的	债权人	,	之中	他的	其他	商品	,	后	他的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

但是，在他去世后，这笔钱连同他的其他财产一起被债权人扣押了。

['ku:pər] [hɪm'self] [sez] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [bai] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [gɪv] L25 [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [fɔ:r; fər]

Cooper	himself	says	that	he	did	buy	it	,	and	give	L25	out	of	his	purse	for
库珀	他自己	说道	那	他	做过	买	它	,	和	给	L25	出去	的	他的	钱包	为了

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

库珀本人也承认是他买的，并从钱包里掏出了25英镑。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət] L30 .

for	what	he	was	to	have	had	but	L30	.
为了	什么	他	曾是	到	有	有	但	L30	.

他原本应该拥有的只有 L30。

['bi:ɪŋ] ['ɪnfɪnətli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [saɪt] ,

Being	infinitely	satisfied	with	this	sight	,
存在	无限地	使满意	和	这	视线	,

对此景象感到无比满足，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvɪŋ] [ðæt] [maɪ] [waɪf][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [drɔ:n] [baɪ][hɪm; ɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv]

and	resolving	that	my	wife	shall	be	drawn	by	him	when	she	comes	out	of
和	解决	那	我的	妻子	将	是	绘制	经过	他	什么时候	她	来	出去	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

并决定，当我的妻子出国时，应由他负责接送。

[aɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['hærɪs] [ænd; ənd] ['heɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [haʊs] , ['sendɪŋ] [maɪ]['pi:p(ə)l] [ə'weɪ] ,

I	away	with	Harris	and	Hales	to	the	Coffee	-	house	,	sending	my	people	away	,
我	离开	和	哈里斯	和	黑尔斯	到	这	咖啡	-	房子	,	发送	我的	人们	离开	,

我和哈里斯、黑尔斯一起去了咖啡馆，把我的手下支开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'zɑ:lv] [fɔ:r; fər] ['heɪlz] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['hɛrɪsɪz] [hed] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

and	there	resolve	for	Hales	to	begin	Harris's	head	for	me	,
和	那里	解决	为了	黑尔斯	到	开始	哈里斯的	头	为了	我	,

于是，海尔斯决定开始为我制作哈里斯的头颅，

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] .

which	I	will	be	at	the	cost	of	.
哪个	我	将要	是	在	这	成本	的	.

而这一切都将由我来承担。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:k] , [aɪ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] [ænd; ənd] ['westmɪnstər] ,

After	a	little	talk	,	I	away	to	White	Hall	and	Westminster	,
后	一个	小的	讲话	,	我	离开	到	白色的	大厅	和	威斯敏斯特	,

简短交谈后，我前往白厅和威斯敏斯特。

[wer] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [stɪl] [bɔgəlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] :

where	I	find	the	Parliament	still	bogling	about	the	raising	of	this	money	:
在哪里	我	寻找	这	议会	仍然	令人困惑	关于	这	提高	的	这	钱	:

我发现议会仍在为筹集这笔资金而苦恼：

[ænd; ənd] ['evri] ['bɑ:di:z] [maʊθ] [fʊl] [naʊ] ;

and	every	body's	mouth	full	now	;
和	每一个	身体的	嘴	满的	现在	;

现在每个人嘴里都塞满了食物；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ren] [hɪm'self] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [di'klɛəz] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]

and	Mr	.	Wren	himself	tells	me	that	the	Duke	of	York	declares	to	go	to
和	先生	.	鹪	他自己	讲述	我	那	这	公爵	的	约克	声明	到	去	到

[si:] [hɪm'self] [ðɪs] [jɪr] ;

sea	himself	this	year	;
海	他自己	这	年	;

雷恩先生本人告诉我，约克公爵宣布今年将亲自出海；

[ænd; ənd][aɪ] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [dɪs'teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt]

and	I	perceive	it	is	only	on	this	occasion	of	distaste	of	the	Parliament
和	我	感知	它	是	仅有的	在	这	场合	的	厌恶	的	这	议会

[ə'genst] ['dʌbljuː] . ['pɛnz] ['goʊɪŋ] ,

against	W	.	Pen's	going	,
反对	W	.	笔的	去	,

我觉得这只是议会此次对W·彭恩离任表示不满而已。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] :

and	to	prevent	the	Prince's	:
和	到	防止	这	王子的	:

为了阻止王子的:

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maɪti] [hɑːt]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

but	I	think	it	is	mighty	hot	counsel	for	the	Duke	of	York	at	this	time
但	我	思考	它	是	强大的	热的	法律顾问	为了	这	公爵	的	约克	在	这	时间

[tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ;

to	go	out	of	the	way	;
到	去	出去	的	这	方式	;

但我认为，此时此刻，约克公爵特意出面是非常不明智的建议;

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

but	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [pæs] [ɑːr; ər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['mætərz] [kʌm] [tuː; tə] !

what	a	pass	are	all	our	matters	come	to	!
什么	一个	经过	是	全部	我们的	事情	来	到	!

我们所有的事情最终都会变成这样!

[æt; ət] [nuːn] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] - ['æli] , [ɪn] ['tʃænsəri] [leɪn] ,

At	noon	by	appointment	to	Cursitor's	Alley	,	in	Chancery	Lane	,
在	中午	经过	预约	到	-	胡同	,	在	法院	车道	,

中午按预约时间前往 Chancery Lane 的 Cursitor's Alley,

[tuː; tə] [miːt] ['kæptɪn] [kəuk] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['krɛdɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] , [ænd; ənd]

to	meet	Captain	Cocke	and	some	other	creditors	of	the	Navy	,	and
到	见面	队长	科克	和	一些	其他	债权人	的	这	海军	,	和

[ðer; ðər]['kaʊns(ə)l] ,

their	Counsel	,
他们的	法律顾问	,

会见科克上校和海军的其他一些债权人及其律师,

['pɛmbɚtən] , [nɔːrθ] , , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['potər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [daind] ,

Pemberton	,	North	,	Offly	,	and	Charles	Porter	;	and	there	dined	,
彭伯顿	,	北	,	偏僻	,	和	查尔斯	搬运工	;	和	那里	用餐	,

彭伯顿、诺斯、奥弗利和查尔斯·波特;并在那里用餐。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sainmənts] [ɑːn][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	talked	of	the	business	of	the	assignments	on	the	Exchequer	of	the
和	谈话	的	这	商业	的	这	任务	在	这	国库	的	这

L1 ,

L1	,
L1	,

并谈到了财政部一级拨款的事务,

- , - [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['krɛdɪtɚz] ;

250	,	000	on	behalf	of	our	creditors	;
-	,	-	在	代表	的	我们的	债权人	;

代表我们的债权人支付 250,000;

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][duː] [pər'siːv] [ðæt][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] [pər'fɔːrməns] [ɪn]

and	there	I	do	perceive	that	the	Counsel	had	heard	of	my	performance	in
和	那里	我	做	感知	那	这	法律顾问	有	听到	的	我的	表现	在

[ðə; ði] - ['leɪtli] ,

the	Parliamenthouse	lately	,
这	-	最近	,

而且我确实感觉到，这位律师听说了我最近在议会的表现。

[ænd; ənd][dɪd]['vælјuː][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	did	value	me	and	what	I	said	accordingly	.
和	做过	价值	我	和	什么	我	说	因此	.

他们确实重视我以及我所说的话。

[æt; ət] ['dɪnər] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt] ['pɑːrləmənt] : [ðer; ðər]

At	dinner	we	had	a	great	deal	of	good	discourse	about	Parliament	:	their
在	晚餐	我们	有	一个	伟大的	交易	的	好的	话语	关于	议会	:	他们的

['nʌmbər] ['biːɪŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

number	being	uncertain	,
数字	存在	不确定	,

晚餐时，我们围绕议会展开了许多有益的讨论：议会的人数尚不确定，

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ɛn'kriːs] ,

and	always	at	the	will	of	the	King	to	encrease	,
和	总是	在	这	将要	的	这	国王	到	增加	,

而且总是由国王决定是否增加，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪ'rekt][ə; eɪ] [nuː] ['bɜːroʊ] .

as	he	saw	reason	to	erect	a	new	borough	.
作为	他	锯	原因	到	直立	一个	新的	行政区	.

他认为有必要建立一个新区。

[bʌt; bət][ɔːl] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [hæθ] [bɪn] [ðə; ði] ['liːvɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]

But	all	concluded	that	the	bane	of	the	Parliament	hath	been	the	leaving	off	the
但	全部	结束	那	这	祸根	的	这	议会	有	到过	这	离开	离开	这

[oʊld] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ə'laʊɪŋ] ['weɪdʒɪz][tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][ɪn]

old	custom	of	the	places	allowing	wages	to	those	that	served	them	in
老的	风俗	的	这	地方	允许	工资	到	那些	那	服务	他们	在

['pɑːrləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

但所有人都一致认为，议会的祸根在于废除了议会向其服务人员支付工资的旧习俗。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃoʊz] [men] [ðæt] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [wʊd] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] ,

by	which	they	chose	men	that	understood	their	business	and	would	attend	it	,
经过	哪个	他们	选择	男人	那	理解	他们的	商业	和	会	出席	它	,

他们通过这种方式挑选那些了解他们业务并愿意参与其中的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][æn; ən] [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm] , [wɪtʃ] [naʊ] [ðeɪ] ['kænɑːt] ;

and	they	could	expect	an	account	from	,	which	now	they	cannot	;
和	他们	可以	预计	一个	帐户	从	,	哪个	现在	他们	不能	;

他们原本可以期待收到一份账目，但现在他们无法收到了；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][men][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə'kaʊnt]

and	so	the	Parliament	is	become	a	company	of	men	unable	to	give	account
和	所以	这	议会	是	变得	一个	公司	的	男人	无法	到	给	帐户

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [sɜːrv] [fɔːr; fər] .

for	the	interest	of	the	place	they	serve	for	.
为了	这	兴趣	的	这	地方	他们	服务	为了	.

因此，议会变成了一群无法对他们所服务的机构的利益负责的人。

[ðens] ,
Thence **,**
因此 ,

因此，

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊns(ə)l] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [ɔ:f]
the **meeting** **of** **the** **Counsel** **with** **the** **King's** **Counsel** **this** **afternoon** **being** **put** **off**
这 会议 的 这 法律顾问 和 这 国王学院 法律顾问 这 下午 存在 放 离开
[baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['sɑ:rʤənt] ['meɪnɝdz] ['leɪdi] ,
by **reason** **of** **the** **death** **of** **Serjeant** **Maynard's** **lady** **,**
经过 原因 的 这 死亡 的 中士 梅纳德 女士 ,

由于梅纳德中士的夫人去世，今天下午的律师公会与国王律师公会的会议被推迟。

[aɪ][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [wer] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd]
I **to** **White** **Hall** **,** **where** **the** **Parliament** **was** **to** **wait** **on** **the** **King** **;** **and**
我 到 白色的 大厅 , 在哪里 这 议会 曾是 到 等待 在 这 国王 ; 和
[ðeɪ] [dɪd] :
they **did** **:**
他们 做过 :

我前往白厅，议会将在那里觐见国王；他们照做了：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][toʊld][ðæt] [hi:; hi][dɪd] [θɪŋk] [fɪt][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]
and **it** **was** **to** **be** **told** **that** **he** **did** **think** **fit** **to** **tell** **them** **that** **they**
和 它 曾是 到 是 讲述 那 他 做过 思考 合身 到 告诉 他们 那 他们
[maɪt] [ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'dʒɝ:nd] [æt; ət] ['wɪtsntaɪd] ,
might **expect** **to** **be** **adjourned** **at** **Whitsuntide** **,**
可能 预计 到 是 休会 在 圣灵降临节 ,

他还表示，他认为有必要告知他们，他们或许可以在圣灵降临节期间休会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [heɪst] [tu:; tə] [reɪz] [ðer; ðər] ['mʌni] ; [bʌt; bət] [ðɪs] , [aɪ] [fɪr] ,
and **that** **they** **might** **make** **haste** **to** **raise** **their** **money** **;** **but** **this** **,** **I** **fear** **,**
和 那 他们 可能 制作 匆忙 到 增加 他们的 钱 ; 但 这 , 我 害怕 ,

并希望他们能尽快筹集资金；但我担心，

[wɪl] [dɪs'pli:z] [ðem; ðəm] , [hu:] [dɪd][ɪk'spekt][tu:; tə][sɪt][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] ,
will **displease** **them** **,** **who** **did** **expect** **to** **sit** **as** **long** **as** **they** **pleased** **,**
将要 得罪 他们 , WHO 做过 预计 到 坐 作为 长的 作为 他们 高兴 ,

这将令他们不悦，他们原本希望可以随心所欲地坐多久。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðɪs] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [nu:] ['kaʊns(ə)l][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ,
and **whether** **this** **be** **done** **by** **the** **King** **upon** **some** **new** **counsel** **I** **know** **not** **,**
和 无论 这 是 完毕 经过 这 国王 之上 一些 新的 法律顾问 我 知道 不是 ,

至于这是否是国王根据新的建议而做出的决定，我不得而知。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [bɪ'hoʊldɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [du:]['set(ə)l] [ðɪs] ['bɪznəs]
for **the** **King** **must** **be** **beholding** **to** **them** **till** **they** **do** **settle** **this** **business**
为了 这 国王 必须 是 凝视 到 他们 直到 他们 做 定居 这 商业
[ʌv; əv] ['mʌni] .
of **money** **.**
的 钱 .

国王必须对他们负责，直到他们解决这笔钱的问题为止。

[greɪt] [tɔ:k] [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ɪf] ['boʊfərt] [wʌz; wəz] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] -
Great **talk** **to** **-** **day** **as** **if** **Beaufort** **was** **come** **into** **the** **Channel** **with** **about** **20**
伟大的 讲话 到 - 天 作为 如果 博福特 曾是 来 进入 这 渠道 和 关于 -
[ʃɪps] ,
ships **,**
船舶 ,

今天的谈话很精彩，就好像博福特率领着大约20艘船进入了海峡一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['piːp(ə)l] [ˌæprɪ'hensɪv] ,

and	it	makes	people	apprehensive	,
和	它	制作	人们	忧虑	,

这会让人感到担忧。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [duː][nɑːt][stɜːr][ə; eɪ][bɪt]['fæstər][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['mʌni] .

but	yet	the	Parliament	do	not	stir	a	bit	faster	in	the	business	of	money	.
但	然而	这	议会	做	不是	搅拌	一个	少量	快点	在	这	商业	的	钱	.

然而，议会在财政事务上却丝毫没有加快步伐。

[hɪr] [aɪ][met][wɪð; wɪθ] [kriːd] , [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Here	I	met	with	Creed	,	expecting	a	Committee	of	Tangier	,	but	the
这里	我	遇见	和	信条	,	期待	一个	委员会	的	丹吉尔	,	但	这

[kə'mɪti] [met][nɑːt] ,

Committee	met	not	,
委员会	遇见	不是	,

我在这里会见了克里德，原本以为会召开丹吉尔委员会会议，但委员会并没有召开会议。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

so	he	and	I	up	and	down	,	having	nothing	to	do	,
所以	他	和	我	向上	和	向下	,	拥有	没有什么	到	做	,

于是，我和他上上下下地走来走去，无所事事。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['kɑːkpɪt] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [geɪt] [ɪn] [hoʊlbɔrn] ,

and	particularly	to	the	New	Cockpit	by	the	King's	Gate	in	Holborne	,
和	特别	到	这	新的	座舱	经过	这	国王学院	门	在	霍尔本	,

尤其是霍尔本国王门旁的新驾驶舱，

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ræbl] [wiː; wi][dɪd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ,

but	seeing	a	great	deal	of	rabble	we	did	refuse	to	go	in	,
但	看到	一个	伟大的	交易	的	乌合之众	我们	做过	拒绝	到	去	在	,

但看到里面有很多乌合之众，我们拒绝进去。

[bʌt; bət] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][haɪd][pɑːrk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [tʊr] [wʌz; wəz]

but	took	coach	and	to	Hide	Park	,	and	there	till	all	the	tour	was
但	采取	教练	和	到	隐藏	公园	,	和	那里	直到	全部	这	旅游	曾是

['empti] ,

empty	,
空的	,

但他乘坐马车前往海德公园，并在那里一直待到所有游客都离开为止。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

and	so	he	and	I	to	the	Lodge	in	the	Park	,
和	所以	他	和	我	到	这	小屋	在	这	公园	,

于是，我和他去了公园里的旅馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [iːt] [ænd; ənd][dræŋk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [hɪm; ɪm]

and	there	eat	and	drank	till	it	was	night	,	and	then	carried	him
和	那里	吃	和	喝	直到	它	曾是	夜晚	,	和	然后	携带	他

[tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

to	White	Hall	,
到	白色的	大厅	,

他们在那里吃喝直到天黑，然后把他抬到白厅。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['eksələnt] [tɔːk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz]

having	had	abundance	of	excellent	talk	with	him	in	reproach	of	the	times
拥有	有	丰富	的	出色的	讲话	和	他	在	责备	的	这	时代

[ænd; ənd] ['mænɪdʒmənts] [wiː; wi][lɪv; laɪv]['ʌndər] ,

and	managements	we	live	under	,
和	管理层	我们	居住	在下面	,

我曾与他进行过许多精彩的谈话，对他所处的时代和现行管理制度进行了严厉的批评。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][tɔːk][ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

and	**so**	**I**	**home**	**,**	**and**	**there**	**to**	**talk**	**and**	**to**	**supper**	**with**	**my**	**wife**	**,**
和	所以	我	家	,	和	那里	到	讲话	和	到	晚餐	和	我的	妻子	,

于是我回到家，和妻子聊天，一起吃了晚饭。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	**so**	**to**	**bed**	**.**
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

31st .

31st .

31st .

31日

[ʌp] ['prɪti] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Up	**pretty**	**betimes**	**and**	**to**	**the**	**office**	**,**	**where**	**we**	**sat**	**all**	**the**	**morning**	**,**
向上	漂亮的	早点	和	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	全部	这	早晨	,

我们很早就起床去了办公室，在那里坐了一上午。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [aɪ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	**at**	**noon**	**I**	**home**	**to**	**dinner**	**,**	**where**	**uncle**	**Thomas**	**dined**	**with**	**me**	**,**
和	在	中午	我	家	到	晚餐	,	在哪里	叔叔	托马斯	用餐	和	我	,

中午我回家吃晚饭，托马斯叔叔和我一起用餐。

[æz; əz][hiː; hi][duː] ['evri] ['kwɔːrtər] , [ænd; ənd][aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['penʃən] ;

as	**he**	**do**	**every**	**quarter**	**,**	**and**	**I**	**paid**	**him**	**his**	**pension**	**;**
作为	他	做	每一个	四分之一	,	和	我	有薪酬的	他	他的	养老金	;

他每个季度都这样做，我给他支付了养老金；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [kʌmz] ['mɪstər] . ['hɔliːɜ˞] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʌdld] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][tɔːk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

and	**also**	**comes**	**Mr**	**.**	**Hollier**	**a**	**little**	**fuddled**	**,**	**and**	**so**	**did**	**talk**	**nothing**	**but**
和	还	来	先生	.	霍利尔	一个	小的	混乱	,	和	所以	做过	讲话	没有什么	但

['lætn] ,

Latin	**,**
拉丁	,

霍利尔先生也有些语无伦次，所以他只会说拉丁语。

[ænd; ənd] [læf] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [spɔːrt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['soʊbər][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	**laugh**	**,**	**that**	**it**	**was**	**very**	**good**	**sport**	**to**	**see**	**a**	**sober**	**man**	**in**	**such**	**a**
和	笑	,	那	它	曾是	非常	好的	运动	到	看	一个	清醒	男人	在	这样的	一个

['hjuːmər] ,

humour	**,**
幽默	,

然后笑着说，看到一个一本正经的人有如此幽默感，真是很有意思。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [drʌŋk] [tuː; tə]['skænd(ə)l] .

though	**he**	**was**	**not**	**drunk**	**to**	**scandal**	**.**
尽管	他	曾是	不是	醉	到	丑闻	.

虽然他并没有醉到丑闻的地步。

[æt; ət] ['dɪnər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vɪtlər] [tuː; tə] [ə'tend]

At	**dinner**	**comes**	**a**	**summons**	**for**	**this**	**office**	**and**	**the**	**Victualler**	**to**	**attend**
在	晚餐	来	一个	传票	为了	这	办公室	和	这	食客	到	出席

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

a	**Committee**	**of**	**Parliament**	**this**	**afternoon**	**,**
一个	委员会	的	议会	这	下午	,

晚餐时接到通知，要求本办公室和军需官今天下午出席议会委员会会议。

[wɪð; wɪθ][sɜːr][diː] . - , [wɪtʃ] [aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪd] ,

with	**Sir**	**D**	**.**	**Gawden**	**,**	**which**	**I**	**accordingly**	**did**	**,**
和	先生	D	.	-	,	哪个	我	因此	做过	,

我与D·高登爵士一起照办了，

[wɪð; wɪθ][maɪ]['pepərz][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv] ['vɪtlz] [tu:; tə][sɜ:r][dʒɑ:n]['hɑ:rmənz]

with	my	papers	relating	to	the	sending	of	victuals	to	Sir	John	Harman's
和	我的	文件	相关	到	这	发送	的	食物	到	先生	约翰	哈曼的

;

fleete	;
舰队	;

附上我有关向约翰·哈曼爵士舰队运送食物的文件；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [sɜ:r][ɑ:r] . [brʊk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [wi:; wi][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] ,

and	there	,	Sir	R	.	Brookes	in	the	chair	,	we	did	give	them	a	full	account	,
和	那里	,	先生	拉	.	布鲁克斯	在	这	椅子	,	我们	做过	给	他们	一个	满的	帐户	,

[bʌt; bət] , [lɔ:rd] !

but	,	Lord	!
但	,	主	!

当时，R·布鲁克斯爵士坐在主席台上，我们向他们做了全面的交代，但是，天哪！

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [fʊl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ænd; ənd] [ɪ'mu:vəbəl] [ɪn][ðer; ðər] ['dʒeləsi] [ðæt] [sʌm; səm] [mi:nz]

to	see	how	full	they	are	and	immoveable	in	their	jealousy	that	some	means
到	看	如何	满的	他们	是	和	不可移动的	在	他们的	妒忌	那	一些	方法

[ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] ['hɑ:rmən][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,

are	used	to	keep	Harman	from	coming	home	,
是	用过的	到	保持	哈曼	从	未来	家	,

看看他们有多么嫉妒，多么坚定不移，以至于他们用了某种手段阻止哈曼回家。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪm'plækəbl] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:t]

for	they	have	an	implacable	desire	to	know	the	bottom	of	the	not
为了	他们	有	一个	冷酷无情	欲望	到	知道	这	底部	的	这	不是

[ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['vɪktəri] ,

improving	the	first	victory	,
改善	这	第一的	胜利	,

因为他们有着一种无法抑制的渴望，想要弄清楚为什么第一次胜利之后，情况却没有好转。

[ænd; ənd] [wʊd] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n] ['braʊnkər] .

and	would	lay	it	upon	Brouncker	.
和	会	躺	它	之上	布朗克	.

并将此事归咎于布朗克。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [gʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ] [ə'weɪ] [ðens] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

Having	given	them	good	satisfaction	I	away	thence	,	up	and	down	,
拥有	给定	他们	好的	满意	我	离开	因此	,	向上	和	向下	,

让他们满意之后，我便离开了，上上下下地走着。

['wɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [si:] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd][get]['mɪsɪz] . - [aʊt] ,

wanting	a	little	to	see	whether	I	could	get	Mrs	.	Burroughes	out	,
想要	一个	小的	到	看	无论	我	可以	得到	太太	.	-	出去	,

我有点想看看能不能把伯勒斯太太弄出去，

[bʌt; bət] ['ɛl] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] ['i:goʊ][dɪd] [spi:k] [kɑ:n][hɜ:r; hər] [mʌtʃ] ,

but	elle	being	in	the	shop	ego	did	speak	con	her	much	,
但	艾莉	存在	在	这	店铺	自我	做过	说话	康	她	很多	,

但是，艾莉在店里的自负并没有让她感到自卑。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ðen] [goʊ][fɑ:r] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tu:; tə] - ,

she	could	not	then	go	far	,	and	so	I	took	coach	and	away	to	Unthanke's	,
她	可以	不是	然后	去	远的	,	和	所以	我	采取	教练	和	离开	到	-	,

她当时走不了远路，所以我乘马车去了昂桑克家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [ʌp][maɪ][waɪf][ænd; ənd][deb] . , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] , [wer] ,

and	there	took	up	my	wife	and	Deb	.	,	and	to	the	Park	,	where	,
和	那里	采取	向上	我的	妻子	和	黛布	.	,	和	到	这	公园	,	在哪里	,

于是我带着妻子和黛布去了公园，在那里，

['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hækni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌn'drest] , [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [tʊr]

being	in	a	hackney	,	and	they	undressed	,	was	ashamed	to	go	into	the	tour
存在	在	一个	哈克尼	,	和	他们	脱光衣服	,	曾是	羞愧	到	去	进入	这	旅游

,

,

,

当时他们坐在出租车里，脱了衣服，觉得不好意思参加游览。

[bʌt; bət] [went] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [hoʊm] ,

but	went	round	the	park	,	and	so	with	pleasure	home	,
但	去	圆形的	这	公园	,	和	所以	和	乐趣	家	,

但她绕着公园走了一圈，然后愉快地回家了。

[wer] ['mɪstər] . ['peltɪŋ] [kʌm] [ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [leɪt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi]

where	Mr	.	Pelting	come	and	sat	and	talked	late	with	us	,	and	he
在哪里	先生	.	投掷	来	和	卫星	和	谈话	晚的	和	我们	,	和	他

['biːɪŋ] [gɔːn] ,

being	gone	,
存在	已消失	,

佩尔廷先生过来和我们坐在一起聊天，聊到很晚，后来他走了，

[aɪ] [kɔːld] [deb] .

I	called	Deb	.
我	称为	黛布	.

我给黛布打了电话。

[tuː; tə] [teɪk] [pen] , [ɪŋk] ,

to	take	pen	,	ink	,
到	拿	笔	,	墨水	,

拿起笔，墨水，

[ænd; ənd]['peɪpər][ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] [wʌt] [θɪŋz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf][tuː; tə]

and	paper	and	write	down	what	things	come	into	my	head	for	my	wife	to
和	纸	和	写	向下	什么	事物	来	进入	我的	头	为了	我的	妻子	到

[duː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hɜːr; hər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

do	in	order	to	her	going	into	the	country	,
做	在	命令	到	她	去	进入	这	国家	,

然后把我想到的、希望我妻子去乡下之前能做的事情都写下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] , ['raɪtɪŋ] [nɑːt][soʊ] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] , [kraɪd] ,

and	the	girl	,	writing	not	so	well	as	she	would	do	,	cried	,
和	这	女孩	,	写作	不是	所以	出色地	作为	她	会	做	,	哭	,

女孩哭了，她写字写得不如平时好。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [kən'struːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['sʌlənnəs] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] ['æŋgri]

and	her	mistress	construed	it	to	be	sullenness	,	and	so	away	angry
和	她	情妇	解释	它	到	是	阴郁	,	和	所以	离开	生气的

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ,

with	her	too	,
和	她	也	,

而她的女主人却认为她是在闷闷不乐，因此也对她生气了。

[bʌt; bət]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] [ˌem 'iː] ,

but	going	to	bed	she	undressed	me	,
但	去	到	床	她	脱光衣服	我	,

但上床睡觉时，她却脱掉了我的衣服。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][dɪd] [gɪv] [hɜːr; hər] [gʊd] [əd'vaɪs][ænd; ənd][beɪ'zeɪ][lɑː] , ['ɛl] ['wiːpɪŋ] [stɪl] .

and	there	I	did	give	her	good	advice	and	baiser	la	,	elle	weeping	still	.
和	那里	我	做过	给	她	好的	建议	和	拜瑟	拉	,	艾莉	哭泣	仍然	.

在那里，我给了她很好的建议，然后我吻了她，她还在哭泣。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ækt] [ə'genst] [ˌnɔnkən'fɔ:mɪsts] [ænd; ənd] ['peɪpɪst] ['bʊkˌsɛlərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [lʊkt] [fɔ:r; fər]

Act	against	Nonconformists	and	Papists	Bookseller's	,	and	there	looked	for
行为	反对	非国教徒	和	天主教徒	书店	,	和	那里	看起来	为了

[mɑ:n'teɪnz] ['eseiz] [bɔ:t] [mɑ:n'teɪnz] ['eseiz] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

Montaigne's	Essays	Bought	Montaigne's	Essays	,	in	English
蒙田的	散文	买	蒙田的	散文	,	在	英语

针对非国教徒和天主教徒的书商采取了行动，并在那里寻找蒙田的随笔，购买了英文版的蒙田随笔。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ru:ɪn][hɜ:r'self] , [aɪ]['kænɑ:t] [help] [ˌaɪ 'ti:] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

But	if	she	will	ruin	herself	,	I	cannot	help	it	Endangering	the	nation	,
但	如果	她	将要	废墟	她自己	,	我	不能	帮助	它	危及	这	国家	,

但如果她执意要自毁前程，我也无能为力，这岂不是危害国家安全吗?

[wen] [hi:; hi] [nu:] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][əb'steɪn]

when	he	knew	himself	such	a	coward	I	know	not	how	in	the	world	to	abstain
什么时候	他	知道	他自己	这样的	一个	懦夫	我	知道	不是	如何	在	这	世界	到	弃权

[frʌm; frəm] ['ri:dɪŋ] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] ['θi:əri] [ʌv; əv] [mju:'zi:k] [kɪŋ] ,

from	reading	Inventing	a	better	theory	of	musique	King	,
从	阅读	发明	一个	更好的	理论	的	音乐	国王	,

当他意识到自己是个懦夫时，我真不知道该如何克制自己不去读《发明更好的音乐理论》这本书。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [bʌt; bət]['mɪstər] . ['pepis] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm] " ['nevər]

"	it	is	then	but	Mr	.	Pepys	making	of	another	speech	to	them	"	Never
"	它	是	然后	但	先生	.	佩皮斯	制作	的	其他	演讲	到	他们	"	绝不

[sɔ:] [soʊ] ['meni] [sɪt] [fɔ:r] ['aʊərz] [tə'geðər] [tu:; tə] [hɪr] ['eni][mæn][nɑ:t] [i:t] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [mi:t]

saw	so	many	sit	four	hours	together	to	hear	any	man	Not	eat	a	bit	of	good	meat
锯	所以	许多	坐	四	小时	一起	到	听到	任何	男人	不是	吃	一个	少量	的	好的	肉

[tɪl] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t] ['mʌni] [tu:; tə][peɪ] [ðə; ði][men] [s'læbərɪŋ] [ðəm'selvz] ,

till	he	has	got	money	to	pay	the	men	Slabbering	themselves	,
直到	他	有	得到	钱	到	支付	这	男人	切片	他们自己	,

“这时，佩皮斯先生又在对他们发表另一番演讲了。”从未见过这么多人坐在一起四个小时，听一个人演讲。直到他有钱付给那些自言自语的人，他才肯吃上一口好肉。

[ænd; ənd][mɜ:rθ][fɪt][fɔ:r; fər] - [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd]

and	mirth	fit	for	clownes	To	be	enjoyed	while	we	are	young	and
和	欢笑	合身	为了	-	到	是	享受	尽管	我们	是	年轻的	和

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [dʒɔɪz] [traɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][maɪ]['saɪləns][ænd; ənd][nɑ:t] [prə'voʊkɪŋ] [hɜ:r; hər]

capable	of	these	joys	Tried	the	effect	of	my	silence	and	not	provoking	her
有能力的	的	这些	喜悦	尝试	这	影响	的	我的	沉默	和	不是	挑衅	她

['trʌb(ə)l] ,

Trouble	,
麻烦	,

还有适合小丑的欢乐，趁我们年轻还能享受这些快乐的时候去享受吧。我试过保持沉默，不去招惹她，结果却惹来了麻烦。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['mʌni] , [tu:; tə] ['evri] [wɑ:tʃ] ,

and	more	money	,	to	every	Watch	,
和	更多的	钱	,	到	每一个	手表	,

每块手表都能获得更多资金。

[tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [drɪŋk] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] ['bju:ti] [wɪ'ðaʊt] [ɪmpər'tjʊnəti] [ɔ:r][ðə; ði] ['kɑ:ntreri]

to	them	to	drink	Uncertainty	of	beauty	Without	importunity	or	the	contrary
到	他们	到	喝	不确定	的	美丽	没有	恳求	或者	这	相反

让他们畅饮，美的不确定性，无需恳求或反驳

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神